

LEGISLATIVE ASSEMBLY OF THE
NORTHWEST TERRITORIES
7TH COUNCIL, 51ST SESSION

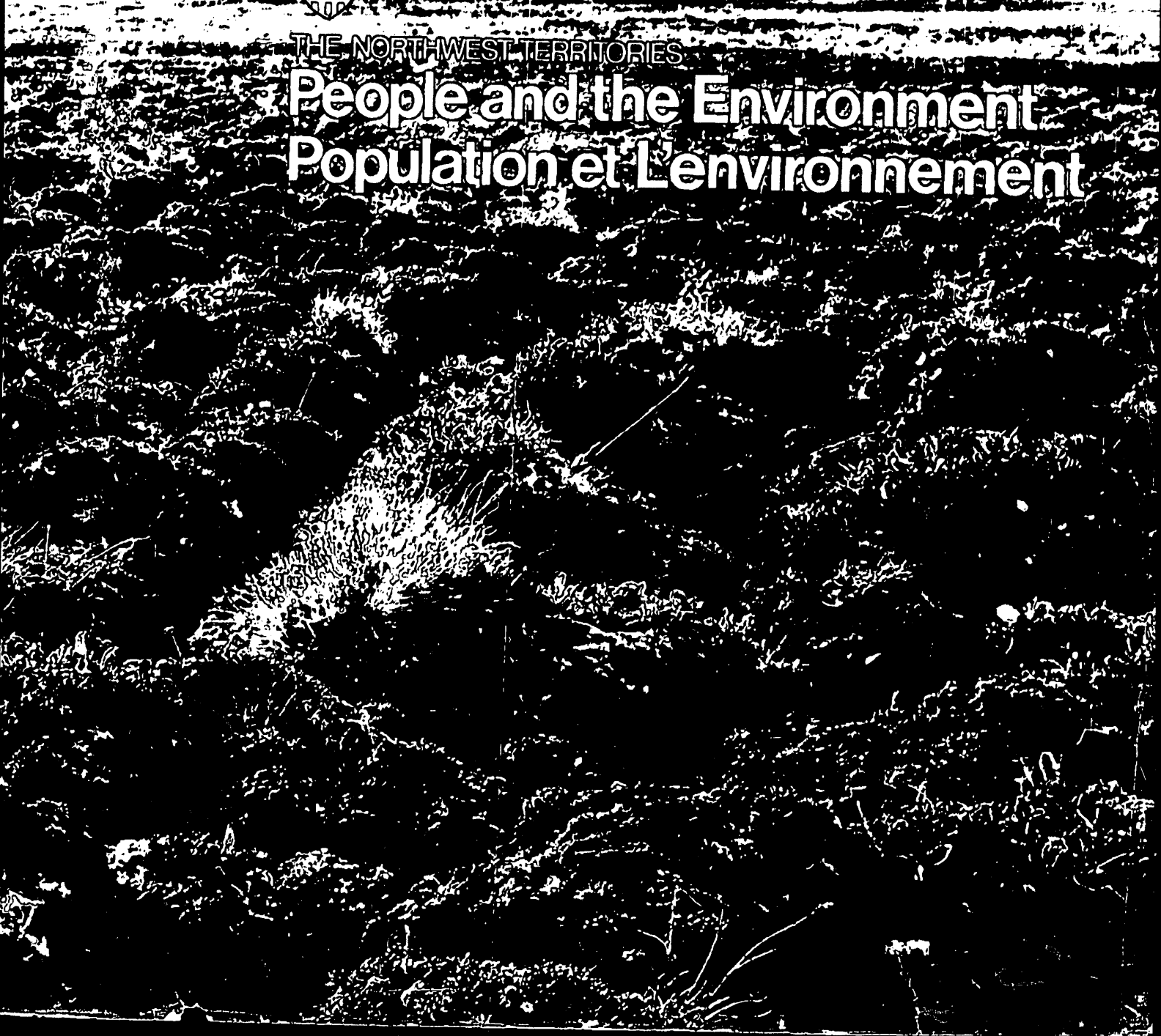
TABLED DOCUMENT NO. 3-51

TABLED ON JANUARY 18, 1974

THE NORTHWEST TERRITORIES

People and the Environment

Population et L'environnement



People and the Environment



Population et L'environnement

1973

\$5.

THE ARCTIC ENVIRONMENT has a stark and bold beauty known well by the people of the north. It challenges the ingenuity of those who make the north their home. The cover photograph was taken at a far northern part of Canada, three miles northwest of the Eureka airstrip on the Fosheim Peninsula of Ellesmere Island — 79° 53' north — in July 1973, at 3:00 a.m.

LE MILIEU NATUREL DE L'ARCTIQUE est d'une beauté austère que connaissent bien les habitants du nord. Il porte un défi à l'ingéniosité de ceux qui en font leur terre. La photographie de la couverture a été prise à une extrême pointe nord du Canada, à trois milles au nord-ouest de la piste d'atterrissage Eureka sur la Péninsule Fosheim de l'île Ellesmere — à 79° 53' de latitude nord —



AVENS—*Dryas integrifolia*

Floral emblem of the N.W.T. normally, in Southern Regions. Flowers and plants give good results only at certain stages of growth or blooming. With the tiny Avens and many others in the Arctic it has been found that they can be used with equally good results throughout the blooming period and even after the plant has gone to seed.

LA DRYADE—*Dryas integrifolia*

Emblème floral des T.N.O., pousse normalement dans les régions méridionales. La plante et sa fleur ne donnent de bons résultats qu'à certains stades de la croissance ou de la floraison. La Dryade minuscule et d'autres espèces de l'Arctique sont utilisables à n'importe quel moment de la floraison, même après l'apparition des graines.





People and the Environment:

Dyes From The Tundra

By Judy McGrath

The Community of Spence Bay has investigated a renewable natural resource that is new to the Canadian far north. By extracting colour from the plants, flowers, grasses, lichen and mosses, they are able to dye their own wool, silk, musk ox wool, rabbit fur, and polar bear fur with the beautiful and unique shades of the summer arctic tundra.

These colours were first used by a few Spence Bay women in experimental designs in which the women developed, among other things, new coats, capes and jackets based on their traditional parka styles and hoods. These strongly northern, unique adaptations in the warm colours and soft textures of the blanket weight fabrics of duffle and stroud, combined well with the natural dyes. The women have continued to make new designs, including natural dyed wool as embroidery, fingerweaving and braiding. They have registered all their designs and now have two labels exclusively for Spence Bay, one for their designs, the other for items using arctic natural dyes.

The financial help of Canada Manpower supported the people of Spence Bay in the development of natural dyes and supported a training period as the people learned and worked out garment and toy designs. The Department of Economic Development of the Territorial Government is assisting the people with supplies and marketing.

Plants, flowers, grasses, lichen, and mosses are gathered in quantity during the short arctic summer and are then carefully dried and stored for use during the winter months. Dyes are obtained by several basic methods—one by cooking in hot water, the other by ammonia fermentation with lichen.

After the dye has been extracted, wool, silk or fur is then simmered in the dye-bath to fix the colour on the material being dyed. Individual colour shades are almost impossible to duplicate exactly, varying because of differences in soil, rainfall, time of year collected, sources of water used in the dye process, exact quantities of dye material used in relationship to water and ammonia, and, perhaps the biggest difference of all, people. Like cooking, the art of natural dyes has many variables and variations.

Some very special colours happen with the dyes from the north. Although the plants are mutations of plants in the south, the northern varieties give surprising colour results and strength. Dye from the tiny arctic poppies, for instance, is a brilliant yellow-orange that will continue to give very good colour results through as many as ten dye bath uses, instead of the usual two to four uses. Avens and several other plants offer lime green and mustard yellow so vivid they appear fluorescent.

The keen observation and the knowledge of their own land helped the Spence Bay people tremendously in gathering a wide variety of plants and lichen. Lichen are often difficult to distinguish from one another but careful observation and a great deal of patience for sorting paid off in a brilliant range of colours as well as some fantastically funny local names.

Over a period of a year and a half, helped by a grant from the Government of the Northwest Territories, thorough experimentation was done in Spence Bay to examine the colours from each part of the plants. It is possible to get at least four different colours from one plant, such as the willow; green from catkins, bright yellow from the leaves, honey brown from the stems, and rich red brown from the roots. From these experiments it was determined which of the colours were the most desirable so that during the dye gathering in the summer months only particular parts of the plants would be collected. In the case of similar colours from several different plants, the plant that is the most commonly found in this area is the one chosen for collection.

Tundra is sparse, new ground, which has not developed into a complex mixture of plants. In the tangled forests, marshes, and fields of much of the south it is impossible to carry out complete experimentation on all the plant possibilities for dyes; but the arctic tundra offers easily seen flora in a single continuous layer, and a manageable variety of plants and lichen to work with.

Population et Environnement

La tundra, source de teintures

Texte de Judy McGrath

La Communauté de Spence Bay a examiné la possibilité d'exploiter une ressource naturelle renouvelable, inconnue jusqu'alors dans le grand nord. L'extraction de teintures de plantes, de fleurs, d'herbes, de lichens et de mousses permet de teindre la laine, la soie de boeuf musqué, les peaux de lapin et d'ours blanc et de reproduire les nuances exceptionnelles de la flore arctique.

Les premiers essais furent faits à Spence Bay par des femmes qui produisant des manteaux, des capes, des vestes, à partir des styles traditionnels des parkas. Ces créations typiquement nordiques par la chaleur des tons et la douceur des tissus, s'adaptent bien aux colorants naturels. Ce travail se poursuit et on utilise, par exemple, des laines pour la broderie, le tissage à la main et toutes les créations sont des marques déposées disposant de deux étiquettes pour Spence Bay, une pour la création même, l'autre pour les articles utilisant les teintures naturelles de l'Arctique.

La Main-d'Oeuvre du Canada a pu venir en aide aux habitants de Spence Bay et subventionner un stage pour la création de vêtements et de jouets. La Division du Développement Economique du Gouvernement Territorial a collaboré aux livraisons de matière première et à la vente.

Plantes, fleurs, herbes, lichens et mousses sont récoltés pendant le court été de l'Arctique, puis séchés et stockés pour être utilisés en hiver. Les teintures s'extrait soit par cuisson dans l'eau chaude, soit par fermentation de l'ammoniaque des lichens.

Après cette extraction, laines, soies et fourrures sont bouillies à petit feu pour fixer la couleur sur le tissu. Les nuances de chaque teinte sont pratiquement impossibles à reproduire, à cause des différences dues au sol, à la pluviosité, à la saison de la récolte, à l'eau employée, aux proportions du colorant par rapport à l'eau ou à l'ammoniaque et enfin surtout peut-être aux individus eux-mêmes. Comme pour la cuisine, l'art de teindre possède des variations fort nombreuses.

Certains résultats sont surprenants. Bien que les plantes soient des variantes d'espèces méridionales, les espèces du nord produisent des couleurs d'une qualité et d'une résistance exceptionnelles. Le petit pavot de l'Arctique par exemple, produit un jaune orangé vif même si le colorant a été utilisé une dizaine de fois, au lieu de deux à quatre, comme cela est normal. Les dryades et plusieurs autres plantes produisent un vert limette et un jaune moutarde vifs au point d'être presque fluorescents.

La connaissance parfaite de leur milieu a permis aux habitants de Spence Bay de trouver une variété étonnante de plantes et de lichens. Il est difficile par exemple de distinguer différents lichens les uns des autres, mais une observation minutieuse et patiente a été récompensée par la découverte d'une gamme de couleurs vives et la création de noms locaux des plus amusants.

Pendant dix-huit mois, grâce à une subvention du Gouvernement des T.N.O. on a pu procéder à un examen complet des propriétés de chaque partie des plantes. Une seule plante peut fournir quatre couleurs différentes, par exemple le saule: la fleur produit du vert, les feuilles un jaune vif, les liges un brun miel, enfin les racines un marron foncé rougeâtre. Ces expériences ont permis de choisir les meilleures couleurs et de limiter donc la récolte à certaines parties de la plante. Si deux plantes produisent la même couleur, c'est l'espèce la plus nombreuse dans la région qui est récoltée.

La tundra est une terre nouvelle, sans uniformité, et qui n'a pas produit une profusion d'espèces. La densité des forêts, les marais et les plaines du sud rendent impossible un examen aussi exhaustif des plantes; mais dans la tundra les espèces végétales sont nettement visibles et réparties en zones séparées limitant le nombre d'espèces et facilitant le travail.

Cependant, le climat rigoureux, la courte période de floraison, le problème de l'équilibre écologique que pourraient rompre les récoltes, nous obligent à collaborer avec l'Herbarium National et d'autres botanistes et lichenologues. Ils ont tous été d'avis que le sol ne souffrirait pas si la récolte se faisait avec prudence.

One of the Spence Bay women involved in the Dye Project is seen gathering heather. Plants are gathered during the short Arctic summer and dried and stored for use in the winter.

Une femme travaillant à l'entreprise de teinture de Spence Bay récolte la bruyère. La récolte se fait pendant le court été de l'Arctique, les plantes sont séchées puis stockées pour être utilisées en hiver.



An ulu is used to scrape lichen off rocks on the tundra. The dye is extracted from the lichen by an ammonia fermentation. The ulu is an ancient Eskimo tool with many uses including cutting meat and scraping skins.

On emploie un ulu pour enlever le lichon des roches de la tundra. La teinture s'en extrait par fermentation de l'ammoniaque. Il y a longtemps que les Eskimos se servent de l'ulu pour couper la viande et gratter les peaux.



However, the harshness of the climate, shortness of the growing season, and the worry that the land ecology might be upset by gathering dye material, lead to consultation with the National Herbarium and other botanists and lichenologists about possible harm to the land. They unanimously agreed that the land would not suffer if care in collecting were exercised.

The gathering of all dye material around Spence Bay is done in such a way as to disturb the land as little as possible. Using ulus, hide scrapers, and pocket knives, the parts of the plants used for dyes are carefully cut and collected. Never are all the plants in a single location taken, rather they are spot gathered over a wide area of land. When plant parts as vital as the roots are collected, only part of the root system is cut so the plant will survive. Care and economy in using the dye materials is also essential in a land where growth is very slow and summer short lived. Through experimentation it has been found that some dye materials can be reused by several methods and that nearly exhausted dye baths can often be combined with other dyes.

What happened this summer, through natural dye development, was very close to the old ways of the people and gave them positive reinforcement that the old and new can be combined and be compatible. It enabled them to camp all summer if they wished, having a monetary means of making a living while fishing and sealing. Others took their children with them while collecting dye material, teaching their children the process, and walking around the land enjoying the long days of the midnight sun.

The people would come together for their tea breaks, enjoying the gatherings as much as in the days past. The group relationship became an important vehicle in which many problems were worked out and strength gained. By combining both the dye work and the craft work an awareness grew of the value and usefulness of many things around them. Shells, antlers, bones, etc. found while collecting dye material, were brought in, their possible uses were discussed, and later used in craft work.

It was a beautiful summer not only because of the accomplishments with the dyes or because it was a useful and economical extension of the old ways, but also because the people of Spence Bay responded warmly to the adaptation that took them back to their land and enabled them to learn something new about the land.

Judy McGrath went to Spence Bay 2½ years ago with her husband, John, Area Economic Development Officer, and their 4 children. She has worked extensively with arctic natural dyes, enabling the people of Spence Bay to express their creativity freely, and helping them to extend and adapt their traditional styles and techniques.

She previously lived on the west coast of Vancouver Island and on the east coast of Newfoundland, where she was actively involved in teaching, television work, and community oriented craft projects for Memorial University, St. John's, while continuing her own work in multi-media sculptural images, photography and writing.

La récolte à Spence Bay tient grand compte de ces recommandations. Les parties des plantes sont soigneusement coupées et récoltées avec des ulus, des grattoirs, des couteaux de poche. La récolte ne porte jamais sur toutes les plantes d'une région, mais est dispersée sur une assez vaste étendue. Si on a besoin de racines, la plante est coupée de façon à ce qu'elle repousse. Il faut aussi tenir grand compte du fait que la croissance est très lente et l'été fort court. L'expérience a prouvé que certains colorants peuvent être réemployés de diverses façons et qu'une teinture pratiquement épuisée peut être mélangée à d'autres.

Ce qui a été réalisé cet été a bien montré à la population que les traditions anciennes et le développement moderne pouvaient s'allier harmonieusement. L'expérience a permis aux habitants de camper tout l'été et d'accroître les revenus provenant déjà de la pêche et de la chasse au phoque. Certains étaient accompagnés de leurs enfants pendant la récolte, leur enseignant leurs techniques et profitant des longues journées du soleil de minuit.

Les gens interrompaient leur travail pour boire ensemble une tasse de thé et se retrouver tout aussi agréablement qu'autrefois. Ces rencontres furent un moyen très efficace de résoudre de nombreux problèmes en commun et de réaffirmer la cohésion des groupes. Joint à l'artisanat, le travail de la teinture a fait prendre conscience aux habitants de la valeur et de l'utilité de leur milieu ambiant. Des coquillages, des bois de cerf et des os trouvés lors des récoltes furent conservés et leur valeur artisanale fut étudiée et plus tard exploitée.

Ce fut un bel été non seulement à cause des nouveaux résultats obtenus avec les colorants, mais aussi parce que les habitants de Spence Bay purent participer avec chaleur à ce travail qui les réadapte à leur terre et leur enseigne quelque chose de nouveau sur leur milieu naturel.

Judy McGrath réside depuis deux ans et demi à Spence Bay avec son mari John, Directeur du Développement Économique Régional, et leurs quatre enfants. Elle a beaucoup travaillé avec les teintures naturelles de l'Arctique, permettant aux habitants d'exploiter librement leurs talents et de parfaire leurs compétences traditionnelles.

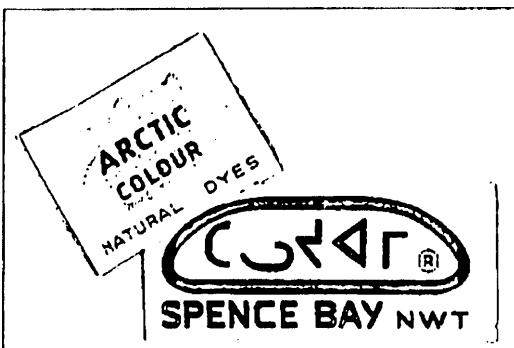
Elle a vécu précédemment sur la côte ouest de Vancouver Island et sur la côte est de Terre-Neuve, où elle s'est occupée activement d'enseignement, de programmes télévisés et de programmes artisanaux pour Memorial University à St. John's, tout en poursuivant son travail sur la sculpture et la photographie, et son métier d'écrivain.



Hand scrapers are also used in the collection of plant material for the Dye Project. Every care is taken to disturb the land as little as possible and the plants are gathered over a wide area of land. The popcorn lichen (right) is easily scraped off granite boulders. The dye from this lichen has been used to dye polar bear and Arctic hare.

On emploie aussi des grattoirs à peaux pour récolter les plantes qui fourniront de la teinture. On a grand soin de retourner la sol le moins possible et de travailler sur des superficies très étendues. Le lichen popcorn (à droite) s'enlève aisément des rochers de granite. La teinture obtenue s'emploie sur les peaux d'ours blanc et de lièvre de l'Arctique.





The traditional tea break or "mug-up" provided moments of relaxation and socialization when out on the land gathering dye material. The people enjoyed the gatherings as much as in the days past. Shells, antlers, bones, etc., found while collecting the plants were later used in craft work.

La traditionnelle tasse de thé permet aux travailleurs de se détendre un moment et de faire connaissance pendant les récoltes. Ces rencontres furent tout autant appréciées que dans le passé. Coquillages, bois de cerfs, os, etc., trouvés pendant la récolte furent employés pour des travaux d'artisanat.

The Spence Bay women have registered two labels, one for their designs, the other for items using Arctic natural dyes.

Les femmes de Spence Bay ont deux marques déposées, une pour les dessins, l'autre pour les articles teints avec des colorants naturels.



The environment surrounding Spence Bay is at first glance barren and desolate, but with its own stark beauty. The people of Spence Bay know that there are many ways to mold the environment to their own use.

A première vue, les environs de Spence Bay sont d'aspect désertique, mais d'une beauté qui leur est propre. Les habitants savent exploiter le milieu de bien des façons différentes.

When the women are out gathering lichen the children often want along and joined in the excitement. The picture (right) was taken by Celina Tucktoo of Spence Bay as part of a project which allowed native people to learn how to take, develop and print their own photographs. Fifteen Spence Bay people were involved in the program, which gave them the opportunity to photographically interpret and document their experiences themselves.

Quand les femmes sortent récolter le lichen, elles sont souvent accompagnées des enfants qui apprennent le métier. La photo (à droite) a été prise par Celina Tucktoo de Spence Bay dans le cadre d'un programme destiné à apprendre aux indigènes à développer et à tirer leurs propres photos. Quinze habitants de Spence Bay participèrent au programme qui leur permit d'obtenir des documents illustrant leur activité et l'expérience acquise.





Dedication

This year's Annual Report is dedicated to His Excellency Roland Michener, Governor General of Canada and Mrs. Michener who are pictured at Holman Island during a tour of the Western Arctic.

His Excellency has visited the Northwest Territories four times since becoming Governor General and toured the Eastern Arctic in 1969. In 1970 His Excellency and Mrs. Michener welcomed the Queen when she visited the Northwest Territories in commemoration of the N.W.T. Centennial and His Excellency toured the Western Arctic, together with his wife in 1970. In 1973 Their Excellencies visited Yellowknife on the occasion of the opening session of the Territorial Council and the Legislative Ball which was dedicated to the Royal Canadian Mounted Police on the occasion of their centennial.

Governor General Michener was actually born in the Northwest Territories at Lacombe in 1900. The Province of Alberta had not yet been created and the area was considered part of the Northwest Territories.

The interest often expressed by Their Excellencies in the Northwest Territories — its people and its environment — has been greatly appreciated and we wish them continued happiness and well being as His Excellency retires from his position.

Dédicace

Cette année, le Rapport Annuel est dédié à Son Excellence Roland Michener, Gouverneur Général du Canada et à Mme Michener que l'on peut voir à Holman Island pendant une tournée de l'Arctique Occidental.

Son Excellence a visité les Territoires du Nord-Ouest quatre fois depuis son accession au poste de Gouverneur Général. Il visita l'Arctique Oriental en 1969. En 1970, accompagné de Mme Michener, il accueillit la Reine lorsque celle-ci visita les Territoires du Nord-Ouest à l'occasion du Centenaire des T.N.O., et, toujours avec son épouse, fit une tournée dans l'Arctique Occidental en 1970. En 1973, leurs Excellences visitèrent Yellowknife à l'occasion de la session d'ouverture du Conseil Territorial et du Bal de la Législature qui fut dédié à la Gendarmerie Royale du Canada à l'occasion de leur centenaire.

Le Gouverneur Général Michener est en fait né dans les Territoires du Nord-Ouest, à Lacombe en 1900. La Province de l'Alberta n'existait pas encore et la région était considérée comme faisant partie des Territoires du Nord-Ouest.

L'intérêt que leurs Excellences ont porté aux Territoires du Nord-Ouest — à ses habitants et à son milieu naturel — a été très apprécié et nous leur souhaitons bonheur et bien-être au moment où Son Excellence cesse d'occuper ses fonctions.

**Annual Report of the Government
of the Northwest Territories**



**Rapport Annuel du Gouvernement
des Territoires du Nord-Ouest**

Table of Contents Table des matières

People and the Environment	1	Population et Environnement
Dedication	9	Dédicace
Letter of Transmittal	11	Lettre de soumission
The Executive Offices	13	Les bureaux administratifs
The Executive Office	14	Le bureau du Commissaire
Executive Secretariat	26	Le Secrétariat Exécutif
N.W.T. Housing Corporation	31	La Corporation pour le logement dans les T.N.O.
Council of the Northwest Territories	33	Le Conseil des Territoires du Nord-Ouest
Council of the N.W.T.	34	Le Conseil Territorial
Clerk of the Council	40	Le Greffier du Conseil
Program Departments	41	Les Divisions des programmes
Department of Education	42	Division de l'Éducation
Department of Social Development	59	Division des Mesures Sociales
Department of Local Government	65	Division du Gouvernement Local
Department of Economic Development	75	Division du Développement Économique
Service Departments	85	Les Divisions des services
Department of Administration	86	Division de l'Administration
Financial Statements	90	Bilans d'exercice
Department of Public Services	98	Division des Services Publics
Department of Information	107	Division de l'Information
Department of Public Works	111	Division des Travaux Publics
Regional Offices	113	Bureaux Régionaux
Fort Smith Region	114	La Région de Fort Smith
Inuvik Region	117	La Région d'Inuvik
Keewatin Region	120	La Région du Keewatin
Baffin Region	123	La Région de Baffin
Health Resources	125	Santé - Ressources
Health in the N.W.T.	126	La Santé dans les T.N.O.
Development of Resources	129	La Mise en Valeur des Ressources

Acknowledgements

*Editor: Ross M. Harvey
Production: Roberts/Fenton/McConnell Ltd.
Lithography: Evergreen Press Ltd., Vancouver*

Remerciements

*Rédacteur: Ross M. Harvey
Réalisation: Roberts/Fenton/McConnell Ltd.
Lithographie: Evergreen Press Ltd., Vancouver*

Photo Acknowledgements

J. Amagoalik: 124 r.; K. Briscoe: 73 u.; D. Cash: 52 r.; Cherry Productions: 60 u.; L. Dahl: 109 r.; P. Ernerk: 21 u.r., 108 l.; J. Lockyer: 18 (b.l., b.r.), 27, 37 l., 68, 69, 89, 100, 128; J. McGrath: 1, 2, 4, 6, 7, 13, 33, 41, 85, 113, 125; S. Miller: 77, 81; B. Onions: 8 u., 48, 49, 52 (u.l., b.l.), 57, 72, 76, 112, 116, 117 r., 133 b.; J. J. Ootes: 9, 21 b., 108 r., 121, 124 l.; Panarctic Oils Ltd: cover; W. Petrigo: 12, 21 u.l., 24, 31 r., 39; P. Primeau: 18 u.; G. Reimann: 101; K. Schiller: 73 b.; S. Tucktoo: 8 b.; B. Waddell: 15.

Photographie

J. Amagoalik: 124 dr.; K. Briscoe: 73 h.; D. Cash: 52 dr.; Cherry Productions: 60 h.; L. Dahl: 109 dr.; P. Ernerk: 21 h.dr., 108 g.; J. Lockyer: 18 (b.g., b.dr.), 27, 37 g., 68, 69, 89, 100, 128; J. McGrath: 1, 2, 4, 6, 7, 13, 33, 41, 85, 113, 125; S. Miller: 77, 81; B. Onions: 8 h., 48, 49, 52 (h.g., b.g.), 57, 72, 76, 112, 116, 117 dr., 133 b.; J. J. Ootes: 9, 21 b., 108 dr., 121, 124 g.; Panarctic Oils Ltd: couverture; W. Petrigo: 12, 21 h.g., 24, 31 dr., 39; P. Primeau: 18 h.; G. Reimann: 101; K. Schiller: 73 b.; S. Tucktoo: 8 b.; B. Waddell: 15.



The Honourable Jean Chretien, P.C., M.P.,
Minister of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, Ontario

Sir,

I have the honour to submit the 1973 Annual Report of the Government of the Northwest Territories.

"People and the Environment" is the theme of our report this year in recognition of the great importance that the northern environment has for the people of the North.

While much deserved attention is given to mineral and oil and gas exploration and the possibilities of a Mackenzie Valley Pipeline, we also see that the northern environment, in all its harshness, is being moulded to the use of northern people in unique and ingenious ways.

A prime example is the natural dye project at Spence Bay, which we feature this year because it so well illustrates people working in unity with their environment. In this tiny arctic settlement, the Eskimo women are using old tools such as ulus and scrapers to harvest lichens from the barren tundra for a very new use—dyes to use in making parkas, capes and other garments. Ecological principles are carefully observed in the gathering of the plants and the people of Spence Bay are working in harmony with the land.

In Tuktoyaktuk shafts have been dug into the permafrost to create natural underground deepfreeze storage vaults. Caribou meat is stored in conditions comparable to the most expensive freezer. It's another case of northerners using their environment beneficially.

Some of the Eskimo residents of Frobisher Bay have approached the Territorial Government for support in their desire to move to a new community at Ward Inlet out on the land where they could return to the traditional hunting and fishing way of life and pass these skills onto their children. Also some Indian residents of Fort Resolution want to return to Rocher River where the hunting and trapping is better. This shows that some northern people are yearning to once again be out on the land coping with the environment in their own way.

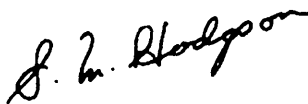
On the other hand, some northern residents have shown their preference from the wage economy. There are native commercial fisheries run by both Indian and Eskimo people, carving projects using whalebone, muskox horn and soapstone, and fur garment shops using locally trapped muskrat, wolverine, and sealskin. The common denominator for many of these projects is that they also are making use of the northern environment in a controlled and ecologically safe way.

We feel that probably the greatest service we can provide as a government is to support a northern society where people live satisfying and productive lives in a variety of ways of their own choosing. If we can help make viable alternatives available to people through our economic development, education and social development programs then we are fulfilling our purpose.

Our activities in 1973, as described in this report, reflect our growing concern to make our programs suitable to the country we live in and so effectively serve our citizens in communities all over the vast Northwest Territories. The Council of the Northwest Territories has played a vital role in this regard, and their increased activity and responsibility has led to important changes in the education curriculum, the establishment of the N.W.T. Housing Corporation, and new directions in the Department of Economic Development.

Even to this date the Government of the Northwest Territories has had to concern itself much of the time with establishing the proper structure in the public service to adequately meet northern needs. But now the structure is built. Now we can concentrate our efforts where they are most vitally needed—in the implementing of programs, especially for the settlements.

Respectfully submitted
S. M. Hodgson
Commissioner



L'Honorable Jean Chrétien, C.P., M.P.
Ministre des Affaires Indiennes et du Nord Canadien,
Ottawa, Ontario

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous soumettre le Rapport Annuel pour 1973 du Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Cette année le thème en est: "Population et Environnement". Il a été choisi pour marquer l'importance que possède le milieu naturel pour les habitants du Nord.

Bien que l'exploration minière et pétrolière et la possibilité d'un oléoduc pour la Vallée du Mackenzie continuent à attirer notre attention, nous veillons à ce que l'environnement, malgré toute sa rigueur, soit exploité par des méthodes ingénieuses au profit de la population du nord.

Un bel exemple en est l'entreprise de teintures naturelles de Spence Bay, que nous présentons cette année, car elle illustre si bien l'unité existant entre les habitants et leur milieu. Dans cette petite communauté de l'Arctique, les femmes eskimo emploient leurs outils traditionnels pour récolter des lichens dans la tundra, et cela dans un but tout nouveau: la fabrication de colorants pour des parkas, des capes ou d'autres vêtements. Les habitants de Spence Bay ont grand soin de respecter l'environnement et d'adapter harmonieusement leur travail à cette terre qui est la leur.

A Tuktoyaktuk, on a creusé des galeries dans le permafrost pour créer des congélateurs naturels souterrains. La viande de caribou s'y conserve aussi bien que dans le congélateur le plus perfectionné.

Certains Eskimos de Frobisher Bay ont demandé au Gouvernement Territorial de les aider à créer une nouvelle communauté sur terre à Ward Inlet où ils pourraient retrouver la chasse et la pêche faites selon leurs techniques traditionnelles et enseigner ces techniques à leurs enfants. De même, certains Indiens de Fort Resolution désirent retourner à Rocher River où la chasse et la pêche sont meilleures. Ceci prouve que certains habitants du nord veulent retrouver leur milieu naturel et y travailler selon leurs méthodes propres.

Par ailleurs, certains habitants ont exprimé leur préférence pour une économie salariée. Il existe des pêcheries commerciales exploitées par des Indiens et des Eskimos, des travaux de sculpture en os de baleine, en corne de boeuf musqué, en pierre à savon, des fabriques de vêtements utilisant le rat musqué, le glouton et la peau de phoque. Le facteur commun à toutes ces initiatives est l'exploitation prudente et sans risque écologique du milieu nordique.

Nous sommes d'avis que la tâche première d'un gouvernement est d'aider la population du nord à mener une existence satisfaisante par l'exploitation de moyens qu'elle choisira elle-même. Si nous lui offrons des alternatives valables, par les programmes de développement économique et social, nous aurons atteint notre but.

Les activités de 1973 décrites dans ce rapport sont le reflet de notre intention de plus en plus marquée de servir utilement nos citoyens dans toutes les communautés dispersées à travers l'immensité des Territoires. A cet effet, le Conseil des Territoires du Nord-Ouest a joué un rôle essentiel et ses efforts accrus ont amené de profondes modifications dans les programmes scolaires, la création d'une corporation pour le logement et une nouvelle orientation de la Division du Développement Économique.

Jusqu'à maintenant, le Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a dû consacrer beaucoup de temps à la mise en place d'une structure administrative adaptée aux besoins des habitants. Désormais, cette structure est là. Nous pouvons donc reporter nos efforts au domaine qui en a le plus besoin, l'expansion des programmes destinés surtout aux communautés.

Veillez agréer, Monsieur, les assurances de mon respect.

S. M. Hodgson
Commissaire



The Council of the Northwest Territories in Session in Yellowknife, January, 1973. The Commissioner, shown delivering his opening address, paid special tribute to the Royal Canadian Mounted Police on the occasion of their centennial. The elected Councillors and their constituencies are: L. R. Trimble, Lower Mackenzie; D. H. Searle, Yellowknife; P. W. Kaeser, Great Slave South; Willie Adams, Keewatin; T. H. Butters, Western Arctic; Bryan Pearson, Eastern Arctic; Lena Pearson, Central Arctic; Paul Koolark, High Arctic; James Rabesca, Great Slave North; N. Sibboston, Mackenzie Liard. The appointed councillors are: Deputy Commissioner John Parker, Air Marshal Hugh Campbell, Louis-Edmond Hamelin, and Pierre Genest.

Le Conseil des Territoires du Nord-Ouest lors de la Session de janvier 1973 à Yellowknife. Le Commissaire, dans son allocution d'ouverture, rendit un hommage spécial à la Gendarmerie Royale du Canada à l'occasion de son centenaire. Les Conseillers élus et leur circonscriptions sont: L. R. Trimble, Mackenzie Intérieur; D. H. Searle, Yellowknife; P. W. Kaeser, Grand Lac des Esclaves (sud); Willie Adams, Keewatin; T. H. Butters, Arctique Occidental; Bryan Pearson, Arctique Oriental; Lena Pearson, Arctique Central; Paul Koolark, Arctique Supérieur; James Rabesca, Grand Lac des Esclaves (nord); N. Sibboston, Mackenzie Liard. Les conseillers nommés d'office sont: le Vice-Commissaire John Parker, le Maréchal de l'Air Hugh Campbell, Louis-Edmond Hamelin et Pierre Genest.

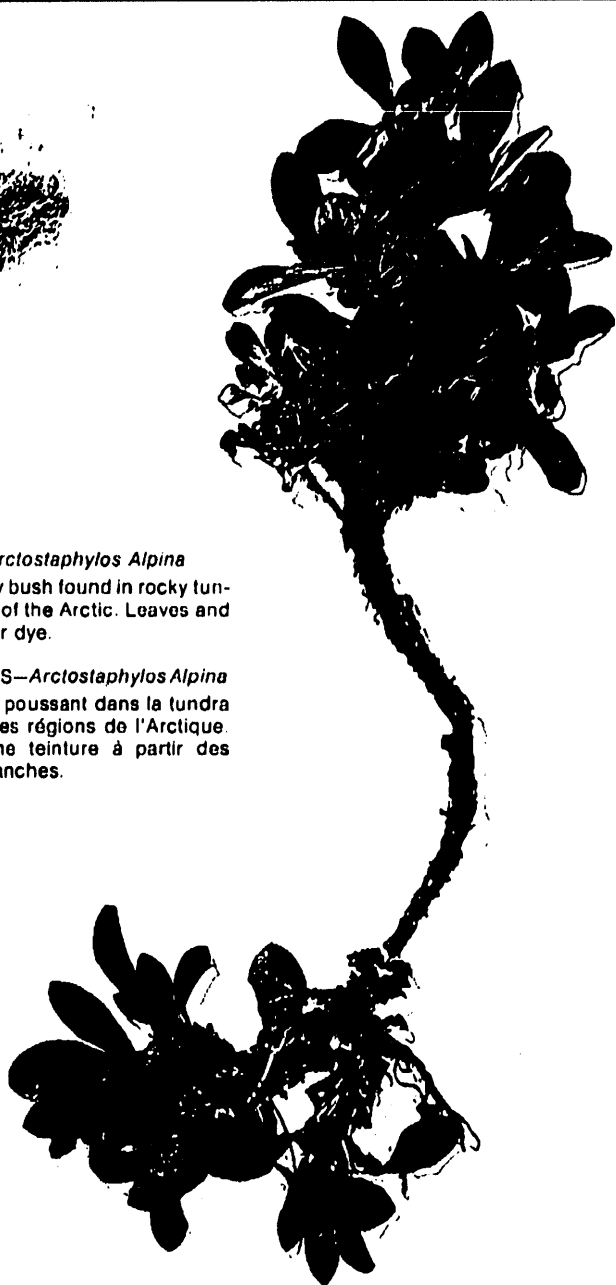


BEAR BERRY—*Arctostaphylos Alpina*

Brilliant red showy bush found in rocky tundra in most areas of the Arctic. Leaves and branches used for dye.

LE RAISIN D'OURS—*Arctostaphylos Alpina*

Arbuste rouge vil poussant dans la tundra dans la plupart des régions de l'Arctique. On en extrait une teinture à partir des feuilles et des branches.



**The Executive Offices
Les Bureaux administratifs**

The Executive Office

Speaking to the assembled Members at the 48th Session of the Northwest Territories Council in January, the Commissioner dealt in detail with the development of the Territorial Public Service since its inception in Yellowknife some five years ago.

Commissioner Hodgson went on to say, "as the years go by, activities of Council and Government become more complex. There is an increasing number of things to do, and other things we would like to do, but the important point is that the Council of the Northwest Territories and the Administration have gained considerable experience, and it would seem to me stand ready, willing and able to take an increasing amount of responsibility".

The Commissioner added that there are now many Territorial Public Servants able not only to shoulder authority, but the responsibility for it. He went on to say that as much as possible, the administration would continue to encourage the delegation of authority and the responsibility that goes with it, with the Territorial Government's emphasis being put on serving the people rather than governing them.

With this in mind, the Commissioner announced his intention to appoint two Assistant Commissioners instead of just one, to replace Assistant Commissioner Clarence Gilchrist who retired in March.

The newly-formed Executive then would be headed by the Commissioner, working in a similar capacity to the president of a large private corporation, and Deputy Commissioner John H. Parker would continue to hold the day-to-day responsibility for the overall administration, much in the way of the corporation's managing director. The newly-appointed Assistant Commissioners — one responsible for the Territorial government's programs, the other for the government's own administration — would report to the Deputy Commissioner. All four the Commissioner, Deputy and two Assistant Commissioners form the Executive Committee, the Territorial Government's official administrative policy making body.

The expanded executive allowed for a realignment of the senior level reporting relationship with the departments of Education, Social Development, Economic Development and Local Government reporting to the Assistant Commissioner in charge of programs, and the departments of Administration, Public Works and the four Regional Offices reporting to the Assistant Commissioner in charge of administration. The Department of Public Services, Executive Secretariat and the Clerk of the Council's office report directly to the Deputy Commissioner and the Department of Information reports directly to the Commissioner. The overall result of the realignment allows continued delegation of authority and responsibility.

But it does more than that.

The expanded Executive Committee allows the Executive more time for pure policy and decision making, and considerably more time for personal contact and consultation with the Departmental and Regional Directors themselves.

Departmental Organization

To bring about the Executive reorganization, in February the former Secretary to the Executive Committee, Ewan M. R. Cotterill, was named as first of two Assistant Commissioners. Mr. Cotterill, who was employed with the Territorial administration as Regional Director in the Inuvik and Fort Smith Regions was also a former area administrator with the Department of Indian Affairs and Northern Development at Baker Lake, Coppermine and Cambridge Bay. He has sixteen years administrative experience in the Canadian North. Mr. Cotterill was given responsibility for the administrative programs of the Territorial Government and overall responsibility for the operation of the four Regional Offices.

A month later S. W. Hancock, who was Director of the Department of Local Government and was responsible for the establishment of that department in 1967, was named Assistant Commissioner in charge of the Territorial Government's program departments. Before joining the Territorial Public Service, Mr. Hancock was employed with the federal government as Regional Administrator

Le Bureau du Commissaire

S'adressant aux Membres assemblés de la 48e Session du Conseil des Territoires du Nord-Ouest en janvier, le Commissaire traita en détail de l'évolution de la Fonction Publique Territoriale depuis ses débuts à Yellowknife il y a cinq ans.

Le Commissaire fit remarquer qu'à mesure que les années passent, "les activités du Conseil et du Gouvernement deviennent de plus en plus complexes. Il y a toujours plus à faire, et d'autres choses que nous souhaiterions faire, mais l'essentiel est que le Conseil et l'Administration ont acquis une expérience considérable et sont tous deux capables d'assumer de plus lourdes responsabilités."

Le Commissaire ajouta que beaucoup de fonctionnaires territoriaux peuvent désormais accepter non seulement des charges, mais aussi la responsabilité qui les accompagne. L'administration s'efforcera d'encourager la délégation de son autorité et des responsabilités qu'elle entraîne, le Gouvernement Territorial cherchant à servir les habitants plutôt que de les gouverner.

A cet effet, le Commissaire déclara son intention de nommer deux Commissaires Adjointes au lieu d'un, en remplacement du Commissaire Adjoint Clarence Gilchrist qui démissionna en mars.

Le nouvel Exécutif serait alors présidé par le Commissaire, à la manière d'une grande corporation privée, et c'est le Vice-Commissaire John H. Parker qui continuera à expédier les affaires courantes de l'administration, de manière fort analogue à un directeur général. Les nouveaux Commissaires Adjointes — l'un responsable des programmes du Gouvernement Territorial, l'autre de l'administration propre du Gouvernement — seront placés sous l'autorité du Vice-Commissaire. Les quatre, le Commissaire, le Vice-Commissaire et les deux Adjointes, constitueront le Comité Exécutif, organe officiel définissant la politique du Gouvernement Territorial.

Cette expansion de l'exécutif a permis de redéfinir les niveaux de responsabilité, les Divisions de l'Éducation, des Mesures Sociales, du Développement Économique et du Gouvernement Local étant responsables devant le Commissaire Adjoint chargé des programmes et les Divisions de l'Administration, des Travaux Publics et les quatre Bureaux Régionaux étant responsables devant le Commissaire Adjoint chargé de l'administration. La Division des Services Publics, le Secrétariat Exécutif et le Greffier du Conseil sont directement responsables devant le Vice-Commissaire et la Division de l'Information directement au Commissaire lui-même. La conséquence générale de cette restructuration sera une plus grande délégation de pouvoirs et de responsabilités.

Mais il y a plus.

L'expansion de l'exécutif permet au Comité Exécutif de consacrer plus de temps à la politique à suivre et aux décisions à prendre et beaucoup plus de temps aux contacts personnels avec les Directeurs de Division et de Région et les Directeurs Régionaux.

Organisation des Divisions

Afin d'appliquer ces réformes de l'exécutif, Ewan M. R. Cotterill, ancien Secrétaire du Comité Exécutif, fut nommé au premier poste de Commissaire Adjoint en février. M. Cotterill qui travailla avec l'administration territoriale comme Directeur Régional à Fort Smith et à Inuvik, fut aussi administrateur régional au Ministère des Affaires Indiennes et du Nord Canadien à Baker Lake, Coppermine et Cambridge Bay. Il possède seize ans d'expérience administrative dans le nord. On a confié à M. Cotterill la responsabilité des programmes administratifs et de la direction générale des quatre Bureaux Régionaux.

Un mois plus tard, S. W. Hancock, ancien Directeur de la Division du Gouvernement Local et responsable de la fondation de celle-ci en 1967, fut nommé Commissaire Adjoint responsable des divisions à programmes. Avant d'entrer dans la Fonction Publique Territoriale, M. Hancock travailla avec le Gouvernement Fédéral comme Administrateur Régional à Frobisher Bay et à Inuvik et précédemment avait été administrateur de district à Fort Simpson. Il y a quinze ans que M. Hancock est arrivé dans les T.N.O. comme directeur de l'école de Fort McPherson après avoir enseigné pendant vingt ans dans différentes réserves indiennes.

Her Majesty Queen Elizabeth II is greeted by Commissioner and Mrs. Stuart M. Hodgson at the Northwest Territories display at the Calgary Stampede in July. Escorting the Queen is Inspector John Benham who was Chairman of the Flare Square Display

Sa Majesté la Reine Elisabeth II est accueillie par le Commissaire et Mme Stuart M. Hodgson à l'exposition consacrée aux Territoires du Nord-Ouest lors du Calgary Stampede en juillet. La Reine est escortée du John Benham qui était Président de l'exposition Flare Square.

at Frobisher Bay and Inuvik and prior to that was area administrator at Fort Simpson. He came to the Northwest Territories fifteen years ago as principal of the Fort McPherson school after twenty years teaching school on various Indian reserves.

Two further internal appointments were made to fill the positions left vacated by the newly-appointed Assistant Commissioners. In March, Ray Creery, the then Regional Director at Fort Smith and former Regional Director at Churchill, was named to replace Mr. Hancock as head of the Department of Local Government. In June, Larry Elkin who was head of the Executive Secretariat's Program Policy and Planning Division was named Secretary to the Executive Committee and Director of the Executive Secretariat.

Completing the reorganization of the senior staff positions, D. P. Mersereau, the Regional Director at Inuvik was appointed to fill Ray Creery's former position at Fort Smith and Ivor C. Stewart, the Assistant Regional Director at Inuvik was appointed to the Regional Director's position there. Don Trent, Acting Director of the Keewatin Region was confirmed as Director of that Region during the early part of the year.

Overall Reorganization

In line with changes at the Executive level, various departments were reorganized on the basis of past experience to better suit the job they were set up to do.

At the time of his retirement, Assistant Commissioner Gilchrist was also acting director of the Department of Public Works, a position which was vacant due to the secondment of Bill Morgan to a special Federal government study group. With the full-time appointment of Mr. Morgan as Director General of Territorial Affairs in Ottawa, Lee Matthews, former Chief of the Department of Public Works project management division was named director. The department was redesigned to allow for closer cohesion between the project planning stage and construction to completion.

With the appointment of Ray Creery as director of Local Government, the department was reorganized to allow for a change of policy and program emphasis from the formation of new hamlets to the further consolidation of those already in existence. Prior to October, responsibility for all government sponsored housing programs other than housing for government staff was the responsibility of the Department of Local Government. When the Northwest Territories Housing Corporation commenced operation on September first, the housing function formerly handled by them was transferred to the Corporation allowing the department to further concentrate its efforts toward the autonomy of government at the local level.

September saw the appointment of the former Manitoba Health Services Commissioner hospital finance manager, Douglas Holden, as director of the Department of Administration, following the resignation of C. R. McCurdy in August. Establishment of more efficient and extended computer operations and improved settlement resupply occupied the main thrust of that department's activities in 1973, and Mr. Holden's extensive experience in both these fields make him ideally suited to head this operation.

Executive Committee

In the provinces, administrative policy decisions are made by the Premier and Members of his cabinet, generally acting upon the advice of the permanent heads of the various departments or in certain cases, upon the advice of specialists in any given field.

In the Northwest Territories, the Executive Committee performs that function, and it does so in much the same way. The Executive Committee, with the Commissioner as Chairman, meets twice a week to consider administrative policy proposals that have been made by the departments, or to formulate other administrative policy that there is a need for. As well, the Executive Committee deals with major administrative matters and makes decisions upon the implementation of recommendations contained in detailed reports and special studies. More than 900 formal policy proposals were dealt with by the Committee in 1973, and in addition to this, a further 2,000 items of importance to the operation

Il fallut procéder à deux autres nominations pour pourvoir les postes laissés vacants par la nomination des deux Commissaires Adjointes. En mars, Ray Creery, qui était alors Directeur Régional à Fort Smith et fut auparavant Directeur Régional à Churchill, fut nommé à la tête de la Division du Gouvernement Local en remplacement de M. Hancock. En juin, Larry Elkin, qui était chef de la Section des Programmes et de la Planification du Secrétariat Exécutif, fut nommé Secrétaire du Comité Exécutif et Directeur du Secrétariat Exécutif.

Pour achever la réorganisation de ces postes, D. P. Mersereau, Directeur Régional à Inuvik remplaça Ray Creery à Fort Smith et Ivor C. Stewart, Directeur Régional Adjoint à Inuvik, fut nommé Directeur Régional. Don Trent, Directeur par intérim de la Région du Keewatin, devint Directeur à plein titre de cette Région au début de l'année.

Réorganisation générale

Par suite de ces changements au niveau exécutif, on réorganisa plusieurs divisions afin que celles-ci puissent mieux accomplir la tâche qui leur est confiée.

Au moment de prendre sa retraite, le Commissaire Adjoint était aussi directeur intérimaire de la Division des Travaux Publics, poste devenu vacant lorsque Bill Morgan se joignit à un groupe d'étude spécial du gouvernement fédéral. Lorsque M. Morgan devint Directeur Général des Affaires Territoriales à Ottawa, Lee Matthews, ancien chef de la Division des Travaux Publics de la section des projets de la Division des Travaux Publics, devint directeur. La division fut restructurée pour assurer une meilleure liaison entre la planification des projets et leur réalisation.

Lorsque Ray Creery fut nommé directeur du Gouvernement Local, la division fut aussi restructurée pour permettre d'appliquer une nouvelle politique consistant à consolider les hameaux existants plutôt que d'en créer de nouveaux. Avant le mois d'octobre, tout programme de logement gouvernemental autre que ceux destinés à loger les fonctionnaires était du ressort de la Division du Gouvernement Local. Lorsque la Corporation pour le Logement dans les T.N.O. commença à fonctionner le 1er septembre, les questions de logement furent transférées à la Corporation permettant à la division de se consacrer davantage aux problèmes de l'autonomie locale.

En septembre, Douglas Holden, l'ancien directeur financier des services de santé du Manitoba, fut nommé directeur de la Division de l'Information, à la suite de la démission de C. R. McCurdy en août. En 1973, la Division se consacra surtout à une meilleure exploitation du service de l'informatique et à l'amélioration de l'approvisionnement des villages. L'expérience considérable de M. Holden dans ces deux domaines en fait le fonctionnaire idéal pour la gestion d'un tel service.

Le Comité Exécutif

Dans les provinces, les décisions d'ordre politique sont prises par le Premier Ministre et son Cabinet, généralement sur les recommandations des chefs permanents des divers départements ou, parfois, de spécialistes d'un domaine donné.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, c'est le Comité Exécutif qui assume cette responsabilité et il le fait de façon analogue. Le Comité Exécutif, présidé par le Commissaire, se réunit deux fois par semaine pour examiner les suggestions d'ordre politique faites par les divisions ou pour définir d'autres orientations qui s'imposent. De plus, le Comité Exécutif s'occupe des questions importantes d'administration et prend des décisions sur l'application des recommandations contenues dans divers rapports ou études. Plus de 900 propositions précises furent examinées par le Comité en 1973, et de plus, 2,000 autres questions d'importance concernant le fonctionnement du gouvernement territorial furent débattues et réglées.

Pour aider le Comité Exécutif à prendre ses décisions, un Secrétariat Exécutif réexamine, analyse, pèse le pour et le contre des propositions, financières ou autres, soumises au Comité par diverses divisions. Le Directeur du Secrétariat Exécutif siège avec le Comité Exécutif lors de ses séances hebdomadaires en qualité de coordinateur.



of the Territorial government were discussed, decided and acted upon

To assist the Executive Committee in making its administrative decisions, an Executive Secretariat reviews, analyses and weighs the pros and cons, financial and otherwise, of the proposals that are made to the Committee by various departments. The Director of the Executive Secretariat sits with the Executive Committee at its regular weekly meetings in the capacity of coordinator.

The Commissioner and Deputy Commissioner have Executive Assistants to aid them in day-to-day routine work, and a Special Assistant who acts as recording secretary during Executive Committee meetings and works on special assignments as they occur.

Deputy Commissioner's Role

With the Commissioner spending more time in the settlements and less in headquarters, Deputy Commissioner John H. Parker has taken the major responsibility for the operation of all Territorial Government departments, with the exception of the Department of Information.

As one would expect, the Deputy Commissioner's administrative activities keep him close to headquarters, however, the liaison maintained between the Territorial Government and the Federal Department of Indian Affairs necessitates Mr. Parker's frequent attendance in Ottawa to take part in various meetings of the Advisory Committee on Northern Development and its subcommittees.

In addition, he is the Territorial Government's official representative on the Inter-Departmental Committee on Federal-Territorial Financial Relations. The 1973 Territorial budget was a little over 120 million dollars — almost 100 million dollars of which comes from the Federal Government in the form of contributions, grants or loans. Deputy Commissioner Parker is the Territorial Government's chief financial negotiator and represents the administration at meetings with the Federal Government — both in Ottawa and Yellowknife.

As a member of the Territorial Council, Mr. Parker attended the Sessions of Council in Yellowknife in January and June, and in Inuvik in October. He is a Member of the standing Committees on Finance and Development and Ecology, and the Special Committee on Constituencies.

In the absence of the Commissioner, it is often the Deputy Commissioner's lot to attend as the Territorial Government's official representative at top-level conferences. He did so at the Great Plains Conference in Churchill and the Western Economic Opportunities Conference in Calgary.

Deputy Commissioner Parker visited Fort McPherson and Inuvik in January, and Chesterfield Inlet and Rankin Inlet in May. Various meetings throughout the year took him to Fort Smith, Hay River, Pine Point and Fort Simpson. In late July he travelled through Coppermine, Holman, Sachs Harbour and Paulatuk, holding special meetings in the latter two places.

Assistant Commissioners' Roles

In general, the functions of the Territorial Administration are divided into two distinct areas. Firstly, there is the function of providing necessary and desirable services to the residents of the Northwest Territories. Broadly speaking, these areas are Education, Economic Development, Local Government and Social Development. While each of these areas are headed by a director, the overall responsibility for them rests with Assistant Commissioner Hancock.

Each of these services touches on the life, livelihood and well-being of everybody who lives within the Northwest Territories. Assistant Commissioner Cotterill is in charge of the Departments of Administration and Public Works and has overall responsibility for the operation of the four Territorial Regions at Fort Smith, Inuvik, Churchill and Frobisher Bay. Both Mr. Cotterill and Mr. Hancock are directly responsible to the Deputy Commissioner.

Despite the heavy work load involved between Executive Committee requirements and the operation of the departments for which they are responsible, both Assistant Commissioners are continually involved in the day-to-day emergencies which crop up in the operation of any government.

Despite a host of studies and the implementation of experts, the Yellowknife Correctional Institute presented the administration with one crisis after another. Assistant Commissioner Hancock was assigned to see to it that normalcy was reinstated.

Le Commissaire et le Vice-Commissaire ont des assistants qui les aident à décharger les affaires courantes et un Assistant Spécial qui sert de greffier pendant les séances du Comité et procède à des études spéciales le cas échéant.

Rôle du Vice-Commissaire

Les déplacements de plus en plus fréquents du Commissaire dans les villages, oblige le Vice-Commissaire John H. Parker à assumer la responsabilité du fonctionnement de toutes les divisions du Gouvernement, sauf la Division de l'Information.

Comme on pouvait le prévoir, les activités du Vice-Commissaire obligent celui-ci à passer beaucoup de temps au quartier général. Toutefois, les liaisons entre le Gouvernement Territorial et le Ministère des Affaires Indiennes et du Nord Canadien requièrent la présence fréquente de M. Parker à Ottawa lors des séances du Comité Consultatif sur le Nord Canadien et de ses sous-comités.

De plus, il représente officiellement le Gouvernement Territorial auprès du Comité Interdivisionnaire sur les Liaisons Financières Fédérales-Territoriales. Le budget territorial pour 1973 dépassait légèrement 120 millions de dollars, dont presque 100 millions proviennent du gouvernement fédéral sous forme de contributions, de subventions ou de prêts. C'est le Vice-Commissaire Parker qui est le négociateur principal en matière de finances et représente l'administration lors de pourparlers avec le Gouvernement Fédéral, à Ottawa et à Yellowknife.

Comme membre du Conseil Territorial, M. Parker assista aux séances du Conseil à Yellowknife en janvier et en juin, et à Inuvik en octobre. Il est membre des Comités Permanents pour les Finances, le Développement, l'Écologie et du Comité Spécial pour les circonscriptions.

En l'absence du Commissaire, il incombe souvent au Vice-Commissaire d'assister à des conférences à l'échelon supérieur en tant que représentant principal du Gouvernement Territorial. Ce fut le cas à Churchill pour la Conférence des Grandes Plaines et à Calgary pour la Conférence sur le Développement Économique de l'Ouest.

Le Vice-Commissaire Parker visita Fort McPherson et Inuvik en janvier, Chesterfield Inlet et Rankin Inlet en mai. Il passa aussi à Fort Smith, Hay River, Pine Point, et Fort Simpson, et en juillet à Coppermine, Holman, Sachs Harbour et Paulatuk, tenant des réunions spéciales dans ces deux dernières localités.

Les fonctions des Commissaires Adjoins

En général, les fonctions de l'administration territoriale sont de deux sortes. D'abord, il y a la nécessité de créer des services pour les habitants des Territoires. En gros, ces services couvrent les domaines de l'Éducation, du Développement Économique, du Gouvernement Local et des Mesures Sociales. Chaque domaine est placé sous l'autorité d'un directeur, mais la responsabilité générale reste celle du Commissaire Adjoint Hancock.

Chaque service affecte la vie, les moyens d'existence et le bien-être de tous les résidents des Territoires du Nord-Ouest. Le Commissaire Adjoint Cotterill dirige les Divisions de l'Administration et des Travaux Publics; il est aussi responsable de l'administration des quatre Régions Territoriales à Fort Smith, Inuvik, Churchill et Frobisher Bay. M. Cotterill et M. Hancock sont tous deux directement responsables devant le Vice-Commissaire.

Malgré les lourdes charges que supposent à la fois le Comité Exécutif et le fonctionnement des divisions qui sont de leur ressort, les deux Commissaires Adjoins doivent continuellement faire face à des situations d'urgence comme en connaissent tous les gouvernements.

Malgré de nombreuses études et les mesures appliquées par des spécialistes, la Maison de Correction de Yellowknife connut crise sur crise. C'est le Commissaire Adjoint Hancock qui fut chargé de rétablir la situation.

On prit des mesures pour que dix-neuf chasseurs et leurs familles puissent quitter Rae Fort Rae pour vivre dans la nature et de ses ressources pendant quelques mois à Snare Lake. Précédemment, on n'avait choisi que les meilleurs chasseurs. À la suite de nombreuses demandes de participation à la chasse, le Chef Arrowmaker voulut y envoyer quelque 30 familles, ce qui aurait complètement modifié le programme original. C'est le Commissaire Adjoint Hancock qui



Deputy Commissioner John Parker, seated in the middle of a foundation of a new store for Paulatuk, discusses problems and aspirations with residents of the community. Whirl meetings are held in the convenience of the residents and on this bright August day an outdoor session was decided upon.

Le Vice-Commissaire John Parker, installé dans les fondations d'un nouveau magasin à Paulatuk, discute des problèmes et des aspirations de la communauté. Les réunions ont lieu dans les endroits qui conviennent le mieux aux habitants, pendant cette belle journée d'août, il fut décidé de se rencontrer en plein air.

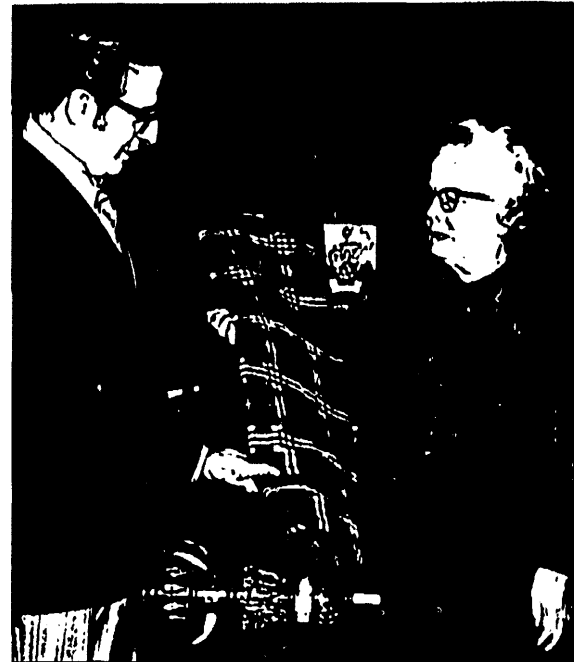
George Zukerman of the C. B. C. Vancouver Radio Orchestra delights the children of Tuktoyaktuk with a bassoon solo. The orchestra toured in the Mackenzie District in the spring of 1973.

George Zukerman de l'Orchestre de la Radio de Vancouver amuse les enfants de Tuktoyaktuk avec un solo au basson. L'orchestre fit une tournée dans le District du Mackenzie au printemps de 1973.



Deputy Commissioner John Parker presents the first ball of the official Northwest Territories tartan to Mrs. John Anderson-Thomson, which she has designed. The presentation was made during the January session of the N.W.T. Council.

Le Vice-Commissaire John Parker offre le premier touleau du tartan officiel des T.N.O. à Mme John Anderson-Thomson qui en est la créatrice. La remise du tartan se fit lors de la session de janvier du Conseil des T.N.O.



Arrangements had been made for nineteen hunters and their families to leave the settlement of Fort Rae to live off the land at Snare Lake for a few months. In a previous program, only the best hunters were chosen. Beset with requests by his people to go on the hunt, Chief Arrowmaker wanted some 30-odd families to go. This would require changing the whole aspect of the original program. Assistant Commissioner Cotterill was assigned to meet with the Chief to decide what course of action the Territorial administration should take. The two met and an arrangement was made to the satisfaction of both parties.

Yellowknife Headquarter's Renovation

With the realignment of the Executive Committee and the departmental reorganizations it became obvious that a reallocation of office space was imperative. It would be necessary to make additional space available for the additional Assistant Commissioner and to set aside working office space for Council Members and Council Committee Members. Space has also been provided in the event the Territories follows the example of the Yukon and places members of the Council on the Executive Committee. It was also thought desirable that only one major department should occupy one floor in the Arthur Laing Building, in order to make visits by the public less confusing.

As well, a planned computer operation expansion would require the full use of existing space in the Cunningham Building, and various smaller government offices spread about the city badly needed consolidating in the interest of economy and efficiency. Accordingly, three floors of the new Yellowknife Shopping Mall were leased. The Departments of Public Services and Local Government were relocated there. The executive offices and the Executive Secretariat office space was located on the sixth floor of the Laing Building. The renovation and relocation is intended to serve the purpose of "holding the line" for some time into the future when the Territorial administration will look to the building of a major legislative and administrative complex similar in nature to that which was recently completed in the Yukon.

Commissioner's Travels

With the establishment of an enlarged Executive Committee, the Commissioner spent more time away from headquarters, visiting remote settlements in all areas of the western, central, eastern and high Arctic. Travelling by wheel or ski equipped light aircraft, the Commissioner carried out numerous tours which saw him in all of the settlements and entailed thousands of miles of air travel. Major settlement tours were made in February to the High Arctic, in March to the Eastern Arctic and in July to the communities close to Hudson Bay in the Keewatin Region. In September, the Commissioner toured the Central Arctic region and in November and December visited the predominantly Indian communities in the Mackenzie Delta, the lower and upper Mackenzie and the Great Slave Lake areas.

During his tours, the Commissioner literally takes the Government to the people and concentrates on communicating the main aims and objectives of the Territorial administration and deals with the problems of a more local nature, often making on-the-spot decisions designed to solve emergent or unwarranted problems which may otherwise continue until the more formal, necessarily slower steps take place to rectify them. While the Commissioner's Office has no form of special funding to allow for major program expenditures, almost all the major program departments budget certain miscellaneous funds for unforeseen projects in order to allow them to respond to emergent situations of a minor nature. As well, program priorities may be altered slightly to take care of such situations. In this way, the Commissioner is able to take immediate action in response to requests by the various Settlement Councils, thus preventing say, a famine in the fall by providing a community freezer in the spring.

In each community, the Commissioner and those senior Territorial Government personnel who accompany him tour the settlement and later hold a meeting with the Settlement or Hamlet Council. In the majority of Settlements visited, a public meeting is also held. The meetings which are often carried out through

fut chargé de rencontrer le Chef et de trouver un compromis satisfaisant les deux parties.

La rénovation du Quartier général de Yellowknife

Avec la réorganisation du Comité Exécutif et des divisions, il devint évident que l'on manquerait de locaux administratifs et qu'il faudrait prévoir des bureaux supplémentaires pour le second Commissaire Adjoint, pour les membres du Conseil et pour les membres des Comités du Conseil. On a aussi prévu des locaux pour le cas où les Territoires, comme le Yukon, feraient séder des membres du Conseil au Comité Exécutif. On pensa aussi qu'il serait préférable de limiter chaque grande division à un étage du bâtiment Arthur Laing, afin de dérober un peu moins le public qui s'y présente.

De plus, l'extension des services de l'informatique absorberait tout l'espace disponible du bâtiment Cunningham et divers bureaux du gouvernement dispersés à travers la ville ont bien besoin d'être réaménagés pour assurer un fonctionnement plus efficace et plus économique. En conséquence, on loua trois étages de la Galerie Marchande de Yellowknife pour y installer les Services Publics et le Gouvernement Local. Les bureaux de l'exécutif et du Secrétariat Exécutif furent prévus au sixième étage de l'immeuble Arthur Laing. Ces reimplantations doivent permettre à l'administration territoriale d'assurer ses services jusqu'à ce qu'elle puisse, un jour, envisager la construction d'un complexe législatif et administratif comme on vient d'en construire un au Yukon.

Les déplacements du Commissaire

Par suite de l'expansion du Comité Exécutif, le Commissaire put s'absenter plus souvent du quartier général, rendant visite à des communautés éloignées de l'Arctique Oriental, Occidental et Supérieur. Voyageant par la route ou dans un avion à skis, le Commissaire put visiter tous les villages, ce qui supposa des milliers de milles parcourus en avion. Il fit de grandes tournées en mars dans l'Arctique Supérieur et en juillet dans les communautés de la Baie d'Hudson au Keewatin. En septembre, le Commissaire visita l'Arctique Central et, en novembre et décembre, les communautés à forte population indienne du Delta du Mackenzie, du Mackenzie inférieur et supérieur et du Grand Lac des Esclaves.

Pendant ces tournées, c'est le Gouvernement qui se déplace chez les habitants et s'efforce de leur faire comprendre les objectifs essentiels de l'administration territoriale. Le Commissaire se penche aussi sur les problèmes locaux, prenant parfois des décisions sur place pour résoudre les problèmes des leur apparition au lieu d'attendre que des mesures administratives plus lentes soient prises à une date ultérieure. Tandis que le Bureau du Commissaire ne dispose pas de fonds spéciaux pour les frais relatifs aux grands programmes, presque toutes les divisions à programmes réservent une partie du budget à des situations qui n'ont pas encore été prévues. On peut aussi modifier légèrement les priorités pour faire face à ces situations. De cette manière, le Commissaire peut agir immédiatement à la demande de différents Conseils de communautés, permettant par exemple d'empêcher une pénurie de vivres en automne en fournissant un congélateur au printemps à une communauté.

Dans chaque communauté, le Commissaire et les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent font une tournée et plus tard assistent à une réunion du Conseil de Village ou de Hameau. La plupart des visites donnent lieu aussi à une réunion publique, les conversations se faisant avec l'aide d'un interprète indien ou eskimo de manière pratique et franche. Souvent, les communautés demandent des fonds au Gouvernement Territorial pour réaliser divers projets; dans ce cas, la communauté fournit de la main d'oeuvre jusqu'à concurrence de la somme allouée par le gouvernement.

Pendant ses tournées de 1973, le Commissaire se pencha particulièrement sur une réclamation émanant de la plupart des communautés, à savoir que le matériel destiné à la livraison du carburant ou de l'eau, au ramassage des ordures, à l'entretien des routes et des pistes d'atterrissage et à la construction, est soit inadéquat, soit en mauvais état. En conséquence, on s'efforça de doubler les sommes disponibles pour l'achat de matériel et son entretien. En même

an Indian or Eskimo interpreter, are quite formal and always practical and frank. Quite often, requests that are made to the Commissioner for projects involving expenditure of Territorial Government funds generally result in the provision of local labour to a matching amount by the people of the community concerned.

During his 1973 tours, the Commissioner paid special attention to frequent complaints from almost all communities that the equipment provided to carry out such necessary services as fuel and water delivery, garbage disposal, road and airstrip maintenance and general construction is either inadequate, unsuitable or in poor repair. As a result, a special effort has been made to almost double the amount of money to be budgeted for equipment and maintenance. At the same time, the Commissioner has constantly urged the Settlement and Hamlet Councils to make every effort to help themselves to improve the existing standard of both local services and the local economy, whether the economy is wage based, or based on life on the land.

In addition to his settlement tours, the Commissioner made various individual visits to communities experiencing specific problems, including Frobisher Bay, Cape Dorset, Fort Smith, and the Hire North Project on the Mackenzie Highway. As a result of such meetings and on-the-spot investigations, the majority of local problems were solved quickly and amicably.

People and the Land

Both during his settlement tours and by individual representation from Band Chiefs and Eskimo leaders, it is becoming increasingly apparent that many of the Northwest Territories' aboriginal people are anxious to return to life on the land.

Several representations of this nature have been made to the Commissioner during the year — the more notable from a group of Frobisher Bay Eskimos who wish to move away from the settlement there to live at Ward Inlet, forty-seven miles away.

According to a spokesman for the Frobisher Bay group, the primary concern the people have is that the younger people particularly are losing their old way of life and especially their native language. In the new community at Ward Inlet, it is felt that the young people would learn the language, customs, games and the skills of the hunt and other attributes of the traditional way of life. Now, the group spokesman says, the young people can no longer build snowhouses.

The new community — if it comes into existence — would be mainly populated by Eskimos, but the group feels it will welcome others as well. The group say they are quite prepared to send their children to school in Frobisher Bay to learn English, but only after they have had an opportunity to thoroughly learn the traditional Eskimo way of life.

The group is anxious to start its new community next year, and estimate it will take at least two years for it to become fully operational. Their requirements are few — a sound boat that will enable them to harvest the resources of the sea — fish, seals, walrus and the like, and this they would supplement with game from the land, and ten small rigid frame houses for shelter.

The second group who are anxious to follow the traditional ways of their ancestors are now living in the Indian community at Resolution. They want to return to their former hunting grounds and original settlement at Rocher River.

In keeping with the Commissioner's expressed philosophy that the Territorial Government intends to see to it that native people have a choice to follow either the traditional ways or the ways of the southern wage economy, he has promised that the Executive will study these and any other proposals of this nature early in 1974.

Meetings and Functions

Two special meetings were held with the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Honourable Jean Chretien, the first in Ottawa in April, the second, during the Minister's meeting with the Territorial Council in June. Meetings were concerned with general administration and discussions with regard to Territorial constitutional development.

temps, le Commissaire pria constamment les villages et les hameaux de s'efforcer eux-mêmes d'améliorer la qualité des services locaux et de l'économie locale, que celle-ci soit salariée, ou dépendant de ressources naturelles.

Outre ses déplacements dans les communautés, le Commissaire rendit visite à des localités faisant face à des problèmes particuliers, dont Frobisher Bay, Cape Dorset, Fort Smith et le Programme "Hire North" sur la Route du Mackenzie. À la suite de ces visites et d'enquêtes sur place, la plupart des problèmes purent être résolus rapidement et à l'amiable.

Les habitants et leur terre

Ces visites ainsi que les rencontres qui eurent lieu avec des Chefs de Bande ou des chefs eskimos, ont indiqué que beaucoup de résidents indigènes des Territoires désirent retrouver une existence dépendant de l'exploitation des ressources naturelles.

Plusieurs demandes dans ce sens ont été adressées au Commissaire pendant l'année, la plus notable étant celle des Eskimos de Frobisher Bay qui désirent quitter ce village pour vivre à Ward Inlet, à 47 milles de là.

Un porte-parole du groupe de Frobisher Bay précisa que la préoccupation essentielle des habitants est que les jeunes en particulier sont en train de perdre leurs habitudes traditionnelles, surtout celle de leur langue maternelle. Ils pensent que, dans la nouvelle communauté de Ward Inlet, les jeunes apprendront la langue, les coutumes, les jeux, les méthodes de chasse et d'autres éléments du genre de vie traditionnel. Par exemple, nous dit le porte-parole, les jeunes ne savent plus construire des igloos.

Si cette nouvelle communauté est fondée, elle serait peuplée surtout d'Eskimos, mais d'autres personnes pourraient s'y joindre. Le groupe maintient qu'il est disposé à envoyer les enfants à Frobisher Bay pour apprendre l'anglais, mais seulement après qu'ils ont acquis à fond les éléments de la vie traditionnelle que mènent les Eskimos.

Ce groupe est très désireux de fonder cette nouvelle communauté l'an prochain, estimant qu'il faudra au moins deux ans avant que celle-ci ne fonctionne normalement. Ils ont besoin de peu de choses: un bateau solide pour la pêche et la chasse au phoque et au morse, et une dizaine de huttes en bois servant d'abris pendant la chasse à terre.

Un second groupe qui désire retrouver le genre de vie de ses ancêtres habite à présent dans la communauté indienne de Resolution. Ils veulent retourner à leurs anciens terrains de chasse et à leur communauté d'origine de Rocher River.

Conformément à la politique du Gouvernement Territorial visant à assurer aux indigènes le choix entre un genre de vie traditionnel et une économie salariée comme celle du sud, le Commissaire promit que l'Exécutif étudierait ces propositions et d'autres de même nature au début de 1974.

Réunions et fonctions officielles

Deux réunions spéciales eurent lieu en présence du Ministre des Affaires Indiennes et du Nord Canadien, l'Honorable Jean Chretien, la première à Ottawa en avril, la seconde pendant la visite du Ministre au Conseil Territorial en juin. Les discussions portèrent sur l'administration générale et sur les problèmes du développement constitutionnel des Territoires.

Au début de mars, le Commissaire prit la parole au Cinquième Congrès International de la Fondation Française d'Etudes Nordiques au Havre, en France. Environ 30 Canadiens représentant le gouvernement, les industries, la recherche et diverses organisations ethniques assistèrent aux discussions. Le thème de la conférence était: Pétrole et gaz de l'Arctique — Problèmes et possibilités, et l'allocution du Commissaire porta surtout sur l'activité pétrolière dans la Vallée du Mackenzie. Après le congrès, le Commissaire visita l'Autriche et d'autres pays européens qui encouragent les touristes à chasser et à pêcher dans les Territoires du Nord-Ouest.



Her Excellency Mrs. Roland Michener, C.C., Ph.D., examines a model of the Norah Willis Michener Park Game Preserve, named in her honour, in appreciation of her long-time concern for the north and for the environment. The exhibit was on display at the Legislative Ball in January 1973.

Son Excellence Mme Roland Michener, C.C., Ph.D., examine une maquette de la Réserve de Gibier Norah Willis Michener nommée en son honneur et en remerciement de l'intérêt qu'elle a longtemps porté au nord et à son environnement. La maquette fut exposée lors du Bal de la Législature de janvier 1973.

Father Pierre Henry returns to the Arctic where he was a priest for 38 years. He is shown (upper right) greeted by people at Hall Beach, on his way to Pelly Bay where he had first visited in 1932. Well known by the residents in several communities in the region, Father Henry received a warm welcome on his return visit, assisted by the Government of the Northwest Territories.

Le Père Pierre Henry revient dans l'Arctique où il fut prêtre pendant 38 ans. On le voit (en haut à droite) accueilli par des personnes à Hall Beach, en route pour Pelly Bay qu'il visita pour la première fois en 1932. Bien connu dans plusieurs communautés de la région, le Père Henry fut chaleureusement accueilli lors de son retour auquel le Gouvernement des T.N.O. participa.

The whole family gathers at the public meetings held by the Commissioner during his tours. The Commissioner visits every community during the year. The problems and desires of the people are discussed and action taken whenever possible.

Une famille entière est présente lors d'une réunion publique tenue par le Commissaire en tournée. Le Commissaire rend visite à toutes les communautés au cours de l'année. On discute des problèmes locaux et on prend des décisions sur place si possible.

Early in March, the Commissioner was a speaker at the Fifth International Congress of the French Foundation of Northern Studies at LeHavre, France. About 30 Canadian delegates, most representing government, industry, research and various ethnic organizations attended the week-long sessions. The theme of the conference was Arctic Oil and Gas — Problems and Possibilities, and the Commissioner's address concentrated upon the Mackenzie Valley gas and oil play. Following the convention, the Commissioner visited Austria and other European countries promoting tourist sport hunting and fishing in the Northwest Territories.

The Commissioner, as Chairman of the Territorial Council, presided at Territorial Council Sessions in Yellowknife, in January and in June, and in Inuvik in October. He also headed a meeting of the headquarters departmental directors and the regional directors which was held in Yellowknife in June and was present at the annual senior staff seminar in Snowdrift in September.

In October, the Commissioner headed the Northwest Territories contingent which attended the annual Northern Development Conference which was held in Edmonton. The theme of the conference was mining and the Commissioner was one of the Luncheon speakers.

Visitors to the Territories

Notable among visitors to the Territories in 1973 were their Excellencies Governor-General and Mrs. Michener. The Queen's representative attended the opening of the 48th Session of the Northwest Territories Council in January, and immediately following it, the Governor-General invested Sam Crow of Sanikiluaq into the Order of Canada and Councillor Air Marshal Hugh Campbell as an officer of the Most Venerable Order of St. John of Jerusalem. His Excellency conveyed greetings to the people from Her Majesty the Queen. At the same ceremony, Commissioner Hodgson presented Her Excellency with a proclamation creating the Norah Willis Michener Park Game Preserve in the Mackenzie Mountains.

In September, the House of Commons Committee on Indian Affairs visited the Northwest Territories and during the year Secretary of State for Canada, the Honourable James H. Faulkner; Transport Minister, the Honourable Jean Marchand; and Trade, Industry and Commerce Minister, Allistair W. Gillespie also visited. In October, the Danish Minister for Greenland Affairs, the Honourable Knud Hertling, was guest of the Commissioner and the Territorial Department of Economic Development. During the last week in August arrangements were made to host the Prime Minister and his family during a week-long vacation in the Eastern and High Arctic. Unfortunately, affairs of State caused the cancellation of the Prime Minister's visit.

Protecting Historic Relics

In August, accompanied by Southam News Correspondent and Columnist Charles Lynch, Dr. A. Hochbaum, noted Manitoba artist and naturalist, and a small party of knowledgeable northern travellers and amateur historians, the Commissioner set out on a six-day exploratory tour, following parts of the routes of such famous explorers as Sir John Franklin and Sir John Ross. The objective of the group was to fill in some of the missing chapters of the sagas of the search for the famed Northwest Passage, and other exploratory voyages which led to the virtual discovery and mapping of the Canadian High Arctic.

The August exploratory voyage, first of several planned in an effort to recover some of the historical records and relics left behind by early northern explorers and navigators, saw the group visit the Victoria Harbour area on the Boothia Peninsula, where Sir John Ross wintered for three years in the 1830's, finally abandoning his ship to the Arctic ice. They also searched in the vicinity of Wilberforce Falls near Bathurst Inlet where Sir John Franklin buried various records connected with his search for the Northwest Passage.

Neither search revealed finds of a significant nature but they did show one thing clearly — the effect that easier accessibility is having on the sanctity of locations like these is rapidly destroying any historical value they may have. In places where no foot had trodden, prior to the peripatetic Franklin party, traces of

Le Commissaire, en tant que Président du Conseil Territorial, présida les Sessions du Conseil à Yellowknife, en janvier et en juin, et à Inuvik en octobre. En juin à Yellowknife, il présida aussi une réunion des directeurs de divisions et des directeurs régionaux et assista au séminaire annuel des hauts fonctionnaires qui eut lieu à Snowdrift en septembre.

En octobre, le Commissaire fut chef de la délégation des T.N.O. qui assista à la Conférence annuelle sur le Nord Canadien à Edmonton. Le thème de la conférence portait sur les mines et le Commissaire prit la parole à l'occasion d'un des déjeuners.

Visiteurs de marque

Parmi les hôtes de marque reçus dans les Territoires en 1973, figuraient leurs Excellences le Gouverneur Général et Mme Michener. Le représentant de la Reine assista à l'ouverture de la 40e Session du Conseil Territorial en janvier, et immédiatement après, investit Sam Crow de Sanikiluaq de l'Ordre du Canada et le Conseiller et Maréchal de l'Air Hugh Campbell officier de l'Ordre Très Vénérable de Saint Jean de Jérusalem. Son Excellence transmit à la population les bons vœux de Sa Majesté la Reine. Pendant la même cérémonie, le Commissaire présenta à Mme Michener une proclamation créant le Parc Territorial Norah Willis Michener dans les Montagnes du Mackenzie.

En septembre, le Comité de la Chambre des Communes pour les Affaires Indiennes visita les Territoires du Nord-Ouest et, à d'autres époques de l'année, le Secrétaire d'Etat, l'Honorable Jean Marchand et le Ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Allistair W. Gillespie. En octobre, ce fut le Ministre danois des Affaires Groenlandaises, l'Honorable Knud Hertling qui fut l'Hôte du Commissaire et de la Division du Développement Economique. Fin août, on se préparait à recevoir le Premier Ministre et sa famille pour une semaine de vacances dans l'Arctique Oriental et Supérieur. Malheureusement, les affaires de l'Etat obligèrent le Premier Ministre à annuler sa visite.

Protection du patrimoine historique

En août, accompagné de Charles Lynch, correspondant de l'agence Southam, du Docteur A. Hochbaum, peintre et naturaliste bien connu du Manitoba, et d'un groupe de voyageurs expérimentés et d'amateurs d'histoire, le Commissaire fit une tournée de six jours, suivant une partie des itinéraires d'explorateurs célèbres tels que Sir John Franklin et Sir John Ross. Leur but était de compléter les chapitres manquants de l'épopée du passage du Nord-Ouest et d'autres voyages d'exploration qui permirent de porter l'Arctique Supérieur Canadien sur les cartes.

Ce voyage en août, le premier d'une série destinée à retrouver les traces des explorateurs et des navigateurs dans le nord, permit au groupe de visiter le secteur de Victoria Harbour sur la Péninsule Boothia, où Sir John Ross passa trois hivers dans les années 1830-40, abandonnant finalement son navire dans les glaces. Ils firent des recherches près de Wilberforce Falls à Bathurst Inlet où Sir John Franklin enterra divers documents relatifs à sa quête du passage du Nord-Ouest.

Aucune des recherches ne produisit de résultat significatif, mais il apparut clairement que l'accès plus aisé à ces sites est en train de réduire à néant la valeur historique qu'ils pourraient avoir. Là où personne n'avait pénétré avant l'arrivée de l'expédition de Franklin, on trouva des traces de la civilisation du Coca-cola, mais aucune trace des documents originaux pourtant enfouis avec tout le soin dont un topographe est capable. Pour protéger ce qui peut rester de ces traces, le Commissaire compte organiser des expéditions dans divers endroits connus pour tenter de préserver ces reliques pour les générations futures.

civilizations as close as the coke-can era were evident but no trace could be found of original records, buried and marked with a surveyor's care. Fearing the future of many such recorded caches as more and more people move around the High Arctic with twenty-first century ease, the Commissioner plans to arrange visits to various known locations in an attempt to recover what relics remain and preserve them for generations in the future.

Circumpolar Research

For the past three summers, former Inuvik Assistant Regional Director Alex Gordon has carried out special studies in those circumpolar regions which closely resemble geographic conditions in the Northwest Territories.

Mr. Gordon has carried out research into housing, education and economic development in Greenland, Alaska and in 1973 in the Northern areas of Norway and Sweden.

Policy of interest in Scandinavia, centres around economic development, with various types of subsidy programs in effect to curb increased urbanization and to stimulate economic growth in sparse areas.

As with Mr. Gordon's previous reports on Greenland and Alaska, a complete report on his findings in Scandinavia will be published.

Legislative Ball

Initiated in 1969 shortly after the establishment of the Territorial Administration at Yellowknife, the Annual Legislative Ball was formerly called the Annual Commissioner's Ball. Timed to coincide with the first Council Session of the year, the Ball takes place in the evening following the official opening of Council. Its main objective is to bring together people from across the North to become better acquainted with each other, and with those who govern them much in a manner similar to the levees and balls which are held by provincial jurisdictions in the South.

The Ball has a different theme each year, and it takes place in Yellowknife's Elks Hall, which is specially decorated for the occasion. Themes have ranged from the Territorial Centennial Year "Unity" theme to the modern day riverboat motif which honoured the inception of the Mackenzie River "Norweta" vacation cruiser.

Because 1973 marked the 100th birthday of the world-famous Royal Canadian Mounted Police and because of the special significance the R.C.M.P. has here, the Northwest Territories joined all Canadians in offering their congratulations to the force by dedicating the 1973 Legislative Ball in their honour.

Patrons and guests of honour included Canada's Governor-General the Right Honourable Roland Michener and Mrs. Michener and Royal Canadian Mounted Police Commissioner W. L. Higgitt and Mrs. Higgitt. For the occasion, the Elk's Hall was transformed into a detailed replica of a typical Northwest Mounted Police post of 1847, which was named Fort Michener in honour of the Governor-General. Arriving guests viewed a series of displays depicting the many and varied activities and achievements of the Force since its inception.

Following the custom established a few years ago, each Member of the Territorial Council invited guests from his or her constituency and more than 350 people from large and small communities in the Northwest Territories joined special guests from Southern Canada.

Present day and period R.C.M.P. uniforms, military uniforms, traditionally attired Indians and Eskimos, black-tie and formal gowns danced to the R.C.M.P. band -- dressed in uniforms of 1873, creating a strikingly colourful interlude in the middle of a drab, long northern winter season.

On the following night, a second ball was sponsored by the Northwest Territories Government and then turned over to the R.C.M.P. for attendance by serving and retired members of the force within the Territories.

Commissioner's Awards

In 1965, a means of recognizing persons who have distinguished themselves by exceptional acts of bravery or outstanding contribution to the public service was established, known as the Commissioner's Awards.

Nominations for the Commissioner's Awards are reviewed by an independent

Recherche circumpolaire

Tous les étés depuis trois ans, l'ancien Directeur Adjoint pour la Région d'Inuvik, Alex Gordon, a fait des recherches spéciales dans les régions circumpolaires qui, géographiquement, ressemblent fort aux T.N.O.

M. Gordon étudia la question du logement, de l'éducation et du développement économique au Groënland, en Alaska et dans les régions septentrionales de la Norvège et de la Suède.

En Scandinavie, il est à remarquer que l'on s'efforce de développer les régions avec divers programmes de subventions visant à limiter l'expansion urbaine et de stimuler la mise en valeur des secteurs éloignés.

Comme pour le Groënland et l'Alaska, M. Gordon soumettra un rapport complet sur ses recherches en Scandinavie.

Le bal de la Législature

Inauguré en 1969 après le transfert de l'Administration Territoriale à Yellowknife, le Bal Annuel de la Législature était autrefois appelé Bal Annuel du Commissaire. Ce Bal coïncide avec la première Session annuelle du Conseil et a lieu le soir après l'ouverture officielle du Conseil. Le but en est de rapprocher les différentes populations du nord, non seulement les unes des autres, mais aussi de ceux qui les gouvernent ainsi que le font les bals organisés par les juridictions provinciales du sud.

On choisit un thème différent chaque année et le bal se déroule au Elks Hall de Yellowknife qui est décoré pour l'occasion. Les thèmes ont varié depuis "Unité", à l'occasion du Centenaire Territorial, jusqu'au motif représentant un bateau en l'honneur de l'inauguration du vaisseau de croisière "Norweta" sur le Mackenzie.

Puisque l'année 1973 était celle du Centenaire de la Gendarmerie Royale du Canada et à cause du rôle particulier que celle-ci joue dans le nord, les Territoires du Nord-Ouest se sont joints à tous les Canadiens afin de présenter à cette force leurs félicitations en lui dédiant le Bal de la Législature de 1973.

Les invités d'honneur comptaient le Gouverneur Général du Canada le Très Honorable Roland Michener et Mme Michener et le Commissaire en Chef de la Gendarmerie Royale W. L. Higgitt et Mme Higgitt. A l'occasion, la salle d'Elks Hall fut transformée en réplique d'un poste typique de la Police Montée du Nord-Ouest en 1847 et baptisée Fort Michener en l'honneur du Gouverneur Général. Les invités purent voir aussi une exposition portant sur le travail accompli par la Gendarmerie depuis sa création.

Suivant la tradition établie il y a quelques années, chaque Membre du Conseil Territorial invita des personnes de sa circonscription et plus de 350 de toutes les communautés des T.N.O. se joignirent aux invités venant du sud du Canada.

Les uniformes contemporains et d'époque de la Gendarmerie, les uniformes militaires, les Indiens et Eskimos en costume traditionnel, les habits de soirée et les robes longues dansèrent au son de la fanfare de la Gendarmerie Royale, dont les membres avaient revêtu l'uniforme de 1873, et formèrent un tableau des plus pittoresques au milieu de la longue et grise saison d'hiver.

Le lendemain, eut lieu un second bal en l'honneur des membres de la Gendarmerie en service ou en retraite dans les T.N.O.

Distinctions honorifiques

En 1965, furent créées des distinctions honorifiques en reconnaissance d'actes de bravoure ou de services exceptionnels rendus au public, connues sous le nom de "Commissioner's Awards".

Les noms proposés sont examinés par un comité autonome sous la présidence du Docteur Walter Kapsch de Saskatoon, Alex Stevenson et Georgina Pryde étant membres. W. H. Remnant de Yellowknife fait office de Secrétaire.

En 1973, il y eut cinq distinctions décernées toutes pour services rendus au public, par exemple, à l'ancien Chef Johnny Kay pour ses longues années de service en tant que chef de sa tribu. Cette distinction lui fut décernée à Fort McPherson, son village natal. Mikkel Pulk doit recevoir une distinction du Commissaire lors d'une cérémonie à Inuvik pour son dévouement au service d'un programme relatif aux rennes dans le Nord du Canada. Le Commissaire lui-même était présent aux cérémonies. A Yellowknife, des distinctions analogues



The 1973 Legislative Ball was dedicated to the Centennial of the Royal Canadian Mounted Police. Guests of honour were the Governor-General, the Right Honourable Roland Michener and Mrs. Michener, shown here (upper left) receiving Sam Crow of Sanikiluaq, whom the Governor-General had earlier invested into the Order of Canada. The Ball was a colourful affair with the flash of red scarlet uniforms on the dance floor. There were several displays depicting the history of the R.C.M.P. in the picture above, long time Yellowknife resident John Anderson-Thomson examines the firearms display. For the Ball, the Elks Hall in Yellowknife was converted to a replica of a typical post of 1847 which was named Fort Michener in honour of the Governor-General. Some actual uniforms of the era were worn as shown (bottom left) with Staff Sergeant Ray James who wore the uniform of Inspector Antrabus of the 1870's, who is greeted by Governor-General Roland Michener.

Le Bal de la Législature de 1973 fut dédié au Centenaire de la Gendarmerie Royale du Canada. Les invités d'honneur furent le Gouverneur Général, le Très Honorable Roland Michener et Mme Michener que l'on voit (en haut à gauche) accueillant Sam Crow de Sanikiluaq. Celui-ci venait d'être investi de l'Ordre du Canada. Le Bal fut un événement pittoresque égayé par les uniformes écarlates sur la piste de danse. Il y eut plusieurs expositions illustrant l'histoire de la G.R.C. Ci-dessus on voit un vieux résident de Yellowknife John Anderson-Thomson examinant une exposition d'armes à feu. A l'occasion du Bal, le salle d'Elks Hall fut transformée en réplique d'un poste de 1874 et nommé Fort Michener en l'honneur du Gouverneur Général. Certains portèrent des uniformes d'époque (en bas à gauche), le Sergent Ray James portait l'uniforme de l'inspecteur Antrabus des années 1870 est accueilli par le Gouverneur Général.

Committee headed by Dr. Walter Kapsch of Saskatoon as Chairman and with Alex Stevenson of Ottawa and Georgina Pryde of Yellowknife as Members. W. H. Remnant of Yellowknife is Secretary.

Five Awards, all for contribution to the public service were made in 1973. For the many years of distinguished leadership he has given to his people, the Commissioner's Award was presented to former Chief Johnny Kay during a special ceremony at his home community, Fort McPherson. Mikkel Pulk of Inuvik is to be presented with the Commissioner's Award at a special ceremony to be held in Inuvik. Mikkel Pulk's award is for his long, unique and dedicated service in connection with the reindeer project in Northern Canada. The Commissioner officiated at the special ceremonies in Fort McPherson and Inuvik. At Yellowknife, at separate presentation dinners, the Commissioner made similar awards to Richard Rohmer of Toronto, for his many contributions to the north in the fields of communication, education and northern development and to Chief Magistrate Peter B. Parker of Yellowknife for his dedicated service to the administration of justice and his contribution to organizations catering to the youth of the North. For his personal involvement in community affairs and for leadership he provided as the first Commander of the Northern Region Headquarters, the Commissioner's Award was presented to Brigadier-General Ramsey M. Withers.

Gulfstream Operation

The importance the government of the Northwest Territories attaches to fast and efficient transportation between Yellowknife and the Central and Eastern Arctic has occupied the efforts of the administration since its inception in Yellowknife. For more than a year now, east-west transportation has been carried out by a Grumman Gulfstream 1 turbo-prop aircraft—a little slower and less sophisticated than its predecessor, the Gates Learjet—but equally as effective and even less expensive.

Operating on a once-weekly basis, the Gulfstream travels between its Yellowknife base and the Keewatin Regional headquarters at Churchill and thence to the Baffin Regional headquarters at Frobisher Bay. Overall time of the flight is a little more than five hours.

Most people, thinking in terms of "jet-setters" or magazine publishers, think of the "executive" type of aircraft as a luxury few can afford. In the case of the Grumman Gulfstream, it's something the Territorial Government can't afford to be without.

There are two main reasons.

The Territorial Administration believes that if it is to administer the Northwest Territories the way it should be administered, government is every bit as important in Frobisher Bay as it is in Hay River, and governing anything demands being there. Getting to Hay River from Yellowknife doesn't present much problem—roads lead to and from it. Commercial airlines sell tickets that will take you there. No roads lead to Frobisher Bay, and although you can buy an airline ticket that will take you there, you'll have to go to Montreal to buy it—an expensive trip.

And that's the second reason. Economics.

During 1973, the Territorial Government has kept records of the operation of the Gulfstream. The cost per mile to keep the Gulfstream in the air is just \$2.27. In 1973, the nineteen-seat aircraft had a 65 percent seat-load utilization, which means the cost per mile per passenger was less than fifty miles a dollar—a figure which compares favourably with other air carriers operating in the Keewatin and Baffin Regions. As well, there was a total of 1136 man-days worth some \$70,000 saved on the east-west flights during the year, simply by having an alternative to the time-consuming southern route by scheduled airlines. As the seat-load utilization increases, so will the savings.

However, the Government of the Northwest Territories isn't particularly interested in setting itself up in the air transport business. Unfortunately, none of the people in the air transport business are sufficiently interested in running a Territorial east-west service simply and solely to assist the Territorial Government to make its services as readily available in the east as they are in the Mackenzie Delta. When a private company comes along prepared to provide an east-west air service as efficient and as economical as the service that is now carried out by the Territorial administration through its Gulfstream operation, the Gulfstream operation will no longer be necessary.

lurent décernées à Richard Rohmer de Toronto pour son travail exemplaire dans le domaine des communications, de l'éducation et de la mise en valeur des Territoires, et au Premier Magistrat Peter B. Parker de Yellowknife pour services rendus à la justice et aux organisations travaillant pour la jeunesse dans le Nord. Pour sa participation personnelle au travail dans les communautés et pour son rôle de premier Commandant de Quartier général du Nord, une distinction du Commissaire fut décernée au Général de Brigade Ramsey M. Withers.

Opération Gulfstream

Vu l'importance que le Gouvernement des T.N.O. attache aux liaisons rapides entre Yellowknife et l'Arctique Central et Oriental, de sérieux efforts ont été faits dans ce domaine depuis le transfert de l'administration à Yellowknife. Depuis plus d'un an, les liaisons est-ouest ont été effectuées par le Grumman Gulfstream 1, appareil à turbo-propulseur, un peu plus lent et moins perfectionné que son prédécesseur le Gates Learjet, mais tout aussi efficace et moins cher.

Une fois par semaine, le Gulfstream fait la navette entre Yellowknife et le Quartier Général Régional du Keewatin à Churchill passant aussi par le O.G. de la Région de Baffin à Frobisher Bay. Le vol dure environ cinq heures.

Beaucoup de personnes, pensant aux "jetsetters", considéreront ce type d'appareil pour homme d'affaires comme un luxe inabordable. Dans le cas du Grumman Gulfstream, il s'agit de quelque chose dont le Gouvernement Territorial ne peut se passer.

Et cela pour deux raisons.

L'Administration Territoriale pense que si les Territoires doivent être gouvernés comme ils méritent de l'être, l'administration est tout aussi importante à Frobisher Bay qu'à Hay River et sa présence y sera nécessaire. Le voyage de Yellowknife à Hay River pose peu de problèmes car il y a des routes ou des compagnies aériennes qui vous y transporteront. Aucune route ne mène à Frobisher Bay, et bien que vous puissiez acheter un billet pour y parvenir, ce billet ne vous sera vendu qu'à Montréal, voyage coûteux.

Et c'est la deuxième raison, d'ordre économique.

Quant au Gates Learjet qui se déplace à 500 milles à l'heure, le temps de vol peut être diminué de deux tiers, et bien que cet appareil soit un peu plus coûteux à faire fonctionner, les économies de temps compensent largement cette augmentation. Malheureusement, avec le nombre croissant de fonctionnaires voyageant d'est en ouest, cet appareil, d'une capacité limitée, oblige beaucoup d'administrateurs allant à Frobisher Bay ou à Churchill à passer par l'ancienne route coûteuse du sud. En 1973, le Gouvernement Territorial a fait un bilan des opérations du Gulfstream. Le coût par mille de vol est de \$2.27. Cette année, l'utilisation des 19 places de l'appareil atteignit 65%, ce qui, par mille et par passager, revient à environ 50 milles le dollar, chiffre très favorable comparé à ceux des autres appareils opérant dans les régions du Keewatin et de Baffin. De plus, on économisa 1136 journées valant quelque \$70,000 sur les vols est-ouest pendant l'année, en créant simplement une solution de rechange à l'itinéraire coûteux qui passe par le sud. A mesure que la location des places augmentera, les économies augmenteront aussi.

Toutefois, le Gouvernement des T.N.O. ne désire pas spécialement entrer dans le domaine des transports aériens commerciaux. Mais, aucune des compagnies de transports aériens ne s'intéressent suffisamment à l'exploitation d'un service territorial est-ouest simplement pour aider le Gouvernement Territorial à administrer l'est avec autant d'efficacité que le Delta du Mackenzie. Lorsqu'une compagnie privée se présentera avec un service est-ouest aussi efficace et économique que celui que nous possédons à présent grâce au Gulfstream, l'opération Gulfstream ne sera plus nécessaire.

Executive Secretariat

The Executive Secretariat provides administrative, policy and staff support to the Executive Committee and its individual members. It is responsible for the co-ordination of planning for Territorial Government programs and policies and for the analysis of existing programs and policies as directed by the Executive. In addition, it will be the responsibility of the Executive Secretariat to administer the process of Executive decision-making and communication, in an efficient and orderly manner.

Audit Bureau

The audit program was carried out in 1973 through the performance of audits within all activities of the Government of the Northwest Territories. Audits performed were consistent with the support of the Auditor General's staff as detailed in Section 67 of the Financial Administration Act.

As a direct result of audits performed some corrective action has been taken and there have been general improvement in account procedures within Housing Associations, Settlement Councils and some Departmental procedures, as they relate to Federal/Provincial agreements.

Under the amended Municipal Ordinance, the Territorial Auditor has been appointed by all Hamlets as Auditor. These appointments are indications of the rapport developed over past years in working with the people to improve their systems, training and managerial capability.

Sixty-one audits were carried over from 1972 as priority and in the first six months of 1973, forty-one additional audits were added to the annual list. This does not include the total requirement under the Canada Assistance Plan, or the increased volume of work within existing audits resulting from larger budgets and improved services to the public.

Financial Co-ordination and Program Analysis

In the fall of 1971 the Territorial Government was first introduced to the P.P.B. (Planning, Programming and Budgeting) system. In brief, this concept relates objectives to planned expenditures by grouping into programs. The Government of the Northwest Territories has now accepted this new approach in program budgeting and is presently working on Phase I which is to revise all Departmental Objectives in light of total Government Objectives. This phase is an inside study by each Department of its current operations in order to answer such questions as: "What are the objectives of the Department?" "What is the Department attempting to achieve?" "What will the Department accomplish in the years to come?"

From this exercise will come purposeful objectives which can then be formulated into effective programs. Phase II is Programming. The next and last step will be the Program Budget itself (Phase III), wherein the budget can be expressed as the translation of the programs in terms of the annual budgetary presentation.

This system should be operational by 1974 and will then provide the base for a true management reporting system.

Mackenzie Valley Pipeline & Highway Project Group

The Territorial Government over the past year has been actively involved in the planning and implementation of projects related to development in the Mackenzie Valley. The co-ordination of the Territorial involvement in this development is directed through the inter-departmental Mackenzie Valley Pipeline and Highway Committee. This Committee is served by a Project Group which is responsible to co-ordinate the activities of the Territorial Program Departments as they related to the petroleum industry and to act as N.W.T. liaison between both the Federal Government and industry.

In an effort to provide long term employment to Northern people, the Government of the Northwest Territories has established projects which are designed to expose Northern people to the development in a manner in which they can participate. One such project is the Hire North project which was established as

Le Secrétariat Exécutif

Le Secrétariat Exécutif fournit cadres et services administratifs au Comité Exécutif et à ses membres. Il est chargé de coordonner les programmes du Gouvernement Territorial et d'analyser les programmes émanant de l'Exécutif. De plus, le Secrétariat Exécutif veille à ce que les décisions prises par l'Exécutif répondent à des critères d'efficacité et que la communication s'en fasse de façon ordonnée.

Le Bureau d'expertise comptable

Les expertises en 1973 ont été effectuées sur toutes les activités du Gouvernement des T.N.O. Elles ont rempli les conditions exigées par le bureau de l'Auditeur Général du Canada aux termes de la Section 67 de la Loi sur l'Administration des Finances.

A la suite de ces expertises, la comptabilité a pu être améliorée dans le domaine des Associations de Logement, des Conseils de village et dans le domaine où des Divisions du gouvernement collaborent avec les Gouvernements Fédéral et Provinciaux.

Aux termes de l'Ordonnance Municipale amendée, l'Auditeur Territorial a été nommé expert comptable par tous les hameaux. Ces nominations reflètent bien la manière dont la population a amélioré ses compétences en matière de formation de cadres et de gestion.

Il y eut 61 expertises prioritaires faites sur la comptabilité de 1972 et, pour le premier semestre de 1973, 41 expertises supplémentaires furent ajoutées à la liste annuelle. Cette liste n'est pas complète d'après le Plan d'Assistance du Canada ni ne couvre les travaux supplémentaires d'expertise résultant des augmentations budgétaires et de l'amélioration des services offerts au public.

Coordination financière et analyse des programmes

En automne 1971, le Gouvernement Territorial s'initia au système P.P.B. (Planification, Programmation, Budget). Les dépenses sont ainsi groupées par programmes en fonction des objectifs visés. La programmation budgétaire fonctionne désormais selon ce modèle dont la Phase I en cours est destinée à réviser les objectifs de chaque Division par rapport à l'ensemble des objectifs du Gouvernement. Ce premier stade comportera une étude des opérations intérieures de chaque Division et devra répondre à des questions telles que: "Quels sont les objectifs de la Division?" "Que cherche-t-elle à réaliser?" "Quels buts seront atteints dans les années à venir?"

Cet exercice est destiné à mieux préciser les objectifs. La Phase II comprendra la programmation et la Phase III, phase finale, le Budget du Programme lui-même. Ce budget pourra alors être le reflet des programmes individuels en fonction du budget annuel.

Ce système pourra être appliqué en 1974 et servira de base à un système d'ensemble pour les rapports de gestion.

L'oléoduc et la Grande Route du Mackenzie

Depuis une dizaine d'années, le Gouvernement Territorial s'occupe activement des projets relatifs au développement de la vallée du Mackenzie. Ce travail est coordonné par le Comité pour l'Oléoduc et la Route de la Vallée du Mackenzie. Ce Comité est secondé par un Groupe de Travail qui coordonne les activités des Divisions dans le domaine de l'industrie pétrolière et opère la liaison entre les T.N.O. et le Gouvernement Fédéral et cette industrie.

Pour fournir des emplois à long terme aux habitants du Nord, le Gouvernement des T.N.O. s'efforce de faire participer cette population à un ensemble de projets dont, par exemple, le programme "Hire North", programme territorial destiné au déblayement de la première section de la Route du Mackenzie qui doit atteindre Inuvik. C'est un travail auquel les populations du nord sont naturellement adaptées. Le travail sur cette première section est terminé et se poursuit sur les suivantes. Ce programme a bien montré que la population pouvait participer aux entreprises du gouvernement si celui-ci et les industries adaptent le travail à faire aux besoins et aux compétences particulières des habitants du Nord.

a Territorial program to clear the first section of the Mackenzie Highway extension to Inuvik utilizing Northern people in a work environment in which they feel comfortable. Hire North completed the clearing of Section A of the Mackenzie Highway and has gone on to clear further sections. This unique program has proven that Northern workers can participate if Government and Industry are willing to design projects around the needs and experience of the Northern worker.

Another project which has been undertaken by the Government of the Northwest Territories is the Training section of the Mackenzie Highway. A section of highway approximately 100 miles north of Fort Simpson is being constructed by Northern operators and Northern trainees as an actual on-the-job training program. The operators trained on this project are then placed with the contractors on other sections of the highway. This project is being operated by Hire North in co-operation with the Department of Education which provides initial training for Heavy Equipment operators at the Adult Vocational Training Center in Fort Smith.

The Government of the Northwest Territories has taken on other jobs to be performed under Hire North in an effort to provide extended opportunities for Northerners. These include such projects as construction of emergency shelters along the Fort Simpson-Fort Providence highway, and clean up along the total Northwest Territories highway system.

Un autre programme du Gouvernement des Territoires est celui de la formation professionnelle sur une section de la Vallée du Mackenzie. Une section d'environ 100 milles au nord de Fort Simpson est construite par des entrepreneurs du nord et des stagiaires qui reçoivent une formation sur le terrain. Par la suite, ces stagiaires sont placés chez des entrepreneurs sur d'autres sections de la route. Ce programme est administré par "Hire North" en collaboration avec la Division de l'Éducation qui donne une première formation aux opérateurs de matériel lourd au Centre de Formation Professionnelle pour Adultes de Fort Smith.

Le Gouvernement des T.N.O. a aussi fourni d'autres travaux à réaliser sous l'égide de "Hire North" pour favoriser l'emploi de la population locale. Par exemple, la construction d'abris le long de la route de Fort Simpson à Fort Providence et l'entretien de l'ensemble du réseau routier territorial.

La révision de la classification des emplois et du plan d'administration des salaires prévue pour 1972 est en cours et on espère qu'elle mènera à des négociations avec l'association de la Fonction Publique en 1974.

À la fin de 1973, des négociations étaient déjà préparées avec les deux organes de négociation de la fonction publique en prévision de l'expiration des contrats en 1974. Les comités de consultation entre patronat et syndicats ont continué à fonctionner et se sont montrés très efficaces pour la solution des problèmes locaux entre patrons et salariés.



In September a special historical marker was erected on Marble Island in Hudson's Bay to commemorate the James Knight expedition which perished there in 1719. At the left Father Lionel Ducharme, who has been in the Keowatin for 52 years and Ralph Smith, one of the divers who, in 1971, discovered the wreck of the Albany, one of the ships under James Knight's command, examine writing on the rock which was written by members of the lost expedition over 250 years ago. Father Ducharme led the dedication (above) of the marker. At the far left is Keowatin Councillor Willie Adams who took part in the ceremony.

En septembre, un repère historique fut érigé à Marble Island dans la Baie d'Hudson pour commémorer l'expédition James Knight qui y périt en 1719. À gauche, on voit le Père Lionel Ducharme, au Keowatin depuis 52 ans, et Ralph Smith, un des scaphandriers qui, en 1971, découvrit l'épave de l'Albany, un des vaisseaux commandés par James Knight, examinant des inscriptions sur la roche laissées par les membres de l'expédition il y a 250 ans. Le Père Ducharme ci-dessus officie lors de la consécration du repère. À l'extrême gauche se tient le Conseiller pour la Keowatin Willie Adams qui prit part à la cérémonie.

Personnel Policy and Planning

The formal review of the Government's classification and salary administration plan scheduled from 1972 has been on-going and studies are expected to lead to collective bargaining and negotiations with the Public Service Association for implementation in 1974.

Preparations got underway at the end of 1973 for negotiations with the two bargaining units of the public service as contracts expire early in 1974. The program of joint management-union consultation committees has been maintained throughout the year and has proven an effective medium to deal locally with labour management issues and concerns.

Territorial employees have been given 26 opportunities for educational development under the Education Leave Program in the 1973-74 fiscal year. Increased emphasis on management seminars have been, and will continue to be, presented in both Regional and Headquarters locations. It is anticipated that these activities will be further expanded in 1974.

Program Policy and Planning

The Program Policy and Planning Division has undertaken or has been involved in several planning and research projects. Examples include: Communications Facilities in the Northwest Territories; The Future of Apex Hill; New Townsite at Resolute; Rankin Inlet District Service Office; Strathcona Sound project; Schools Financing; The Usage of Video Tape in Territorial Government programs; Grants to communities; Continuing and Special Education programs in the Northwest Territories; Metric Conversion in the Northwest Territories, and Outpost Camps.

In the transportation field the Division has had continued input into the use and evaluation of the Gulf Stream Aircraft which is leased by the Territorial Government to provide an east-west air link across the Northwest Territories. The Division has also been involved in developing the Northwest Territories' response to the proposal by the Federal Government to turn over control of airports within the Northwest Territories to the Territorial Government or to local communities.

1973 was an active year in the field of historical and archaeological resources. The Division has responsibility for liaison with the Northwest Territories Historical Advisory Board and has been responsible for the erection of an historical marker at Marble Island, Northwest Territories. A museum policy was developed and approved by the Executive and by the Territorial Council during the year. This policy calls for the establishment of a museum in Yellowknife and for the development of extension programs to service community museums and historical societies throughout the Northwest Territories. It is hoped that the development of such a program will lead to a greater awareness of the value of historical resources throughout the Territories and that it will also contribute to the preservation of such resources.

The Division has provided support services and general research facilities to the Standing Committee on Development and Ecology of the Council of the Northwest Territories.

During the past two years the Division has been involved in establishing a comprehensive bibliography of northern research materials, books and reports. It is now in the process of establishing a central resource library to serve government departments, the Territorial Council and other interested persons.

Des employés du Gouvernement Territorial ont pu bénéficier de 26 congés pour parfaire leur formation aux termes du Programme des Congés Éducatifs de l'année fiscale 1973-74. Des cours relatifs à la gestion, déjà donnés dans le passé, continueront à l'échelon régional et à l'échelon des quartiers généraux. Ce genre de programme sera amplifié en 1974.

Politique et planification des programmes

La Section de la Politique et de la planification des programmes a administré plusieurs projets dont: Moyens de Communications dans les T.N.O.; l'Avenir d'Apex Hill; Création d'une ville à Resolute; Bureau pour le District de Rankin Inlet; le projet Strathcona Sound; Financement des Ecoles; Emploi du magnétoscope pour les programmes territoriaux; Subventions aux communautés; Programmes d'Éducation Spécialisée dans les T.N.O.; Conversion au Système Métrique dans les T.N.O.

Quant aux transports, la Division a recueilli une information considérable concernant l'appareil Gulf Stream loué par le Gouvernement Territorial pour les liaisons est/ouest dans les Territoires. La Division a aussi travaillé à la réponse que le Gouvernement Territorial devra donner au Gouvernement Fédéral sur la proposition prévoyant le transfert de la gestion des aéroports des T.N.O. au Gouvernement Territorial ou aux communautés locales.

L'année 1973 fut importante dans le domaine de l'histoire et de l'archéologie. La Division collabore avec la Commission Historique Consultative des T.N.O. et a fait ériger un repère historique à Marble Island. L'Exécutif et le Conseil Territorial ont approuvé un plan pour la création d'un musée à Yellowknife et pour l'entretien des musées locaux et des sociétés historiques dans l'ensemble des Territoires. On espère que cette politique attirera l'attention du public sur l'histoire des Territoires et contribuera à la conservation de son patrimoine.

La Division a également collaboré avec le Comité Permanent pour le Développement et l'Écologie du Conseil Territorial.

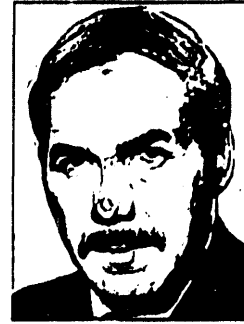
Depuis deux ans, la Division travaille sur une bibliographie complète comprenant livres, rapports et matériel de recherche concernant le Nord et prévoit une bibliothèque centrale à l'usage du Gouvernement et du public intéressé.



S. W. Hancock,
Assistant Commissioner (Programs)
Commissaire Adjoint (Programmes)



John H. Parker
Deputy Commissioner
Vice Commissaire



E. M. R. Cotterill
Assistant Commissioner (Administration)
Commissaire Adjoint (Administration)



L. Elkin
Director, Executive
Secrétaire
Directeur, Secrétariat
Exécutif



N. J. Macpherson
Director of Education
Directeur de l'Éducation



K. J. Torrance
Director of
Social Development
Directeur des
Mesures Sociales



R. A. Greery
Director of
Local Government
Directeur du
Gouvernement Local



Dr. T. Espie
Director of
Economic Development
Directeur du
Développement Économique



D. Holden
Director of Administration
Directeur de l'Administration



W. M. Smith
Director of Public Services
Directeur des
Services Publics



J. J. Ootes
Director of Information
Directeur de l'Information



D. L. Matthews
Director of Public Works
Directeur des
Travaux Publics



D. P. Mersereau
Fort Smith
Regional Director
Directeur Régional
de Fort Smith



I. Stewart
Inuvik Regional Director
Directeur Régional d'Inuvik



D. Tren
Keewatin Regional Director
Directeur Régional
du Keewatin



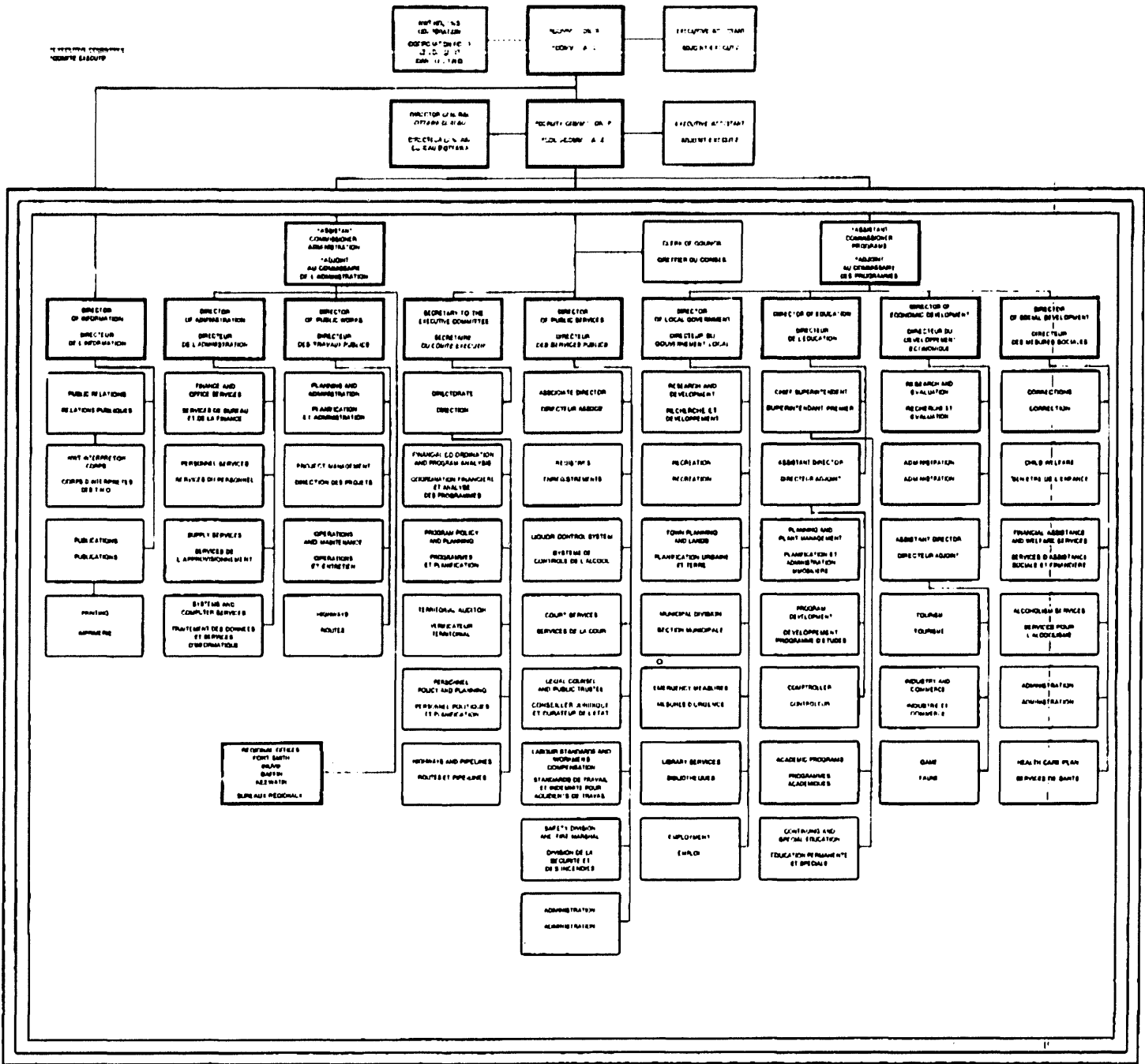
R. S. Pilon
Baffin Regional Director
Directeur Régional Baffin



W. Morgan
Director General,
Ottawa Bureau
Directeur Général,
Bureau d'Ottawa

Organization Chart

Organigramme



In keeping with the policy of local development, a contract for \$85,000 was awarded to the Pelly Bay Housing Association for complete renovation of 32 Northern Rental Housing units. The Association prepared plans and proposals for this project, ordered all materials and successfully completed the renovations with a minimum of technical assistance.

Funds totalling \$60,000 were made available to the community of Pelly Bay for the provision of three duplex rental houses. The Pelly Bay Co-operative was awarded the contract for the construction of these units. The Co-operative prepared the plans and arranged for purchase and transportation of materials. The community anticipates the duplexes will be completed and occupied early in 1974.

A One-Write Accounting System was introduced to the Housing Associations and this has effectively reduced property management problems at the grass roots. Several management training seminars and regional housing conferences were attended by Housing Association Board of Directors Chairmen and Association Secretary-Managers.

The "Country Home Grant Program" was introduced during 1973 by the Corporation with \$195,000 being made available for 39 grants. This Program provides non-repayable grants of up to \$5,000 in specified locations where other Government sponsored Rental Housing is not available to those families in need, who wish to provide their own housing through the use of locally harvested materials. This type of grant is designed to assist in the purchase of such materials as plywood, flooring, roofing, doors, windows and other manufactured items required in the construction, as well as freight. The recipients are expected to contribute their own labour.

The Territorial Low Cost Housing Mortgage Program continued to show brisk activity. Under this program a maximum loan of \$12,000 may be borrowed. Fourteen applications were received and ten loans were approved, totalling \$120,000. Of these, two loans were made available at Cambridge Bay and one at Frobisher Bay, indicating the Homeownership philosophy is becoming popular in areas other than the Mackenzie corridor. A total of \$34,000 was provided for seventeen \$2,000 Second Mortgages to Central Mortgage and Housing Corporation.

The Territorial Program of Public Housing, Senior Citizens Accommodation and Single Persons Apartments through National Housing Act Lending and Partnership arrangements was expanded. Thirty-one single family dwelling units were completed at Inuvik at a total all-in cost of \$880,000. Proposal calls were issued and a contract was awarded in the amount of \$460,000 for the construction of twelve single family dwelling units at Yellowknife. Completion is scheduled for the spring of 1974. At Frobisher Bay a contract was awarded for 20 single family bungalows amounting to \$700,000. A contract was awarded for the construction of 20 single family dwellings at Fort Smith in the amount of \$700,000. Occupancy is expected during May 1974.

A sixteen-unit Senior Citizens self-contained apartment block was completed and occupied at Hay River costing \$300,000. Contracts were awarded for two other Senior Citizens accommodations at Fort Resolution, \$220,000, and Fort Good Hope, \$268,000. The Fort Resolution units should be occupied during early 1974, however, the Fort Good Hope project will not get underway until the construction season of 1974.

During 1973 "Work Arctic", a Non-Profit Organization established to undertake local initiative and Manpower Labour Intensive Programs was awarded a contract in the amount of \$500,000 to design and construct twenty single family units of Public Housing at Hay River. The objective is to eventually produce pre-fabricated models at a plant in Hay River for shipment to Western Arctic settlements.

Two unique projects were undertaken. At Bathurst Inlet four Geodesic Dome units were completed and occupied on an experimental basis. The cost of these round houses totalled \$25,000. This includes shipping, materials and design and all related costs.

Hire North, a Non-Profit Group of Native Northerners who have been clearing the right-of-way for the Mackenzie Highway were contracted to build six three-bedroom bungalows at the Hay River Indian Village. The project was completed in less than one month at a cost of \$30,000.

The total capital and operations budget of the Corporation for 1973 exceeded \$9,000,000.

Des fonds d'un montant de \$60,000 furent mis à la disposition de Pelly Bay pour la construction de trois duplex locatifs. La coopérative de Pelly Bay en conçut les plans et s'occupa de l'acquisition des matériaux pour ces logements dont l'occupation est prévue pour 1974.

Une comptabilité du type "One-write" qui fut mise en pratique cette année a permis de simplifier les problèmes de la gestion des propriétés. Plusieurs colloques et conférences furent organisés sur les questions du logement. Il y eut en plus des stages pour la formation des cadres d'entretien et d'aménagement des habitations et relatifs aux questions de gouvernement local. D'autres stages furent organisés avec la collaboration des Divisions du Gouvernement Local et de l'Education.

Le "Programme de Subventions aux habitations Rurales" fut mis sur pied en 1973 par la Corporation avec \$195,000 couvrant un total de 39 subventions. Ce Programme comprend des subventions non-reimboursables pouvant atteindre \$5,000, là où il n'y a pas de programmes locatifs gouvernementaux pour les familles qui désiraient acquérir leurs propres foyers en utilisant le matériel disponible sur place. Ces subventions s'appliquent, par exemple, au contreplaqué, au bois utilisé pour les planchers, les toitures, les portes et fenêtres et aussi au transport. Les bénéficiaires de la subvention doivent fournir leur propre main-d'œuvre.

Le Programme Territorial d'Hypothèque pour Logements à Prix Modérés a poursuivi activement ses travaux. Il permet l'octroi de subventions d'un montant de \$12,000. Il y eut quatorze demandes dont dix furent approuvées, leur montant étant de \$120,000. Deux de ces subventions furent octroyées à Cambridge et une à Frobisher Bay, ce qui montre bien que la notion de propriété privée progresse ailleurs que dans le seul corridor du Mackenzie. \$34,000 furent accordés pour dix-sept deuxièmes hypothèques de \$2,000 auprès de la Société Centrale d'Hypothèque et de Logement. Ces prêts complètent les sommes déjà obtenues aux termes de la Loi Nationale pour le Logement.

Le Programme Territorial pour l'Habitat Public fut amplifié, ainsi que les programmes pour le logement des retraités et des personnes seules. A Inuvik, on construisit 31 unités familiales d'un montant net de \$880,000. On lit appel à des offres et un contrat de \$460,000 fut signé pour la construction de 12 unités familiales à Yellowknife qui pourront être occupées au printemps de 1974. Il y eut aussi deux autres contrats de \$700,000: pour 20 unités familiales à Frobisher Bay et de 20 aussi à Fort Smith dont l'occupation est prévue pour mai 1974.

Un immeuble de seize unités pour personnes retraitées fut construit à Hay River, coûtant \$300,000. Deux autres contrats furent signés pour des logements de retraités à Fort Resolution (\$220,000) et Fort Good Hope (\$268,000). Les unités de Fort Resolution pourront être occupées au début de 1974, mais celles de Fort Good Hope devront attendre le début de la saison de la construction en 1974. Des logements analogues pour personnes retraitées sont déjà prévues à Aklavik. Les offres seront examinées et le contrat accordé au début de l'année prochaine.

A Hay River, un bloc de 29 unités pour personnes seules a été construit et est déjà occupé.

En 1973, le Programme "Work Arctic", organisation d'initiative locale à but non lucratif, obtint un contrat de \$500,000 pour la construction de 20 unités familiales publiques à Hay River. Ce projet vise aussi par la suite la production de modèles préfabriqués à Hay River qui seront envoyés dans l'Arctique Occidental.

Il y eut deux projets fort originaux. A Bathurst Inlet, on construisit quatre dômes géodésiques qui sont déjà occupés à titre d'expérience. Ces habitations de forme ronde coûtèrent un total de \$25,000, chiffre comprenant le transport, les matériaux, les plans et autres frais.

"Hire North", association d'habitants du nord à but non lucratif travaillant à débayer le terrain destiné à la Grande Route du Mackenzie, a obtenu un contrat pour la construction de six bungalows de trois pièces à Hay River Indian Village. Le projet fut réalisé en moins d'un mois et au coût de \$30,000.

En collaboration avec la Société Centrale d'Hypothèque et de Logement et la Division Territoriale des Mesures Sociales, on mena des enquêtes précises dans l'ensemble des Territoires sur les besoins en logements et le coût de la vie. Ces données serviront à établir de nouveaux programmes de logement et à prévoir des budgets.

En 1973, le total du capital et des opérations de la Corporation dépassa \$9,000,000.

Northwest Territories Housing Corporation

During the course of the past three years significant studies have been carried out into the various programs and administrative methods required to make available adequate shelter to the residents of the Northwest Territories. One of the four major recommendations of the Northwest Territories Council Task Force on Housing, who presented their report to the Commissioner and Council during the 47th Session, June 1972, was that a Housing Corporation, similar to Central Mortgage and Housing Corporation be established to assume the responsibility for all government sponsored housing programs in the Territories.

As a result of that recommendation, the Northwest Territories Housing Corporation Ordinance was passed by the Council at the continuation of the 47th Session, October 10, 1972. From that time, Roy S. McClure, former Chief of Housing, was appointed as Advisor to the Corporation and worked in the preparation of program proposals and the physical establishment.

During the 48th summer Session, the Council recommended and the Commissioner appointed seven persons to serve on the eight man Board of Directors. The persons were: S. W. Hancock, Assistant Commissioner, to be Chairman; Miss Cécile Wetade of Edzo, Deputy Chairman; Fred Carmichael, Inuvik; E. M. R. Cotterill, Assistant Commissioner; Councillor Lena Pedersen, Central Arctic; Councillor Bryan Pearson, Eastern Arctic; and David Simailak, Baker Lake. The eighth member of the Board of Directors is the Managing Director of the Corporation Roy McClure who was appointed October, 1973.

On September 1, the Northwest Territories Housing Corporation commenced operations. The Housing Division of the Department of Local Government was dissolved and the personnel were transferred to the Corporation. The responsibility for all Territorial administered housing programs, excepting Northwest Territories Government Staff Housing, was assigned to the Corporation. The Corporation is directly responsible to the Commissioner and Council. Within the structure of the Corporation the establishment of the Program, Planning and Research Division and the Finance and Administration Division has taken place. A third Division which will be responsible for Property and Contract Management will be created during early 1974.

The Corporation receives its funding through the Executive Budget and is required to submit its financial requirements in the customary manner although the financial year will be the calendar year. An Annual Report of activities carried out together with a Financial Statement will be presented to the Commissioner and Council for each calendar year of operation.

Since the commencement of operations September 1, 1973, the Corporation administered the Northern Rental Housing Program on behalf of the Federal Department of Indian Affairs and Northern Development. This Program was conceived during 1965 to provide housing for Treaty Indians and Eskimos. During 1973, 112 new three bedroom units were constructed in 21 different locations bringing the total capital value to more than \$20,000,000 and an inventory of more than 2,400 units. Commencing April 1, 1974, the inventory of housing will be transferred to and become assets of the Corporation. Complete responsibility for program policy and implementation procedures will be transferred at the same time. No significant changes will be made to the program without the consent of the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

The Territorial Rental Housing Program operates on the same concepts as those under the Federal Northern Program, with the exception that the Territorial Program provides housing for persons other than Treaty Indians or Eskimos to place all ethnic groups on an equal footing. Twenty-nine territorial units were constructed during 1973 bringing this total program inventory to more than 300 dwellings or a capital value in excess of \$3,800,000.

After April 1, 1974, the Northern Rental and Territorial Rental Housing Programs will be amalgamated into one rental-purchase program.

The development of Local Housing Associations has continued and they are now assuming a predominant role in conducting their own affairs in both Rental Programs. During 1973, more than \$3,000,000.00 was made available to forty-five Housing Associations by way of accountable grants used to pay for utilities, services, housing maintenance, materials, labour and administration.

La Corporation pour le Logement des Territoires du Nord-Ouest

Pendant les trois dernières années, le problème du logement a été l'objet de plusieurs études importantes destinées à améliorer les conditions de logement pour les habitants des Territoires. Une des quatre recommandations principales émises par le Groupe d'Etude pour l'Habitat dans les T.N.O. qui a présenté son rapport au Commissaire et au Conseil pendant la 47e session en juin 1972, préconisait la création d'une Corporation pour le Logement, analogue à la Société Centrale d'Hypothèque et de Logement, qui serait responsable de tous les plans gouvernementaux concernant le logement dans les T.N.O.

En conséquence, l'Ordonnance sur la Corporation pour le Logement dans les T.N.O. fut votée par le Conseil le 10 octobre 1972. Roy S. McClure fut nommé Conseiller auprès de la Corporation et collabora à la préparation des programmes.

Pendant la 48e session, le Conseil recommanda la nomination de sept personnes devant siéger au Conseil d'Administration. Il s'agit de: S. W. Hancock, Commissaire Adjoint, prévu pour la présidence; Mlle Cécile Wetade d'Edzo, Vice-Président; Fred Carmichael d'Inuvik; E. M. R. Cotterill, Commissaire Adjoint; le Conseiller Lena Pedersen de l'Arctique Centrale; le Conseiller Bryan Pearson de l'Arctique Orientale; enfin David Simailak de Baker Lake. Le huitième membre du Conseil d'Administration est le Directeur Général de la Corporation.

La Corporation pour le Logement dans les T.N.O. commença à travailler le 1er septembre. La Section du Logement de la Division du Gouvernement Local fut dissoute et ses membres transférés à la Corporation. Celle-ci est directement responsable devant le Commissaire et le Conseil. Deux sections de la Corporation ont déjà été créées: la section Programmes, Planification et Recherche et la section Finances et Administration. La troisième, Administration de la Propriété et des Contrats, est prévue pour 1974.

La Corporation est financée par le Budget Exécutif et devra soumettre ses devis selon la voie normale bien que l'année fiscale soit l'année du calendrier. Pour chaque année d'exercice, elle soumettra au Commissaire et au Conseil un Rapport d'Activités et un Rapport Financier.

Depuis le 1er septembre 1973, date de son entrée en fonctions, la Corporation a administré le Programme de Logements Locatifs au nom du Ministère des Affaires Indiennes. Ce programme, conçu en 1965 pour aider les Indiens sous Traité et les Eskimos, a pu, en 1972, faire construire 112 unités de trois pièces dans 21 localités différentes portant le capital à \$20,000,000 et son inventaire à 2,400 unités. A partir du 1er avril 1974, l'inventaire sera porté à l'actif de la Corporation. Celle-ci deviendra au même moment seule responsable du programme et de leur application. Aucune modification essentielle du programme ne sera possible sans le consentement du Ministère des Affaires Indiennes et du Nord Canadien.

Le Programme de Logements Locatifs fonctionne sur les principes que ceux du Programme Fédéral pour le Nord, sauf que le Programme Territorial s'applique à des personnes autres que des Indiens sous Traité ou des Eskimos et ne fait pas de distinction entre les groupes ethniques. On construisit 29 unités territoriales en 1973, portant ainsi l'inventaire à 300 logements représentant un capital de plus de \$3,800,000.

Après le 1er avril 1974, le Programme Territorial et le Programme pour le Nord fusionneront en un seul programme.

Les Associations Locales pour le logement ont continué à progresser et jouent un rôle important dans la gestion de leurs propres affaires et des deux Programmes de Logements Locatifs. En 1973, plus de \$3,000,000 furent mis à la disposition de 45 Associations pour couvrir les charges, les services, l'entretien, les matériaux, la main-d'oeuvre et l'administration.

Conformément à la politique de développement local, un contrat de \$85,000 fut accordé à l'Association de Peely Bay pour rénover 32 unités du Programme pour le Nord. C'est l'Association qui prépara et exécuta la plus grande partie des travaux avec un minimum d'assistance technique.

Council of the Northwest Territories

In late January of 1973 the appointment to Council of Pierre Genest, O.C. of Toronto was announced by the Honourable Jean Chretien, Minister of Indian Affairs and Northern Development. Mr. Genest succeeded Leo Gerard Lemieux of Edmonton who had resigned due to ill health.

In August Paul Koolerk of Pond Inlet was elected by acclamation in a by-election to represent the High Arctic constituency. The former member of that constituency W. W. Phipps of Resolute Bay had resigned from Council earlier in the year.

Each Member of Council is elected by the residents of one of the ten electoral districts into which the Territories are divided. The remaining four members are appointed by the Federal Government in Ottawa.

48th Session

Commissioner Stuart M. Hodgson officially opened the 48th Session of the Council of the N.W.T. on January 19, 1973, at Yellowknife.

Sir Martin Charteris, private secretary to Her Majesty, the Queen, Commissioner W. L. Higgett, Deputy Commissioner Peter Bazowski and other officers of the R.C.M.P. were among the specially honoured guests attending the formal opening of this session. The Commissioner, in his opening address, paid special tribute on the occasion of the Centennial of the R.C.M.P., to the Forces long and outstanding contribution to northern development.

Immediately following the adjournment of the opening sitting of Council their Excellencies the Governor General and Mrs. Michener were welcomed to the Council Chamber to take part in special ceremonies.

After words of welcome by the Commissioner, His Excellency, in a brief but dignified ceremony, invested Sam Crow, of the Belcher Islands, into the Order of Canada, the first occasion on which this ceremony had taken place outside of Ottawa.

In a ceremony steeped with tradition and dignity, His Excellency then invested Air Marshal Hugh Campbell, President of the Northwest Territories Council of the Most Venerable Order of St. John of Jerusalem, as an officer of the Order.

Mrs. J. A. Severn, Northern Deputy Commissioner of the Girl Guides of Canada accepted from His Excellency, on behalf of Northern Girl Guides, the gift of a snowmobile.

In a brief address, His Excellency conveyed greetings from Her Majesty, the Queen to the Council and people of the Territories and also outlined the histories of the Order of Canada and the Order of St. John.

Commissioner Hodgson, after describing Her Excellency's interest and understanding for and assistance to the people of the North, presented to Her Excellency a proclamation creating the Norah Willis Michener Territorial Park Game Preserve, a 3.5 square mile area high in the Mackenzie Mountains.

On behalf of Council Mrs. Lena Pedersen presented to Her Excellency a soapstone carving by Moses of Frobisher Bay depicting an Eskimo mother and child.

Council, following its usual custom at Winter Sessions, concentrated its energies principally on consideration of the main appropriations for the coming year. The 1972-73 supplementary estimates provided an additional \$5.1 million for expenditures anticipated in the remainder of that financial year. For 1973-74 the sum of \$120.3 million was made available.

A number of Ordinances passed by Council were of direct benefit to residents of the Territories.

The Registered Nurses Ordinance and the Certified Nursing Assistants Ordinance provide for the registration and certification of adequately qualified persons practicing in these professions. Consequently, the public is protected from the possibility of unqualified persons engaging in either practice. Similarly, Registered Nurses, who in emergency situations in remote areas sometimes have to carry out duties more often performed by doctors, are afforded protection by the Registered Nurses Ordinance.

Passage of the Criminal Injuries Compensation Ordinance provides for the payment of compensation to persons or their dependents who are injured or killed as a consequence of the commission of a crime. This protection extends

Le Conseil des Territoires Du Nord-Ouest

En janvier 1973, l'Honorable Jean Chrétien, Ministre des Affaires Indiennes et du Nord Canadien annonça la nomination au Conseil de M. Pierre Genest, O.C., de Toronto en remplacement de M. Léo Gérard Lemieux d'Edmonton qui avait démissionné pour raison de santé.

En août, Paul Koolerk de Pond Inlet fut élu par acclamation représentant de la circonscription du Haut Arctique. L'ancien représentant, M. W. W. Phipps de Resolute Bay avait démissionné.

Chaque membre du Conseil est élu par les résidents des dix districts électoraux des T.N.O. Les quatre autres membres sont nommés par le Gouvernement Fédéral.

La 48e session

Le Commissaire Stuart M. Hodgson inaugura officiellement la 48e session du Conseil des T.N.O. le 19 janvier 1973 à Yellowknife.

Sir Martin Charteris, secrétaire privé de sa Majesté, la Reine, le Commissaire W. L. Higgett, le Vice-Commissaire Peter Bazowski et d'autres officiers de la Gendarmerie Royale étaient au nombre des invités d'honneur à l'inauguration. Dans son allocution, le Commissaire rendit hommage à la G.R.C. à l'occasion de son centenaire et à l'oeuvre accomplie par elle dans les T.N.O.

A l'issue de la session d'ouverture, leurs Excellences le Gouverneur Général et Mme Michener furent invités à la Chambre du Conseil pour assister à différentes cérémonies.

Après avoir été accueilli par le Commissaire, Son Excellence, lors d'une brève mais fort digne cérémonie, investit Sam Crow, des Iles Belcher, de l'Ordre du Canada.

Dans une autre cérémonie, Son Excellence investit le Maréchal de l'Air Hugh Campbell, Président du Conseil des Territoires du Nord-Ouest, de l'Ordre Très Vénérable de Saint Jean de Jérusalem en tant qu'officier de l'Ordre.

Mme J. A. Severn, Vice-Commissaire pour le Nord des Guides du Canada reçut en cadeau de la part des Guides du Nord une auto-neige.

Lors d'une brève allocution, Son Excellence transmit un message de sa Majesté la Reine au Conseil et à la population des Territoires. Il rappela aussi l'histoire de l'Ordre du Canada et de l'Ordre de Saint Jean.

Le Commissaire Hodgson, après avoir loué le rôle important joué par Son Excellence, Mme Michener, dans l'assistance apportée à la population du Nord, remit à celle-ci une proclamation créant le Parc Territorial Norah Willis Michener dans les montagnes du Mackenzie.

De la part du Conseil, Mme Lena Pedersen offrit à son Excellence une sculpture faite par Moses de Frobisher Bay représentant une mère eskimo et son enfant.

Comme d'habitude à cette saison, le Conseil s'occupa principalement des prévisions budgétaires de l'année à venir. Les devis supplémentaires pour 1972-73 prévoyaient un supplément de \$5.1 millions pour le reste de cette année financière. Le chiffre de \$120.3 millions fut prévu pour 1973-74.

Une certain nombre d'Ordonnances fut voté au profit des résidents des Territoires.

L'Ordonnance sur les Infirmières Diplômées et l'Ordonnance sur les Assistantes Diplômées prévoient l'enregistrement et la formation adéquate des personnes exerçant ces professions. En conséquence, le public ne court par le risque d'avoir affaire à des personnes non qualifiées dans ce domaine. Les Infirmières Diplômées qui, en cas d'urgence, doivent faire des opérations normalement réservées à des médecins seront protégées par cette Ordonnance.

L'Ordonnance sur les Indemnités versées aux victimes de délits prévoit le versement d'indemnités à des individus ou aux personnes à charge de celles-ci blessées ou tuées par suite d'une activité criminelle. La loi s'applique aussi aux personnes ayant tenté d'empêcher un délit ou ayant porté assistance à un officier de la paix.



ARCTIC POPPY—*Papaver Radicatum*

The flowers and stems of the Poppy are used for dye. The Poppy, like the Avens, can be used successfully after it has turned blue-green and the petals have dropped off.

LE PAVOT DE L'ARCTIQUE—*Papaver Radicatum*

Les fleurs et les tiges du Pavot fournissent une teinture. Le Pavot, comme la Dryade, est utilisable quand il est devenu bleu-vert et que les pétales sont tombés.





David H. Searle,
Chairman Standing Council
Committee on Finance
Président du Comité Permanent
pour les Finances



Nicholas Sibbeston,
Chairman Standing Council
Committee on Legislation
Président du Comité Permanent
pour la Législation



Thomas H. Butters,
Chairman Standing Council
Committee on Development and Ecology
Président du Comité Permanent
pour le Développement et l'Écologie



Air Marshal Hugh Campbell,
Chairman Council Standing
Committee on Rules and Procedures
and the Standing Committee on
Indemnities and Allowances
Président du Comité Permanent
pour les Règlements et la Procédure et du
Comité Permanent sur les Indemnités et les
Allocations

not only to victims of crime but to persons lawfully attempting to prevent crime or assisting a peace officer in doing so.

The authority for the necessary financing to make possible the construction of public housing units in a number of communities, a senior citizens residence in Aklavik, and a single persons residence at Fort Simpson was provided by the enactment of the Loan Authorization Ordinance, 1973-74. This measure will help to offset the serious housing shortage which exists in many areas.

The report of the Special Committee on the Education Survey was closely scrutinized by Council and numerous recommendations concerning improvements to all aspects of the Education program were referred to the administration for consideration and implementation.

Means to develop a policy to provide preference to northern entrepreneurs tendering on government contracts received careful consideration.

Full support for the establishment of a Mackenzie Valley pipeline corridor was expressed, provided Territorial residents and the Territorial Government are able to participate fully in all planning phases, optimum employment for northern residents is available in the construction and operation of the system, environmental protection is given adequate attention and persons adversely affected by the construction are appropriately compensated.

Expressing serious concern over the related problems of unemployment and poverty, Council proposed the establishment of a task force to undertake a comprehensive investigation of all aspects of these problems.

These and many other matters were referred to the administration for consideration by a total of 80 motions and questions.

Other legislation passed included a Corrections Ordinance to provide a legal basis for progressive correctional services and a Council Retiring Allowance Ordinance for the establishment of a contributory pension plan for Members of Council.

A number of amendments primarily to overcome minor deficiencies or to update existing ordinances were also enacted.

In recognition and appreciation of ten years service to Council, a silver tray and a portrait were presented to W. H. Remnant, the Clerk of the Council on February 2, 1973.

A complete revision of the Rules establishing the methods and procedures by which Council operates were produced by the Standing Committee on Rules and Procedures and adopted by Council.

At the conclusion of seventeen sitting days the Session was prorogued by the Commissioner on February 12th.

Plusieurs unités de logement, une maison de retraités à Aklavik et une résidence pour personnes seules à Fort Simpson furent prévues par l'Ordonnance sur l'Autorisation des Prêts 1973-74. Cette mesure contribuera à résoudre le problème du logement qui affecte sérieusement plusieurs secteurs.

Le rapport du Comité Spécial sur l'Éducation fut examiné en détail par le Conseil qui fit un grand nombre de recommandations portant sur tous les domaines de l'éducation.

Fut examiné également un projet prévoyant l'octroi de contrats gouvernementaux de préférence à des entreprises du nord.

Le Conseil appuya pleinement la création d'un couloir pour l'Oléoduc du Mackenzie à condition que les résidents et le Gouvernement des Territoires puissent participer à tous les stades de la planification, que la population en dérivent le maximum d'emplois, que l'environnement soit adéquatement protégé et que les personnes lésées par la construction soient convenablement indemnisées.

Fort soucieux des problèmes du chômage et de la pauvreté, le Conseil proposa la création d'un groupe d'étude pour s'attaquer à tous les aspects de ces problèmes.

Un total de 80 motions et questions couvrit l'ensemble de ces problèmes et fut porté à l'attention des administrations compétentes.

Parmi d'autres mesures prises, le Conseil approuva une Ordonnance sur les Services de Correction et une Ordonnance sur la Retraite prévoyant un plan de pension pour les membres du Conseil.

Fut voté aussi un ensemble de mesures comblant des lacunes dans la législation existante.

En remerciement de ses dix années de service avec le Conseil, un plateau d'argent et un portrait furent offerts le 2 février 1973 à W. H. Remnant, Greffier du Conseil.

Le Comité Permanent sur les Règlements et la Procédure présenta un projet complet de révision des Règlements régissant le fonctionnement du Conseil. Ce projet fut adopté.

À l'issue de dix-sept jours de séances, le Commissaire prorogea la Session le 12 février.

49th Session

A significant step at this session was the adoption of a comprehensive revised water and sanitation policy. This policy is a revision of previous policies and is designed to overcome difficulties encountered in their implementation and to establish a workable policy and program for water supply and sewage and garbage disposal in communities in the N.W.T.

The report of the Board of Inquiry into Labour Standards and Labour Relations was also adopted. The Board recommended that a revised Labour Standards Ordinance and a Labour Relations Ordinance be prepared for introduction at a subsequent session.

In line with the Board's recommendations the present Labour Standards Ordinance was amended to increase the existing minimum wage.

In response to requests from certain communities the Snowmobiles Ordinance was amended so that on receipt of a request from the Council of a specific community, the Commissioner could make regulations governing the operation of snowmobiles in that community.

A policy paper proposing the establishment of a Territorial Museum Program was approved. Under this policy a central museum would be established at Yellowknife to provide a variety of extension services to regional and local museums throughout the Territories. It will, for example, serve as a clearing house for incoming and outgoing exhibit loans when exchange programs are set up.

Additional policy papers concerning a Trappers' Assistance Program, the establishment of a Territorial Parks System and the preparation of Dower and Courtesy legislation were also approved by Council.

Council proposed that two separate task forces be constituted to enquire into all aspects of northern transportation and communication because of the great importance of these activities in relation to the social and economic well being of northern residents.

A Supplementary Appropriations Ordinance for the current financial year and amendments to several existing ordinances were also enacted.

Also passed at this session were revisions to the Financial Administration Ordinance and the Seizures Ordinance to provide for the implementation of new procedures and policies.

During the session a total of 42 motions and questions were directed to the administration for consideration.

On June 14th Members of Council met in private with the Honourable Jean Chretien, Minister of Indian Affairs and Northern Development to discuss matters of mutual interest.

On June 20 members of delegations from the Australasian Region and from the Saskatchewan Branch of the Commonwealth Parliamentary Association attended the afternoon sitting.

This session concluded on June 22 after sitting for ten days.

50th Session

On Monday, October 15th Commissioner Hodgson declared open the 50th Session of Council, in the Auditorium of the Samuel Hearne Secondary School in Inuvik. Council previously met in Inuvik when it held its 25th Session in July, 1963.

In his Opening Remarks the Commissioner drew the attention of the Council and the assembled public to the employment, for the first time in the history of the Council, of girl pages by introducing Miss Brenda Nunn and Miss Rosemary Grimscheid.

Council's energies were directed for the first few days to an exhaustive study of a policy paper setting out the principal concepts to be contained in a new Education Ordinance. This Ordinance, when developed by the Administration and enacted at a subsequent Session, will replace the existing and less comprehensive School Ordinance. That Ordinance has been in force for many years.

Of almost equal importance to the Members was the consideration of a report entitled "Observations and Recommendations Respecting Alcohol and Drugs in the Northwest Territories" prepared by W. J. Wacko, Executive Director of the

49e session

Un progrès significatif fut accompli par l'adoption d'un plan d'ensemble régissant la distribution de l'eau et les installations sanitaires. Cette nouvelle politique comble les lacunes de la précédente et rendra plus efficace la distribution d'eau, le fonctionnement des installations sanitaires et le ramassage des ordures dans les communautés des T.N.O.

Fut approuvé aussi le rapport de la Commission d'Enquête sur les Normes de Travail et sur les Conditions de Travail. La Commission recommanda que de nouvelles ordonnances sur les Normes et les Conditions de Travail soient préparées pour une session ultérieure.

Pour être plus conforme aux recommandations de la Commission, l'Ordonnance sur les Normes de Travail prévoit une augmentation du salaire minimum.

Pour répondre aux vœux de plusieurs communautés, l'Ordonnance sur les Autos-neige fut amendée pour que le Commissaire, à la suite d'une demande faite par le Conseil d'une communauté, puisse réglementer l'utilisation de ces véhicules.

Un projet prévoyant la fondation d'un Musée Territorial fut approuvé. Il s'agit d'un musée central qui aurait son siège à Yellowknife et qui étendrait ses services à d'autres musées régionaux situés dans les Territoires. Il servirait, par exemple, de centre de transit pour les expositions circulant à travers les Territoires.

Le Conseil approuva aussi différents projets afférant au Programme d'Assistance au Trappeur, à la Direction des Parcs Territoriaux et à la préparation d'une loi sur les douanes.

Le Conseil proposa que soient créés deux groupes d'étude séparés pour enquerir sur tous les problèmes relatifs aux transports et aux communications dans le nord, ces activités ayant une très forte incidence sur le bien-être social et économique de la population.

Une Ordonnance sur les Suppléments Budgétaires pour l'année financière en cours et divers amendements aux ordonnances existantes furent également approuvés.

Furent votés aussi des amendements à l'Ordonnance sur l'Administration des Finances et à l'Ordonnance sur les Saisies.

Un total de 42 motions et questions fut transmis aux services compétents de l'administration.

Le 14 juin, les membres du Conseil tinrent une session privée avec l'Honorable Jean Chrétien, Ministre des Affaires Indiennes, pour discuter de problèmes communs.

Le 20 juin, des membres de la délégation de la Région Australasienne et de l'Association Parlementaire du Commonwealth (Branche de Saskatchewan) assisterent à la session de l'après-midi.

La session prit fin le 22 juin après dix jours de délibérations.

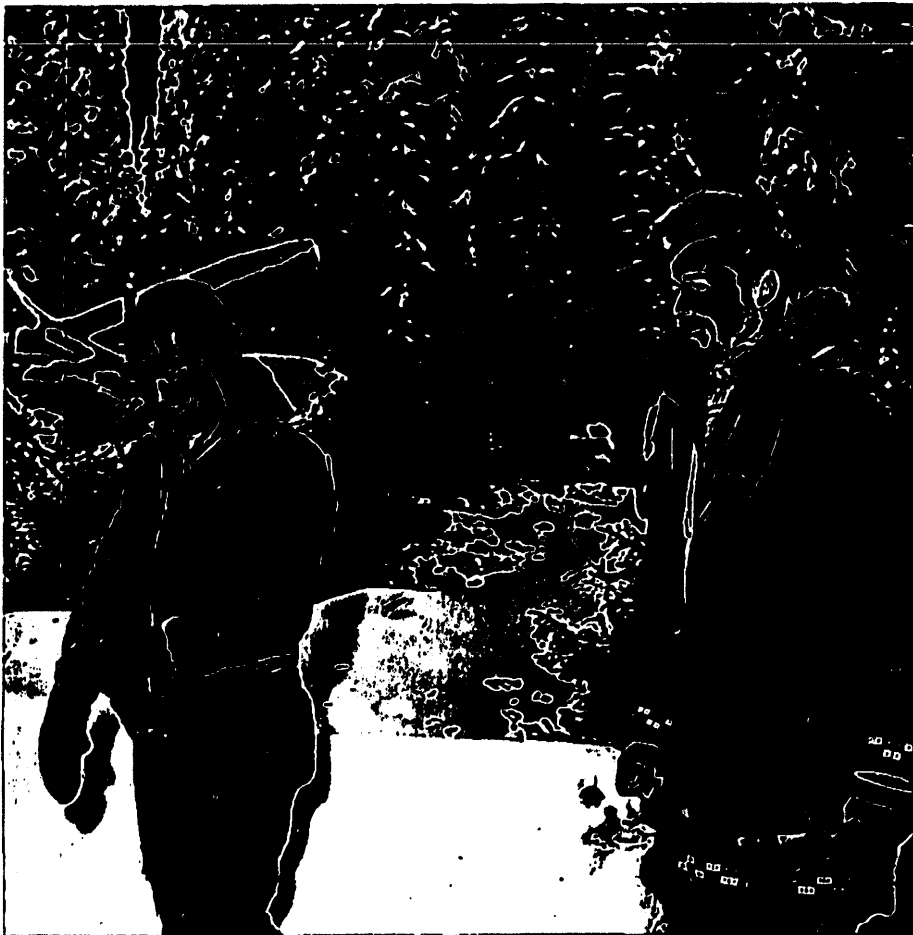
50e session

Le lundi 15 octobre, le Commissaire Hodgson déclara ouverte la 50e session du Conseil dans l'auditorium de l'École Samuel Hearne à Inuvik. Le Conseil avait déjà siégé à Inuvik lors de la 25e session en 1963.

Dans son allocution d'ouverture, le Commissaire fit remarquer la présence, pour la première fois dans l'histoire du Conseil, de deux pages féminines, Mlles Brenda Nunn et Rosemary Grimscheid qui furent présentées au Conseil et au public.

Pendant les premières journées, le Conseil consacra ses efforts à l'étude exhaustive d'un rapport concernant la nouvelle Ordonnance sur l'Éducation. Une fois adoptée par le Conseil, cette Ordonnance remplacera l'Ordonnance moins complète sur les écoles qui a été en vigueur pendant des années.

D'importance presque égale fut le rapport intitulé "Observations et recommandations concernant l'alcool et les drogues dans les T.N.O." rédigé par W. J. Wacko, Directeur de la Fondation pour les Drogues et l'Alcool de l'Alberta. Ce rapport, destiné à contribuer à la lutte anti-alcoolique dans les T.N.O., fut adopté par le Conseil.



Councillor Tom Butlers, Western Arctic, decided to try his hand with a hatchet during the Council visit to the Hire North Project in February. Work is underway on clearing for northern extension of the Mackenzie Highway to Inuvik. Councillors are continuing to travel to various communities and sites to learn about circumstances on the ground level.

Le Conseiller Tom Butlers (Arctique Occidental) se fait la main avec un couperet lors de la visite du Conseil au programme Hire North en février. Le travail est en cours pour déblayer le terrain destiné au tronçon nord de la route du Mackenzie menant à Inuvik. Les conseillers continuent à visiter diverses communautés pour s'enquérir des problèmes au niveau de la population.



After the opening of the 48th Session of Council in January, Governor-General Roland Michener invested Air Marshal Hugh Campbell, President of the Northwest Territories Council of the most Venerable Order of St. John of Jerusalem, as an Officer of the Order.

Après l'ouverture de la 48e session du Conseil en janvier, le Gouverneur Général Roland Michener investit le Maréchal de l'Air Hugh Campbell, Président du Conseil des T.N.O., de l'Ordre Très Vénérable de Saint Jean de Jérusalem.

Alberta Drug and Alcohol Foundation. This report which contains a number of proposals designed to correct alcohol problems being encountered in the Territories was endorsed by Council.

Seven Bills were introduced by the Administration. Of these, four were passed and the remainder were deferred for reintroduction at some later Session.

Passage of the Territorial Parks Ordinance provided for the establishment of a parks system for the economic and social benefit of northern residents. This legislation permits, subject to certain conditions, the setting up of Natural Environment Recreation Parks, Outdoor Recreation Parks, Community Parks and Wayside Parks. During examination of this Bill, Council emphasized that the Ordinance must include means to ensure adequate prior consultation with persons who would be affected by the establishment of such parks.

The Environmental Protection Ordinance was enacted to provide for the protection of the northern environment and to control its impairment, damage or misuse. Council was advised during its study of the Bill that its primary objective is to create a method of controlling oil spills, should they occur.

Dental care will become more readily available to Territorial residents because of amendments to the Dental Profession Ordinance passed in Inuvik. Whereas dental therapists could previously extract primary teeth only, they are now permitted, under the direction and control of a fully qualified dentist, to undertake uncomplicated extractions of any teeth.

A Loan Authorization Ordinance was assented to for the provision of funds to the City of Yellowknife for the construction of a municipal garage and for the construction of a housing project in Inuvik.

Motions concerning the establishment of a day care centre program throughout the Territories to meet the child care needs of working mothers, and, to incorporate escalation provisions into the Social Assistance Program to offset the affects of inflation on indigent persons required to live on fixed incomes, were adopted by Council and accepted as advice by the Administration.

This Session was prorogued on Friday, October 19th, the fifth sitting day.

Standing and Special Committees

A reconstitution of the membership of several Standing Committees resulted in N. G. Sibbeston becoming chairman of the Standing Committee on Legislation and T. H. Butters becoming chairman of the Standing Committee on Development and Ecology.

As in the past the prior consideration of estimates by the Standing Committee on Finance and of legislation by the Standing Committee on Legislation has continued to result in considerable time saving when these matters are considered in Council.

The Rules and Procedures Committee undertook a complete revision of the existing Rules of Council to bring them, where suitable, into line with current provincial practice and to make them more appropriate to the developing needs of Council.

During the year the Standing Committee on Development and Ecology has carried out an extensive investigation and research program concerning protection of the environment and related matters.

The Special Committee on the Education Survey and the Housing Task Force were phased out following presentation and adoption of their reports.

Visits by Council

Continuing its comparatively long-established practice of travelling to various communities to learn about conditions and circumstances on the ground, Council on February 3 visited the Hire North Camp # 2 at Camsell Bend on the Mackenzie River, situated on the northern extension of the Mackenzie Highway which is under construction.

On the preceding day Council Members had attended the official opening ceremonies at the Diamond Jenness School in Hay River.

In June, Council Members travelled to Fort Smith and toured the Territorial Governments' Adult Vocational Training Centre, and visited the recently completed Northern Life Museum and the headquarters of the Northwest Territories Metis Association.

Quatre projets de loi sur sept furent adoptés, le restant ayant été différé à une session ultérieure.

L'Ordonnance sur les Parcs Territoriaux fut adoptée, prévoyant la création de parcs au profit des habitants du nord. Cette législation permet, à certaines conditions, la création de Parcs Récréatifs Naturels, de Parcs pour les loisirs en plein air, de Parcs pour les communautés et de Parcs le long des routes. Pendant l'examen du projet, le Conseil insista sur la nécessité d'une consultation préalable avec les personnes qui seraient touchées par la création de ces parcs.

L'Ordonnance sur la Protection de l'Environnement fut adoptée pour protéger les sites naturels du nord. Le Conseil fut avisé que le but essentiel de l'Ordonnance est de créer une méthode efficace pour empêcher les fuites de pétrole.

Les résidents des Territoires bénéficieront plus aisément de soins dentaires par suite d'amendements à l'Ordonnance sur la Profession Dentaire votés à Inuvik. L'extraction des dents par des thérapeutes dentaires, précédemment limitée aux dents primaires, est désormais étendue, sous la surveillance d'un dentiste qualifié, à l'extraction simple de n'importe quelle dent.

Une Ordonnance sur les Autorisations de Prêts fut votée afin d'allouer des fonds à la Cité de Yellowknife pour la construction d'un garage municipal et de logements à Inuvik.

Furent adoptées aussi des motions concernant la création de garderies d'enfants dans les Territoires pour aider les femmes qui travaillent, et concernant des clauses d'augmentation à incorporer dans le Programme d'Assistance Sociale pour combattre les effets de l'inflation pour les personnes indigentes ou vivant de revenus fixes.

La Session fut prorogée le vendredi 19 octobre, après cinq journées de débats.

Comités permanents et comités spéciaux

A la suite d'un remaniement de plusieurs Comités Permanents, N.G. Sibbeston fut nommé président du Comité Permanent sur la Législation et T.H. Butters président du Comité pour le Développement et l'Ecologie.

Une fois encore, l'examen préalable des devis par le Comité Permanent pour les Finances et de la législation par le Comité Permanent pour la législation permit de gagner un temps considérable lorsque ces questions furent examinées par le Conseil.

Le Comité sur les Règlements et la Procédure entreprit de réviser complètement les Règlements actuels du Conseil pour les rendre plus conformes aux règlements en vigueur dans les Provinces et mieux les adapter aux besoins nouveaux du Conseil.

Le Comité Permanent sur le Développement et l'Ecologie a mené une enquête approfondie sur tous les problèmes relatifs à l'environnement.

Les travaux du Comité Spécial pour l'Education et du Groupe d'Etude sur l'Habitat prirent fin après l'adoption de leurs rapports.

Les déplacements du Conseil

Comme il l'a fait déjà fait plusieurs fois dans le passé, afin de mieux prendre connaissance des conditions de vie dans les communautés, le Conseil rendit visite, le 3 février, au Camp "Hire North" no 2 à Camsell Bend sur le Mackenzie situé sur un tronçon nord de la Route du Mackenzie qui est en construction.

La veille, les membres du Conseil avaient assisté à l'ouverture officielle de l'Ecole Diamond Jenness à Hay River.

En juin, les membres du Conseil se rendirent à Fort Smith et visitèrent le Centre d'Apprentissage pour Adultes du Gouvernement Territorial ainsi que le Musée du Nord et le quartier général de l'Association des Métis des T.N.O.

After the opening of the January Session of Council, Councillor Lena Pedersen, Central Arctic, presented to Her Excellency Mrs. Roland Michener, a beautiful soapstone carving by Moses of Frobisher Bay, on behalf of the Council.

Après l'ouverture de la Session de janvier, la Conseillère Lena Pedersen (Arctique Central) offrit à Son Excellence Mme Roland Michener une belle sculpture en saponite exécutée par Moses de Frobisher Bay.



Clerk of the Council

The Clerk of the Council's Office, as a primary function, provides all necessary administrative and support services to Council during sessions and to a large extent to the Standing and Special Committees of Council both during sessions and throughout the year.

The production of a verbatim record of Council proceedings and of all documents produced prior to and during sessions is carried out by this office.

The Clerk of the Council is the Secretary of the Territorial Legislation Committee, an internal body which reviews all proposed legislation.

Early this year the Clerk of the Council was appointed Secretary of the Commissioner's Award Committee and in this capacity provides the secretarial and administrative services required by that body.

This office undertook during the year, at the request of the Standing Committee on Rules and Procedure, a detailed comparative study of existing Rules of Provincial Legislatures and the production of an extensive draft revision of the Rules of Council. The draft revision after scrutiny and approval by the Standing Committee was presented to and adopted by Council.

In the area of election matters, discussions and planning for the next Territorial General Election, which will be carried out in accordance with the provisions of the new Canada Elections Act, have begun. The term of office of the present Council will expire in January 1975.

At the annual meeting of the Association of Clerks-at-the-Table in Canada held in Victoria, British Columbia, W. H. Remnant, Clerk of the Council of the Northwest Territories, was elected President for a second term of acclamation.

The responsibility for planning and co-ordinating many aspects of the Legislative Ball held on January 19, was assigned to the Clerk of the Council's Office.

Le greffier du Conseil

Le Bureau du Greffier, en premier lieu, doit assister administrativement le Conseil pendant les sessions, mais aussi dans une large mesure les Comités Permanents et Spéciaux pendant les sessions et pendant le reste de l'année.

C'est le bureau du Greffier qui est chargé de fournir un procès-verbal des délibérations du Conseil et tous les documents qui s'y rapportent.

Le Greffier du Conseil est Secrétaire du Comité sur la Législation Territoriale, organisme interne qui examine tout projet de législation.

Au début de cette année, le Greffier a été nommé Secrétaire du Comité d'Attribution des Prix et en tant que tel fournit l'armature administrative exigée par cet organisme.

Pendant l'année, à la demande du Comité Permanent sur les Règlements et la Procédure, ce Bureau entreprit une étude comparative approfondie des Règlements des Législatures Provinciales et proposa un projet de révision pour l'ensemble des Règlements du Conseil. Ce projet, après avoir été examiné et approuvé par le Comité Permanent fut présenté au Conseil et adopté par celui-ci.

Dans le domaine des élections, des discussions concernant les prochaines Elections Territoriales Générales qui se dérouleront selon la nouvelle loi sur les Elections Canadiennes, sont déjà en cours. Le mandat du Conseil actuel prendra fin en janvier 1975.

Lors de la réunion annuelle de l'Association des Greffiers du Canada tenue à Victoria en Colombie-Britannique, W.H. Remnant, Greffier du Conseil des T.N.O., fut réélu Président par acclamation.

L'organisation et la coordination des divers aspects du Bal de la Législature qui eut lieu le 19 janvier furent la responsabilité du Greffier du Conseil.



"POPCORN" LICHEN—*Haematomma Lapponicum*

This Lichen is common on granite boulders. It is easily loosened with a scraper or pocket knife. This sample includes dyed Polar Bear fur and Arctic Hare.

LE LICHEN "POPCORN"—*Haematomma Lapponicum*

Ce Lichen pousse sur les rochers granitiques. On le détache facilement avec un grattoir ou un canif. La photo montre aussi une peau d'ours polaire et une peau de lièvre teintes.

**Program Departments
Les Divisions des programmes**

Department of Education

During 1973 the major effort of the Department of Education was to develop a curriculum and school programs appropriate to the social and cultural environment of the North.

One major step in this direction was the publication of a junior high school curriculum handbook entitled "Learning in the Middle Years". This curriculum will take over where the elementary one issued in 1971 leaves off. It follows the same general philosophy of working with each student as an individual to develop his own special interests and aptitudes. It was built in the north for northern people.

Other significant changes during the year include an expanded and improved program for native classroom assistants and major changes in the Teacher Education Program.

Further action was taken on the Survey of Education, an "in-house" study of all phases of education in the N.W.T., completed last year. The survey was reviewed by Council and then referred to a special committee of Council for a detailed study. This committee made recommendations for the implementation of survey features they wished to incorporate in the education program. Legislation to accomplish this was prepared to revise the N.W.T. School Ordinance and regulations.

Enrollment

In September, 1973, a total of 11,992 pupils were attending schools in the Northwest Territories. This is an increase of 220 over the previous year. The average increase for the past 5 years has been 7.3%. A large part of the increase is attributed to a higher retention rate of students in the school system, especially at the high school level.

School Construction

Major capital projects have been undertaken in nearly all regions of the Northwest Territories. Increases in pupil enrolment and the need to replace older facilities have resulted in the start of construction on a new 8 classroom elementary school at Eskimo Point in the Keewatin Region and a new 6 classroom elementary school at Spence Bay in the Fort Smith Region.

These new facilities include gymnasium, library/resource areas and technology areas which have been designed to meet a variety of local community needs in addition to the needs of the education programs.

A two classroom/resource centre/gymnasium addition to the Takijualuk Elementary School in Pond Inlet is under construction. All of the above projects are scheduled over two years and will be completed late in 1974 or early in 1975.

Large additions to the schools in Pangnirtung and Pine Point were completed in 1973. At Pangnirtung, in the Baffin Region, six elementary classrooms and a resource centre were added to the Matonabee Elementary School.

The new Nakasuk Elementary School, a three year construction project in Frobisher Bay, has been completed and was occupied at the beginning of the 1973-74 school term. This new school provides a full range of modern facilities for the elementary school program in Frobisher Bay.

Design work has been initiated for major school projects to be undertaken in Fort Smith and in communities along the Mackenzie Valley in 1974-75.

The Department of Education is aware of the impact which road or pipeline development in the Mackenzie Valley may have in terms of additional school facilities. The capital construction program has been developed to enable the Government to respond quickly to these needs as they arise.

A major addition has been designed for the Sir John Franklin High School in Yellowknife. This addition to be constructed during the summer of 1974 will provide new laboratory classrooms, student common area and gymnasium facilities.

La Division de L'Education

En 1973, la Division de l'Education s'efforça surtout de créer des programmes scolaires adaptés au milieu social et culturel du nord.

Un pas important dans cette direction fut la publication d'un manuel pour les programmes du niveau junior high intitulé "Learning in the Middle Years". Ce programme débute là où celui de l'enseignement primaire publié en 1971 s'arrête, et se fonde sur les mêmes notions de base visant à considérer chaque étudiant comme un individu et à exploiter ses talents personnels. C'est un programme conçu dans le nord par des gens du nord.

D'autres modifications importantes comprenaient un programme plus vaste de formation d'assistants indigènes et des réformes significatives dans le Programme de Formation des Enseignants.

On continua à appliquer les recommandations du Sondage sur l'Education, analyse portant sur tous les stades de l'éducation dans les T.N.O. Le sondage fut ré-étudié par le Conseil puis transmis à un Comité spécial du Conseil pour une analyse plus approfondie. Ce Comité fit des recommandations visant à appliquer certaines conclusions du sondage aux programmes scolaires. A cet effet, on prépara une législation destinée à modifier l'Ordonnance sur les Ecoles des T.N.O.

Inscriptions

En septembre 1973, un total de 11,992 étudiants était inscrits dans les écoles des T.N.O., soit une augmentation de 220 par rapport à l'année précédente. L'augmentation moyenne sur les cinq dernières années a été de 7.3%. Ceci est dû à un taux de rétention plus élevé dans les écoles, surtout au niveau high school.

Construction d'écoles

Il y eut de grands projets de construction réalisés dans presque toutes les régions des T.N.O. L'accroissement des inscriptions et la nécessité de remplacer les installations existantes ont entraîné la construction d'une nouvelle école primaire de 8 salles à Eskimo Point dans le Keewatin et d'une école primaire de 6 salles à Spence Bay dans la Région de Fort Smith.

Ces installations comprennent un gymnase, une bibliothèque, un centre de matériel et des centres technologiques adaptés aux besoins de la population autant que des programmes.

On construit actuellement une annexe à l'École Primaire de Takijualuk à Pond Inlet comprenant deux salles, un centre de matériel et un gymnase. La fin des travaux est prévue pour fin 1974 ou début 1975.

Les écoles de Pangnirtung et de Pine Point furent aussi agrandies en 1973. A Pangnirtung, six salles de classe primaires et un centre de matériel furent ajoutés à l'École Primaire de Matonabee.

La nouvelle École Primaire à Nakasuk, dont la construction était prévue sur trois ans à Frobisher Bay, fut achevée et ouvrit ses portes pour la rentrée scolaire de 1973-74. Cette école dispose d'installations modernes complètes pour l'enseignement primaire prévu à Frobisher Bay.

On travaille actuellement sur le dessin d'installations scolaires prévues pour Fort Smith et les communautés le long de la Vallée du Mackenzie en 1974-75.

La Division de l'Education est consciente de l'impact qu'aura sur la demande d'installations scolaires la construction de la route et de l'oléoduc du Mackenzie. Le programme de construction est conçu pour permettre au Gouvernement de faire face à ces nouveaux besoins le cas échéant.

On a prévu pour l'été de 1974 l'agrandissement de la Sir John Franklin High School de Yellowknife. Il y aura de nouveaux laboratoires, une salle commune pour les étudiants et un gymnase.

Le prix de la construction a continué à augmenter dans toutes les régions et nous devons régulièrement faire le point quant à nos besoins et nos priorités. On prévoit que les restrictions budgétaires entraîneront l'utilisation de salles de classe préfabriquées transportables.

Capital construction costs have continued to rise in all regions and we are regularly reviewing our needs and our priorities for new facilities. It is anticipated that budget restrictions may necessitate the relocation and the continued use of the transportable-type prefabricated classrooms.

Teaching Staff

A significant milestone relative to teacher qualifications was reached during the year when 52 percent of the Territorial teaching staff were in possession of one or more university degrees. As recently as 1969 only 31 percent of the staff held at least one university degree.

In September 1973, five hundred seventy-seven teachers were employed in the schools operated directly by the Government of the Northwest Territories. In addition to this number there were 91 teachers employed by the three locally operated schools in the Territories. This number represents a 5.7% increase in the Territorial teaching force over the previous year.

Of the 545 teachers on staff in schools operated by the Government of the Northwest Territories in June of 1973, one hundred thirty-eight terminated their employment. This number plus 15 teachers on extended leave meant that 28% of the teaching staff had to be replaced in September 1973. Thirty-two positions added to the teaching staff resulted in 185 teachers new to the Northwest Territories teaching staff entering the classrooms of the Territorial schools.

On the average teachers had just over two years of Territorial experience in 1969, whereas in 1973 the average length of time that teachers had stayed in the Territories was slightly less than four years.

It is noteworthy that teachers employed in larger communities along the Mackenzie Highway are remaining longer in the Territories. This trend is gradually spreading to such communities as Inuvik and Frobisher Bay. However, in smaller, more isolated settlements, there is no significant reduction in the rate of teacher turn-over. It appears that a more stable staff in the small communities will have to wait for the numbers of northern born teachers to increase.

Teacher Education Program

As a result of the growing awareness on the part of the Government of the Northwest Territories of the critical need to bring northern people into the teaching profession, the Department of Education has changed the philosophy and operation of this program to more adequately fill this need.

In September 1973, the program began operating in two centres. In Fort Smith, young people from the Mackenzie District are taking teacher training while at the same time Eastern Arctic teachers-in-training are attending classes in Chesterfield Inlet.

The program has been changed in several other ways. Students will no longer be required to attend courses at the University of Alberta. As an important criterion for entrance into the program, the student must be able to speak one of the Athapaskan Indian languages or Eskimo. More emphasis will be placed on the practice teaching aspect of the program and each student teacher will spend his internship in his home community.

The Department expects that about twenty student teachers will complete the two year program and be issued with Northwest Territories Teachers Certification.

Classroom Assistants Program

During 1973 there were significant changes in the Classroom Assistants Program. Most noteworthy was the establishment of two year term positions for the classroom assistants. This gave them a considerable salary increase besides most of the personnel benefits received by other public servants.

Commencing September 1973, one hundred and one native northerners were employed in the schools as classroom assistants.

During the summer of 1973, further expansion of the Classroom Assistants Training program took place when during June, 29 Classroom Assistants from

Les cadres enseignants

Un seuil important a été atteint pendant l'année dans le domaine des qualifications des cadres: 52% des enseignants dans les Territoires possèdent au moins un diplôme universitaire. En 1969, le chiffre était seulement de 31%.

En septembre 1973, 577 enseignants étaient employés dans les écoles qui dépendent directement du Gouvernement Territorial. En plus, 91 enseignants étaient employés par les trois écoles gérées localement dans les Territoires. Ce chiffre représente une augmentation de 5.7% des cadres enseignants dans les Territoires par rapport à l'année précédente.

Des 545 enseignants des écoles dépendant du Gouvernement Territorial en juin 1973, 138 quittèrent leur poste. Ce chiffre, s'ajoutant aux 15 professeurs en congé de longue durée, indique que 28% du personnel durent être remplacés en septembre 1973. On créa 32 postes nouveaux, ce qui signifie que 185 nouveaux professeurs entrèrent en fonctions dans les écoles territoriales.

En moyenne, les enseignants avaient un peu plus de deux années d'expérience dans les Territoires en 1969, tandis qu'en 1973, cette moyenne était légèrement inférieure à quatre ans.

Il est à remarquer que les professeurs employés dans les communautés assez importantes de long de la Route du Mackenzie restent plus longtemps dans les Territoires. On remarque cette tendance aussi à Inuvik et Frobisher Bay. Dans les petites communautés cependant, le roulement des cadres continue au même taux. Il apparaît qu'on n'obtiendra des cadres stables dans les petites communautés que si le nombre d'enseignants indigènes augmente.

Formation des cadres enseignants

Le Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est de plus en plus conscient de la nécessité d'attirer les habitants du nord vers la profession d'enseignant et la Division de l'Éducation a modifié ses programmes en conséquence.

En septembre 1973, le programme commença dans deux centres. A Fort Smith, des jeunes de la Vallée du Mackenzie suivent des stages pour enseignants, tandis que des stagiaires de l'Arctique Oriental suivent des cours à Chesterfield Inlet.

Le programme a été modifié d'autres façons aussi. Les étudiants n'auront plus à suivre des cours à l'Université de l'Alberta. Un critère important d'admission au programme sera la connaissance d'une des langues athapaska ou de l'esquimo. On insistera plus sur les cours d'entraînement et chaque étudiant passera son internat dans son village natal.

La Division prévoit que vingt étudiants environ finiront le programme de deux ans et recevront un Diplôme d'Enseignant des Territoires du Nord-Ouest.

Programme pour Aides-enseignants

En 1973, il y eut de profondes modifications dans le Programme d'Aides-enseignants, la plus importante étant la création pour ceux-ci de postes de deux ans. On put ainsi augmenter sensiblement leur salaire et leur faire bénéficier des avantages dont jouissent les autres fonctionnaires.

A partir de septembre 1973, 101 indigènes étaient employés dans les écoles comme aides-enseignants.

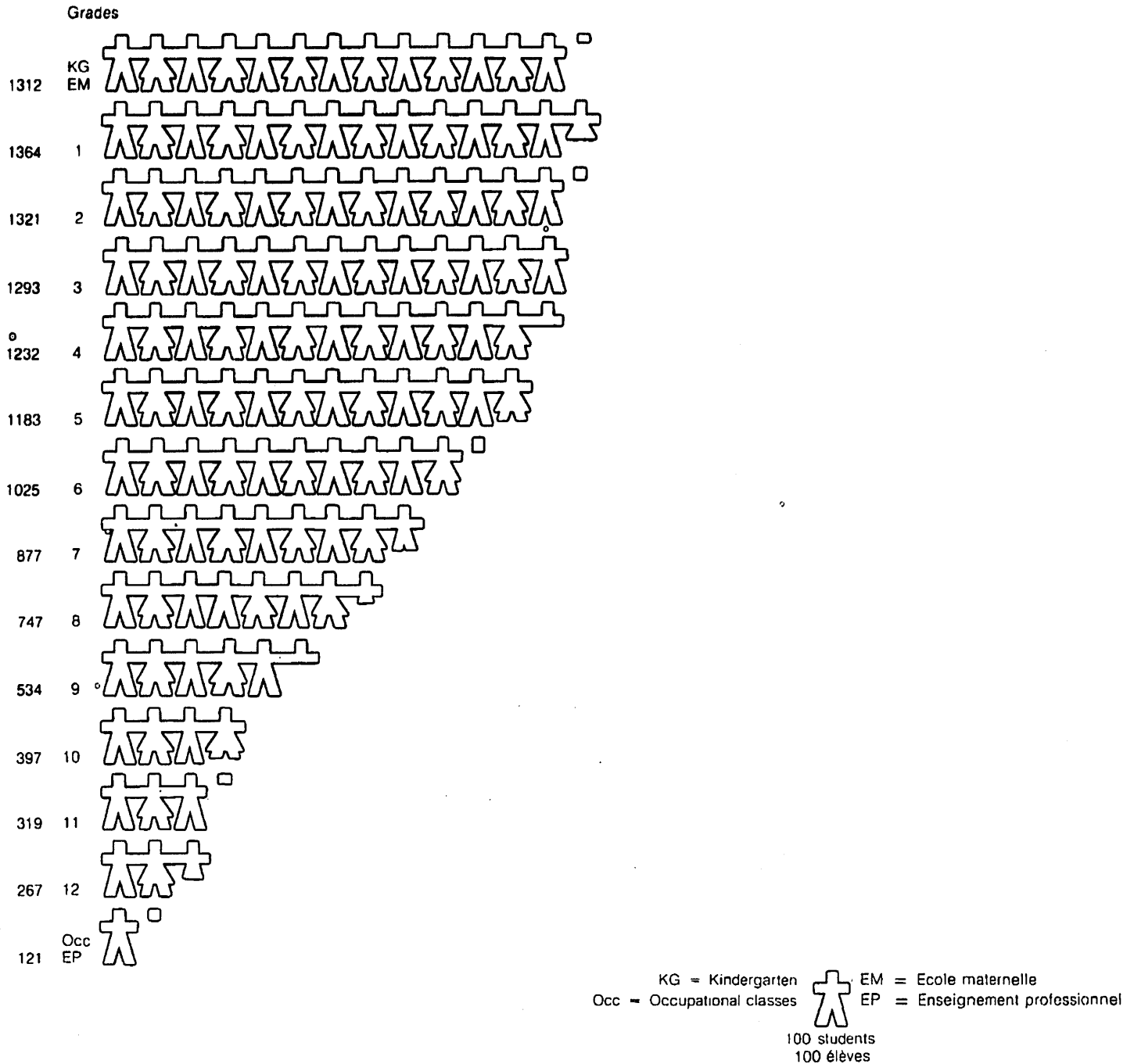
Pendant l'été de 1973, le programme de formation des aides-enseignants s'amplifia lorsqu'au mois de juin 29 aides-enseignants suivirent un stage d'un mois à Fort Smith. En juillet, des aides-enseignants de l'Arctique Oriental suivirent un stage de la même durée à Chesterfield Inlet.

Un aspect important de cette formation des aides-enseignants a été la préparation progressive et naturelle à l'accès aux cadres enseignants du nord.

La Division de l'Éducation estime que ce programme joue un rôle capital dans la structure générale de l'enseignement dans les Territoires. La plupart des aides-enseignants enseignent au moins une partie de la journée dans la langue indigène de la communauté. Ce sont eux qui sont les plus qualifiés pour apprendre aux habitants les traditions, les croyances, les coutumes locales, et pour expliquer au public les programmes des écoles.

Distribution of Students by Grades Northwest Territories Schools, September 1973.

Répartition des élèves par grades dans les écoles des Territoires du Nord-Ouest Septembre 1973.



Pupil Enrolment by Ethnic Origin Northwest Territories Schools

Inscription des élèves par groupes ethniques dans les écoles des Territoires du Nord-Ouest

Eskimo 380	Indian 618	Other 1020
Esquimaux 380	Indiens 618	Autres 1020

March 1955/Mars 1955

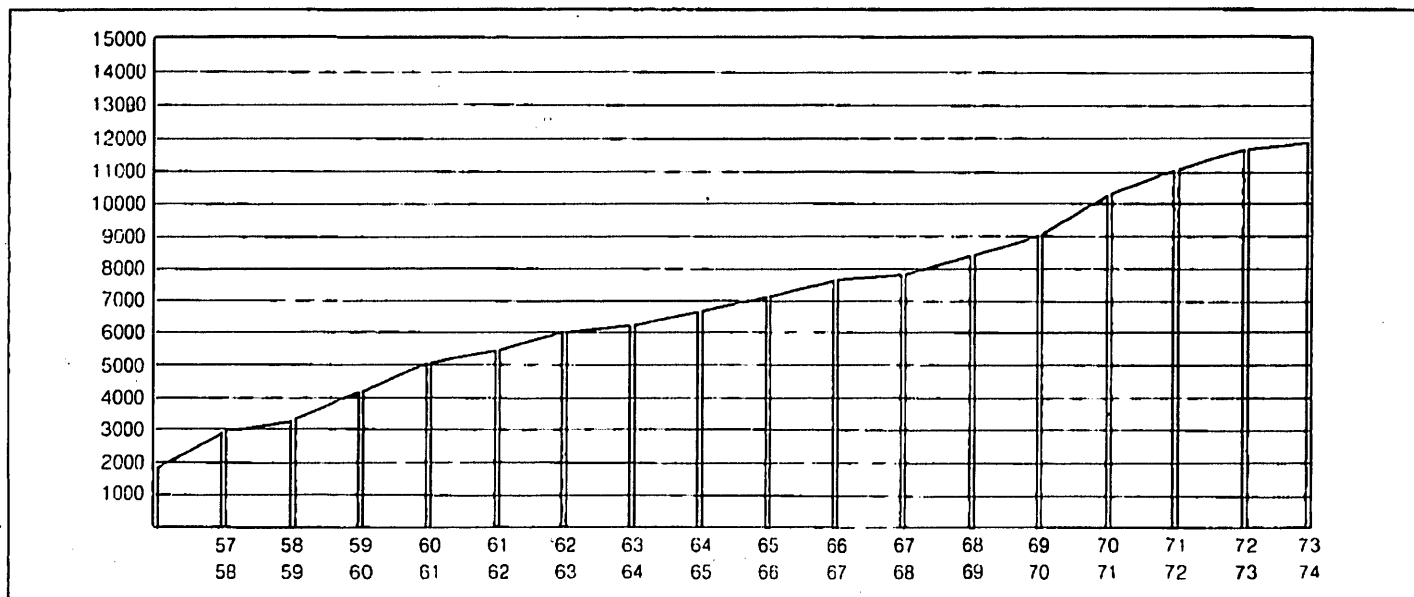
Eskimo 4600	Indian 1768	Other 5624
Esquimaux 4600	Indiens 1768	Autres 5624

September 1973/Septembre 1973

	Eskimo Esquimaux	Indian Indiens	Other Autres	Total
1963 - 1964	2494	1187	2560	6241
1964 - 1965	2765	1283	2682	6730
1965 - 1966	2987	1285	2924	7196
1966 - 1967	3343	1347	3077	7767
1967 - 1968	2975	1495	3350	7820
1968 - 1969	3342	1512	3620	8474
1969 - 1970	3400	1524	4108	9032
1970 - 1971	4128	1629	4577	10334
1971 - 1972	4365	1796	5023	11184
1972 - 1973	4493	1994	5285	11772
1973 - 1974	4600	1768	5624	11992

Northwest Territories Enrolment Growth 1957-58, 1973-74

Accroissement des inscriptions dans les T.N.O. 1957-58 à 1973-74



the Mackenzie area took a four week training course in Fort Smith. During July, Eastern Arctic classroom assistants attended a training course of the same duration at Chesterfield Inlet.

An important aspect of the expanded classroom assistants program has been that it provides a gradual and natural entrance into the northern teaching force.

The Department of Education considers this program an important part of the total education picture in the Territories. Many of the classroom assistants teach at least part of every day in the indigenous language of the community and give instruction on that language. They can best teach and interpret the local customs, beliefs and life style to the children; and they can best explain the school programs to the public.

In Service Training of Teaching Staff

During the early part of 1973, most of the in-service training efforts went towards explaining the methodologies and materials involved with the implementation of the elementary school curriculum guide, "Elementary Education in the Northwest Territories." Major teachers' conferences were held together with a multitude of workshops on various aspects of the school program ranging from the Nuffield Mathematics and Science Programs to remedial reading.

During the fall semester workshops were held to introduce the new junior high school curriculum for the Northwest Territories, "Learning in the Middle Years."

Program Development

The preparation, development, and publication of the Curriculum Handbook, "Learning in the Middle Years" was the major Development. The Handbook, which provides the philosophy, methodology, and learning activities for young people between the ages of 12 and 15 was the result of the efforts of a group of teachers, organizational representatives, adults, and interested participants drawn from all areas of the North and representatives of the various Northern peoples. The Handbook is the first multi-cultural curriculum prepared for young people who are entering their seventh, eighth, and/or ninth years of education. All schools with young learners of this age group will introduce the various suggested approaches to learning during the 1973-74 school year.

Critical to the success of Northern education is the involvement of community people in the learning programs that are developed. It is essential to have available people who speak the languages of the children and who know intimately the heritage and environment in which learning takes place.

In an increasing number of schools the mother tongue of the child is being employed as the medium through which the individual initially participates in the formal learning situation and through which the young learner acquires fluency and competency in English as a second language. Among the Eskimo schools, in particular, the utilization of the child's first language has gradually developed to the point where reading, writing, and oral skills in the Eskimo language are being taught. Among Athapaskan Indian speaking peoples, first steps have been taken in employing the mother tongue as the language of instruction or teaching a particular language as a second language to English speaking children.

To complement the use of Northern languages there has been an increase in the quantity and variety of out-of-doors educational experiences that are made available to students. Through co-operative efforts involving the schools and community resource people experiences of living "on the land" have been developed. Local residents can thereby teach their skills and understandings to children and non Northern teachers alike.

One further development is centered on the integration of Northern arts and crafts into the overall school program. In this respect people who have developed the various artistic skills can work with pupils in the Arts and Technologies program in order that a broader and deeper perspective of the diversity of art becomes possible.

PIK - A Northern Magazine for Children was developed and initially introduced to children aged 9-10-11-12 during the spring of 1973. The magazine, which is written, illustrated and printed in the North, is intended as a regu-

Formation sur place des cadres enseignants

Au début de 1973, la plus grande partie de cette formation sur place fut consacrée à des explications sur la méthodologie et le matériel requis par l'application du programme d'enseignement primaire intitulé "L'enseignement primaire dans les Territoires du Nord-Ouest." Il y eut des congrès d'enseignants et des ateliers nombreux sur divers aspects du programme depuis les programmes Nuffield pour les Mathématiques et les Sciences jusqu'au cours de lecture corrective.

Pendant le semestre d'automne, il y eut des ateliers destinés à présenter le nouveau programme pour le niveau junior high aux Territoires, programme intitulé "Learning in the Middle Years".

Développement des programmes

C'est surtout à la préparation, au développement et à la publication du manuel "Learning in the Middle Years" que furent consacrés nos efforts. Ce manuel définit la conception, la méthodologie et les activités éducatives destinées aux jeunes de 12 à 15 ans. Il est le résultat des efforts conjugués de groupes de progressateurs, d'organisations, d'adultes et de personnes intéressées provenant de toutes les régions du Nord et représentant les divers groupes ethniques du Nord. Le manuel est le premier programme scolaire multi-culturel destiné aux jeunes qui commencent leur septième, huitième ou neuvième année de scolarité. Toutes les écoles avec des jeunes de ce niveau exploiteront les différentes approches suggérées au cours de l'année 1973-74.

La participation des communautés à l'établissement de programmes est un facteur critique pour le succès de l'éducation dans le nord. Il est essentiel d'avoir des personnes qui parlent la langue des enfants et connaissent parfaitement les traditions et le milieu où se déroule l'enseignement.

De plus en plus d'écoles emploient la langue de l'enfant comme langue véhiculaire pour l'instruction formelle de la salle de classe et pour acquérir l'anglais comme seconde langue. Dans les écoles eskimo en particulier, on en est au point où l'emploi de la langue maternelle de l'enfant permet à la lecture, à l'écriture et aux disciplines orales d'être enseignées dans la langue eskimo. Parmi les Indiens Athapaska, on commence à employer la langue maternelle comme langue d'instruction ou pour enseigner une deuxième langue aux enfants qui parlent anglais.

Pour compléter cette formation donnée dans les langues du Nord, on a augmenté et diversifié les activités éducatives en plein air qui sont offertes aux élèves. Les efforts conjugués des enseignants et des habitants des communautés ont permis d'organiser des expériences intitulées "living on the land". Les résidents locaux peuvent ainsi enseigner leurs techniques et leurs compétences aux enfants et aux enseignants non indigènes.

Un aspect important du projet est l'intégration de l'artisanat nordique dans les programmes scolaires. De cette façon, les personnes qui cultivent leurs talents artistiques peuvent travailler avec les étudiants des Programmes d'Art et de Technologie afin que tous acquièrent une perspective plus ample et plus profonde sur les nombreuses possibilités de l'artisanat.

PIK, une revue pour les enfants du nord fut créée et distribuée aux enfants de 9, 10, 11 et 12 ans au printemps de 1973. Cette revue qui est rédigée, illustrée et imprimée dans le Nord, est destinée à devenir un facteur permanent de l'éducation des enfants de cinquième, sixième et septième années. On y trouve des contributions originales de la part des enfants eux-mêmes, des études sociales, des articles littéraires ou sur différents sujets, présentés de façon attrayante et faciles à lire.

On a publié aussi le premier d'une série de cinq livres bilingues écrits et illustrés par un habitant de Whale Cove. Cet ouvrage décrit les aspects traditionnels de la vie chez les Inuit, mêlés d'humour et d'impressions qui sont le résultat de la vie que mène l'auteur dans le Kooiwatin. Chaque livre comporte des illustrations en couleurs.

Un film multi-media et un programme de bandes sonores furent réalisés en deux langues, anglais et dogrib. Les six films en couleurs sont tirés des légendes dogrib et furent illustrés par les habitants de la région du Grand Lac des

lar feature to be distributed to all children in their fifth, sixth, and seventh years of education. The content ranges from original contributions provided by the children themselves to social studies, literary, health and other items provided in a colourful, easy to read format.

The first of a five bi-lingual series of books written and illustrated by a resident of Whale Cove were published. The content includes aspects of traditional Inuit life combined with humour and a perception of life as experienced by the author in the Keewatin area. Full colour illustrations accompany each selection contained in the two books.

A multi-media filmstrip and audio tape program was developed in two languages, English and Dogrib. The six colour filmstrips are based on traditional Dogrib Legends and were illustrated by residents of the Great Slave Lake area. The audio tapes were produced in Yellowknife based on the text originally provided by older people in the community of Rae.

A picture set depicting life on the land was produced to accompany the previously published Dogrib Reading Series. Thirty-five full colour photographs with accompanying text and teacher's handbook provide visual aspects of a caribou hunt, snowshoe making, children-at-play and other glimpses of life as experienced by residents of Detah during a spring caribou hunt.

The alphabet as seen through the eyes of children in Broughton Island provided the photographic material from which was developed the bi-lingual book, 'Have You Ever Seen A Walrus'. This publication is an initial attempt to provide an imaginative activity book written in English, syllabics, and the Inuit orthography, as developed in Pond Inlet.

People in the communities of Spence Bay and Pelly Bay were involved in the writing and illustrating of a collection of stories and songs which are traditional in that area. These materials are to be published in a bi-lingual children's book with accompanying full colour reproductions.

During the course of the year the original Dogrib Reading Series of twenty-six books was revised, re-written, and partially re-illustrated prior to being reprinted in its entirety. For the first time a Dogrib orthography has been included as a step in the direction of providing Athapaskan language materials.

Other developments during 1972-73 included a series of 30 language arts workshops which were held in the communities of the Western Arctic and Keewatin; participation in each of the various teachers' conferences; and exploratory work regarding the preparation of high school and community education learning programs.

Educational Resource Centre

During 1973, the Educational Resource Centre continued to expand services that support the educational programs in the schools and in the communities.

New 16mm educational films were added to the central library in Yellowknife and the holdings at the regional depots (Frobisher Bay and Fort Churchill, Manitoba) were expanded. The expanding activities in the Adult Education Centres increased the demand for educational films. Total film requests approached an average of almost 1200 bookings per month.

In February, 1973, the ANIK space satellite went into operation and the Canadian Broadcasting Corporation brought "live" television to the larger communities in the Northwest Territories. It is unlikely that this service will be extended to the smaller communities and the Centre continued to explore the possibilities of a video tape service from a central library for these communities.

The Program Development Division now has a fairly extensive range of print materials on hand. This material was specifically produced for use in Northern Schools and the responsibility for its distribution has been placed with the Educational Resource Centre.

Esclaves Les bandes sonores furent réalisées à Yellowknife d'après un texte fourni par les anciens de la communauté de Rae.

Une série d'images représentant la vie dans la nature fut réalisée pour accompagner la Série de Lectures en Dogrib déjà publiée. Trente-cinq photos en couleurs avec texte et un manuel pour professeur décrivent une chasse au caribou, la fabrication de raquettes, des jeux d'enfants et d'autres scènes que connaissent les habitants de Detah pendant une chasse de printemps.

Un alphabet adapté au milieu naturel des enfants de Broughton Island servit de matériel photographique à un livre bilingue, "As-tu déjà vu un morse?". Cette publication est un premier effort pour fournir aux enfants des livres alternants en anglais, en syllabaire eskimo et en caractères inuit de Pond Inlet.

Les habitants de Spence Bay et de Pelly Bay s'occupèrent de la composition et de l'illustration d'une série d'histoires et de chansons traditionnelles de la région. Ces textes seront publiés en une édition bilingue pour enfants avec photos en couleurs.

Pendant l'année, la série originale des vingt-six livres en dogrib fut revue, corrigée et en partie réillustrée. Pour la première fois, on se servit de caractères dogrib, premier pas vers la publication de livres en langue athapaska.

En 1972-73, il y eut aussi 30 ateliers sur l'exploitation de la langue dans les communautés de l'Arctique Oriental et du Keewatin. On participa à différents congrès de professeurs et à des travaux d'exploration sur la mise en place de programmes éducatifs pour les high schools et les communautés.

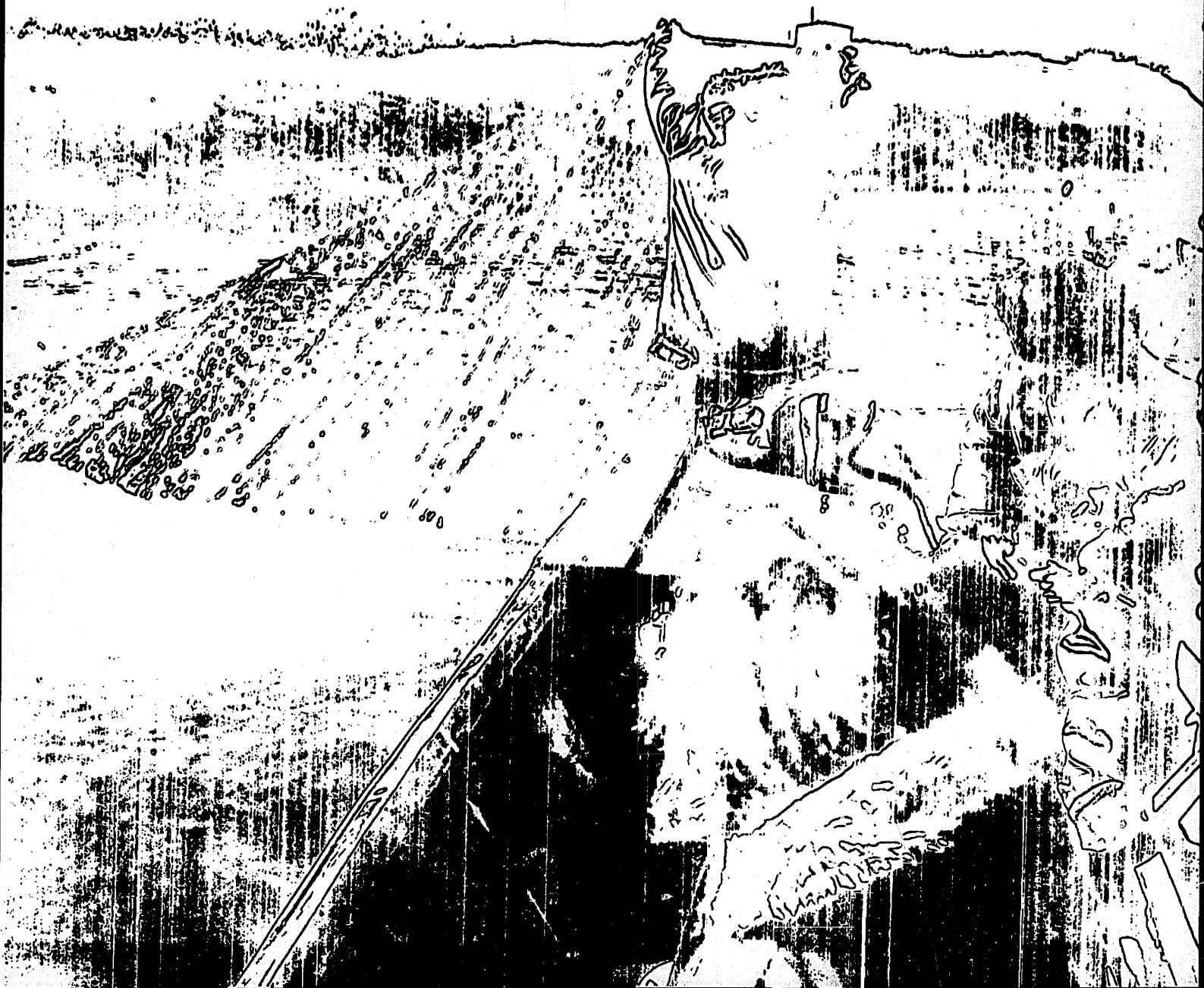
Centre de Matériel Pédagogique

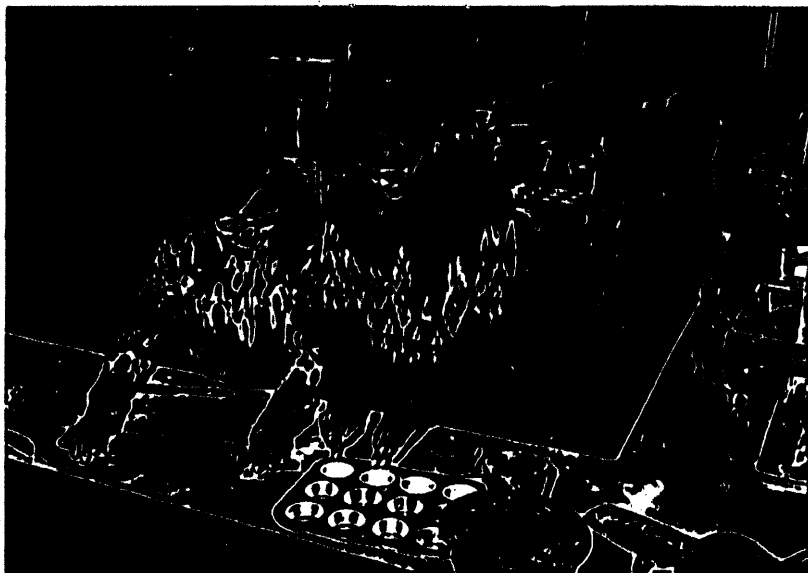
En 1973, le Centre de Matériel Pédagogique continua à étendre les services qui viennent en aide aux programmes éducatifs dans les écoles et les communautés.

Yellowknife fit l'acquisition de nouveaux films éducatifs de 16mm et le matériel des centres régionaux (Frobisher Bay et Fort Churchill au Manitoba) fut complété. L'activité des Centres d'Éducation pour Adultes entraîna une demande croissante de films éducatifs. Le total des demandes de films est d'environ 1200 par mois.

En février 1973, fut lancé le satellite ANIK et la C.B.C. put transmettre des programmes en direct aux communautés plus importantes des Territoires du Nord-Ouest. Il est peu probable que ces émissions soient étendues aux petites communautés et le Centre continue à étudier les possibilités d'exploitation de bandes magnétoscopiques qui seraient entreposées dans une bibliothèque centrale.

La Section du Développement des Programmes possède déjà une gamme de matériel impressionnant. Ce matériel a été conçu spécialement pour les écoles du nord et c'est le Centre de Matériel Pédagogique qui est responsable de sa distribution.





Students at the Kugluktuk School at Coppermine are receiving a very practical education closely related to their environment, as well as the normal academic education. Principal David Kemp has introduced a program where the boys are going out and fishing for char and trout. They then clean and prepare the fish and sell them to the community from a store in the school. Not only is it practical training in fishing, but it is also an education in commerce.

The girls take part in a similar program. They bake their own pastry and sell the delicious results.

Les élèves de l'école de Kugluktuk à Coppermine reçoivent une éducation toute pratique en rapport direct avec leur milieu naturel, en même temps que l'enseignement régulier. Le Directeur David Kemp a inauguré un programme de pêche à l'omble et à la truite pour les garçons. Ceux-ci nettoient et préparent le poisson qui est vendu à la communauté dans un magasin situé dans l'école. Il y a là non seulement une leçon de pêche, mais aussi de science commerciale.

Il y a des programmes analogues pour les filles qui font des pâtisseries et de la pâtisserie vendus aux habitants.

Continuing And Special Education

The Continuing and Special Education Division provides for all the educational and training activities of adult people in the Northwest Territories, including post secondary education. There are 49 active programs which include apprenticeship programs, training in literacy, home management, living in a changing environment and occupational skills required to participate in a wage earning economy and assistance to those who wish to live off the land such as trapping, mineral identification, and guiding.

The main thrust in the continuing education section in 1973 was to establish adult education programs in settlements of the Northwest Territories. This was in response to an increasing number of requests from communities for this service. The program given in the settlement is determined by the priorities set by the settlements working in conjunction with the staff of Continuing and Special Education.

Other communities have expressed a need for apprenticeship, or job training or actual employment. Some of these classes are subsidized with funds supplied by Canada Manpower and take the form of full time classes known as B.T.S.D. (Basic Training for Skill Development) or B.I.S. (Basic Industrial Skills). This latter course is made of 50% academic training and 50% actual skill training and is limited to those settlements where shop facilities are available.

Some Community Adult Educators have a Native teaching assistant and it is hoped that this corps of assistants will yield some Native Adult Educators in the near future.

The Mackenzie Valley pipeline and highway projects will bring great social change to the settlements in their path, and Continuing and Special Education has the responsibility of helping people prepare and cope with this change.

The Continuing and Special Education section and the Department of Local Government jointly funded community leadership workshops at Frobisher Bay and Coppermine. Approximately four Settlement Council members and four community residents from each community within the regions came together to identify mutual problems, possible solutions and alternatives. The Department of Education funded a similar workshop at Rae and a regional assembly of councils at Cambridge Bay.

A limited amount of funds were also set aside for Adult Education students to travel in the North and learn first hand of the resources and institutions available in the Territories. Several Adult Centres took advantage of this opportunity — Aklavik, Fort Norman, Fort Franklin, Fort Providence, Pond Inlet and Yellowknife. The students in most cases were able to finance their board and lodging, with the Department of Education providing for transportation. Many students came to Yellowknife and the Adult Vocational Training Centre at Fort Smith, while the Yellowknife group went to Frobisher Bay and Pangnirtung returning on a grant from the Department of the Secretary of State, by way of Montreal, Ottawa, Calgary and Edmonton.

Social Education and Home Management is becoming increasingly popular with homemakers. A total of 1389 people took advantage of the many Adult Education programs within the Northwest Territories.

Vocational Education Programs, including Apprenticeship, are designed for the purpose of training people for either wage employment or self-employment in specific occupations.

The Adult Vocational Training Centre at Fort Smith now offers full-time courses in 13 major skills. This very successful training centre started from a six-month heavy duty operator training program in 1968 with only 24 trainees. As of October, 1973, there was a total of 150 trainees taking part in a great variety of vocational programs, including such courses as Telecommunications, Welding, Nursing Assistants and Heavy Duty Mechanics.

The Telecommunications course was conducted in co-ordination with Canadian National Telecommunications up until 1972. In 1973 the Territorial Government began running the course by itself for the first time. Graduates of this course are being employed in the Telecommunications field by Government, Industry and Utility Companies in radio and television.

Enseignement spécialisé et enseignement pour adultes

La Section de l'enseignement spécialisé et de l'enseignement pour adultes est responsable de tous les aspects de l'éducation et de la formation des adultes dans les T.N.O., y compris l'enseignement post-secondaire. On compte 49 programmes d'activités comprenant l'apprentissage, l'alphabetisation, les arts ménagers, l'adaptation à un milieu en évolution et des techniques professionnelles nécessaires à la participation à une économie salariée, enfin l'assistance à ceux qui veulent vivre dans la nature et de ses produits par la chasse au piège, l'identification des minéraux ou le métier de guide.

Le plus gros effort dans le domaine de l'éducation pour adultes cette année a été du côté de la création de programmes éducatifs dans les Communautés des T.N.O. De plus en plus de communautés ont elles-mêmes demandé ces programmes. Le programme créé dépend des priorités existant dans ces communautés; celles-ci collaborent avec les cadres de la Section d'Enseignement pour Adultes.

D'autres communautés ont demandé des stages d'apprentissage, de formation technique ou des emplois. Certains cours sont subventionnés par la Main-d'Oeuvre du Canada et prennent la forme de cours à plein temps intitulé B.T.S.D. (Formation Technique Élémentaire) ou B.I.S. (Formation Industrielle Élémentaire). Ce dernier cours est divisé à part égale entre la générale et la formation technique, il est réservé aux communautés où il existe des ateliers.

Certains enseignants des cours pour adultes sont assistés d'un aide-enseignant indigène et on espère que certains de ces assistants deviendront à leur tour des enseignants indigènes.

L'oléoduc et la grande route du Mackenzie modifieront profondément les structures sociales sur leur passage et c'est la responsabilité de la Section de l'Enseignement pour Adultes et de l'Enseignement Spécialisé de voir que la population soit préparée à ces changements.

Avec la collaboration de la Division du Gouvernement Local, la Section a subventionné des ateliers pour la gestion des communautés à Frobisher Bay et à Coppermine. Quatre membres de conseil de village et quatre habitants de chaque communauté sont réunis pour définir les problèmes communs, leurs solutions et les alternatives. La Division de l'Éducation a subventionné un atelier analogue à Rae et une assemblée régionale de conseils à Cambridge Bay.

Des fonds en quantités plus limitées furent aussi alloués pour des voyages d'étudiants au titre de l'Éducation pour Adultes afin que les intéressés puissent acquérir une connaissance de première main des ressources et des institutions existant dans le Nord. Plusieurs centres pour adultes profitèrent de cette occasion: Aklavik, Fort Norman, Fort Franklin, Fort Providence, Pond Inlet et Yellowknife. Dans la plupart des cas, les étudiants purent subvenir aux frais de logement et de nourriture, la Division de l'Éducation payant le transport. Beaucoup d'étudiants vinrent à Yellowknife ou firent un séjour au Centre de Formation pour Adultes de Fort Smith, tandis que le groupe de Yellowknife visita Frobisher Bay et Pangnirtung, passant au retour par Montréal, Ottawa, Calgary et Edmonton, grâce à une subvention du Secrétariat d'État.

Les cours d'éducation sociale et d'arts ménagers sont de plus en plus fréquentés par les assistantes ménagères. 1389 personnes profitèrent des cours du programme d'Éducation pour Adultes.

Les Programmes d'Enseignement Professionnel, y compris l'apprentissage, sont destinés à former des salariés ou des personnes travaillant pour leur compte.

Le Centre de Formation Professionnelle pour Adultes à Fort Smith donne maintenant des cours à plein temps couvrant 13 spécialités importantes. Ce centre avait commencé en 1968 avec 24 stagiaires inscrits à un programme d'opération du matériel lourd. En octobre 1973, il y avait 150 stagiaires assistant à toutes sortes de cours sur les télécommunications, la soudure, la formation d'infirmières assistantes et de mécaniciens pour le matériel lourd.

Le cours sur les télécommunications fut donné en collaboration avec Canadian National Telecommunications jusqu'en 1972. En 1973, le Gouvernement Territorial fut seul responsable du cours. Les diplômés sont recrutés dans le

Up until 1972 the Certified Nursing Assistants course followed the Alberta curriculum and their certificate was issued to the graduates. In 1973 the course became a member of the National Testing Service and the Territorial Government now issues its own certificate under an N.W.T. Ordinance. The program is designed to train residents of the Northwest Territories to assist in the care of patients in northern hospitals and nursing stations. Conducting the program in a northern setting allows the students to train in a familiar environment rather than having to go to southern Canada.

An Apprenticeship Theory course is now being offered in conjunction with the Carpentry and Heavy Duty Mechanics courses. This means that the apprentices can now receive the theory in the north rather than the south.

The Dental Therapist course being offered at the Fort Smith Training Centre is operated in conjunction with the Department of National Health and Welfare. The program is unique in North America. Graduates are qualified to carry out basic dental procedures under the general direction of a dentist and to work in the Territories as an important member of the health team. The first graduates of this two-year course, in June 1974, have already been guaranteed jobs.

A total of 187 people from the Territories also benefited from vocationally oriented programs in 7 provinces of Canada, where they received training in skills not yet available within the Territories.

Apprenticeship continues to be the most effective program for the development of skilled tradesmen. Manual skills are learned on-the-job, with close supervision to assure that the apprentice is receiving work experiences in all available trades practice. In addition, each indentured apprentice receives six to eight weeks of full-time trade theory training in an in-school situation during each year of his apprenticeship. There are approximately 160 indentured apprentices working across the Northwest Territories in over 24 trades.

A Handicapped Persons Program provides assistance for people who, through various physical or mental handicaps, are unable to cope with the situations in the normal educational system. Specialized training is purchased from provincial based schools that will give the maximum benefit to the individual.

The Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Program provides training for adults with physical or mental handicaps. Since entering into the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Agreement on April 1, 1971, twelve persons have been trained under the auspices of this program.

During the school year of 1973-74 a total of 161 students received financial assistance under the Northwest Territories Students Grant Program. Under this program financial assistance is made available to all students whose parents are residents of the Northwest Territories and who gain acceptance to a recognized University. This financial assistance is in the form of payment of tuition fees, text books, transportation costs, and costs of board and lodging.

Another 10 independent students with established Northern residency but not eligible for a grant received bursaries of up to \$1,500 each to attend undergraduate or post graduate training.

The Continuing and Special Education Division also administers the student loans program on behalf of the Federal Government.

domaine des télécommunications par le Gouvernement, les industries et les compagnies de services publics pour travailler dans le domaine de la radio et de la télévision.

Jusqu'en 1972, le cours d'Infirmières Assistantes Diplômées a suivi le programme de l'Alberta qui décernait les diplômes. En 1973, le cours est entièrement aux mains du Gouvernement Territorial qui délivre son propre certificat d'après une Ordonnance des T.N.O. Le programme prévoit la formation des résidents des Territoires du Nord-Ouest pour le travail d'assistance dans les hôpitaux et les dispensaires du nord. La formation se fait sur place dans le nord et les stagiaires n'ont plus besoin de se déplacer dans le sud du Canada.

On donne aussi un cours d'Apprentissage Théorique en collaboration avec le cours de Menuiserie et le cours pour Mécanicien de matériel lourd. Ce cours évite aussi aux étudiants de se déplacer dans le sud.

Le cours de Thérapeutique Dentaire de Fort Smith est donné en collaboration avec le Ministère de la Santé et du Bien-Être. C'est un programme unique en Amérique du Nord. Les Diplômés pourront procéder à des opérations simples sous la surveillance d'un dentiste et jouer ainsi un rôle important pour la santé de la population du nord. Les premiers diplômés de ce stage de deux ans, prévus pour juin 1974, ont déjà des emplois garantis.

Un total de 187 personnes des Territoires profitèrent aussi des programmes d'orientation professionnelle dans 7 provinces du Canada où elles reçurent une formation que ne peuvent pas donner les Territoires.

C'est l'apprentissage qui continue à donner les meilleurs résultats pour la formation d'ouvriers qualifiés. Les techniques manuelles sont acquises sur place et sous une surveillance étroite afin que l'apprenti fasse le plus d'expériences possibles dans le domaine de son choix. En plus, chaque apprenti sous contrat reçoit un enseignement théorique à plein temps de six à huit semaines pendant son année d'apprentissage. Il y a environ 160 apprentis sous contrat travaillant dans les Territoires dans 24 spécialités différentes.

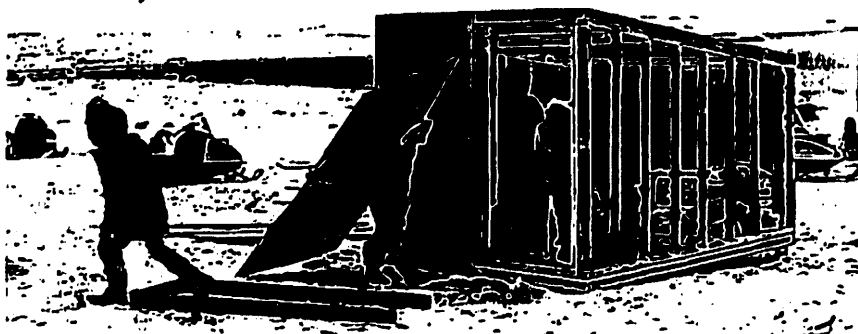
Un Programme pour Personnes Handicapées assiste les personnes qui, par suite de déficiences physiques ou mentales, ne peuvent suivre un enseignement régulier. Une formation spéciale leur est donnée avec l'aide de programmes fournis par les écoles provinciales.

Le Programme de Réhabilitation des Personnes Handicapées donne un enseignement professionnel. Depuis le 1er avril 1971, douze personnes ont suivi une formation donnée dans le cadre de ce programme.

Pendant l'année scolaire 1973-74, un total de 161 étudiants reçurent une assistance financière aux termes du Programme de Bourses des Territoires du Nord-Ouest. Ce programme prévoit une aide financière pour tous les étudiants dont les parents habitent les Territoires du Nord-Ouest et qui sont admis à suivre les cours d'une Université reconnue. Cette aide couvre les frais de scolarité, les livres, le transport et le coût de la nourriture et du logement.

Dix autres étudiants résidant dans les Territoires mais non éligibles aux termes de ce programme reçurent une allocation de \$1,500 pour assister à des cours sous-gradués ou gradués.

La Section de l'Enseignement Spécialisé et de l'Enseignement pour Adultes administre aussi les prêts aux étudiants au nom du Gouvernement Fédéral.



The Classroom Assistants Program was significantly improved in 1973 when the Classroom Assistants were given two year term positions which meant a salary increase and personnel benefits of the Public Service. Most of the Classroom Assistants are young but there are some older ones such as James Kavana of Cambridge Bay (upper left), who has much to pass on to the younger generation.

Adult Education classes in the north are no longer just sticking to the classroom. For instance the Fort Providence class decided to take a day out in the bush and one of the older students Gobo Gergen showed some of the younger ones the skills of trapping. It is not all classroom work for students at Spence Bay either, as one day was devoted to the building of a fishing shack out on the land (left).

En 1973, le Programme des Aides-enseignants fut sensiblement amélioré lorsque ces auxiliaires furent nommés pour deux ans à des postes leur garantissant un meilleur salaire et les avantages qui découlent de la Fonction Publique. La plupart d'entre eux sont jeunes, mais certains sont plus âgés comme James Kavana de Cambridge Bay (en haut à gauche), qui a beaucoup à apprendre à la jeune génération. Les cours pour adultes dans le nord ne se font plus exclusivement dans des salles de classe. A Fort Providence, une classe décida de passer la journée en plein air et Gobo Gergen apparut aux plus jeunes les techniques de la chasse au piége. C'est la même chose à Spence Bay où on consacra une journée à la construction d'une hutte de pêche (à gauche).

**General Summary of G.A.S.E. programs
Students Training Within N.W.T. September 1972-June 1973**

Course	Location	Indian	Eskimo	Other	Total	
Basic Training for Skill Development	A.V.T.C.	40	4	10	54	
	Yellowknife	9		6	15	
	Ft. Resolution	11		4	15	
	Hay River	11		4	15	
	Ft. McPherson	15		3	18	
	Ft. Franklin	15		1	16	
	Ft. Norman	15			15	
	Aklavik	16			16	
	Tuktoyaktuk		15		15	
	Inuvik	5	3	5	13	
	Ft. Good Hope	17			17	
	Pangnirtung		15		15	
	Igloodik		9		9	
	Pond Inlet		14		14	
	Frobisher Bay		10		10	
	Cape Dorset		15		15	
	Cape Mudge		15		15	
	UTA.	154	100	35	289	
	Apprenticeship Theory Community Pro Employment	A.V.T.C.	6	3	5	14
		A.V.T.C.	6		3	9
		Spence Bay		16		16
		Cambridge Bay		10		10
	TOTAL	0	20	3	23	
Certified Nursing Assistants	A.V.T.C.	3	1	12	16	
	A.V.T.C.	10	4	6	20	
	Correspondence	1		7	8	
	Dental Therapy	6	3	8	17	
	Carroll Driving	A.V.T.C.	10	2	12	
	Aklavik	6		6	12	
	TOTAL	16	2	18	36	
	Film Animation	Cape Dorset		8		8
	Commercial Cooking	A.V.T.C.	3		2	5
	H/D Operator	A.V.T.C.	8	6	11	25
H/D Mechanics	A.V.T.C.	7		2	9	
Night School Classes		175	135	190	500	
Settlement Secretaries	A.V.T.C.	7	5		12	
Short Courses		30	30	10	70	
Electronics	A.V.T.C.		2	8	10	
Welding	A.V.T.C.	9	4	6	19	
Community Leadership		93	118	105	316	
Apprenticeship		27	21	109	157	
TOTAL TRAINING WITHIN N.W.T.		561	467	521	1549	

Students Training Outside N.W.T. September 1972-June 1973

Course	Location	Indian	Eskimo	Other	Total
Handicapped		9	20	13	42
Teacher Ed. Program		10	8	7	25
Higher Education- Grant Program		5	1	129	135
Higher Education- Nursery Program		1		9	10
Aero Engine Mechanics		1	4	7	12
A Pilot Training		1		7	8
Housing Maintenance		3	7	2	12
Vocational Rehabilitation of Disabled Persons		3	2	1	6
Technical Schools	Br. Columbia	1	2	5	8
	Alberta	13	10	102	125
	Saskatchewan	1		2	3
	Manitoba	1	7		8
	Ontario	1	34	6	41
	P.E.I.			1	1
	Newfoundland		1		1
TOTAL		17	54	110	187
TOTAL TRAINING OUTSIDE N.W.T.		50	96	291	437

**Enseignement Spécialisé et Enseignement Pour Adultes
Etudiants en Stage Dans Les T.N.O. septembre 1972 - juin 1973**

Stage	Tenu à	Indiens	Eskimos	Divers	Total	
Formation technique élémentaire	A.V.T.C.	40	4	10	54	
	Yellowknife	9		6	15	
	Ft. Resolution	11		4	15	
	Hay River	11		4	15	
	Ft. McPherson	15		3	18	
	Ft. Franklin	15		3	18	
	Ft. Norman	15			15	
	Aklavik	16			16	
	Tuktoyaktuk		15		15	
	Inuvik	5	3	5	13	
	Ft. Good Hope	17			17	
	Pangnirtung		15		15	
	Igloodik		9		9	
	Pond Inlet		14		14	
	Frobisher Bay		10		10	
	Cape Dorset		15		15	
	Cape Mudge		15		15	
	TOTAL		154	100	35	289
	Apprentissage théorique	A.V.T.C.	6	3	5	14
		A.V.T.C.	6		3	9
	Pré-emploi en manutention	Spence Bay		16		16
		Cambridge Bay		10		10
	TOTAL		6	26	3	35
Infirmières assistantes diplômées	A.V.T.C.	3	1	12	16	
	Psychographe	A.V.T.C.	10	4	6	20
	Correspondance		1		7	8
	Thérapeutique dentaire	Ft. Smith	6	3	8	17
	Conduite automobile	A.V.T.C.	10		2	12
	Aklavik	6		6	12	
	TOTAL		16	2	18	36
	Animation de films	Cape Dorset		8		8
	Cuisine commerciale	A.V.T.C.	3	1	2	6
	Conducteur - matériel lourd	A.V.T.C.	8	6	11	25
Mécanicien - matériel lourd	A.V.T.C.	7		2	9	
Cours du soir		175	135	190	500	
Secrétaires de village	A.V.T.C.	7	5		12	
Stages courts		30	30	10	1170	
Electronique	A.V.T.C.		2	8	10	
Soudure	A.V.T.C.	9	4	6	19	
Gestion des communautés		93	118	105	316	
Apprentissage		27	21	109	157	
TOTAL DES STAGIAIRES DANS LE T.N.O.		561	467	521	1549	

Etudiants en Stage en Dehors Des T.N.O. septembre 1972 - juin 1973

Stage	Indiens	Eskimos	Divers	Total
Handicapés	9	20	13	42
Formation d'enseignants	10	8	7	25
Programme de bourses pour l'enseignement supérieur	5	1	129	135
Programme d'allocations pour l'enseignement supérieur	1		9	10
Mécaniciens - moteurs d'avion	1	4	7	12
Formation de pilotes	1		7	8
Entretien de logements	3	7	2	12
Formation professionnelle pour handicapés	3	2	1	6
Écoles Techniques	Col. Br. I.	1	2	5
	Alberta	13	10	125
	Saskatchewan	1		2
	Manitoba	1	7	8
	Ontario	1	34	6
	P.E.I.			1
	Terr. Neuv.		1	1
TOTAL	17	54	116	187
TOTAL EN STAGE EN DEHORS DES T.N.O.	50	96	291	437

N.W.T Student Enrolment in Canadian Universities
Étudiants Des T.N.O. Inscrits Dans Les Universités Canadiennes

	1st Yr.	2nd Yr.	3rd Yr.	4th Yr.	5th Yr.	TOTAL	Payments
1967-1968	32	15	13	6	1	67	\$ 83,367.25
1968-1969	43	25	15	12	2	97	134,453.00
1969-1970	59	27	27	7	1	116	159,200.00
1970-1971	43	34	19	11	-	107	159,400.00
1971-1972	61	42	29	10	-	142	183,109.25
1972-1973	68	46	26	16	-	137	247,640.00
1973-1974	64	45	38	14	-	161	274,200.00

	1ère an.	2e an.	3e an.	4e an.	5e an.	TOTAL	Assistance versée
1967-1968	32	15	13	6	1	67	\$ 83,367.25
1968-1969	43	25	15	12	2	97	134,453.00
1969-1970	59	27	27	7	1	116	159,200.00
1970-1971	43	34	19	11	-	109	159,400.00
1971-1972	61	42	29	10	-	142	183,109.25
1972-1973	68	46	26	16	-	137	247,640.00
1973-1974	64	45	38	14	-	161	274,200.00

Higher Education Bursaries

Number Issued	Amounts Paid
1968-1969 10	1968-1969 \$15,000.00
1969-1970 10	1969-1970 15,000.00
1970-1971 10	1970-1971 15,000.00
1971-1972 10	1971-1972 15,000.00
1972-1973 10	1972-1973 15,000.00
1973-1974 10	1973-1974 16,000.00

Bourses D'Enseignement Supérieur

Nombre de bourses	Montants versés
1968-1969 10	1968-1969 \$15,000.00
1969-1970 10	1969-1970 15,000.00
1970-1971 10	1970-1971 15,000.00
1971-1972 10	1971-1972 15,000.00
1972-1973 10	1972-1973 15,000.00
1973-1974 10	1973-1974 16,000.00

**Apprenticeship Report September 1972-August 1973
Apprentissage sept. 1972 - août 1973**

Trade Spécialité	Length of Program Durée du stage	Number of apprentices registered Sept. 1972 Nombre d'apprentis inscrits sept. 1972					Number of apprentices added Nombre d'apprentis supplémentaires					Number of apprentices discontinued Nombre d'abandons					Completions during 1973 Stages terminés en 1973	Number of apprentices registered Aug. 1973 Nombre d'apprentis inscrits août 1973					Trade Certificates Issued Diplômes délivrés			No. of Internal training schools Nombre inscrit dans les écoles techniques	Examinations Issued 1973 Étudiants reçus aux examens 1973
		1st Yr.	2nd Yr.	3rd Yr.	4th Yr.	Total	1st Yr.	2nd Yr.	3rd Yr.	4th Yr.	Total	1st Yr.	2nd Yr.	3rd Yr.	4th Yr.	Total		1st Yr.	2nd Yr.	3rd Yr.	4th Yr.	Total	Terr. Journey-men	Inter. Apprenti-lice	Inter. Journey-men		
		an.	an.	an.	an.	an.	an.	an.	an.	an.	an.	an.	an.	an.	an.	an.		an.	an.	an.	an.	an.	an.	an.	an.		
Carpenter Menuisier	4	6	5	2	3	16	13	2	1	1	17	5	4		9	4	12	4	2	2	20	4	1	3	12	22	
Construction Electrician Électricien du bâtiment	4	4	6	8	5	23	9	1	1	2	13	3	2	1	6	3	7	5	8	7	27	1	2	1	24	8	
Heavy Duty Mechanic Mécanicien, matériel lourd	4	9	6	14	5	34	6	2	4	1	13	4	4	2	10	1	7	4	17	7	35	8	1	6	51	50	
Industrial Electrician Électricien, industrie	4	2	2	1	2	7	2				2				2	2	2	3	1	1	7	1	2		5	4	
Industrial Mechanic Mécanicien, industrie	4	1	3			4	1		2		3						2	1	4		7	2		1	3	11	
Machinist Mécanicien	4						1				1						1				1	1				5	
Motor Vehicle Mechanic Mécanicien automobile	4	3	3	2		8	4	1			5	1	1	1	3		5	2	2	1	10	3		1	4	15	
Painter and Decorator Peintre et décorateur	4	2	1	1	1	5	2				2	3			3		1	1	1	1	4	1			6	9	
Plumber Plombier	4	6	4	3	4	17	9	2		1	6	1			7	4	8	5	4	17	3	3		10	6		
Radio and T.V. Repair Réparateur radio/télév.	4						1				1						1				1				1	1	
Sheet Metal Mechanic Mécanicien, tôle	4						2				2						2				2						
Sheet Metal Mechanic Mécanicien, tôle	4						1	1			2						1	1			2						
Welder Soudeur	4	1		3		4	1				1						1	1	2		4	3			2	3	
Construction Lineman Travaux d'électricité	4																2	1			3	4			1	4	
Gasfitter Ajusteur, gaz	3		1	1		2	3				3	2			2											1	4
Heavy Duty Operator Conducteur, matériel lourd	2			1	1	2														2	2	9					9
Partisan Magasinier	3						1				1						1				1						
Oil Burner Mechanic Mécanicien, brûleurs à pétrole																						3					3
Welder Soudeur	3		3	2	2	7	3	1	1		5	1			2		3	3	3		9				7	11	
Master Minor Water Ingénieur, petites eaux	3						2				2	1			1		1				1						
Marine Engineer Ingénieur de la marine	4						2				2	1			1		1				1						
Game Officer Garde-chasse	3			1	2	3															2	2					
Education Officer Inspecteur de l'Éducation	3				2	2									1	1	1										
Northern Service Clerk Secrétaire, fonction publique du nord	3			1	2	3									1	1	1				1	1					
Management Service Trainee Stagiaire, cours de gestion					1	1									1	1											
Total		34	34	40	30	138	50	22	9	5	86	22	10	8	7	47	18	49	36	45	27	157	43	9	12	132	161

Student Residences

Student residences continue to be a supplementary service allowing for further education by supplying accommodation to students who do not have the appropriate school facilities in their home communities. The greater percentage of students are enrolled at the high school level, either in the academic or life skills programs.

During 1972 there were some significant changes in the operation of student residences.

Due to the decreased requirement for student residence accommodation in Fort Simpson, Lapointe Hall, a government-operated residence, has been closed and Bompas Hall has been reactivated. It is now known as Koo Go Cho (Big House) and is being operated under agreement with the Territorial Government by the Koo Go Cho Society of Fort Simpson. This agreement was formulated in order to give the parents of residence students, who are mainly native, the responsibility for the day-to-day programs within the residence for their children who find it necessary to live away from home to further their education.

The Residence Program in Edzo also continues to be operated by a School Society as an integral part of the Jimmy Bruneau School.

Three residences are operated under agreement with the Anglican and Roman Catholic Churches of Canada, but owned by the Government of the Northwest Territories.

Residence	Capacity	Operation
Grollier Hall, Inuvik	200 bed	Roman Catholic
Stringer Hall, Inuvik	250 bed	Anglican
Fleming Hall, Fort McPherson	100 bed	Anglican

Three residences are operated by the Government of the Northwest Territories and are inter-denominational.

Residence	Capacity
Akaiicho Hall, Yellowknife	200 bed
Breynt Hall, Fort Smith	100 bed
Ukkivik Residence, Frobisher Bay	400 bed

There are, as well, seven small student hostels (12 bed) in the smaller communities which offer temporary accommodation for the younger students whose parents go out for short periods of time to hunt, fish and trap. These are staffed by native couples supervised by the local school principal. They are located in the following communities: Cambridge Bay, Fort Good Hope, and Fort Liard.

Student Travel and Exchange Programs

In 1973 there was a further increase in student Travel and Exchange Programs as greater emphasis is being placed on experiential learning.

The Young Voyageur program consisted of two units with 60 students and four escorts taking part in reciprocal exchanges. Sir John Franklin High School, Yellowknife, exchanged with Newfoundland and Gordon Robertson Educational Centre, Frobisher Bay, with Manitoba.

The Canadian Studies Forum held in Calgary was attended by a 21-student delegation with students coming from Inuvik, Fort Smith, Hay River and Yellowknife.

Fifteen students from Joseph Burr Tyrrell Secondary School in Fort Smith participated in a reciprocal exchange with an Edmonton High School within the UNESCO Associated Schools program.

The grade three students from Cambridge Bay travelled to Edmonton, thus completing the second half of an exchange with the St. Alphonsus School which started last year with the grade three students having travelled to Cambridge Bay for a week's stay.

In May 15 grade 8 students and two teachers from Tuktoyaktuk travelled to Edmonton and Vancouver for two weeks. These students had never been away from their homes before. A group of 70 students and 7 teachers from the Yellowknife Public School also travelled to Toronto, Niagara Falls and Ottawa.

Résidences étudiantes

Les résidences étudiantes continueront à rendre de grands services en fournissant un logement aux étudiants dont les communautés ne disposent pas d'installations scolaires. La majorité des étudiants est inscrite au niveau high school, soit aux programmes académiques soit aux programmes techniques.

En 1972, le fonctionnement des résidences fut sensiblement modifié.

Le nombre d'étudiants cherchant un logement dans une résidence ayant diminué, les locaux de Fort Simpson, Lapointe Hall, une résidence du gouvernement, furent fermés, permettant la ré-ouverture de Bompas Hall qui est désormais connu sous le nom de Koo Go Cho (Grande maison). Cette maison est gérée par la Société Koo Go Cho de Fort Simpson aux termes d'un accord avec le Gouvernement Territorial. Cet accord prévoit que ce sont les parents, d'habitude des indigènes, qui seront responsables des programmes quotidiens organisés à l'intérieur des résidences.

Le Programme de la Résidence d'Edzo continue aussi à être géré par une Société comme partie intégrante de l'école Jimmy Bruneau.

Trois résidences sont gérées avec l'accord des Eglises Anglicanes et Catholiques du Canada mais appartiennent au Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

RESIDENCE	CAPACITE	GESTION
Grollier Hall, Inuvik	200 lits	Catholique
Stringer Hall, Inuvik	250 lits	Anglicane
Fleming Hall, Fort McPherson	100 lits	Anglicane

Trois résidences sont administrées par le Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et sont interconfessionnelles.

RESIDENCE	CAPACITE
Akaiicho Hall, Yellowknife	200 lits
Breynt Hall, Fort Smith	100 lits
Résidence Ukkivik, Frobisher Bay	400 lits

Il y a aussi sept petites maisons de 12 lits pour étudiants dans les petites communautés, offrant un logement provisoire aux enfants dont les parents sont absents pendant des expéditions de pêche ou de chasse. Elles sont administrées par des couples indigènes sous la direction du directeur de l'école locale et situées à Cambridge Bay, Fort Good Hope et Fort Liard.

Voyages d'étudiants et programmes d'échanges

En 1973, le Programme de Voyage et d'Echanges continua à s'amplifier par suite de l'importance accrue donnée à l'enseignement pratique.

Le programme Jeune Voyageur comprenait deux unités de 60 étudiants et quatre moniteurs qui furent l'objet d'un échange réciproque: Sir John Franklin High School de Yellowknife avec Terre-Neuve et Le Centre Educatif Gordon Robertson à Frobisher Bay avec le Manitoba.

La Tribune des Etudes sur le Canada tenue à Calgary reçut 21 étudiants d'Inuvik, de Fort Smith, de Hay River et de Yellowknife.

Quinze étudiants de l'École Secondaire Joseph Burr Tyrrell de Fort Smith firent un échange avec une école d'Edmonton dans le cadre des programmes d'association de jumelage des écoles de l'UNESCO.

Les élèves de troisième année de Cambridge Bay firent un séjour à Edmonton, complétant ainsi l'échange amorcé l'an dernier lorsque les élèves du même niveau de l'école St. Alphonsus séjournèrent à Cambridge Bay pendant une semaine.

En mai, 15 élèves de huitième année et deux professeurs de Tuktoyaktuk passèrent deux semaines à Edmonton et Vancouver. Ces élèves n'avaient jamais quitté leurs foyers. Un groupe de 70 élèves et 7 professeurs de l'École Publique de Yellowknife visitèrent Toronto, les chutes du Niagara et Ottawa.

Un étudiant de Sir John Franklin High School fut choisi pour bénéficier du programme Science Foundation à l'Université du Nouveau Brunswick. Un autre étudiant fut choisi comme l'un des six délégués du Canada au Programme d'Études des Affaires Internationales de l'ONU à New York.

One student from Sir John Franklin High School was chosen to take part in the Science Foundation program at the University of New Brunswick. As well another student was chosen to be one of the six delegates representing Canada at the U.N. International Affairs Summer Program in New York.

Finance

As in the past the major share of finances required for Education was supplied by the Federal Government under an agreement with the Territorial Government.

The use of the funds is voted by the Council of the Territorial Government for administration by the Department of Education.

There are 61 schools in the Northwest Territories. Only two schools, both located in Yellowknife, are municipally supported.

The Yellowknife Public School District # 1 offered classes from Kindergarten to grade 9 and took over the operation of the Abe Miller Memorial School for the retarded, previously operated by a local association. St. Patrick's Roman Catholic Separate School District # 2, offers classes from Kindergarten to grade 12. The municipal schools receive their funds through municipal taxes and a per pupil grant from the Territorial Government. This year the grant was based on \$590.00 per year for elementary school students and \$665.00 per year for higher school students.

In 1973 the total grant payments amounted to \$946,293. The City of Yellowknife levied a school tax of 23 mills to pay their share of the education expenses.

The Rae-Edzo school, is fully financed by the Territorial Government while the operation of the school and residence is administered by an elected board.

Cost of Capital Construction for municipally operated schools is shared on the basis of New Construction: 75% Territorial Government; 25% Municipal Government. Capital replacement costs are shared equally between the two governments.

All property owners not falling within an organized school district are levied a school tax; which remained the same - 15 mills for the year 1973-74. This tax income represents only a minor amount of the total cost of education.

The total Education Budget in 1973-74 provided for \$30,069,000 with a distribution as follows:

Capital		\$ 7,841,000
Operating and Maintenance Expenses		
Administration	\$ 2,791,000.	
Schools	12,237,700.	
Continuing and Special Education	4,158,300.	
Pupil Residences	3,041,000.	
	22,228,000.	22,228,000.
Total		\$30,069,000.

Finances

Comme auparavant, le plus gros du budget de l'éducation provient du Gouvernement Fédéral aux termes d'un accord avec le Gouvernement Territorial.

L'utilisation des fonds est fixée par le Conseil du Gouvernement Territorial; leur administration est du ressort de la Division de l'Éducation.

Il y a 61 écoles dans les Territoires du Nord-Ouest. Deux écoles seulement, à Yellowknife, sont subventionnées par la municipalité.

Le District no. 1 des Écoles Publiques de Yellowknife depuis la maternelle jusqu'à la neuvième année est désormais responsable de l'École Abe Miller pour Enfants Attardés, administrée précédemment par une association locale. Le District no. 2 des Écoles Catholiques Séparées St. Patrick donne des cours depuis la maternelle jusqu'à la douzième année. Les écoles municipales reçoivent leurs fonds des taxes municipales et d'une subvention par tête allouée par le Gouvernement Territorial. Cette année le taux était de \$590.00 par an pour les élèves du primaire et de \$665.00 par an pour le secondaire.

En 1973, la subvention totale était de \$946,293. La Cité de Yellowknife perçoit une taxe pour les écoles de 23 mills pour participer aux frais de l'éducation.

L'école Rae/Edzo est entièrement subventionnée par le Gouvernement Territorial tandis que l'administration de l'école et de la résidence est aux mains d'une commission élue.

Le coût des nouvelles installations des écoles municipales est partagé d'après l'accord New Construction: 75% pour le Gouvernement Territorial, 25% pour le Gouvernement Municipal. L'entretien et les réparations sont à frais partagés 50%-50%.

Tous les propriétaires qui ne résident pas dans un district scolaire doivent s'acquitter d'une taxe scolaire qui est restée de 15 mills pour l'année 1973-74. Cette taxe ne couvre qu'une faible partie des frais totaux.

Le Budget de l'Éducation en 1973-74 était de \$30,069,000 réparti comme suit:

Capital		\$ 7,841,000
Opération et entretien		
Administration	\$ 2,791,000	
Écoles	12,237,700	
Enseignement spécialisé et enseignement pour adultes	4,158,300	
Résidences étudiantes	3,041,000	
	22,228,000	22,228,000
Total		\$30,069,000



Adult Education classes at Spence Bay become a family affair. Mr. & Mrs. Louis Amiralik are shown (left) with their family during a consumer education class. Learning is a happy experience.

Adult Education in Copenmine can have very practical benefits. The three Eskimo ladies (above) display some of the garments they have made as a result of sewing courses.

Les cours pour adultes à Spence Bay sont une affaire de famille. M. et Mme. Amiralik (à gauche) assistent à un cours d'aide au consommateur avec leurs enfants. La façon s'apprend en fait.

Les cours pour adultes à Copenmine ont des applications pratiques. Trois dames eskimo (ci-dessus) montrent des vêtements confectionnés pendant un cours de couture.

Distribution of the Education Dollar
Comment est réparti le dollar pour l'éducation

Capital Expenditures
 Dépenses en immobilisations



Administration
 Administration



Schools
 Ecoles



Continuing & Special Education
 Enseignement pour Adultes
 et Enseignement Spécialisé



Pupil Residences
 Résidences étudiantes



Department of Social Development

The year 1973 has been extremely active for all of the program areas of the Department of Social Development with significant legislative, policy and administrative changes.

The continued interest of citizen groups in the matter of providing social services at the community level has been most rewarding. The biggest challenge now is to obtain the funds necessary to keep pace with this community interest. Day care services, home nursing and homemaker services are the areas which have created the greatest amount of local interest. The Community Alcohol Problems Grants Program has also stimulated local initiatives in dealing with alcohol abuse and misuse.

In co-operation with several other departments and the Northwest Territories Housing Corporation, the Department of Social Development has contracted for two studies into living costs in the Northwest Territories.

Co-operative efforts with the Employment Division of Local Government have resulted in the more effective use of available labour in the completion of local projects through the establishment of local labour pools. Financing of these ventures has been achieved partly by social assistance funds (those which normally would be paid to unemployed workmen) being re-voted to Local Government Workers who are thereby enabled to work for wages.

Corrections Services

The Yellowknife Correctional Centre has been renovated to allow the separation of diversified categories of inmates. The Centre is divided into six separate sections and the inmates are classified according to the types of offences and the ages of the offenders. This means that younger offenders and first offenders are not exposed to the negative effects of contact with more experienced inmates, and allows more flexibility in dealing with the problems of offenders on an individual basis.

The population capacity of this institution has been increased from 50 to 70 male inmates, which, coupled with the renovations, suggested a need for a complete review of the custodial procedures.

With the co-operation of the Canadian Penitentiary Service, a total analysis and evaluation of the security facilities was carried out by an experienced prison administrator, Mr. J. Warren Lane, retired Deputy Warden of the Haney Correctional Institution of British Columbia.

The resulting report recommended many positive changes, most of which either have been or will be implemented. The principal features requiring improvement were in the areas of better visibility in all sections, more effective communications inside the building and with outside training groups, and a greater emphasis on the training of staff personnel.

More attention is being given to the academic and trades training of sentenced persons. The new classroom is more functional and the vocational shop has been enlarged, with additional wood and metal working equipment available to trainee inmates. The intention behind this expanded training area is to increase the personal job skills of inmates in an effort to motivate the individual to obtain and retain positive employment upon his release.

During 1973 a Corrections Ordinance and Regulations were passed by Council and proclaimed in force. These opened the way to an Agreement with the Solicitor General of Canada whereby northerners sentenced to penitentiary terms may now serve their sentences in the Northwest Territories, if it is deemed to be in the interests of their ultimate rehabilitation.

If specific inmates prove to be unamenable to the relaxed Territorial Corrections Programs, or indicate a need for greater security measures than can be provided in our facilities, these will be transferred to institutions of the Canadian Penitentiary Service.

Studies are underway to determine the effectiveness of decentralizing corrections services to the field in the major regions of the Territories. These services would include the total scope of crime prevention, structured correctional treatment in institutions, probation and parole supervision, and aftercare services available for those offenders who require and accept such care designed to help them adjust to a socially acceptable life in the communities.

La Division des Mesures Sociales

La Division des Mesures Sociales connut une année fort chargée en 1973 dans tous les domaines, l'évolution étant considérable du côté politique, administratif et légal.

Les citoyens continuèrent à s'intéresser aux problèmes des services sociaux de manière encourageante. Le plus grand problème demeure celui de fonds suffisants pour répondre à cette initiative. Les services les plus demandés étaient les gardes d'enfants, les soins à domicile et l'assistance aux foyers. Le Programme de Subventions pour la Lutte contre l'Alcoolisme a aussi encouragé les habitants à prendre des initiatives pour résoudre le problème de l'alcool.

Avec l'aide d'autres divisions et de la Corporation pour le Logement des T.N.O., la Division des Mesures Sociales a fait faire deux études du problème du coût du logement dans les T.N.O.

En collaboration avec la Section de l'Emploi du Gouvernement Local, on a pu utiliser avec plus d'efficacité la main-d'oeuvre en créant des bureaux locaux de placement. Ces programmes ont pu être réalisés en partie grâce aux fonds d'assistance sociale (ceux qui seraient normalement versés aux chômeurs) réalloués aux Employés du Gouvernement Local qui peuvent alors toucher un salaire.

Les services de correction

La Maison de Correction de Yellowknife a été rénovée pour permettre un regroupement des détenus par catégories. La Maison comprend six sections et les détenus sont classés d'après les infractions commises et leur âge. Cette situation permet aux jeunes détenus d'éviter les effets néfastes du contact avec les détenus plus âgés et donne plus de souplesse à la façon de résoudre les problèmes individuels des détenus.

La Maison peut désormais recevoir 70 détenus au lieu de 50. Cette modification, jointe à la rénovation, a amené une révision complète des méthodes de détention.

Avec la collaboration du Service Pénitencier du Canada, on procéda à une étude complète des installations. M. Warren Lane, ancien Sous-Directeur de la Maison de Correction Haney (C.B.) fit une analyse exhaustive des installations pénitencières.

Le rapport qui en résulta recommanda bien des changements dont la plupart ont été réalisés ou sont en voie de l'être. Une des recommandations les plus importantes portait sur une meilleure visibilité dans tous les secteurs, de meilleurs moyens de communiquer à l'intérieur des bâtiments et avec les équipes de travail à l'extérieur et enfin sur une meilleure formation du personnel.

On consacre aussi plus d'attention à la formation technique et à l'éducation des personnes détenues. La nouvelle salle de classe a été réadaptée et l'atelier agrandi par l'acquisition de matériel supplémentaire pour le travail du bois et du métal. Le but de cette expansion est d'accroître la compétence professionnelle des détenus afin que ceux-ci puissent trouver des emplois permanents lors de leur libération.

En 1973, le Conseil adopta et mit en vigueur une Ordonnance Correctionnelle et des Règlements qui permirent de conclure un accord avec le Conseiller Juridique de la Couronne autorisant les habitants du nord à purger leurs peines dans les Territoires si l'on estime que cela est utile à leur réhabilitation éventuelle.

Si certains détenus ne sont pas sensibles à ces programmes plus libéraux des services correctionnels ou rendent nécessaires des mesures de sécurité que nos installations ne sont pas en état de fournir, ils seront transférés dans des centres du Service Pénitencier du Canada.

On étudie en ce moment la possibilité de décentraliser certains services de correction au profit des régions principales des Territoires. Ces services couvriraient la prévention des délits, les programmes de redressement structurés, l'administration de la liberté surveillée et des libérations par parole et des services pour conseiller les détenus libérés qui désirent retrouver une existence normale au sein de la communauté.

On a obtenu l'autorisation de faire fonctionner le premier service de ce genre à Frobisher Bay à partir du 31 décembre 1973. En plus de vouloir fournir de

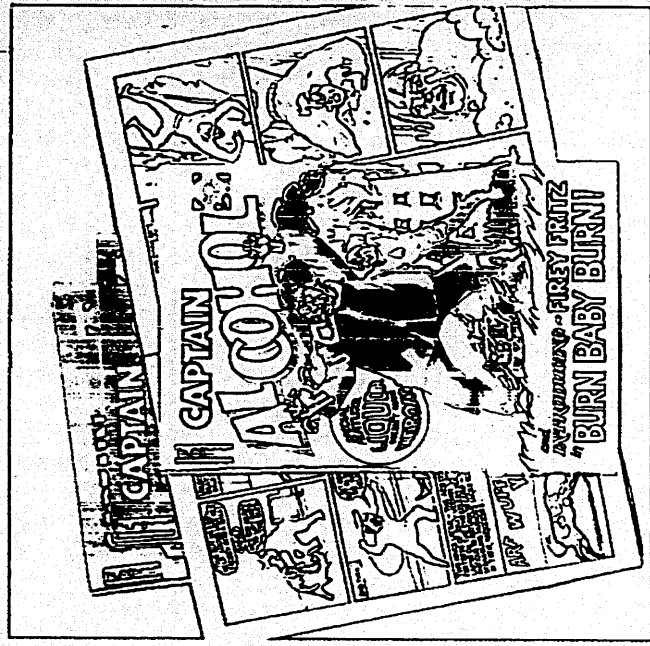


The Alcohol Education Program of the Department of Social Development introduced new techniques to help alleviate alcohol problems. The filming of "Alcohol in my Land", a film made in both English and Eskimo, is shown above. A comic book series (right) featuring the alcoholic blivings of Captain Al Cohol is also proving to be a valuable educational tool.

The Department of Social Development is also involved in the growing concern of the people to relate to their environment. In conjunction with the Department of Economic Development, many of the children under the care of child welfare services in the Inuvik Region, participated in a tour for a traditional Eskimo whaling camp near Tuktoyaktuk.

Le Programme de la Lutte Anti-alcoolique de la Division des Mesures Sociales explore de nouvelles approches au problème de l'alcool. On voit ci-dessus la projection du film "Alcohol in My Land", film réalisé en anglais et en eskimo. Une série de livres comiques illustrant les inépuables dans à la maison de l'alcoolique, "Alcohol in My Land", est également prouvée être un outil éducatif précieux.

La Division des Mesures Sociales veut combler en l'intérêt croissant que les habitants portent à leur milieu naturel. En collaboration avec la Division du Développement Economique, beaucoup d'enfants à charge de l'assistance publique dans la région d'Inuvik prirent part à une chasse au béluga à Tuktoyaktuk.



Authority has been obtained to open the first such service in the Baffin Region at Frobisher Bay, and plans were to begin operations by December 31, 1973. In addition to the objective of providing better correctional services at the level of the offender's home community, the Baffin Region services will serve to further the study and determine its feasibility in other Regions.

The major objectives of these changes are to involve the community in the treatment of the offender, and to bring home to him the futility of unacceptable behaviour by placing him in a position where he pays his debt to society within the boundaries of his community. One additional benefit is that of the sentenced person maintaining daily contacts with family, friends and employers.

The Correctional Camp at the Yellowknife River was closed in August 1973 and its functions were amalgamated with the Correctional Centre. The buildings of the camp complex will be moved to Hay River.

Child Welfare Services

The integration of juvenile delinquent and child welfare services undertaken last year has proven successful and good use is being made of the Fort Smith Centre (formerly the Juvenile Training Centre) as a short term inter-regional children's treatment facility. A number of renovations were made to the Centre in 1973 which permit more effective use of space.

There is continuing concern about the number of teenage children in care and the shortage of suitable foster homes. The group home program embarked on in 1972 is continuing with the addition of group homes in Frobisher Bay, Inuvik and Yellowknife in 1973. These additional resources will provide a total of six group homes operating in the program.

A closer relationship is developing between child welfare services and such preventive and supportive programs as day care, homemaking services, family life education and broad mental health program development.

Social Assistance

Revised social assistance policies and procedures, including computerized information and records systems went into effect May 1, 1973. One major change in procedure is that all social assistance payments are now made by cheque, rather than mainly by voucher. This change permits recipients to shop around for goods rather than being completely dependent on one merchant.

Expenditures have continued their upward climb in almost all communities. This reflects an increased urbanization of people who used to spend parts of each year 'on the land'. They now compete with the increasing labour force (it is estimated that approximately 2,000 young people enter the labour force each year) for relatively few year-round positions in each settlement.

It must also be recognized that the population in the Territories is increasing at between 5-6% per year.

Alcohol Education

Field staff of the Department of Social Development are progressively becoming more deeply involved with the active problems of alcohol abuse in the Territories. Significant results are beginning to show.

Increasing involvement by other staff at the field level has allowed more time for creative and original work at Headquarters. This is demonstrated by two good examples: Production of a film "Alcohol in My Land", made in co-operation with the Hamlet Council and people of Frobisher Bay, and the series of comic books, "Captain Al Cohol", a true first of its kind anywhere as an educational tool in the fight against alcohol problems. This comic book series was produced by the Department of Information for the Alcohol Education Program.

The production of the film "Alcohol in My Land" is a major step in an effort to reach Native people. In its master version the film "Alcohol in My Land" is almost entirely in the spoken Eskimo language together with the incorporation of Eskimo syllabics in all titles to the film. Funds for the master Eskimo version of the film were provided through the generosity of the Donner Canadian Foundation. Costs of the English version (using the same visual footage as for the Eskimo version with spoken English and syllabics credit lines) were borne by the

meilleurs services correctionnels au niveau de la communauté à laquelle appartient le détenu, les services de la Région de Baffin serviront d'expérience pilote aux autres Régions.

Le but principal de ces modifications est de faire participer la communauté au traitement du détenu et de persuader celui-ci de l'inutilité d'une conduite répréhensible en lui permettant de s'acquitter de sa dette envers la société au sein même de sa propre communauté. La personne détenue peut ainsi bénéficier de contacts quotidiens avec sa famille, ses amis et ses employeurs.

Le Camp de Correction à Yellowknife River ferma en août 1973 et fusionna avec la Maison de Correction. Les installations du Camp seront transférées à Hay River.

Services d'assistance à l'enfance

Il n'y eut pas de changements notables dans les programmes d'assistance à l'enfance pendant l'année.

La fusion des services de la délinquance juvénile et d'assistance à l'enfance donna de bons résultats et on se sert du Centre de Fort Smith (autrefois le Centre de Formation Juvénile) comme centre inter-régional pour les séjours à court terme. Les installations du Centre ont été modifiées pour permettre une meilleure utilisation de la surface.

Le nombre de moins de vingt ans à charge de l'assistance et le manque de foyers nourriciers convenables demeurent un problème inquiétant. Le programme de construction de foyers collectifs, commencé en 1972, continué à Frobisher Bay, Inuvik et Yellowknife en 1973. Ces installations porteront à six le nombre de foyers collectifs dépendant du programme.

Des rapports plus étroits se créent entre les services d'assistance à l'enfance et des programmes de prévention tels que les garderies, l'assistance aux foyers, l'éducation familiale et les programmes relatifs à la santé mentale générale.

L'assistance sociale

Une nouvelle politique d'assistance sociale, comprenant la mise sur ordinateur de l'information et des dossiers entra en vigueur le 1er mai 1973. Une innovation importante est le paiement de toutes les prestations par chèque, plutôt que par bon. Ce changement permet au bénéficiaire de ne plus dépendre uniquement d'un seul commerçant pour ses achats.

Les dépenses ont continué à augmenter dans presque toutes les communautés. Ceci est la conséquence d'une urbanisation croissante de personnes qui autrefois passaient une partie de l'année "sur la terre". Ces personnes entrent en concurrence avec les quelque 2,000 jeunes qui apparaissent chaque année sur le marché du travail, pour le peu de postes permanents existant dans les communautés.

Il faut noter aussi que la population des T.N.O. augmente de 5 à 6% par an.

Lutte contre l'alcoolisme

Les cadres de la Division des Mesures Sociales travaillant sur le terrain s'occupent de plus en plus activement du problème de l'alcoolisme. Leurs efforts ont été récompensés.

La solution complète du problème est encore loin, mais l'évolution est déjà sensible. Il faut modifier l'attitude des habitants envers le rôle joué par l'alcool dans la société, sans quoi tous nos efforts seront vains.

Cette activité plus intense des cadres locaux a permis au Quartier général de consacrer plus de temps à des programmes plus originaux. Par exemple, le tournage du film "Alcohol in My Land" créé en collaboration avec les habitants et le Conseil de Frobisher Bay, et la série des livres comiques du "Capitaine Al Cohol", création unique dans son genre dans le domaine de la lutte anti-alcoolique. Ces livres ont été rédigés par la Division de l'Information et distribués dans toutes les régions des Territoires.

La création du film "Alcohol in My Land" est le résultat d'un gros effort fait pour toucher la population indigène. La version originale est presque entièrement en langue eskimo avec emploi du syllabaire pour tous les titres. La réalis-

Alcohol Education Program. It is hoped that this film will be the beginning of a continuing series of special films about alcohol and alcoholism.

Grants to assist development of preventive-education and control programs against alcohol misuse were applied for by several groups at the local level across the north, including several native organizations. Some of the groups to which grants were made included: the Indian Brotherhood of the N.W.T.; Inuit Ikkajuktiguit, Rankin Inlet, Tree of Peace, Yellowknife, Metis Association of the N.W.T. Total of funds available under the Community Alcohol Problem Grants program was \$100,000. The majority of programs which received grants were designed towards the cause, prevention and treatment of drinking problems; alternative activities to drinking; understanding the role of alcohol in relation to man and society.

Particularly significant this year was the emphasis given by the majority of native groups to determine for themselves through their own culture and life style, ways and means to prevention and control of the misuse of alcohol.

A number of persons were given basic training in alcohol studies and courses in southern Canada during 1973, including both native and non-native persons.

In preparation for the presentation of a major policy paper to Council on the handling of alcohol and drug problems, the Department contracted Mr. W. J. Wacko to consult with groups and individuals across the Territories who have an interest in alcohol and drug abuse and to recommend courses of action for the Territorial Government. This report has stimulated considerable support for concerted action by the government in dealing with alcohol and drug abuse.

Health Care Plan

The Health Care staff are responsible for administering the Territorial Hospital Insurance Services Ordinance and the Medical Care Ordinance.

N.W.T. Medical Care Plan

The N.W.T. Medical Care Plan began operation on April 1, 1971. This Plan covers almost all medically necessary services rendered by physicians and surgeons for all eligible residents. Results of the first two complete years of the Plan are as follows:

	1972-73		1971-72	
	\$	%	\$	%
N.W.T. Doctors				
Private Practice	555,000	33.8	513,000	47.2
Federal	353,000	21.5	242,000	22.2
Total	908,000	55.3	755,000	69.4
Alberta	554,000	33.1	247,000	22.7
Manitoba	117,000	7.2	46,000	4.2
B.C.	23,000	1.4	13,000	1.2
Quebec	17,000	1.0	7,000	.6
Ontario	14,000	1.0	8,000	.7
Saskatchewan	11,000	1.0	7,000	.6
Yukon	4,000	1.0	2,000	.2
Other	2,000	1.0	4,000	.4
Total	1,640,000	100.0	1,088,000	100.0
Total number of claims processed	160,270		105,673	
Average payment per claim processed	\$10.23		\$10.29	

tion de la version en eskimo a été subventionnée généreusement par la Fondation Donner. La version anglaise (du même métrage que la version eskimo et utilisant le syllabaire pour le générique) a été subventionnée par le Programme de Lutte Anti-alcoolique. On espère que ce film sera le premier d'une série consacrée au problème de l'alcool.

Plusieurs organisations locales dans le nord, y compris des groupes indigènes, ont demandé des fonds pour créer des programmes de prévention et de contrôle de l'utilisation de l'alcool. Parmi celles-ci: l'Indian Brotherhood des T.N.O.; Inuit Ikkajuktiguit de Rankin Inlet; l'Arbre de la Paix de Yellowknife; l'Association des Métis des T.N.O. Le total disponible aux termes du programme des Fonds pour la Lutte Anti-alcoolique dans les Communautés était de \$100,000. Les programmes bénéficiant des fonds visaient l'étude des causes, la prévention et la solution du problème de la boisson; des activités qui détournent de la boisson; l'étude du rôle de l'alcool pour l'homme et pour la société.

Cette année, très importante fut l'action des groupes indigènes destinée à leur permettre de choisir eux-mêmes, en fonction de leur milieu et de leur genre de vie, les meilleurs moyens de combattre le fléau de l'alcool.

Certaines personnes, à la fois indigènes et non indigènes, ont pu suivre des stages pour l'étude de l'alcoolisme dans le sud du Canada en 1973. Le Programme de Lutte Anti-alcoolique a pu conseiller très utilement certains alcooliques par l'intermédiaire des services d'assistance de Yellowknife. On a continué aussi à collaborer étroitement avec les Alcooliques Anonymes.

En vue de la rédaction d'un rapport qui sera soumis au Conseil au sujet des problèmes de l'alcool et de la drogue, la Division a recruté M. W. J. Wacko pour consulter les groupes et les individus dans les Territoires qui s'intéressent à ces problèmes et faire des recommandations au Gouvernement Territorial. Ce rapport a beaucoup contribué à inciter la population à donner son appui aux programmes gouvernementaux contre l'alcool et la drogue.

Administration de la santé

Le personnel de cette Administration est responsable de l'application des Ordonnances sur les Services d'Assurance Hospitalière et sur les Soins Médicaux.

Le Programme d'Assurance-santé des T.N.O.

Ce Programme entra en vigueur le 1er avril 1971 et couvre tous les soins donnés par des médecins ou des chirurgiens aux résidents éligibles. Le bilan des deux premières années est comme suit:

	1972-73		1971-72	
	\$	%	\$	%
Médecins des T.N.O.				
Privés	555,000	33.8	513,000	47.2
Fédéraux	353,000	21.5	242,000	22.2
Total	908,000	55.3	755,000	69.4
Alberta	554,000	33.1	247,000	22.7
Manitoba	117,000	7.2	46,000	4.2
C.B.	23,000	1.4	13,000	1.2
Québec	17,000	1.0	7,000	.6
Ontario	14,000	1.0	8,000	.7
Saskatchewan	11,000	1.0	7,000	.6
Yukon	4,000	1.0	2,000	.2
Divers	2,000	1.0	4,000	.4
Total	1,640,000	100.0	1,088,000	100.0
Nombre total de prestations	160,270		105,673	
Versement moyen par demande de prestation	\$10.23		\$10.29	

Territorial Hospital Insurance Services

Guidance and executive authority for the administration of the Territorial Hospital Insurance Services Ordinance is provided by the Territorial Hospital Insurance Services Board. Medical advice for both ordinances is provided by a medical adviser who is employed by the administration to adjudicate disputes over length of stay in hospitals and the propriety of charges for physician's services.

The Territorial Hospital Insurance Services Board is a corporation whose members are appointed by the Commissioner. This board consists of:

Chairman:	K. J. Torrance	Director, Department of Social Development
Member:	K. G. Gaetz	Administrator, H. H. Williams Hospital, Hay River, N.W.T.
Member:	W. H. Frost, M.D., D.P.H.	Senior Consultant, Indian and Northern Health, Department of National Health and Welfare
Executive Secretary:	R. A. Davidson	Chief, N.W.T. Health Care Plan
Medical Adviser:	Dr. P. B. Rose	Edmonton

The Stanton Yellowknife Hospital during 1973 officially opened the renovated hospital. Stanton Yellowknife now has 73 acute care beds and improved operating theatres and emergency treatment area.

Statistics

In 1972 the total number of patient days paid by T.H.I.S. continued to increase. A 14% increase over 1971 was experienced, compared to a 9% increase the previous year. The total number of patient days in the different types of hospital were:

	1972	1971	1970
Budget Review	29,511	22,064	16,051
Contract	3,154	8,701	10,021
Federal	18,932	14,108	16,072
Outside N.W.T.	36,063	32,249	28,540
Total:	87,660	77,182	70,684

The total payments by T.H.I.S. were:

	1972	1971	1970
Total costs	\$4,875,067	\$3,221,978	\$2,930,207
Average cost per patient day	\$ 55.61	\$ 41.75	\$ 41.40
N.W.T. population per O.B.S.	36,000	34,464	34,000
Average cost per capita	\$ 135.42	\$ 93.49	\$ 86.18
Canadian Average	111.34	109.91	97.02

Program Highlights

1. Financial Assistance Expenditures

	1970-71	1971-72	1972-73
(a) Social Assistance			
Fort Smith Region	\$888,007	\$1,268,136	\$1,505,376
Inuvik Region	226,256	270,456	246,165
Baffin Region	211,593	306,925	291,597
Keewatin Region	241,088	396,700	347,969
(b) Categorical Allowances			
Blind Persons Allowance	(27) 26,100	(26) 328	(29) 25,765
Disabled Persons Allowance	(34) 30,752	(32) 31,699	(37) 31,405

2. Child Welfare

(a) Children in Permanent Care of Superintendent of Child Welfare as of March 31	291	270	273
(b) Children in Temporary Care during the year	63	97	63
(c) Children who were brought before the Courts who were returned to their parents under Departmental Supervision	32	41	7
(d) Children in Non-ware Care during the year	87	219	151
(e) Adoption Placements	45	59	88

Services Territoriaux d'Assurance Hospitalière

Les organes exécutifs pour l'application de l'Ordonnance sur les Services Territoriaux d'Assurance Hospitalière sont fournis par la Commission des Services Territoriaux d'Assurance Hospitalière. Les deux ordonnances prévoient un conseiller médical qui sert d'arbitre aux litiges portant sur la durée des séjours dans les hôpitaux et sur le montant des honoraires.

La Commission sus-dite est une corporation dont les membres sont nommés par le Commissaire:

Président:	K. J. Torrance	Directeur, Division des Mesures Sociales
Membre:	K. G. Gaetz	Administrateur H. H. Williams Hospital, Hay River, T.N.O.
Membre:	W. H. Frost M.D., D.S.P.	Conseiller principal, Service de Santé du Nord, Ministère de la Santé Publique et du Bien-Être
Secrétaire exécutif:	R. A. Davidson	Directeur, Plan d'assurance-santé T.N.O.
Conseiller médical:	Dr. P. B. Rose	Edmonton

En 1973, l'Hôpital Stanton à Yellowknife ré-ouvrit après des travaux de rénovation. Cet hôpital possède désormais 73 lits pour les soins intensifs, de meilleures salles d'opération et de soins d'urgence.

Statistiques

En 1972, le nombre total de journées en hôpital payées par les S.T.A.H. continua à augmenter. L'augmentation fut de 14% par rapport à 1971, contre 9% pour l'année précédente. Le décompte par type d'hôpital est comme suit:

	1972	1971	1970
Budget révisé	29,511	22,064	16,051
Contract	3,154	8,701	10,021
Fédéral	18,932	14,108	16,072
En dehors des T.N.O.	36,063	32,249	28,540
Total	87,660	77,182	70,684

Les versements totaux faits par les S.T.A.H. étaient:

	1972	1971	1970
Frais totaux	\$4,875,067	\$3,221,978	\$2,930,207
Coût moyen par journée	\$ 55.61	\$ 41.75	\$ 41.40
Population des T.N.O.	36,000	34,464	34,000
Coût moyen par tête	\$ 135.42	\$ 93.49	\$ 86.18
Moyenne pour le Canada	111.34	109.91	97.02

Grandes lignes du programme

1. Frais d'assistance financière

	1970-71	1971-72	1972-73
(a) Assistance sociale			
Région			
Fort Smith	\$888,007	\$1,268,136	\$1,505,376
Inuvik	226,256	270,456	246,165
Baffin	211,593	306,925	291,597
Keewatin	241,088	396,700	347,969
(b) Allocations par catégories			
Avouglés	(27) 26,100	(26) 328	(29) 25,765
Handicapés	(34) 30,752	(32) 31,699	(37) 31,405

2. Assistance à l'enfance

(a) Enfants à la charge permanente du Directeur de l'Assistance à l'Enfance au 31 mars	291	270	273
(b) Enfants à charge provisoire pendant l'année	63	97	63
(c) Enfants devant les Tribunaux rentrés dans leurs foyers sous la surveillance de la Division	32	41	7
(d) Enfants à charge non hospitalisés	87	219	151
(e) Adoptions	45	59	88

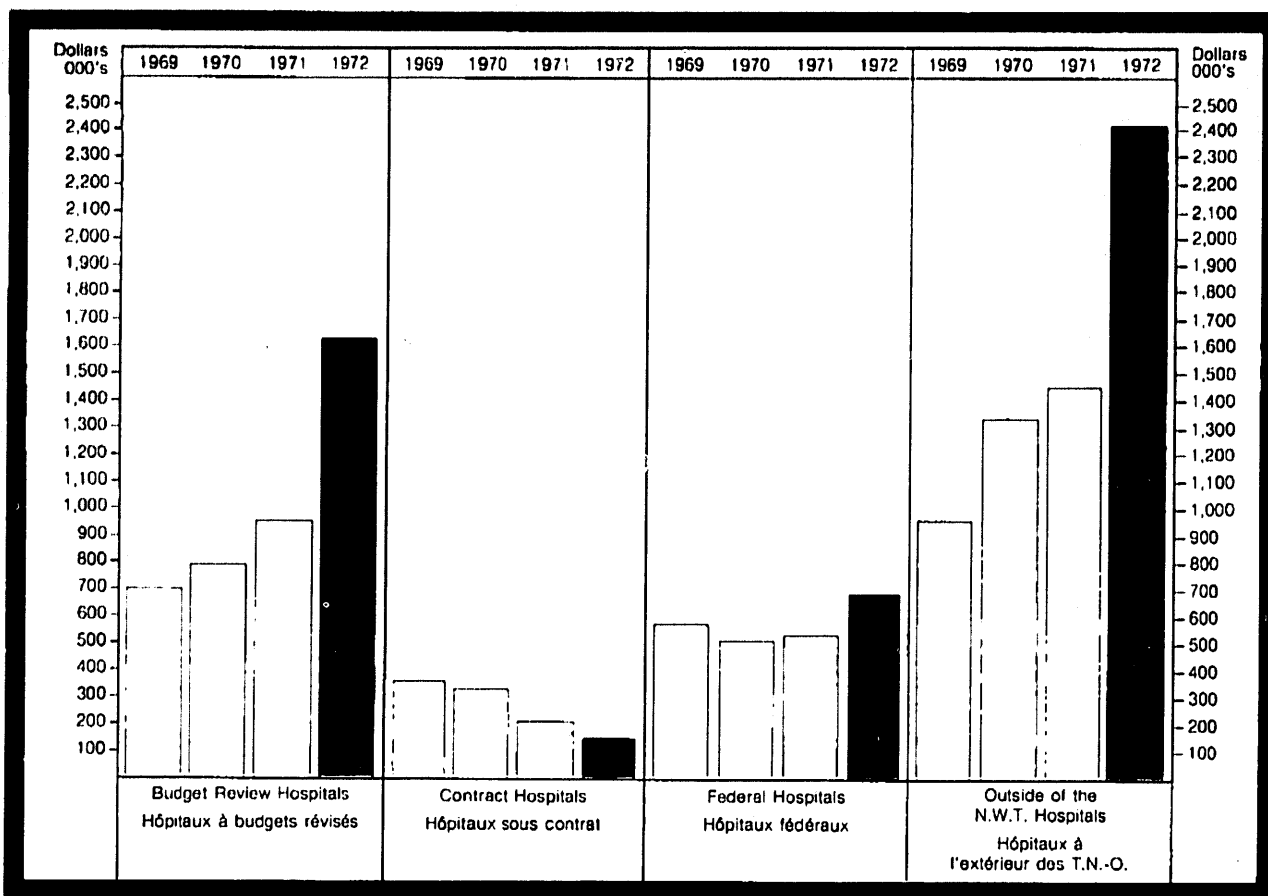
1972 Patient Days / Jours/Patients - 1972

Federal Hospitals Hôpitaux fédéraux Jours/Patients	Budget Review Hospitals 29,511 Patient Days Hôpitaux à budgets révisés 29,511 Jours/Patients	Hospital Outside N.W.T. 36,063 Patient Days Hôpitaux à l'extérieur des T.N.-O. 36,063 Jours/Patients
--	--	---

Contract Hospitals 3,154 Patient Days
Hôpitaux sous contrat 3,154 Jours/Patients

TOTAL: 87,660 Patient Days
TOTAL: 87,660 Jours/Patients

Expenditures by Category of Hospital - 1972 (with comparative data for 1969, 1970, 1971)
Dépenses par catégories d'hôpitaux - 1972 (avec chiffres comparatifs pour 1969, 1970, 1971)



Department of Local Government

The Department of Local Government is responsible for political development at the local level in the N.W.T.; and for ensuring that services of a type normally assumed by municipalities are provided throughout the Territories. It carries out these responsibilities by encouraging the formation of local councils in each settlement and gradually transferring to them the authority of a municipal council as their capability and desire to govern the settlement grows.

Eventually Settlement Councils become incorporated as Hamlets, and progress through various stages of increasing sophistication to Village, Town and City.

In 1973 the Department was re-organized in order to better carry out its responsibilities. Specialized programs and services of town planning and lands, employment, recreation, library services and emergency measures were retained in separate divisions. Overall administrative and development responsibilities were divided between two new divisions, Municipal Administration and Research and Development.

Research and Development Division

In September 1973, the Development Division became the Research and Development Division, with responsibilities for Local Government program development, implementation and evaluation, training, development, and the overall financial policies of the Department.

Research and Planning

Two major research projects were carried out, in the areas of water and sewer services and the development of community profiles.

The Division prepared a policy for the provision of water and sanitation services in the Northwest Territories. The objectives and guidelines of this new policy reflected the growing awareness and concern of all Canadians in matters relating to pollution control, environmental management and health standards. This new policy was intended to be instrumental in providing the communities of the N.W.T. with a level of servicing to meet established environmental and pollution control standards proposed by such Federal agencies as the Department of the Environment, Department of Fisheries and by such Acts as the Northern Inland Waters Act and the Territorial Lands Act.

During the summer, two graduate students from the University of Alberta were hired to conduct research on the development of community profiles in eight settlements in the Inuvik and Keewatin Regions. These profiles were aimed at producing a working analysis of the political, economic and social dynamics in the communities studied.

Training

The training program focussed primarily on the areas of Settlement Secretary training, Settlement Council conferences and staff training, as well as diversifying the V.T.R. program initiated in 1972.

Three courses for Settlement Secretaries were held during the year at Fort Smith, Inuvik and Igloolik. These courses emphasize administrative and community development skills for Settlement Secretaries, who constitute the administrative arm of the Settlement Council. There is increasing recognition of Settlement Secretaries as a vital part of the development program.

Workshops for program staff on development methods and the transferring of governmental responsibilities, took place in Inuvik, Fort Churchill, and Fort Smith. These workshops are part of a continuing effort to ensure that staff maintain their level of professional development despite the isolation in which most work.

The use of video-tape as a developmental technique was introduced as a diversion of the 1972 pilot program. This technique has proven successful elsewhere in Canada and should be of great service to communities in closing the communications gap existing in the N.W.T., owing to its great size.

La Division du Gouvernement Local

La Division du Gouvernement Local est responsable du développement de structures politiques locales dans les T.N.O. et veille à ce que des services normalement administrés par les municipalités soient créés dans les Territoires. Elle s'acquitte de cette fonction en encourageant la création de conseils locaux dans chaque communauté et en confiant progressivement à ceux-ci l'autorité d'un conseil municipal à mesure que leur compétence administrative s'accroît.

À la longue, les Conseils sont incorporés comme Hameaux accédant plus tard au statut de Bourg, puis de Ville, puis de Cité.

En 1973, la Division fut réorganisée pour mieux s'acquitter de sa tâche. Les programmes spéciaux, l'urbanisation, l'emploi, les récréations, les bibliothèques et les mesures d'urgence restèrent du ressort des sections séparées. Les responsabilités de l'administration et du développement furent confiées à deux nouvelles sections: Administration Municipale et Recherche et Développement.

Recherche et Développement

En septembre 1973, la Section du Développement devint la Section de Recherche et de Développement, responsable des programmes de gouvernement local, de leur application, de la formation du personnel et de la politique financière de la Division.

Recherche et planification

Deux grands programmes furent réalisés dans le domaine du service de l'eau et des égouts et du développement des communautés.

Une politique pour la distribution d'eau et les services des égouts dans les T.N.O. fut définie par la Section. Le but et l'orientation de cette nouvelle politique étaient conformes à la plus grande prise de conscience par les Canadiens des problèmes de contrôle de la pollution, de l'administration de l'environnement et de la santé. Cette nouvelle politique visait à mettre en place des services dont la qualité soit conforme aux normes fixées pour la lutte contre la pollution et la protection du milieu naturel par des organes fédéraux tels que Le Ministère de l'Environnement ou des Pêcheries et par des lois telles que la Loi sur les Eaux Intérieures du Nord et la Loi sur les Terres Territoriales.

Pendant l'été, deux étudiants licenciés de l'Université de l'Alberta furent embauchés pour un travail de recherche sur l'orientation des communautés dans huit villages des Régions d'Inuvik et du Keewatin. Ces profils devaient définir la dynamique politique, économique et sociale des communautés étudiées.

Formation des cadres

Le programme de formation visait essentiellement la formation de Secrétaires de Communautés et d'autres cadres, l'organisation de Conférences réunissant les Conseils, enfin la diversification du programme V.T.R. commencé en 1972.

Cette année, il y eut trois stades pour Secrétaires de Communautés à Fort Smith, Inuvik et Igloolik. Ces stades cherchent surtout à former des Secrétaires compétents et constituant l'armature administrative du Conseil. On attribue de plus en plus d'importance à ce rôle dans les programmes de développement.

Il y eut des ateliers sur les méthodes de développement et le transfert des responsabilités gouvernementales à Inuvik, Fort Churchill et Fort Smith. Ces ateliers sont destinés à garantir que les cadres se maintiennent à un niveau de compétence professionnelle malgré l'isolement dans lequel travaillent la plupart d'entre eux.

L'emploi de bandes magnétoscopiques commença comme programme pilote en 1972. L'expérience a bien réussi au Canada et devrait être très utile pour établir des liens entre communautés dispersées dans l'immensité des Territoires.

Development

During 1973 a systematic program for the future development of local governing structures in the N.W.T. was developed. It was recognized that the overall development of communities has reached a point that the Department's program emphasis could shift from establishing Councils to support and further development of already established Councils. One conference with Divisional field staff was held during the year to work out the details of the program, and it is now being implemented on a Regional basis.

The community of Aklavik petitioned for Hamlet status, and preparations are underway for its incorporation on January 15, 1974. This brings the number of incorporated municipalities in the N.W.T. to a total of 14. Settlement Councils exist in 32 communities.

Settlement Council conferences for the Baffin, Great Slave Lake and Mackenzie Valley areas were held in 1973. Broad-ranging discussion took place over problems of mutual concern, from education to housing to air-freight rates, resulting in solid recommendations for action.

Municipal Division

In 1973 the Municipal Affairs Division became the Municipal Division with the added responsibility of supervising capital projects for the Department and overseeing the expenditure of settlement budgets. Its principal responsibility during the year, however, remained the inspection and guidance of municipal government operations and the provision of direct financial aid to them.

The financing of major capital undertakings in municipalities to meet the sustained growth in population required close collaboration with municipal councils. Scarcity of serviced land necessitated the development of new residential sub-divisions, trailer parks and commercial areas. Road paving, sidewalk construction, street lighting, water/sewer extensions and expanded fire and police protection services continued.

Two native trainees were added to the Division staff to learn the fundamentals of assessing property for taxation purposes. This profession takes several years training and study before qualified assessor status is attained. The need to train native people who can explain the technicalities and reasons for assessing property is foreseen as the assessment program expands.

Grants and loans to municipalities totalled \$3,446,500 in 1973. The municipalities are strategically selecting priorities and carefully managing these funds.

Several amendments to the Municipal Ordinance, particularly in the methods of assessing pipeline and ancillary equipment, were approved by the Council of the Northwest Territories at the June 1973 session. A precedent was set by devising new legislation for the assessment and taxation of mobile homes which has occasioned considerable interest in other legislatures in Canada.

Amendments affecting municipal authority and administration were discussed with the N.W.T. Association of Municipalities prior to final drafting.

The Municipal Division undertook major work on community roads at Trout Lake, Fort Franklin, Aklavik, Gjoa Haven, Cambridge Bay, Fort Norman, Fort McPherson, Arctic Bay, Repulse Bay, Coral Harbour, Frobisher Bay and Sachs Harbour. A total of \$123,700 was provided to 27 hamlets and settlements for minor site development projects.

The Division was also responsible for the acquisition and shipment of almost \$700,000 worth of mobile equipment in 1973. These funds provided 22 hamlets and settlements with major construction and maintenance equipment.

Construction of Hamlet/Settlement offices and firehalls was completed in Frobisher Bay and Fort Franklin and were started in Rankin Inlet, Grise Fiord and Igloodik. Freezers have been installed in Fort Franklin, Paulatuk and Clyde River at an average cost of \$30,000 each.

Water and Sanitation projects have utilized a major portion of the Municipal Division's capital funding. The Cape Dorset water supply system was completed at a cost of about \$500,000; the Spence Bay water supply system was completed for \$95,000 and improvements were made to the systems in Pangnirtung, Fort Norman and Fort Wrigley.

Développement

En 1973, on mit sur pied un programme systématique de développement de structures autonomes dans les T.N.O. Il est clair que le développement général des communautés a atteint un niveau tel que la Division peut se consacrer à consolider les Conseils existants plutôt qu'à en créer de nouveaux. Les détails du programme ont été élaborés pendant l'année lors d'une conférence rassemblant les cadres locaux de la Division, et sont en voie de réalisation dans les Régions.

La communauté d'Aklavik a demandé par pétition le statut de hameau et son incorporation est prévue pour le 15 janvier 1974. Il y aura donc un total de 14 municipalités incorporées dans les T.N.O. Il existe des Conseils dans 32 communautés.

Il y eut aussi en 1973 des conférences de Conseils pour les secteurs de Baffin, du Grand Lac des Esclaves et de la Vallée du Mackenzie. Les discussions couvrirent un grand nombre de problèmes communs: éducation, logement, tarifs de fret aérien, et aboutirent à des recommandations précises.

Section des Affaires Municipales

En 1973, la Section des Affaires Municipales devint la Section Municipale. On lui confia la responsabilité supplémentaire de gérer les programmes de construction en capital pour la Division et de contrôler le budget des dépenses dans les communautés. Sa responsabilité première demeure cependant l'inspection et l'orientation des services municipaux et l'aide financière que reçoivent ceux-ci.

Le financement des grands projets de construction dans les municipalités exige une collaboration étroite avec les conseils municipaux afin de correspondre à la croissance de la population. Les terrains desservis sont rares et il fallut créer de nouvelles zones résidentielles, de parcs à roulettes, des quartiers commerciaux. Le goudronnage des routes, la construction de trottoirs, l'éclairage des rues, l'extension du service des eaux et des égouts, des services de police et d'incendie continuèrent aussi.

Deux stagiaires indigènes se joignirent aux cadres de la Division afin de s'initier à l'évaluation fiscale des propriétés. Il faut plusieurs années de formation avant que l'on puisse accéder au titre d'assesseur qualifié. On a prévu ainsi la nécessité de former des cadres indigènes capables d'expliquer les aspects techniques et les raisons de l'évaluation des propriétés.

Le chiffre total des subventions et des prêts aux municipalités fut de \$3,446,500 en 1973. Celles-ci fixent leurs priorités et gèrent soigneusement leurs fonds.

Plusieurs amendements à l'Ordonnance sur les Municipalités, surtout dans le domaine de l'évaluation des oléoducs et des installations annexes, furent approuvés par le Conseil des T.N.O. lors de la session de juin 1973. Une nouvelle législation pour l'évaluation et les taxes sur les roulettes fut rédigée; celle-ci intéresse beaucoup les autres provinces du Canada.

D'autres amendements sur les municipalités furent débattus avant leur adoption avec l'association des Municipalités des T.N.O.

La Section Municipale s'occupa activement des routes à Trout Lake, Fort Franklin, Aklavik, Gjoa Haven, Cambridge Bay, Fort Norman, Fort McPherson, Arctic Bay, Repulse Bay, Coral Harbour, Frobisher Bay et Sachs Harbour. On put allouer \$123,700 à 27 hameaux et villages pour la création de sites.

La Division acheta aussi du matériel roulant d'une valeur de \$700,000 qui servient à la construction ou à l'entretien du matériel dans 22 hameaux et villages.

Frobisher Bay et Fort Franklin achevèrent de construire leurs bureaux et leur station d'incendie. Rankin Inlet, Grise Fiord et Igloodik commencèrent les leurs. Fort Franklin, Paulatuk et Clyde River installèrent des congélateurs valant \$30,000 chacun.

Le service des eaux et des égouts absorbèrent une grande partie du budget de la Section Municipale. Cape Dorset étendit son réseau au prix de \$500,000; Spence Bay dépensa \$95,000 pour le sien et Pangnirtung, Fort Norman et Fort Wrigley améliorèrent le leur.

Yellowknife

The Capital of the Northwest Territories again experienced an accelerated expansion program. Building permits to the end of June reached a value of close to \$7,000,000 and the construction activity continues unabated. The City undertook the development of a new residential subdivision which will make available 150 serviced lots. Also of importance is the provision of mobile home lots and the City has developed another fully serviced trailer park which will accommodate 100 units. Additional programs include the construction of a new City Garage valued at \$400,000, an extension of the paving and sidewalk program, and development work on parks and playgrounds. The City established a new beach recreational area at Long Lake which was heavily patronized. Qualified Lifeguards and free bus service to and from the beach were provided by the City.

Due to the population increase it has become necessary to phase out the existing sewage lagoon and a \$2,000,000 program is underway to direct main trunk lines to a new treatment area. The original lagoon will be reclaimed and eventually provide additional land for City growth. All properties in the City were re-assessed in 1973 providing equitable updated valuations for taxation purposes.

Hay River

The Territorial Government is financing a study undertaken by consultants to the Council of the Town of Hay River, with the objective of optimizing industrial and commercial development in Hay River. Methods of physical development and the formulation of a practical implementation program include such aspects as financing, staging of development, management and control. A significant factor will be the raising of the level of the land on Vale Island to provide suitable industrial sites and stability for railway spur lines, roads and drainage systems.

Road paving and sidewalk construction was extended from the centre core area to residential streets, as planned by the Town Council under a comprehensive development program. The new expanded administrative offices are practically completed including modern amphitheatre-type council chambers.

The annual assessment of properties realised a significant increase, particularly in industrial and commercial development.

Fort Smith

A re-organization of the Town's administrative staff and an appraisal of financial resources was undertaken in 1973 to provide adequate back-up for continuity of development.

The extension of municipal services such as water/sewer services throughout the Town continues, with funding being provided through a series of repayable debenture issues.

Inuvik

Staging points in the vicinity of Inuvik, to support the intense gas and oil exploration activities being undertaken in the Arctic, resulted in round-the-clock loading and unloading of goods and materials from barge trans-shipment. Early break-up on the Mackenzie River coupled with 24 hour daylight in the summer months facilitated the movement of massive tonnage.

This activity, together with increased air traffic, placed considerable strain on the resources of the Town as a result of the population influx and heavy traffic within the municipality.

A new water intake line was constructed to provide a supplementary supply for the Town's needs.

Under financing of a debenture loan the Town has completed the development of a residential subdivision. Repayment will be effected from the sale of serviced lots and sales to the end of 1973 have been exceptionally brisk.

Fort Simpson

On January 1, 1973, Fort Simpson was declared a fully incorporated Village with full powers to assume the added responsibilities and authority prescribed in the Municipal Ordinance.

Yellowknife

La Capitale des Territoires a de nouveau connu une expansion accélérée. En juin, les permis de construire avaient atteint la valeur de \$7,000,000 et les travaux n'ont pas ralenti. Une nouvelle sub-division résidentielle mettra sur le marché 150 lots desservis. On prévoit aussi des lots desservis pour roulottes pouvant recevoir 100 unités, la construction d'un garage pour la Cité valant \$400,000, l'extension du réseau des routes pavées et des trottoirs, enfin l'amélioration des parcs et des terrains de jeux. La Cité a aménagé une plage à Long Lake qui attire un grand nombre de touristes. Des moniteurs diplômés et un service gratuit d'autobus sont fournis par la Cité.

A cause de la croissance démographique, il a fallu mettre fin au fonctionnement du bassin de vidange et on réalise actuellement un programme de \$2,000,000 pour amener les conduites principales à une nouvelle installation de traitement des eaux. La superficie de l'ancien bassin sera récupérée et utilisée pour la construction. Toutes les propriétés de la Cité furent réévaluées en 1973, fournissant une liste à jour d'évaluations équitables pour la perception de l'impôt foncier.

Hay River

Le Gouvernement Territorial subventionne actuellement une analyse destinée à définir les conditions optima qui permettraient l'expansion industrielle et commerciale de Hay River. Ce programme de développement prévoit des aspects tels que le financement, les phases de développement, la gestion et le contrôle des opérations. Un facteur important consistera à élever le niveau du sol à Vale Island pour la création de sites industriels, la pose de voies de chemins de fer, la construction de routes et de réseau de drainage.

Le pavage des rues et la construction de trottoirs se sont étendus du centre aux artères résidentielles, comme prévu par le Conseil Municipal. Les nouveaux bureaux administratifs sont pratiquement terminés et comprennent des salles de conseil en forme d'amphithéâtre.

L'évaluation fiscale des propriétés continue, surtout dans les zones industrielles et commerciales.

Fort Smith

En 1973, on entreprit une réorganisation des cadres administratifs de la Ville et une évaluation des ressources financières pour assurer la continuité de l'expansion.

L'extension des services municipaux tels que ceux des eaux et des égouts continue, étant financée par l'émission d'emprunts à intérêts fixes remboursables.

Inuvik

Afin d'aider le travail intense d'exploration du pétrole et du gaz dans l'Arctique, on a établi, dans la région d'Inuvik, des points de débarquement qui chargent et déchargent vingt-quatre heures sur vingt-quatre le matériel arrivant par péniches. La débâcle précoce sur le Mackenzie et les journées de 24 heures en été ont facilité le déplacement d'un tonnage impressionnant.

Cette activité, jointe à l'accroissement du trafic aérien, a lourdement taxé les ressources de la Ville par suite de l'augmentation de la population et de la circulation à l'intérieur de la municipalité.

Une nouvelle conduite d'eau fut posée pour subvenir aux besoins croissants en eau de la Ville. Une sub-division résidentielle fut créée grâce à un emprunt émis par la ville. Le remboursement se fera à mesure que les lots desservis seront vendus. A la fin de 1973, le taux des ventes était exceptionnellement élevé.

Fort Simpson

Le 1er janvier 1973, Fort Simpson devint un Bourg à plein titre avec tout pouvoir pour assumer les responsabilités nouvelles prévues par l'Ordonnance sur les Municipalités.

As a result of highway development, Fort Simpson has assumed burgeoning importance as a transportation centre in the Mackenzie District with resultant pressure on municipal facilities. The Village council is deeply involved in long-range planning for the community and has undertaken the development of a major subdivision and a fully serviced mobile home park. Both of these are ambitious projects for a community which started out as a trading post, but the transition to a modern urban community, while preserving picturesque topographical and the historic features, is being accomplished with skill.

Pine Point

Pine Point, which attained Hamlet status in 1969, was declared to be a Village on January 1, 1973.

The local council is leaving no stone unturned in efforts to create superior amenities for the population which is growing in ratio to the expanded needs of the lead-zinc mining operations, upon which the economy of the community is based. In 1973 a paving program was undertaken in the hotel/shopping complex area and adjacent streets. Storm sewers, curbing and sidewalks were installed in preparation for a continuing paving program. A new serviced mobile home park and a residential subdivision were constructed.

Par suite de l'extension du réseau routier, Fort Simpson a assumé une importance croissante comme centre de transport dans le district du Mackenzie. Pour faire face à ces nouvelles pressions, le Conseil du Bourg s'occupe activement d'un programme à long terme prévoyant la création d'une sub-division fort étendue et d'un parc à roulettes entièrement desservi. Ces projets sont fort ambitieux si on considère que le village a commencé comme comptoir commercial, mais la transition vers l'urbanisation moderne se fait avec compétence, tout en conservant les sites pittoresques ou d'intérêt historique.

Pine Point

Pine Point, qui devint un Hameau en 1969, accéda au statut de Bourg le 1er janvier 1973.

Le conseil local n'a ménagé aucun effort pour créer de meilleurs services pour une population qui croit en proportion du travail exigé par l'exploitation des gisements de plomb et de zinc dont l'économie de la communauté dépend. En 1973, on entreprit le pavage des rues dans le secteur des hôtels et des magasins ainsi que dans les rues adjacentes. L'installation d'égouts et la pose de trottoirs furent effectuées en prévision d'un programme de pavage. On construisit aussi une sub-division résidentielle et un parc à roulettes aménagé.



The Peilly Bay Hamlet Council is progressing with greater autonomy in the handling of their own local affairs. Standing are: Augustine Anaituk and Louis Anokanark. Seated from left to right: Simon Inuksak, Otto Apsaktaun, Guy Kakkianun, Dominique Tugilik, Bernard Iquuaqtuq and Celine Ningark.

Le Conseil de Hameau de Peilly Bay obtient de plus en plus d'autonomie pour la gestion de ses affaires. Debout: Augustine Anaituk et Louis Anokanark. Assis de gauche à droite: Simon Inuksak, Otto Apsaktaun, Guy Kakkianun, Dominique Tugilik, Bernard Iquuaqtuq et Celine Ningark.

The Hira North Workers (right) continued to clear the way during 1973 for extension of the Mackenzie Highway to the Arctic. Some of the workers are shown here cooking up some caribou steak.

Les travailleurs de Hira North (à droite) continuent à déblayer le terrain pour le tronçon nord de la route du Mackenzie. Certains d'entre eux se font un repas de steak de caribou.



Town Planning & Lands Division

Town Planning and Lands activities in 1973 centered around the completion of urban development plans for growth areas and the continuing transfer of land surrounding communities in the N.W.T. to Territorial administration. Special emphasis was placed on the Mackenzie Valley area in anticipation of the effect of a highway and pipeline.

General development plans have been completed for the communities of Pangnirtung, Baker Lake and Rankin Inlet, a future District Service Centre. New or additional in-depth planning and utility studies have been initiated in locations such as Fort McPherson, Norman Wells, Fort Simpson, Arctic Red River and Fort Norman. The towns of Hay River and Inuvik have also initiated studies.

As of September 1, 1973, the land in and surrounding twelve communities had been transferred to Territorial administration and it is expected that a similar transfer will take place related to the communities of Fort Franklin, Fort McPherson, Fort Norman, Fort Good Hope, Fort Wrigley and Arctic Red River. The Division continues to administer on behalf of the Federal Government the balance of the land in and surrounding 60 communities which have not yet been transferred.

A number of significant steps have been taken towards stabilizing and decentralizing the administration of land in and around municipalities.

The Municipal Lands Policy has been published and distributed and a policy is being developed to administer Commissioner's lands outside Yellowknife's Municipal boundary. A Land Pricing Policy is being studied which will result in the pricing of all Commissioner's lands on an equitable and consistent basis. Agreement with several Municipalities has been reached to hire their Secretary-Treasurers as land agents thereby fully involving the Municipality in all land activities. Work is being carried out on land use protection for the environment on Commissioner's lands.

There was a significant increase in the volume of work related to legal surveys, aerial photography and general lands business, including the issuance of leases and sales, in 1973 which were up 30% over 1972.

Employment Division

The Employment Division entered its second year of activity with the goal of developing programs to increase the level of employment of northerners.

The Division's resources and energies have been focussed mainly on Training-on-the-Job Programs, relocation programs, and pilot labour pools. An employer survey was conducted to determine the level of native employment in the N.W.T.

The Employment Division has been seeking ways to increase the participation rate of northern people in the Public Service in the North, so that Territorial Government personnel will be more representative of the communities served. A special training program within the Public Service was established that would increase not only the quantity but also the quality of jobs available to native northerners, especially those who would have difficulty acquiring middle management positions through normal channels. Twenty-one candidates are now actively training for such positions as Municipal Affairs Tax Assessors, Management Auditors, Vocational Counsellors, Community Adult Educators, Community Home Management Workers, and Game Management Officers.

Another responsibility of the Employment Division has been co-ordinating the recruitment and selection of vocational trainees, not only for formal training programs such as those offered at the Adult Vocational Training Centre in Fort Smith, but also for special training programs such as the one established by Canadian Arctic Gas Studies Ltd. in 1973. This organization has made twenty-five training positions available, with about half in the North and half in the South. The traineeships will last three to four years and trainees will have access to the facilities of Canadian Arctic Gas Studies Ltd. and all of the petroleum companies in the consortium. They intend to expand this program to include many more training positions in the next few years.

Urbanisation et zonage

En 1973, les activités de cette section furent centrées surtout sur la réalisation des projets d'urbanisation et le transfert à l'administration territoriale de terres adjacentes aux communautés. On travailla surtout dans la région de la Vallée du Mackenzie en préparation de la construction de l'oléoduc et de la grande route.

Des plans d'ensemble ont été réalisés pour Pangnirtung, Baker Lake et Rankin Inlet qui à l'avenir sera un Centre de District. Des projets détaillés de planification et des analyses ont commencé dans les localités suivantes: Fort McPherson, Norman Wells, Fort Simpson, Arctic Red River, Fort Norman, Hay River et Inuvik.

A partir de 1er septembre 1973, les terres situées dans et autour de douze communautés avaient été transférées à l'administration territoriale et on prévoit de même pour les communautés de Fort Franklin, Fort McPherson, Fort Norman, Fort Good Hope, Fort Wrigley et Arctic Red River. La Section continue à administrer pour le compte du Gouvernement Fédéral le restant des terres situées dans et autour de 60 communautés qui n'ont pas encore été transférées.

On prit aussi un ensemble de mesures visant la stabilisation et la décentralisation de la gestion des terres situées dans et autour des communautés.

La Politique des Terres Municipales a été publiée et distribuée et on prévoit aussi un programme pour la mise en valeur des terres du Commissaire en dehors de l'enceinte de la municipalité de Yellowknife. Une Politique du Prix des Terres est à l'étude et il en résultera la fixation des prix des terres du Commissaire de manière équitable et stable. On s'est mis d'accord avec plusieurs municipalités pour recruter leurs Secrétaires-Trésoriers comme agents pour les terres, ce qui permet aux municipalités de s'intéresser davantage à l'exploitation du sol. On veille aussi à la protection de l'environnement dans les terres du Commissaire.

Il y eut une hausse sensible dans le travail de relevé de terrains, la photographie aérienne et les transactions générales sur les terrains, y compris la signature de baux et de contrats de vente. Cette augmentation est de 30% par rapport à 1972.

La Section de l'emploi

Cette Section entama sa deuxième année d'exercice. Son but est toujours d'offrir de meilleurs emplois aux habitants du nord.

Les efforts de la Section ont porté surtout sur les Programmes de Formation sur Place, les programmes de réinstallation et les bureaux de placement pilotes. Un sondage auprès des employeurs a été effectué pour déterminer le niveau de l'emploi chez les indigènes des T.N.O.

La Section de l'Emploi chercha des moyens d'accroître la participation des habitants indigènes à la fonction publique dans le Nord, afin que le Gouvernement Territorial représente mieux les communautés desservies. Il y eut un stage de formation au sein de la Fonction Publique destinée à accroître à la fois la quantité et la qualité des emplois offerts aux indigènes, surtout pour ceux qui auraient du mal à obtenir des postes de gestion à un niveau intermédiaire par la voie normale. Actuellement, vingt-et-un candidats sont en stage pour la formation d'Asseseurs Municipaux pour le Fisc, d'Experts-comptables, de Conseillers pour la formation professionnelle, de Responsables de l'Éducation pour Adultes, de Spécialistes d'assistance aux foyers et de Garde-chasse.

La Section de l'Emploi doit aussi coordonner le recrutement et la sélection des candidats à l'enseignement professionnel, non seulement pour les programmes de stages comme ceux du Centre de Formation Professionnelle pour Adultes de Fort Smith, mais aussi celui de Canadian Arctic Gas Studies Ltd. de 1973. Cette organisation a pu créer vingt-cinq postes, dont la moitié environ dans le Nord, l'autre dans le Sud. Les stages dureront trois ou quatre ans et les stagiaires pourront utiliser les installations de Canadian Arctic Gas Studies et de toutes les compagnies pétrolières du consortium. Les compagnies prévoient l'expansion progressive des stages afin de pouvoir créer un nombre de postes bien plus considérables dans les années à venir.

La Section de l'Emploi coordonne actuellement un programme fédéral qui a créé quinze postes de formation sur place réservés aux indigènes. En plus, la Section s'est occupée activement du recrutement de travailleurs pour le programme Hire North.

The Employment Division is presently co-ordinating a Federal program which makes fifteen training-on-the-job positions available to native people. In addition, the Division has been active in recruiting workers for Hire North projects.

Industry has argued in the past that a major obstacle to hiring northerners is the cost of transporting them to the job site. Through relocation programs, the Employment Division has been covering the costs of moving northerners to jobs that may be far from their home settlements. This ensures that northerners do not suffer in employment competition because of their geographic isolation.

Pilot labour pools were set up in Aklavik and Fort McPherson and a community work program labour pool was established in Cambridge Bay. The settlement councils in these communities receive grants from the Employment Division and run the labour pools themselves. Labour pool projects have met with great success so far, and these communities are now better able to cope with development activity and respond to outside requests for manpower.

In addition to these functions, the Employment Division is the agency responsible for maintaining a close liaison with Canada Manpower at policy, planning and operational levels.

Public Library Services

One of the highlights in the 1973 program of the Public Library Services was the continuation of visits by the Children's Librarian to the schools in the Mackenzie region. Established in 1968, this program of visits has brought enthusiastic comments from teachers and students alike. With the addition of puppet shows to the agenda of booktalks, storytelling and information concerning their local library, the 1973 visits to 179 classes were even more successful. Many appreciative letters were received from school children.

Also enthusiastically received by the children was the annual celebration of Young Canada's Book Week, November 15-22, and the accompanying book displays and contest sponsored by the Library Services.

Another step to provide the best possible library service to a community was taken with the approval of a plan to experiment with 'total library service' in the new school at Spence Bay. This plan involves close co-operation with the Department of Education.

Book circulation figures in 1973 showed an increase and for the first time exceeded the 100,000 mark, reaching a circulation of about 105,000. With the addition of libraries in Pangnirtung and Igloodik, the number of library service points spread throughout the Northwest Territories was also increased to twenty-four. It appears that use of the library service by construction camps might become a significant factor.

The Northern people's growing awareness of the resources of their library system was reflected in the increased number of borrowers' requests for specific information or material, which were received at headquarters. Statistics for the fiscal year 1972-73 record a total of 1,940 special requests. This is an increase of 48% over 1971-72 and 128% over 1970-71. It is anticipated that the 2,000 request mark will be surpassed in the next fiscal year.

In September, local librarians gathered in Hay River for a workshop during which new procedures, reference techniques and special programs were discussed. The workshop provided the local librarians with a chance not only to solve problems but also to become acquainted with each other, thereby creating closer ties between the widely scattered libraries of the North.

During the year the N.W.T. Public Library Services was represented at two conferences: the Canadian Library Association conference in Sackville, New Brunswick and the Northern Libraries Colloquy, Cambridge, England. Also, in line with the increasing awareness of the library profession in this field, as well as the administrative requirements within the government, two of the Library Services' senior staff attended short courses on management.

Emergency Measures Division

In addition to the continuing development of emergency plans for N.W.T. communities, to be implemented during periods of crisis, activities of the Emergency Measures Division focussed on environmental damage in the form of oil spills and forest fires, and wartime emergency planning.

Dans le passé, les industries ont prétendu que l'obstacle majeur au recrutement d'habitants du nord était le prix du transport à leur lieu de travail. Grâce aux programmes de transferts des travailleurs, la Section a pu couvrir les frais de transports pour les habitants du nord qui travaillaient loin de leur domicile. Ceci garantit que les habitants ne souffriront pas de la concurrence pour les emplois à cause de leur isolement géographique.

Des bureaux de placement pilotes ont été créés à Aklavik, Fort McPherson et Cambridge Bay. Les conseils de communautés ont reçu des fonds de la Section de l'Emploi et gèrent ces bureaux eux-mêmes. L'expérience a été très valable et ces communautés ont été mieux à même de répondre à des demandes de main-d'oeuvre venant de l'extérieur.

En plus de ces différentes fonctions, c'est la Section de l'Emploi qui est responsable du maintien de liaisons étroites avec la Main-d'Oeuvre du Canada dans le domaine de la planification et des réalisations.

Bibliothèques publiques

Un grand événement du programme du Service des Bibliothèques Publiques en 1973 fut la continuation des visites faites aux écoles de la région du Mackenzie par le responsable des bibliothèques d'enfants. Commencé en 1968, ce programme de visites a eu beaucoup de succès auprès des enseignants et des élèves. Cette année, on a pu visiter 179 classes ajoutant des séances de marionnettes au programme de lectures commentées, de récits et d'information sur la bibliothèque locale. Beaucoup d'élèves ont écrit pour faire part de leur appréciation.

Un autre succès auprès des enfants fut la semaine annuelle des Livres pour Jeunes, du 15 au 22 novembre, avec des expositions de livres et des concours organisés par le Service des Bibliothèques.

Une autre innovation dans ce domaine fut l'expérience de "service total de bibliothèque" à la nouvelle école de Spence Bay, qui supposait une collaboration étroite avec la Division de l'Éducation.

En 1973, les livres en circulation atteignirent le chiffre sans précédent de 105,000. Avec la création de bibliothèques à Pangnirtung et Igloodik, le chiffre de points desservis dans les T.N.O. est maintenant de vingt-quatre. Il apparaît que l'emploi de bibliothèques par les camps de construction pourrait être un facteur significatif à l'avenir.

Les habitants des Territoires prennent de plus en plus conscience des ressources en livres dont ils disposent et demandent de plus en plus une documentation détaillée au Quartier général. Pour l'année fiscale 1972-73, 1,940 demandes spéciales furent enregistrées, soit une augmentation de 48% par rapport à 1971-72 et de 128% à 1970-71. On pense que le chiffre de 2,000 demandes sera atteint au cours de la prochaine année fiscale.

En septembre, les bibliothécaires locaux se réunirent à Hay River pour discuter de méthodes, de techniques de référence et de programmes spéciaux. Cette réunion permit aux participants non seulement de résoudre des problèmes mais de mieux se connaître et de rapprocher entre elles les communautés dispersées des T.N.O.

Pendant l'année, le Service des Bibliothèques Publiques des T.N.O. fut représenté à deux conférences: la conférence de l'Association des Bibliothèques du Canada à Sackville au Nouveau Brunswick et au colloque des Bibliothèques du Nord à Cambridge en Angleterre. En vue de l'extension considérable du domaine de la profession de bibliothécaire, deux hauts fonctionnaires du Service des Bibliothèques ont suivi des stages de courte durée sur les questions de gestion.





With the approach of spring, community carnivals celebrate the end of a long cold winter. Toonik Tyme in Frobisher Bay is a festive occasion. Some of the events include an igloo building contest, and community dances and entertainment including accordion playing, popular with the Eskimo people.

A l'approche du printemps, divers carnivals fêtent la fin de la longue saison d'hiver, par exemple Toonik Tyme à Frobisher Bay. On organise des concours tels que l'œuvre de la construction d'iglous, des danses ou des concerts d'accordéon très appréciés des Eskimos.



The Cambridge Bay labour pool is having great success in a program to renovate many of the houses in the settlement. A total of \$56,000 was transferred from the Department of Social Development to the Department of Local Government for the operation of the labour pool. Workers who would be drawing welfare are now at work on the renovation of 65 houses. They put 1/4 inch plywood on the floor, lay tiles, put up wall panels, paint the washrooms and outdoors of the houses, and put up partitions between the living room and bedroom where none existed. The project is pictured at the left showing what one of the houses looks like after renovation, the labour pool at work laying now floor tile, and Matthew and Margaret Nakashook in their home which has been completely renovated.

Le Bureau de Placement de Cambridge Bay a beaucoup contribué à faire rénover les habitations de la communauté. Un total de \$56,000 a été transféré de la Division des Mesures Sociales à celle du Gouvernement Local pour le fonctionnement du bureau. Des ouvriers qui vivaient d'allocations de chômage travaillent maintenant à la rénovation de 65 maisons. Ils posent les planchers en contreplaqué et le carrelage, érigent les murs, peignent les salles de bains et les porchs extérieurs et construisent des cloisons entre chambres à coucher et salles de séjour. On voit à gauche une maison telle qu'elle était avant la rénovation, les équipes travaillent sur les planchers et Matthew et Margaret Nakashook dans leur foyer entièrement rénové.

During 1973 the Division was given responsibility for oil spill reporting and clean-up. A reporting system has been organized which includes the communities, the carriers, Federal and Territorial Government Agencies, the exploration companies and the producers. Clean-up has been established as the responsibility of the Territorial Government and is normally done by the person or Company responsible for the spill. In the event that the clean-up is inadequate, the Emergency Measures Division steps in and remedies the situation at the expense of the responsible party.

The forest fire season in 1973 was the worst ever, totalling nearly 500 fires destructing more than 2,000,000 acres. Fortunately, no community was seriously threatened.

The Division represented the Territorial Government in the international NATO exercise "Winter 73". A close liaison is maintained with Northern Region Headquarters of the Canadian Armed Forces so that defence resources can be quickly and efficiently mobilized in aid of the communities.

Recreation Division

The major activities of the Recreation Division in 1973 have centered around participation in the Canada Summer Games and preparation for the 1974 Arctic Winter Games. Teams entered in the Canada Summer Games found the competition keen and although in many events their standard of play improved considerably, they could not match the standard established by the Provincial teams.

The N.W.T. competed in Track & Field, Field Hockey, Shooting, Softball, Swimming and Tennis. The experience gained by our athletes will be an asset in improving the standard of play and the encouragement of participation in these sports.

For the Arctic Winter Games, it is expected to have a full contingent of 279 competitors for the 16 sports to be played in Anchorage, Alaska. It is estimated that over 2,500 athletes will compete in the trials for these teams.

A N.W.T. Unit Organizing Committee was formed early in 1973 to co-ordinate all aspects of organizing the N.W.T. contingent. This year for the first time Northern Games will be included as a competitive event. A keen interest is being displayed in the Arctic Winter Games in all communities in the N.W.T.

To improve the development of younger athletes, greater emphasis is being placed on the training of high school athletes with the co-operation of the Department of Education. Special clinics were held for high school students to improve their skills and knowledge.

In addition to sports championships conducted by associations, the Top of the World Ski Championships were conducted in Inuvik with Fort Good Hope hosting the Northern Games. The City of Yellowknife again hosted the Dog Team Derby, as part of their Caribou Carnival festivities. With the approach of Spring many communities conducted successful carnivals to celebrate the end of the long cold winter. Some examples include Toonik Tyme in Frobisher Bay, where people were brought in from outlying communities to join in the festivities; Ookpik Tyme in Hay River, Buffalo Frolics in Fort Smith, and the Keewatin Bonspiel, this year held in Churchill.

The Recreation budget was increased to \$747,000 for both capital and operational and maintenance which represents a per capita expenditure in excess of \$20.00 for recreation. This is more than double the per capita expenditure of any other Province or Territory. A large portion of this budget is being passed direct to the communities in the form of a \$5.00 per capita Recreation Grant for the development of community recreation programs including leadership training, the introduction of new activities such as badminton, basketball, swimming, volleyball, hockey, track and field, and recreational arts and crafts projects.

The demand for Recreation facilities is increasing at a rapid rate. To meet this demand and provide the funding required it has been found necessary to develop a new policy of Facility Grants. The major facility construction was in Frobisher Bay where a new arena has been completed. This project was jointly funded by the Department of Indian and Northern Affairs, the Government of the Northwest Territories and the Hamlet of Frobisher Bay.

Section des Mesures d'Urgence

En plus des plans d'urgence conçus pour les communautés en période de crise, l'activité de la Section des Mesures d'Urgence a été centrée sur la protection de l'environnement: fuites de pétrole, feux de forêts, action à prendre en cas de guerre.

En 1973, la Section eut la responsabilité de signaler et de nettoyer les fuites de pétrole. On a conçu un système d'alerte qui touche les communautés, les transporteurs, les Agences Fédérales et Territoriales, les sociétés d'exploration et les producteurs. Le nettoyage est désormais du ressort du Gouvernement Territorial et sera normalement fait par la personne ou la compagnie responsable de la fuite. Si le nettoyage est jugé insuffisant, la Section des Mesures d'Urgence intervient aux frais du responsable.

C'est cette Section qui représenta le Gouvernement Territorial aux manoeuvres internationales de l'OTAN "Hiver 73". Elle maintient une liaison étroite avec le Quartier général de la Région du Nord des Forces Armées Canadiennes afin que celles-ci puissent rapidement venir en aide aux communautés.

Section des loisirs

L'activité principale de cette Section en 1973 fut la participation aux Jeux d'Été du Canada et la préparation aux Jeux d'Hiver de l'Arctique de 1974. Les équipes des Territoires trouvèrent une sévère concurrence pour les Jeux d'Été et malgré leurs progrès dans plusieurs épreuves elles ne purent atteindre les niveaux des équipes provinciales.

Les T.N.O. prirent part aux épreuves d'athlétisme, de hockey, de tir, de balle molle, de natation et de tennis. Nos équipes en acquièrent une expérience qui continuera à les encourager à participer à ces sports.

Pour les Jeux d'Hiver de l'Arctique, on prévoit 279 participants pour les 16 sports dont les épreuves se dérouleront à Anchorage en Alaska. On estime que 2,500 athlètes prendront part aux épreuves éliminatoires.

Un Comité d'Organisation pour les T.N.O. fut créé au début de 1973 pour coordonner toute l'activité du contingent des T.N.O. Cette année pour la première fois, la compétition comprendra des Jeux du Nord. Les communautés de l'ensemble des T.N.O. s'intéressent beaucoup à ces Jeux d'Hiver.

Pour améliorer l'entraînement des jeunes athlètes, on s'efforce de développer leurs talents au niveau de l'école secondaire avec l'aide de la Division de l'Éducation. Il y a eu des réunions spéciales destinées au perfectionnement des étudiants des high schools.

En plus des championnats de sports organisés par les associations, les Championnats de Ski "Toit du Monde" se déroulèrent à Inuvik, Fort Good Hope recevant les Jeux du Nord. Le concours de Chiens d'Attelage eurent de nouveau lieu à Yellowknife, faisant partie des fêtes du Carnaval du Caribou. Avec l'approche du printemps, beaucoup de communautés organisèrent des fêtes pour marquer la fin de l'hiver. Par exemple, les habitants de Toonik Tyme à Frobisher Bay reçurent des visiteurs d'autres communautés désirant participer aux fêtes; de même pour Ookpik Tyme à Hay River, les Buffalo Frolics à Fort Smith et le Keewatin Bonspiel qui eut lieu cette année à Churchill.

Le budget des activités récréatives atteignit \$747,000 pour les dépenses en capital et l'entretien, ce qui représente plus de \$20.00 par tête. Ce chiffre est le double de ceux des autres provinces ou territoires. Une grande partie de ces fonds est allouée directement aux communautés à raison de \$5.00 par tête pour la création de programmes récréatifs comprenant la formation de moniteurs, l'entraînement à des sports nouveaux comme le badminton, le basket ball, la natation, le volleyball, le hockey, l'athlétisme, et aussi des programmes d'artisanat et d'arts récréatifs.

On demande partout de plus en plus d'installations pour les loisirs. Pour faire face à cette demande et trouver des fonds, il a fallu définir une nouvelle politique pour les fonds d'installation. C'est ainsi que le plus grand projet réalisé fut la construction du stade à Frobisher Bay, entreprise subventionnée à la fois par le Ministère des Affaires Indiennes et du Nord, le Gouvernement Territorial et le Hameau de Frobisher Bay.

Department of Economic Development

The Northwest Territories is characterized by a dual economy. While the extractive and transport industries together with the tertiary sector and social services are as modern as any in the south, many Northerners continue to work in the traditional manner as hunters, fishermen and trappers.

Both modern and traditional sectors exist side by side, not competing, but rather complementing each other and adding to the exciting variegated social pattern of life in the Territories.

During 1973 the Department of Industry and Development was renamed the Department of Economic Development and was restructured so as to respond more readily and effectively to the various and growing demands of this dual economy.

At the same time, a redeployment of Department personnel is envisaged, which will enhance the level of service provided in the settlements while reducing both the proportion of staff at regional headquarters and the total number of departmental employees.

Prime responsibility for Fisheries moved from industrial Development to the Game Management Division. Two new sections have been inaugurated within the Industrial Development Division to be concerned respectively with Project Operations and Business Development.

Another interesting innovation has been the establishment of Regional Economic Advisory Councils. In the first instance, these have been introduced in the areas of Inuvik, Fort Simpson, and Frobisher Bay. The intention behind the setting up of these bodies is to ensure that departmental programming increasingly reflect the felt needs of the people.

As modifications in structure were introduced late in the year, the format used in describing this Department's activities follows the structure in effect during the majority of 1973.

Research and Planning

The Research and Planning Section now incorporates the research function which was part of the Division of Tourism. Two vacant positions have been filled with highly qualified economists. This will make it possible to undertake a program of studies required in support of the Department's objectives.

Initial emphasis is being given to studies needed to ensure that maximum economic benefits are derived from oil and gas, pipeline and highway developments in the Mackenzie Valley.

In addition to work directly related to this Department's programs, the Section has co-ordinated Territorial Government planning and input in connection with a proposed mining development and new town near Arctic Bay on Baffin Island.

Tourism Division

The volume of leisure time travel continued its upward trend, with an estimated 23,000 tourists (non-resident pleasure travellers) entering the N.W.T. in 1973. These travellers generated more than \$6,000,000 as well as contributing to additional employment opportunities.

Fifty-five percent of the travellers entered by road, the balance by air. Approximately half of the travellers were from the United States, with the Pacific and East-North-Central states being the principal originating areas. Alberta remains the prime source for Canadian tourists to the N.W.T., followed by Ontario, Saskatchewan and British Columbia.

Most of those entering by road camped, fished and pursued general sight-seeing activities. Fishing and hunting lodges attracted 50% of the tourists arriving by air while another 20% of the air tourists were participants in inclusive tours visiting communities (mostly Great Slave and Mackenzie Valley communities).

The Tourism Division participated in travel and sport shows at Vancouver and Toronto and noted increased interest in the Northwest Territories.

La Division du Développement Economique

L'économie des Territoires du Nord-Ouest revêt deux aspects différents. Tandis que les industries d'extraction et de transport ainsi que le secteur tertiaire et les services sociaux sont aussi modernes que dans le sud, beaucoup d'habitants du nord continuent à travailler comme chasseurs ou pêcheurs selon les techniques traditionnelles.

Les secteurs anciens et modernes existent côte à côte sans se faire de concurrence, mais se complétant plutôt et contribuant à faire du nord une mosaïque sociale très variée.

En 1973, la Division de l'Industrie et du Développement fut renommée Division du Développement Economique et fut restructurée pour mieux répondre aux besoins de cette économie à double face.

En même temps, on envisage de reclasser le personnel de la Division, ce qui améliorera la qualité des services au niveau des communautés tout en réduisant le personnel aux Quartiers généraux régionaux et le nombre total d'employés dans la Division.

La responsabilité du secteur de la pêche fut transférée de la section du Développement Industriel à la section du Gibier. Deux nouveaux services furent créés au sein de la section du Développement Industriel: Gestion des entreprises et Développement du Commerce.

Une autre innovation intéressante fut la création de Conseils Consultatifs Economiques Régionaux. Ceux-ci ont commencé à fonctionner à Inuvik, Fort Simpson et Frobisher Bay. Ils ont pour but d'assurer que les activités de la Division soient conformes aux désirs de la population.

Ces modifications de structure furent entreprises assez tard dans l'année et la description des activités de la Division suit donc la structure qui a été en vigueur pendant la plus grande partie de 1973.

Recherche et Planification

Le Bureau de Recherche et de Planification est désormais responsable de la recherche qui était autrefois du ressort de la Section du Tourisme. Deux postes ont été créés, occupés par des économistes fort compétents. Leur tâche sera de procéder à des analyses qui serviront à définir les objectifs de la Division.

Le premier effort porte sur les études devant assurer que les habitants de la Vallée du Mackenzie profitent au maximum de l'extension des oléoducs et de la route.

En plus des travaux dépendant directement de la Division, ce Bureau a coordonné la planification du Gouvernement Territorial et l'information relative à un projet d'extraction minière et à une nouvelle ville près d'Arctic Bay sur l'île de Baffin.

Section du Tourisme

Le temps consacré aux voyages d'agrément continue à augmenter et on estime que 23,000 touristes (des non résidents voyageant pour leur plaisir) visiteront les T.N.O. en 1973. Le tourisme rapporta plus de \$6,000,000 et contribua à créer des emplois supplémentaires.

Cinquante-cinq pour-cent des voyageurs arrivèrent par la route, le reste par avion. Environ la moitié des touristes venaient des Etats-Unis, surtout de la région du Pacifique et des états du nord, de l'est et du centre. C'est l'Alberta qui fournit le plus de touristes canadiens suivi de l'Ontario, du Saskatchewan et de la Colombie-Britannique.

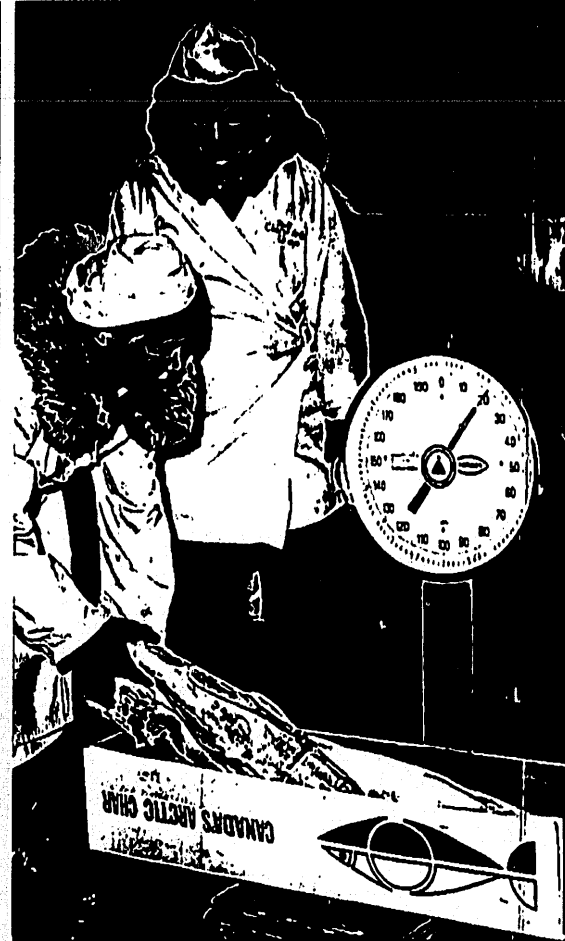
La plupart des automobilistes campèrent, pêchèrent et visitèrent les sites touristiques. Les auberges pour la pêche et la chasse attirèrent 50% des touristes arrivant par avion, tandis que 20% de ceux-ci prirent part à des voyages "tout compris" visitant surtout les communautés du Grand Lac des Esclaves et de la Vallée du Mackenzie.

La Section du Tourisme participa à des voyages et à des manifestations sportives à Vancouver et Toronto et constata que l'on s'intéressait de plus en plus aux Territoires du Nord-Ouest.



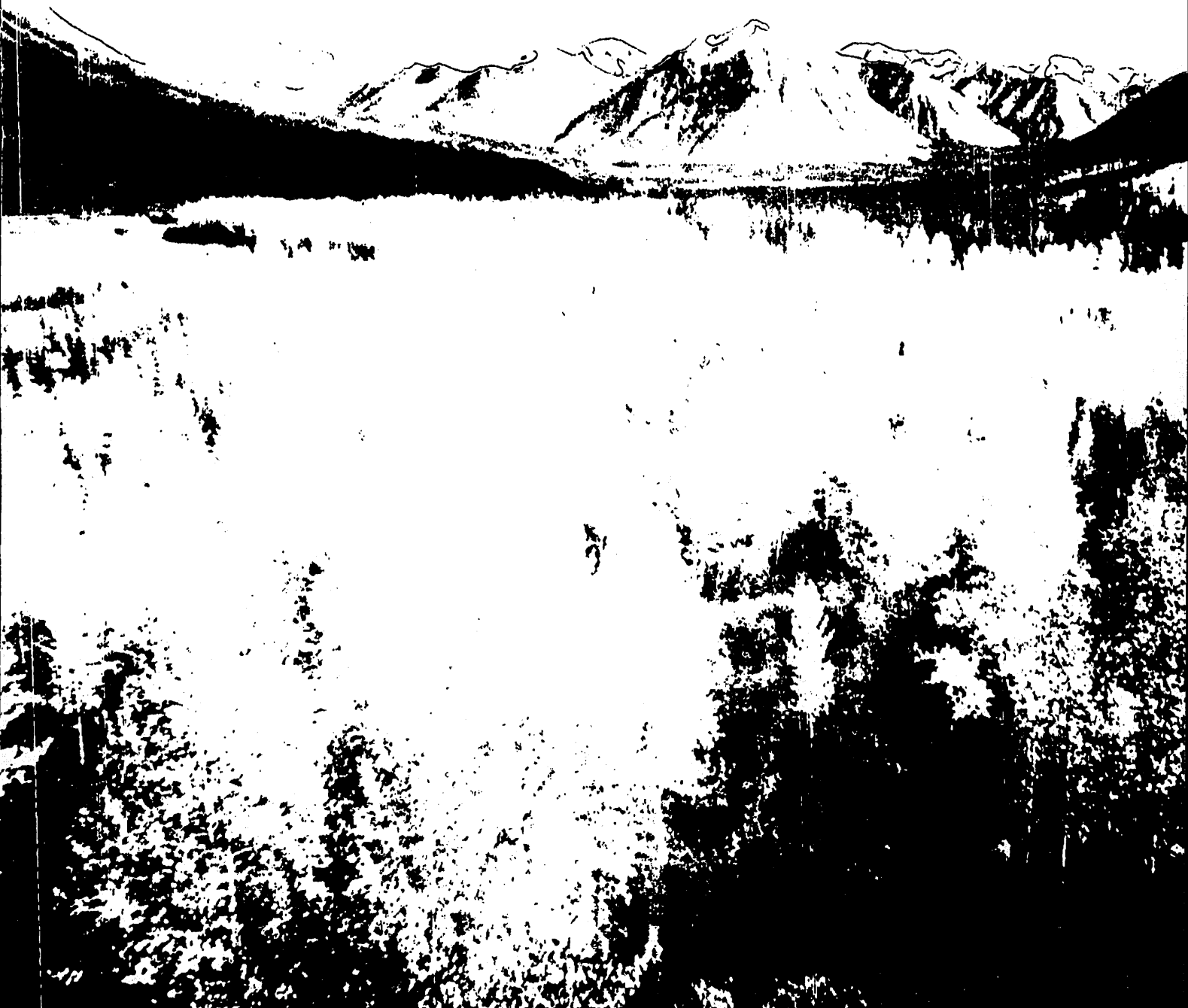
The co-operatives in the north are beginning to diversify their interests. A good example is the Cambridge Bay Co-op. They purchase carvings from artists such as Rudolph Miniglak shown above carving a delicate bird from muskox horn. Women in the community such as Mollie Anagoniak sew and embroider line parkas. The co-operative operates a commercial fish plant where the men catch the char and trout and the women process, weigh and pack them. The co-operative also operates a transient centre with accommodation and meals.

Les coopératives du nord commencent à diversifier leur activité. Un bon exemple en est la coopérative de Cambridge Bay qui achète des sculptures à des artistes tels que Rudolf Miniglak, ci-dessus sculptant un bel oiseau dans une corne de boeuf musqué. Les femmes telles que Mollie Anagoniak font des travaux de couture ou de broderie sur les parkas. La coopérative gère une poissonnerie où les hommes prennent l'omble et la truite et les femmes préparent, pèsent et emballent le poisson. La coopérative gère aussi un Centre de transit qui offre le gîte et le couvert.



Tourism is a growing industry in the Northwest Territories and no wonder with beautiful scenes to offer, such as that pictured (right) in the MacKenzie Mountains. The view is of the changing of colour in the birch trees along the Twitwa River.

Le tourisme progresse dans les Territoires du Nord-Ouest, grâce à des sites splendides comme ceux des Montagnes du MacKenzie (à droite). On peut voir les tons changeants des bouleaux le long de la rivière Twitwa.



The distribution of promotional literature almost doubled over 1972. This material is updated and revised each year on a planned revision schedule. The booklet "Explore Canada's Arctic, Northwest Territories" was revised in 1973 and is now being distributed to travel agencies and others in the travel trade industry.

The number of written enquiries received and answered during 1973 has increased dramatically, with approximately 25,000 enquiries being processed. Over the counter enquiries have also shown an encouraging increase, further evidence that general public interest in the Northwest Territories is on an upswing.

In the field of tourism research, important changes were made in the collection of data, bringing Northwest Territories travel surveys further into line with other Canadian travel data. The enumeration of travellers includes all non-resident travellers to the Northwest Territories, businessmen as well as leisure time travellers.

Work on the Overview Study of Tourism and Outdoor Recreation in the Northwest Territories was completed during the year. The report consists of two volumes and has been available to the public since August. Volume I of the study contains a wealth of statistical data. Volume II contains an attractive and extremely useful set of colour coded overlays and base maps.

A new study of major significance begun in 1973, involves a detailed investigation of the demand and supply factors relating to public accommodation in the Northwest Territories. Another study, much smaller in scope, is being undertaken to ascertain the reasons why so few Territorial residents take their vacations within the Northwest Territories.

Five capital grants were disbursed through the tourist accommodation grants to remote indigenous communities. These grants provide financial assistance for the construction of visitor accommodation in the more remote communities. Grants were paid to native owned companies or co-operatives in Sanikiluaq, Fort Wrigley, Coral Harbour, Eskimo Point and Sachs Harbour. A number of additional proposals under the program are being prepared.

The program also provides for management assistance and training over a period of time to the company or co-operative receiving a capital grant. The communities of Trout Lake and Wrigley have taken advantage of this phase of the program and in both cases they were successful in employing individuals with some experience in the travel industry.

On-the-job training for fishing and hunting guides continued during the year. Four fishing guide and two big game hunting guide courses were conducted with the co-operation of operators and outfitters under the auspices of Canada Manpower on-the-job training programs. There was a notable increase in the number of Northwest Territories resident guides during 1973.

One new motel in Fort Smith and a new fishing lodge on Consolation Lake opened for business in 1973, bringing the total number of tourist facilities operated by private enterprise to eighty-seven. A new hotel in Yellowknife is under construction while other businesses in the travel industry have undertaken extensive renovation and expansion of existing buildings. These increases are alleviating the basic problem of accommodation for the travelling public in the larger centres. However, there is a continuing need for public accommodation and meal services in other communities.

The demand for outdoor recreation facilities has more than doubled during the year, particularly near the larger population centres. Visitor use of the campgrounds has increased to the point where there is a possible conflict of priorities, domestic versus visitor use. The development program for campgrounds, day-use and picnic areas was continued during the year. It is anticipated that if development continues at its present rate the supply of public tourist facilities will adequately meet the increasing demand. For the first time in the Northwest Territories, an annual fee of five dollars per camper unit was introduced. No charge was made for the use of non-camping areas.

Tourism in the Northwest Territories has a tremendous potential in terms of economic development and recreation benefits for the resident and visitor alike. Development of that potential has been gaining momentum over the last few years. Development and marketing plans, based on the Overview Study of Tourism and Outdoor Recreation in the Northwest Territories, have been initiated to maximize the benefits of tourism within the Northwest Territories.

La distribution de littérature publicitaire a presque doublé depuis 1972. L'information en est mise à jour chaque année d'après un plan de révision. La brochure intitulée "Explorez l'Arctique Canadien, Territoires du Nord-Ouest" fut révisée en 1973. Elle est maintenant distribuée aux agences de voyage.

Le nombre de demandes d'information écrites augmenta en 1973 de façon dramatique, atteignant le chiffre de 25,000 environ. L'information fournie dans les agences augmente aussi, ce qui prouve que l'on s'intéresse de plus en plus aux Territoires du Nord-Ouest.

Sur le plan de la recherche, on a recueilli une information abondante relevant le niveau des analyses touristiques pour les T.N.O. par rapport à celles qui existent pour le reste du Canada. Le recensement des touristes comprend tous les touristes non-résidents des Territoires, les hommes d'affaires autant que les personnes qui voyagent par plaisir.

On put aussi mener à bien l'Etude Générale sur le Tourisme et les Loisirs en Plein Air dans les Territoires. Ce rapport est composé de deux volumes et a été mis à la disposition du public depuis août. Le Volume I contient de nombreuses statistiques. Le Volume II contient des plans et des cartes transparentes fort attractives et très utiles.

Une autre étude importante commencée en 1973 porte sur le recensement exact de l'offre et de la demande relatives aux installations hôtelières dans les Territoires. Une deuxième étude plus limitée porte sur la question de savoir pourquoi si peu d'habitants territoriaux passent leurs vacances dans les Territoires.

On alloua cinq subventions en capital à des communautés éloignées pour les installations touristiques. Ces fonds doivent servir à la construction d'installations hôtelières dans les régions éloignées et furent versés à des compagnies ou des coopératives indigènes à Sanikiluaq, Fort Wrigley, Coral Harbour, Eskimo Point et Sachs Harbour. On prépare actuellement de nouvelles propositions dans le cadre du même programme d'assistance.

Ce programme prévoit aussi une assistance, ou une formation de cadres, pour la gestion de la compagnie ou de la coopérative qui reçoit une subvention en capital. Les communautés de Trout Lake et de Wrigley ont profité de ce stade du programme et toutes deux ont pu recruter des individus compétents dans le domaine de l'industrie touristique.

On continua à former sur place des guides pour la pêche et la chasse. Quatre stages pour la pêche et deux grands stages pour la chasse furent organisés avec la collaboration d'exploitants sous les auspices du programme de formation sur place de la Main-d'Oeuvre du Canada. En 1973, le nombre de guides résidant dans les Territoires du Nord-Ouest augmenta sensiblement.

Un nouveau motel à Fort Smith et une nouvelle auberge de pêche à Consolation Lake furent ouverts en 1973, portant à 87 le nombre total d'installations touristiques privées. On construit un nouvel hôtel à Yellowknife et on travaille à la rénovation et à l'expansion des locaux existants pour l'industrie touristique. Cette expansion contribue à résoudre le problème général du logement pour touristes dans les grands centres. Les installations de tourisme et la restauration restent cependant insuffisantes dans les autres communautés.

La demande d'installations récréatives en plein air a plus que doublé cette année, surtout autour des centres à forte population. Les touristes sont de plus en plus nombreux dans les terrains de camping, au point de créer un problème de priorité entre résidents et visiteurs de l'extérieur. On a continué pendant l'année à créer des terrains de camping ou de pique-niques. Si l'expansion continue au rythme actuel, on prévoit que l'offre pourra faire face à la demande croissante d'installations touristiques publiques. Pour la première fois dans les Territoires du Nord-Ouest, on a perçu un droit de cinq dollars par véhicule de camping. L'utilisation des terrains non prévus pour le camping est restée gratuite.

Le potentiel touristique des Territoires du Nord-Ouest est immense, à la fois pour les revenus qu'en retirent les habitants et pour l'agrément qu'en obtiennent les visiteurs. L'exploitation de ce potentiel a été de plus en plus importante depuis quelques années. Des études sur les possibilités d'exploitation, fondées sur l'Etude Générale sur le Tourisme et les Activités en Plein Air dans les T.N.O. sont en cours et devraient faire profiter les Territoires au maximum des avantages du tourisme.

Industry and Commerce Division

Commercial Development

The Division of Industry and Commerce continued operation of three grocery stores in the Fort Smith Region. These were located at Nahanni Butte, Rae Lakes and Bay Chimo. Sales amounting to \$130,000 were achieved.

Interest in Agriculture was activated during the year and as a result the N.W.T. Farmers Association was incorporated during meetings held at Fort Providence in February 1973.

Research studies are currently being carried out with respect to commercial production of fresh vegetables in the Northwest Territories in large greenhouses in the larger centres as well as smaller type operations in the settlements.

A very hard look is being given to the feasibility of establishing a knock down type furniture factory in the Northwest Territories utilizing local wood products.

The N.W.T. Grade Stamping Agency member sawmills not only are continuing to increase production but also the quality of the finished product. These sawmills produced in 1972-73 the amount of 2,814,280 f.b.m.

In addition, production of piles and poles amount to 743,000 f.b.m. For the first time, all member mills of the N.W.T. Grade Stamping Agency produced dressed, graded lumber, competitive with southern mills.

It is estimated that the production of lumber for 1973-74 will be in excess of 5,000,000 f.b.m.

Employment opportunities continued during the year in the Fort Providence Fibreglass Water Tank Factory. This year saw the completion of the project. A total of 1815 fibreglass water tanks were produced and installed in quarters provided under the Northern Housing Program in 46 communities in the four Regions.

It is hoped that in the future the plant will manufacture for the private sector and Governments, reinforced Fibreglass projects such as water tanks, sewage holding tanks, utilidor housing, fish boxes, boats, etc.

Arts and Crafts

In 1973 the Spence Bay Carving and Baker Lake Drawing projects were turned over to the Eskimo people in the two settlements.

As a result of a workshop in Spence Bay during 1972 a handicraft project was created. An initial production run of the sewn and woven goods from this community were market tested and received acclaim wherever shown. A series of workshops, one using lichens and mosses for dying process and another training additional people in production techniques were held from July 1 to November 1, 1973. The project began production in November 1973.

In an effort to assist settlements to find carveable stone, two geologists were hired for the period May 1 to September 1, 1973. Investigation of known resources and reported locations were checked out by the geologists with positive results in several instances. Samples of the stone were removed and taken to the applicable settlements to be tested by the carvers. Locations examined were in the Inuvik, Fort Smith and Keewatin Regions. As new deposits of stone were identified, the locations were registered in Ottawa to protect the supply for carvers of the Northwest Territories. Plans are to continue the search during the summer of 1974.

The Arts & Crafts Section selected and prepared several large exhibits for Southern Canada. An Eskimo Village was created for the 100th Anniversary of the Royal Canadian Mounted Police in Flare Square, Calgary Stampede. Her Majesty Queen Elizabeth II and Prince Philip officially opened the display with Governor-General Roland Michener and Mrs. Michener, Prime Minister Pierre Elliott Trudeau and Mrs. Trudeau and Minister of Northern Development Jean Chretien and Mrs. Chretien in the opening party.

A selection of the Centennial Collection was displayed at the Central Ontario Exhibition in Kitchener-Waterloo, while Prime Okalik of Whale Cove and his wife Elizabeth demonstrated the art of carving in an Eskimo Habitat display at the Pacific National Exhibition.

Section de l'Industrie et du Commerce

Expansion du commerce

La Section de l'Industrie et du Commerce continue à gérer trois épiceries dans la Région de Fort Smith à Nahanni Butte, Rae Lakes et Bay Chimo. Le chiffre de ventes fut de \$130,000.

On s'intéressa de plus en plus à l'agriculture aussi et en conséquence, l'association des Fermiers des T.N.O. fut incorporée pendant une réunion tenue à Fort Providence en février 1973.

Des recherches sont en cours sur la production commerciale de légumes frais dans les Territoires, cultivés en serre dans les grands centres des Territoires ou même, sur une moindre échelle, dans les communautés.

On considère sérieusement la possibilité d'installer une fabrique transportable de meubles qui utiliserait le bois produit localement.

En 1972-73, ces scieries ont produit 2,814,280 f.b.m. De plus, la production de pilotis et de poteaux a atteint 743,000 f.b.m. Pour la première fois, toutes les scieries affiliées à l'Agence de Marquage ont produit du bois équarri et marqué faisant concurrence aux scieries du sud. On estime que la production de bois pour 1973-74 dépassera 5,000,000 f.b.m.

La Fabrique de Réservoirs en Fibre de Verre à Fort Providence continua à recruter du personnel. La construction en fut achevée cette année. La fabrique produisit 1815 réservoirs à eau en fibre de verre qui furent installés dans des logements du programme Northern Housing dans 46 communautés des quatre Régions.

On espère qu'à l'avenir la fabrique fournira au secteur privé et aux gouvernements des produits en fibre de verre comme les réservoirs à eau, des citernes de vidange, des utilidors, des caisses à poisson, des bateaux, etc.

Artisanat

En 1973, l'entreprise de sculpture de Spence Bay et l'entreprise de dessin à Baker Lake furent confiées aux Eskimos.

À la suite d'un atelier tenu à Spence Bay en 1972, on créa aussi une entreprise d'artisanat. Des échantillons de couture ou de tissage de cette communauté furent mis sur le marché à titre d'expérience et furent très appréciés. Une série d'ateliers pour l'extraction de colorants de mousses et de lichens et pour la fabrication d'autres produits eurent lieu du 1er juillet au 1er novembre 1973. La production commença en novembre 1973.

Pour aider les villages à trouver de la pierre de taille, on recruta deux géologues du 1er mai au 1er septembre 1973. Ceux-ci vérifièrent les gisements déjà repérés et en confirmèrent la qualité dans plusieurs cas. Des échantillons furent ramenés dans les villages et essayés par les sculpteurs. Les gisements examinés se trouvent à Inuvik, Fort Smith et au Keewatin. À mesure que l'on découvre de nouveaux gisements, ceux-ci sont enregistrés à Ottawa pour protéger les artisans du nord. L'exploration continuera pendant l'été de 1974.

La Section de l'Artisanat prépara plusieurs pièces destinées à des expositions dans le sud. On créa un village eskimo lors du Centenaire de la Gendarmerie Royale à Flare Square pendant le Calgary Stampede. Sa Majesté la Reine Elisabeth II et le Prince Philip ouvrirent officiellement l'exposition avec le Gouverneur Général et Mme Michener, le Premier Ministre Pierre Elliott Trudeau et Mme Trudeau, le Ministre du Nord Canadien M. Jean Chretien et Mme Chretien.

Une sélection d'objets artisanaux et une tapisserie de Rankin Inlet furent prêtées à la Section des Affaires Culturelles du Gouvernement de l'Alberta pour une exposition circulante dans cette province en 1973-74.

Les Producteurs Canadiens de l'Arctique Ltés. augmentèrent leur chiffre de vente qui atteignit \$2,000,000 environ. On estime que \$1,400,000 de cette somme seront au bénéfice des communautés productrices. De plus, des négociations sont en cours pour le transfert de l'agence de vente à la population eskimo.

Canadian Arctic Producers Limited increased their sales during the year to an estimated \$2,000,000. This results in an estimated return of \$1,400,000 to the producing settlements. In addition, talks are being continued on the eventual take-over of the marketing agency by the Eskimo people.

Indian Handicraft sales have increased considerably, due to the concentrated sales effort at National Gift shows held in Toronto in February and September. Many repeat orders for arts and crafts items have been placed as a result of 1972 sales promotions.

The Masterworks Show, Sculpture of the Inuit, concluded in June at the National Gallery in Ottawa.

A Junior Carving Competition was initiated during the year with a final closing date for entries on February 1, 1974. Plans are to circulate one exhibition of fifty pieces during 1974. In addition, it is hoped that potential sculptors of the Northwest Territories will be identified and that courses by master carvers can be initiated in the coming year.

The Department is co-operating with a committee from the Canadian Eskimo Arts Council in an Exhibition/Competition entitled 'Crafts from Arctic Canada'. Carving and Graphics are excluded from the competition. The final chosen pieces will be displayed at the Toronto-Dominion Bank Centre in conjunction with the World Craft Conference in 1974.

Financial Assistance

Up until early 1973, loans were handled by one Loans Officer. With the advent of increased use of the loans programs a Financial Section was established with a Supervisor and two loans officers to better serve the financing needs of the people of the N.W.T.

Under this section three loan funds are administered directly:

- (1) N.W.T. Small Business Loan Fund;
- (2) N.W.T. Eskimo Loan Fund;
- (3) Great Slave Lake Fishermen's Loan Fund.

Direct assistance is also rendered in preparation of applications for funds for the Indian Economic Development Fund.

Assistance to N.W.T. residents, to establish businesses, or to meet capital costs to further their incomes from their chosen career has resulted in over \$2,500,000 dollars in financial assistance being issued under the three direct programs. An estimated \$1,000,000 has been applied for under the Indian Economic Development Fund.

Number of loans processed to date are as follows:

- N.W.T. Small Business Loan Fund — 63
- N.W.T. Eskimo Loan Fund — 85
- Great Slave Lake Fishermen's Loan Fund — 95

Assistance to approximately 15 registered Indians or Indian groups has been rendered.

Loans issued under the Small Business Loan Fund and Eskimo Loan Fund are all direct loans. The Great Slave Lake Fishermen's Loan Fund loans, are made by the banks and guaranteed by the N.W.T. Government.

Indian Economic Development Fund loans may take the form of a direct loan, guaranteed loan, or a grant, or any combination of these, depending on the proposal.

Fisheries Development

The administration of the Northwest Territories sport fishery was transferred to the Northwest Territories Government by the Federal Government. All licensing will be the responsibility of the Game Management Division.

Two research teams, one funded by the Department of Economic Development and one by the Federal Government, conducted biological investigations on arctic char along the west coast of Hudson Bay. Their findings will provide a scientific estimation of the exploitable char stocks in the Keewatin District and lead to a rational harvesting of the resource.

The Arctic Divers Limited were contracted for an underwater search in the Pond Inlet area for narwhal tusks and to collect marine specimens for identification. The result of their search was two tusks, a large number of marine spec-

Le chiffre de vente de l'Artisanat Indien augmenta sensiblement grâce à l'effort fourni par les expositions "National Gift" tenues à Toronto en février et en septembre. Beaucoup de commandes d'objets artisanaux furent répétées après les promotions de vente de 1972. L'exposition des Oeuvres de Maîtres de la Sculpture Inuit prit fin en juin à la Galerie Nationale d'Ottawa.

Un concours de sculpture pour jeunes commença cette année, la date limite de participation étant fixée au 1er février 1974. On pense faire circuler une exposition de 50 pièces en 1974. De plus, on espère trouver de futurs sculpteurs qui pourront travailler l'an prochain sous la direction de maîtres.

La Division collabore avec un comité du Conseil des Arts des Eskimos Canadiens à une Exposition-concours intitulée "L'artisanat de l'Arctique canadien". Cette exposition exclut la sculpture et les arts graphiques. La sélection finale des oeuvres sera exposée au Toronto-Dominion Bank Centre dans le cadre de la Conférence Mondiale sur l'Artisanat en 1974.

Assistance financière

Jusqu'au début de 1973, les prêts étaient gérés par un seul Administrateur des Prêts. Vu la demande croissante d'avances, on créa une Section Financière avec un Directeur et deux Administrateurs pour mieux subvenir aux besoins de la population des T.N.O.

La Section administre directement trois programmes de fonds:

- (1) Prêts aux Petites Entreprises des T.N.O.
- (2) Prêts aux Eskimos des T.N.O.
- (3) Prêts aux Pêcheurs du Grand Lac des Esclaves

On prévoit aussi une assistance directe répondant aux demandes d'avances au titre du Fonds pour le Développement Economique des Indiens. Dans le but de leur permettre de fonder des entreprises ou d'accroître leurs revenus, \$2,500,000 furent versés en assistance financière au titre des trois programmes directs mentionnés. Au titre du Fonds de Développement Economique des Indiens, les demandes de fonds atteignirent \$1,000,000.

Nombre de prêts accordés jusqu'à maintenant:

- Prêts aux Petites Entreprises des T.N.O.—63
- Prêts aux Eskimos des T.N.O.—85
- Prêts aux Pêcheurs du Grand Lac des Esclaves—95

Environ 15 Indiens ou groupes d'Indiens bénéficièrent d'une assistance.

Les prêts accordés aux Petites Entreprises et aux Eskimos sont tous des prêts directs. Les Prêts aux Pêcheurs du Grand Lac des Esclaves sont accordés par des banques et garantis par le Gouvernement des T.N.O.

Les Prêts pour le Développement Economique des Indiens peuvent être directs, ou garantis, ou sous forme de subvention, ou une combinaison de ces trois possibilités.

Développement de la pêche

L'administration de la pêche en tant que sport fut transférée du Gouvernement Fédéral au Gouvernement Territorial. Tous les permis sont délivrés par la Section du Gibier.

Deux équipes de recherche, l'une subventionnée par la Division du Développement Economique, l'autre par le Gouvernement Fédéral, procédèrent à des investigations sur l'omble de l'Arctique le long de la côte ouest de la Baie d'Hudson. Leurs conclusions serviront à une évaluation scientifique des réserves d'omble dans le Secteur du Keewatin et faciliteront une exploitation rationnelle de cette ressource.

La compagnie Arctic Divers Limited fut recrutée pour une exploration sous-marine à Pond Inlet afin de recueillir des défenses de narval et d'autres spécimens marins. On trouva deux défenses et un grand nombre de spécimens marins, dont les concombres de mer, les palourdes, les moules, la morue et cinq espèces de crevettes. Ces spécimens furent envoyés à la Commission de Recherche sur la Pêche (Division de l'Arctique) à Sainte-Anne-de-Bellevue au Québec. On constata entre autres choses que le narval se sert de sa défense

A young female grizzly bear is equipped with a radio collar for studying her movements prior to denning. The bear can be accurately relocated over the next 12 months by aircraft.

Une jeune grizzly femelle est munie d'un collier émetteur permettant de suivre ses déplacements avant la construction de son repaire. On peut retrouver la trace précise de l'animal par avion sur une période de 12 mois.



imens including sea cucumbers, clams, mussels, ice fish, cod, and five types of shrimp. These specimens have been sent to the Arctic Unit, Fisheries Research Board, in Ste Anne de Bellevue, Quebec for classification. Another major observation was that the narwhal when feeding uses the tusk to root shrimp out of the bottom soil. Some artifacts were also recovered from the sea bottom in the vicinity of old Inuit campsites.

A fish marketing survey carried out in the Mackenzie Valley indicated that any commercial fishery development in the Delta area should be limited in size to supply only the Inuvik market. Most of the other settlements along the Mackenzie River were self-sufficient in the production of fish and present economics dictate against export sales to southern markets. To this end the commercial fishery at Holmes Creek supervised by Department personnel and employing indigenous labour produced 50,000 pounds of whitefish for the Inuvik market.

Arctic Char was purchased from the Pelly Bay Co-operative for processing at Rankin Inlet to increase the annual utilization of the Rankin Inlet Cannery and generate increased employment by processing fish products exported from the Territories to a higher value-added stage. This raw material supplemented the local harvest from the Keewatin coastal fishery and the inland lake trout and white-fish fishery. Cannery output totalled 122,000 units of smoked, sliced arctic char, 30,640 units of lake trout and 35,350 units of whitefish. In addition, experimental production of smoked, frozen arctic char and canned arctic char pate was undertaken. Market acceptance will dictate whether future production of these two specialty items will occur.

The commercial fishery on Lac La Martre was terminated at the wishes of the local people as a result of a diminishing domestic harvest. The commercial fishery coupled with a growing domestic harvest, both concentrated in only a small portion of the lake, led to an over-harvesting of fish stocks. The fishermen's co-operative has been replaced by a consumer co-operative which will undertake municipal service contracts, tourism and sport fishing activities.

The Port Burwell fishery under Departmental supervision, produced 5,000 pounds of arctic char and 8,000 pounds of cod filets. The char in excess of local needs was sold in Frobisher Bay. Commercial char fisheries to supply local needs were also carried out at Pangnirtung, Pond Inlet, Lake Harbour and Igloodik.

Continuing major fisheries were carried out on Great Slave Lake (2,609,229 lbs.), on inland lakes near Great Slave Lake (250,581 lbs.), and in the Cambridge Bay area (90,000 lbs.). The total 1973 commercial fisheries production was 3,250,810 pounds at a landed value of \$1,105,420.

Co-operative Development

Much of the emphasis of co-operative development was directed toward the laying of a firm foundation on which to build an ongoing Credit Union development program within the Northwest Territories. The Yellowknife Savings and Credit Union changed its name to the North of 60 Savings and Credit Union and has broadened its membership to include members on a Territorial wide basis. This Credit Union, together with the Northwest Territories Teacher's Savings and Credit Union, formed the Northwest Territories Credit Union in March, with headquarters in Yellowknife.

It is intended that this combined operation will be used as a management training facility for potential indigenous credit union managers. Potential managers will receive intensive on-the-job training over extended periods (a year or more in most cases) after which they will return to their home communities to assist in the development of Credit Unions which they will manage. During the period that a management trainee is in training, field officers of the Department of Economic Development, Adult Education Officers and local credit union developing groups will carry out credit union education programs with the potential members in the trainees' home communities. This two-pronged approach will ensure that credit unions as they develop, will be solidly structured, efficiently managed and directed, and well equipped to meet the banking needs of the communities in which they are located. Accounting assistance inspection, auditing services and other supervisory services will be provided by the staff of the Credit Union Central and of this Department. An operating grant

pour déterrer les crevettes enfouies dans le fond marin. On put recueillir aussi au fond de la mer des objets fabriqués provenant d'anciens camps inuit.

Une étude sur le marché de la pêche fait dans la Vallée du Mackenzie recommanda que l'exploitation commerciale dans le Delta devrait se limiter à la demande provenant du marché d'Inuvik. La plupart des villages le long de la Vallée subviennent à leurs besoins en poisson et la conjoncture économique actuelle n'est pas en faveur d'exportations vers le sud. A cet effet, l'exploitation commerciale de Holmes Creek, placée sous le contrôle de la Division et employant une main-d'oeuvre indigène, a produit 50,000 lbs. de poisson blanc pour le marché d'Inuvik.

On acheta de l'omble de la Coopérative de Pelly Bay pour être traité à Rankin Inlet afin d'accroître l'exploitation de la Fabrique de Conserves et aussi de fournir des emplois résultant de l'exportation des produits de la pêche dont le traitement suppose une plus grande valeur ajoutée. Cette matière première s'ajouta aux produits venant des pêcheries côtières du Keewatin, aux truites de lac de l'intérieur et au poisson blanc. Les conserves d'omble fumé atteignirent 122,000 unités, les truites de lac 30,640 unités, le poisson blanc 35,350 unités. De plus, on fit des essais avec de l'omble fumé congelé et du pâté d'omble en conserve. C'est la demande sur le marché qui indiquera s'il y a lieu de continuer la production de ces deux spécialités.

L'exploitation commerciale de la pêche au Lac La Martre prit fin à la demande de la population, par suite d'une diminution du produit de la pêche pour les particuliers. L'exploitation commerciale et l'exploitation par des particuliers, toutes deux concentrées sur une petite partie du lac, provoquèrent une diminution des réserves de poisson. La coopérative des pêcheurs a été remplacée par une coopérative de consommateurs qui s'occupera de services municipaux, de tourisme et de pêche en tant que sport.

Sous la direction de la Division, les pêcheries de Port Burwell produisirent 5,000 lbs. d'omble de l'Arctique et 8,000 lbs. de filets de morue. L'excédent d'omble non absorbé sur le marché local fut vendu à Frobisher Bay. D'autres marchés locaux pour l'omble furent créés à Pangnirtung, Pond Inlet, Lake Harbour et Igloodik.

La pêche continua sur le Grand Lac des Esclaves (2,609,229 lbs.), sur les lacs intérieurs adjacents (250,581 lbs.) et dans la région de Cambridge Bay (90,000 lbs.). Pour 1973, le total du poisson brut atteignit la valeur de \$1,105,420.

Développement des coopératives

Le plus gros effort dans ce domaine fut de préparer sérieusement la création d'Associations de Crédit dans les Territoires du Nord-Ouest. L'Association de Crédit et d'Epargne de Yellowknife changea de nom et devint l'Association de Crédit et d'Epargne au nord du 60e Parallèle. Ses membres proviennent désormais de l'ensemble des Territoires. Cette Association se joignit en mars à l'Association de Crédit et d'Epargne des Enseignants des T.N.O. pour former l'Association de Crédit des Territoires du Nord-Ouest, avec quartier général à Yellowknife.

On espère que cette fusion pourra servir à former de futurs directeurs d'associations de crédit. Les stagiaires pourront être formés sur place, pendant un an ou plus dans la plupart des cas, pour retourner ensuite dans leurs communautés d'origine et former des associations de crédit qu'ils dirigeront. Pendant que le futur directeur est en stage, des cadres locaux de la Division, des Directeurs de l'Education pour Adultes et des organismes locaux créeront des programmes d'éducation relatifs aux associations de crédit, travaillant avec les futurs membres de l'association dans la communauté d'origine du stagiaire. Cette action sur deux fronts garantira que les associations seront solidement structurées, bien gérées et bien équipées pour répondre aux besoins des communautés où elles se trouvent. Des conseils pour la comptabilité, les expertises et d'autres services de surveillance seront fournis par le personnel de la Centrale et de la Division. Cette Centrale a reçu une subvention de \$40,000 pour sa fondation et ses opérations.

of \$40,000 has been made to the Credit Union Central to assist them to become established and operational.

Four new co-operatives were incorporated during the year bringing the total number of co-operatives in the Territories up to 44 of which 40 are classed as "active". At least three other developing groups have indicated a desire to incorporate and it is anticipated that they will become co-operatives during the coming year. Although actual statistics are not yet complete, it is evident that the business volume of the co-operatives has increased considerably and has again contributed substantially to the economy of the Territories.

The Government has continued to assist with the funding of the Canadian Arctic Co-operative Federation by providing a \$75,000 operating grant. The Federation is developing satisfactorily and is gradually gearing itself to the provision of needed services to its member co-operatives. The Government is continuing to co-operate with the Federation to the greatest possible extent in order to assist it to achieve its goals and objectives.

Recent changes in the National Housing Act have special relevance to the field of co-operative housing. Studies are currently under way to determine to what extent Central Mortgage and Housing funds can be utilized by housing co-operatives in the N.W.T. to provide housing for low and middle income families. If, as it now appears, housing and building co-operatives are the appropriate vehicles through which a substantial housing program can be launched, special emphasis will be placed on a co-operative housing program in the year ahead.

The Government attaches great importance to co-operative and credit union development as positive contributors to the social and economic development of the indigenous communities. A co-operative and credit union development section has been established within the Department of Economic Development during the past year.

Game Management Division

Big Game Management

Increased aerial surveys were carried out by Headquarters biologists and field officers to assess and monitor big game populations in various areas of the Northwest Territories. Emphasis continues to be placed on the barren ground caribou because of the great significance of this species to the native people. The Kaminuriak herd in the Keewatin was resurveyed as a contribution to an inter-jurisdictional program involving the provinces of Manitoba and Saskatchewan and the Northwest Territories. In addition, the Coats Island population was surveyed, the data indicating a rapid increase in numbers, thus permitting more extensive utilization by the people of Coral Harbour.

Another successful caribou tagging operation was carried out at Aberdeen Lake with the capable assistance of a number of Eskimos from Baker Lake. This project will provide valuable seasonal movement information required for the management of that herd. Caribou studies in the Melville Peninsula area and Baffin Island are also continuing.

Another successful bison round-up was carried out north of Fort Smith in which 861 animals were vaccinated to minimize the losses of this unique and important species. No anthrax outbreak occurred this year.

All applications for land use activities by exploration companies and proposed highway/pipeline developments are being reviewed with consideration of wildlife and the hunters and trappers relying on wildlife resources.

The Northwest Territories is also contributing to an international co-operative study involving the Porcupine caribou herd and the potential effect that major developments may have to this herd in the Richardson Range.

Regulations permitting the sale of caribou meat by native hunters increased the revenue from this source to \$57,500. In addition, assistance was provided for organized caribou hunts in 16 settlements throughout the Northwest Territories harvesting approximately 160,000 pounds of meat valued at \$120,000.

The big game outfitting camps continued to provide significant employment and revenue to the economy as well as recreational opportunity to non-residents. This included the prized horned and antlered species in the Mackenzie Mountains, polar bear in the arctic and bison north of Fort Smith. Guiding and outfitting offers an excellent opportunity for those native people who choose to participate to enjoy an interesting and challenging form of employment not com-

Quatre nouvelles coopératives furent créées pendant l'année. Leur total est désormais de 44 dans les Territoires, dont 40 sont classés "actives". Trois autres groupes manifestèrent le désir d'être incorporés et on pense qu'elles deviendront des coopératives au cours de l'année prochaine. Les statistiques ne sont pas encore terminées, mais il est évident que le volume des transactions des coopératives a augmenté sensiblement et a largement contribué à l'expansion économique des Territoires.

Le Gouvernement a continué à venir en aide à la Fédération des Coopératives de l'Arctique Canadien avec une subvention de \$75,000. La Fédération progresse normalement et sera bientôt en mesure de répondre aux besoins des coopératives qui sont ses membres. Le Gouvernement collabore au maximum avec la Fédération pour l'aider à atteindre ces objectifs.

Les récentes modifications apportées à la Loi sur l'Habitat affectent le domaine des coopératives de logement. Des études sont en cours pour déterminer dans quelle mesure les coopératives de logement des T.N.O. peuvent utiliser les fonds de la Société Centrale d'Hypothèque et de Logement pour loger les familles à revenus faibles ou moyens. Si, comme on le pense déjà, les coopératives de construction et de logement constituent la solution adéquate permettant de réaliser un programme important, nous intensifions nos efforts dans la direction des programmes coopératifs.

Le Gouvernement attache beaucoup d'importance aux coopératives et aux associations de crédit comme facteurs d'expansion économique et sociale dans les communautés. Pendant l'année, la Division du Développement Économique a créé une section relative aux coopératives et aux associations de crédits.

Section du Gibier

Gros gibier

Les biologistes et les cadres locaux du Quartier général continuèrent de recenser les grands troupeaux et d'en suivre les mouvements par avion dans diverses régions des Territoires. Les efforts portèrent surtout sur le caribou en terrain désert à cause de son importance pour les populations indigènes. Le troupeau de Kaminuriak au Keewatin fut l'objet d'un nouveau recensement dans le cadre du programme inter-juridictionnel du Manitoba, du Saskatchewan et des Territoires du Nord-Ouest. Le recensement de la population à Coats Island indique une augmentation rapide, ce qui permettra une exploitation plus poussée par les habitants de Coral Harbour.

On procéda au marquage du caribou à Aberdeen Lake avec l'aide d'Eskimos fort compétents de Baker Lake. Cette opération contribuera beaucoup à la surveillance efficace du troupeau. Les études sur le caribou continuent sur la Péninsule Melville et sur l'île de Baffin.

Au nord de Fort Smith, 861 bisons furent rassemblés et vaccinés pour réduire les pertes chez cette espèce unique et si importante. Il n'y eut pas d'anthrax cette année.

Toutes les demandes d'exploitation du sol faites par les compagnies d'exploration et de construction sont examinées à la lumière du problème de la faune et des ressources naturelles dont vivent chasseurs et trappeurs.

Les Territoires du Nord-Ouest participent aussi à une étude internationale sur le caribou porc-épic et les effets que différentes entreprises d'exploitation pourraient avoir sur ce troupeau dans la chaîne Richardson.

Les règlements sur la vente de viande de caribou par les chasseurs indigènes permirent à ceux-ci de réaliser \$57,500 de revenu. De plus, une assistance fut accordée pour la chasse au caribou dans 16 villages dans l'ensemble des Territoires qui rapporta environ 160,000 lbs. de viande valant \$120,000.

Les camps pour la chasse au gros gibier continuèrent à fournir des emplois et des revenus aux habitants et une distraction appréciée par les non résidents. Cette chasse comprenait les espèces à corne ou à bois de cerf des Montagnes du Mackenzie, qui sont fort recherchées, l'ours polaire dans l'Arctique et le bison au nord de Fort Smith. Le métier de guide ou de fournisseurs de matériel constitue une excellente occasion pour les indigènes d'exercer un emploi passionnant et fort peu éloigné du genre de vie traditionnel. On accorda une assistance à ceux qui débutaient comme fournisseurs de matériel.

pletely different from the traditional way of life. Continued assistance was provided to newly established outfitters.

Trapline Management

The overall value of fur production was about equal to the previous season, despite a marked reduction in the take of many species. The total value for 1972-73 was \$1,477,980 as compared to \$1,417,600 for last year. Trapper effort remained fairly constant, however, species such as lynx, muskrat and white fox appear to have reached a low point in their normal cycle and were not available to the trapper.

The greatest decline was with white fox where only 8,600 pelts were taken compared to 32,000 in 1971-72. The average value increased from \$11.32 to \$18.32. Muskrat production continued to drop this year with the take of 63,000 pelts being down more than 33,000 and the average price from \$1.68 to \$1.94. Local polar bear prices continue to climb with the average at \$600 up from \$340. Hunters shipping to southern auctions more than doubled the prices paid locally. Lynx production dropped from 5,500 to 2,800, however, this was offset by an increased price which averaged \$58 as compared to the previous \$27. The market for wild mink strengthened from \$16 to \$21.50, wolf from \$44.50 to \$61.00 and marten was up \$7.00 at \$17.80. Seal production dropped slightly to 26,400 pelts with average prices climbing from \$9.80 to \$15.00.

With stronger market conditions prevailing the local fur buyers were able to pay higher prices to trappers, thus fewer pelts were shipped direct to the southern fur auctions through the Fur Marketing Service. Lynx and Marten shipment declined by 50% while white fox dropped from 1,500 to less than 200. Polar bear declined from 86 to 52. Shipments of beaver, muskrat and seal showed substantial increase.

The Trapper's Assistance Program continues to provide the trappers with loans to purchase food and supplies at the beginning of the season. Approval in principle has been given to a new program of grants to trappers. The amount of annual grants is to be based on the trapper's past production.

At the Regional Trapper's Conference held in the Baffin and Keewatin Regions, there was strong support given to the program of housing on the land. Hunters and Trappers are finding that this low cost accommodation located in their harvesting areas provides a great deal of comfort and incentive when travelling great distances from their home community.

Twenty-eight Hunter's and Trapper's Associations have been formed and it is expected that they will take an active interest in the affairs of people who are dependent on the renewable resources.

Game Research

Research on polar bears in the Central Arctic which was initiated in 1971 in cooperation with the Canadian Wildlife Services Western and High Arctic studies is now in its third year. This study was designed as a long term project and is being carried out to provide biological and management information for guidance in maintaining the bears in appropriate numbers and distribution while still allowing for a safe annual quota for Eskimo hunters.

In the spring of 1973, polar bear den and distribution surveys were conducted in the M'Clintock Channel, Victoria Strait and Hadley Bay areas. A potential denning area in the Hadley Bay was discovered but more work is required to substantiate its extent. During the distribution flights a total of thirty four bears were tagged as a first step in the collection of movement data.

A research program was instituted on grizzly bears to study the general abundance, seasonal distribution and productivity of bears for the Mackenzie Mountains. Due to the large area in question and the nature of the data required, the field aspect of the program will require at least five years.

During the field season of 1973/74 a number of grizzly bears were tagged and collared with radio collars which will provide the first movement data. Den sites were located and studied as was the food habits of the bears. Work continued until the denning of the bears which was in October.

A two year study on the food habits of musk-oxen and caribou on Banks Island was completed in the late fall.

Surveillance des lignes de piège

La valeur totale de la production de fourrures fut à peu près égale à celle de l'an passé, malgré une diminution sensible pour beaucoup d'espèces. Le chiffre pour 1972-73 est de \$1,477,980, comparé à \$1,417,600 pour l'année dernière. L'activité des trappeurs resta à peu près au même niveau, mais le lynx, le rat musqué et le renard blanc semblent avoir atteint le point le plus bas de leur cycle normal et ne rapportèrent que fort peu aux trappeurs.

Le niveau le plus bas fut atteint par le renard blanc: 8,600 peaux seulement, comparées à 32,000 pour 1971-72. Mais la valeur moyenne passa de \$11.32 à \$18.32. La production de rat musqué continua à baisser cette année avec 63,000 peaux, soit une diminution de 33,000; le prix moyen passa de \$1.68 à \$1.94. Le prix des peaux d'ours blanc continue à augmenter atteignant \$600 en moyenne passant de \$340 à \$600 en moyenne. Le prix des peaux sur les marchés du sud était plus du double de celui du marché local. La production de lynx passa de 5,500 à 2,800, mais fut compensée par une augmentation du prix: \$58 en moyenne comparés à \$27 l'année passée. Le vison sauvage passa de \$16.00 à \$21.50, le loup de \$44.50 à \$61.00 et la martre de \$10.80 à \$17.80. Les peaux de phoque diminuèrent légèrement atteignant le chiffre de 26,400, le prix moyen cependant passant de \$9.80 à \$15.00.

Avec le marché actif qui existe actuellement, les acheteurs locaux purent payer des prix plus élevés aux trappeurs. En conséquence, moins de peaux furent expédiées directement sur les marchés du sud par l'Office de Vente des Fourrures. Les expéditions de lynx et de martre diminuèrent de 50%, le renard blanc passant de 1,500 à moins de 200, l'ours polaire de 86 à 52. Les expéditions de castor, de rat musqué et de phoque augmentèrent toutefois sensiblement.

Le Programme d'Assistance aux Trappeurs continue à accorder des subventions pour l'achat de vivres et de matériel au début de la saison. Un nouveau programme vient d'être approuvé à cet effet. Le montant des subventions sera fixé d'après la production des années passées.

Lors de la Conférence Régionale des Trappeurs qui eut lieu dans les Régions de Baffin et du Keewatin, les participants exprimèrent un avis très favorable concernant les programmes de logement en dehors des centres. Chasseurs et trappeurs profitent du confort de ces logements à bas prix qui leur sont un encouragement lorsqu'ils sont en expédition loin de chez eux.

Vingt-huit Associations de Chasseurs et de Trappeurs ont été créées et on pense qu'elles protégeront activement les intérêts de ceux qui dépendent de ressources renouvelables.

Recherches sur le gibier

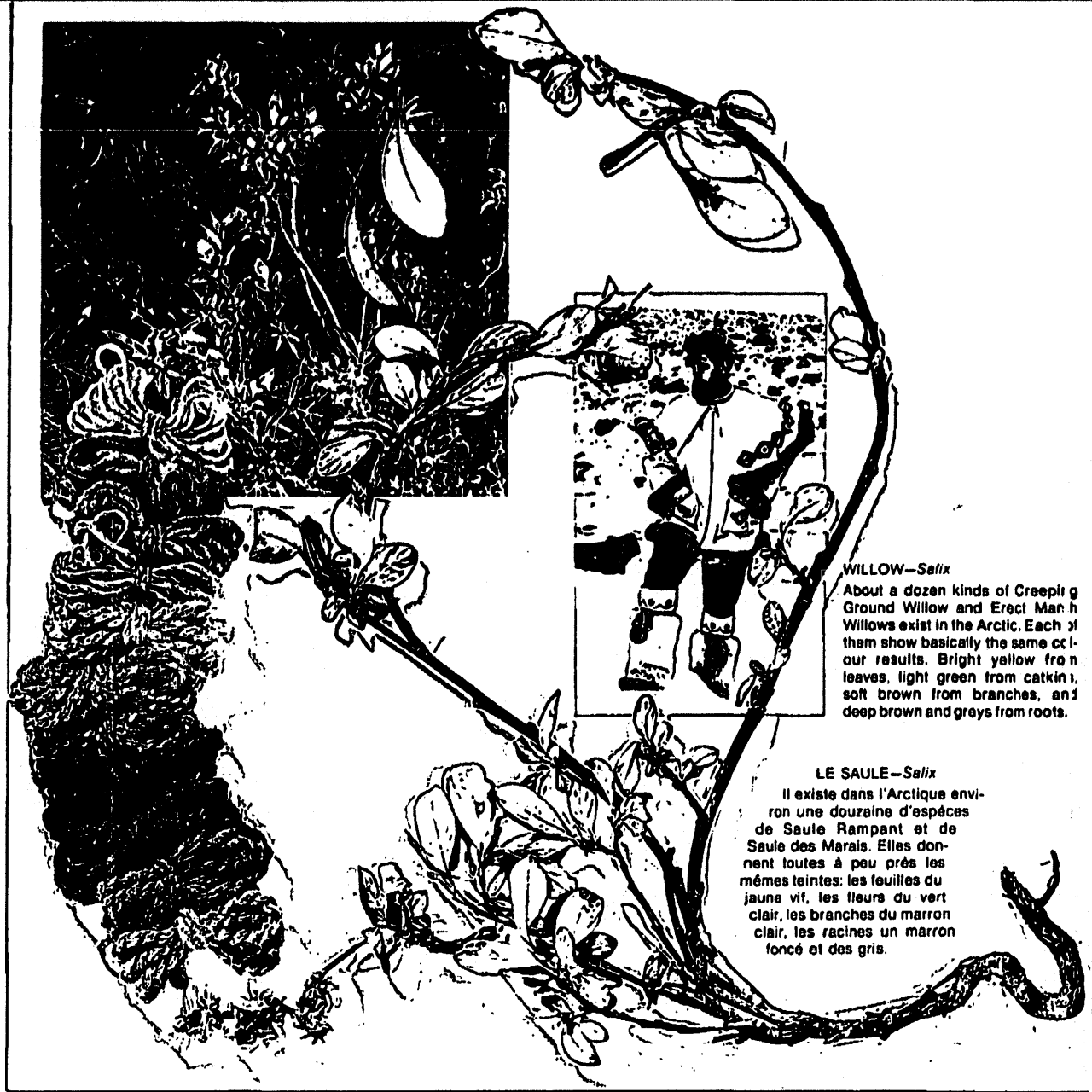
Les recherches sur l'ours polaire dans l'Arctique Central, commencées en 1971 avec la collaboration des Etudes sur l'Arctique Occidental et Supérieur du Service Canadien de la Faune, entrent maintenant dans leur troisième année. C'est un projet à long terme qui doit fournir une information concernant l'espèce, sa surveillance et sa conservation en nombre suffisant, tout en permettant de fixer un quota annuel sans risque pour les chasseurs eskimo.

Au printemps de 1973, on procéda au relevé des repaires d'ours blancs dans le Détroit M'Clintock, le Détroit de Victoria et la région de Hadley Bay. Un secteur de repaires possibles fut découvert, mais ce résultat reste à confirmer. Pendant les vols effectués pour le relevé, on put marquer 34 ours, première opération qui permettra de suivre les migrations de ces animaux.

On commença aussi une étude sur le grizzly pour en connaître le nombre, la distribution saisonnière et la fertilité dans la région des Montagnes du Mackenzie. L'amplitude du secteur considéré et la nature des données recherchées entraînera une étude d'au moins cinq années.

Pendant la saison 1973-74, on put marquer des grizzlys et leur attacher des colliers émetteurs qui fourniront les premières données sur leurs migrations. On recensa les repaires de ces animaux et on observa la façon dont ceux-ci se nourrissent. Le travail continua jusqu'au moment de la construction des repaires en octobre.

En automne, on put achever une étude sur la manière dont se nourrissent le rat musqué et le caribou à Banks Island.



WILLOW—*Salix*

About a dozen kinds of Creeping Ground Willow and Erect Marsh Willows exist in the Arctic. Each of them show basically the same color results. Bright yellow from leaves, light green from catkins, soft brown from branches, and deep brown and greys from roots.

LE SAULE—*Salix*

Il existe dans l'Arctique environ une douzaine d'espèces de Saule Rampant et de Saule des Marais. Elles donnent toutes à peu près les mêmes teintes: les feuilles du jaune vif, les fleurs du vert clair, les branches du marron clair, les racines un marron foncé et des gris.

**Service Departments
Les Divisions des services**

Department of Administration

The Department of Administration provides the necessary support services for the other Government Departments, in the areas of finance, personnel, supply, transportation, communication and data processing. In addition, the Department manages the Consolidated Revenue Fund, collects all Territorial revenues and performs related Treasury activities.

Systems and Computer Services

The Systems and Computer Services Division developed and implemented many major applications during 1973 including a social assistance program, a housing program and a land inventory program. The growth in this area created the need for a larger and faster computer.

An IBM system, 370 series, was delivered in October to fill this need. In addition to providing greater efficiency, the new computer is capable of transmitting and receiving data from the Regional Offices. This advancement is scheduled to be implemented in 1974.

The Division is continuing to train and employ native northerners in the Key punch and Computer Operations Sections.

Finance and Office Services

The Finance and Office Services Division is responsible for all Territorial Government accounts, communication and central filing services.

A major study of government communication facilities in the Northwest Territories, with special emphasis on Yellowknife, was made in 1973. As a result of this study, the old telephone exchange for the government offices at Yellowknife will be replaced with a new system that has a larger capacity and a capability for new services.

The volume of work processed by the Financial Operations Division is reflected in a comparison of the annual Government budgets for the past five fiscal years and the projected new year:

1968-69	\$20,930,000
1969-70	40,986,000
1970-71	72,237,000
1971-72	90,957,000
1972-73	111,652,000
1973-74 (estimated)	127,349,000

Supply Services

The Supply Services Division is responsible for the purchase, transportation and warehousing of materials and equipment for all Departments of the Territorial Government.

The purchasing section provides the expertise at Regional and Headquarters levels for processing of requisitions for supplies.

The warehousing section operates warehouses or supply service centers at strategic locations in the Territories on a "revolving fund" system in order to maintain stores inventories for all departments. Plans are to construct a new Central Warehouse in Yellowknife in 1974 to house all stores under one roof. Different facilities are now being used and this consolidation will result in a more economic and convenient operation.

During 1973 a computerized program was introduced for the acquisition, control and distribution of bulk petroleum products. Bulk products handled under the program include gasoline, which is now being sold to residents at a fraction of the former cost.

This section also handles the disposal of surplus and obsolete government materials and equipment and records and controls capital asset inventories.

The transportation section maintains a central agency for booking charter aircraft and for co-ordinating the movement of materials by water during the summer months. This section is also responsible for the operation of a scheduled East/West service utilization charter aircraft.

La Division de l'Administration

La Division de l'Administration fournit aux autres divisions les services administratifs requis par le domaine des finances, du personnel, du matériel, des transports, des communications et de l'informatique. Elle gère aussi le Fonds des Revenus Consolidés, perçoit tous les impôts et s'occupe généralement de la Trésorerie.

Service de l'Informatique

En 1973, ce service a, entre autres, mis sur pied un programme d'assistance sociale, un programme de logement et un inventaire des terrains. Il fallut pour cela un ordinateur plus perfectionné. On adopta le système IBM 370 plus efficace et capable d'assurer la liaison avec les Bureaux Régionaux. Il fonctionnera à partir de 1974.

La Division continue à former du personnel indigène dans le fonctionnement des perforateurs et des ordinateurs.

Service des finances et du secrétariat

Le Service des finances et du secrétariat est responsable de toute la comptabilité du Gouvernement Territorial, et du fichier central.

En 1973, à la suite d'une enquête menée sur les réseaux de communications dans les T.N.O., le central téléphonique du Gouvernement à Yellowknife sera remplacé par un matériel plus efficace et d'une capacité accrue.

Les chiffres des budgets gouvernementaux pour les cinq dernières années fiscales et l'estimation pour l'année à venir indiquent le volume accompli par la Section des Finances:

1968-69	\$20,930,000
1969-70	40,986,000
1970-71	72,237,000
1971-72	90,957,000
1972-73	111,652,000
1973-74 (estimation)	127,349,000

Service du matériel

Ce service est responsable de l'achat, du transport et de l'entrepôt de tout le matériel utilisé par le Gouvernement Territorial.

Le service d'achat collabore avec les bureaux régionaux à l'examen des réquisitions de matériel.

La section du stockage gère les entrepôts à différents points stratégiques des Territoires selon le système du "fonds roulant" qui permet de dresser des inventaires pour toutes les divisions gouvernementales. Un Entrepôt Central est prévu en 1974 à Yellowknife pour tout le matériel du gouvernement qui est aujourd'hui entreposé dans différents endroits. Le rassemblement de ce matériel en permettra une utilisation plus efficace et moins coûteuse.

C'est en 1973 aussi que l'achat et la distribution des produits pétroliers en gros ont été contrôlés par ordinateur. Ces produits comprennent l'essence qui est désormais vendue à meilleur prix au consommateur.

Cette section gère aussi la liquidation des surplus et du matériel désuet et dresse l'inventaire des immobilisations.

La section des transports administre l'agence centrale des vols affrétés et les transports par voie fluviale pendant les mois d'été. Elle gère aussi le service des vols affrétés Est/Ouest.

Personnel Services

The Personnel Services Division is composed of four main sections: Recruitment and Placement, Pay Administration, Benefits and Subsidy Administration and Employee Accommodation.

The Recruitment and Placement Section experienced a busy year, with 363 appointments. A number of information pamphlets were developed for the benefit of the public and employees, and a consolidated information kit was prepared for new employees.

A new symbol was adopted by Personnel Services which appears on all employment advertisements making them readily identifiable with the Northwest Territories.

A work experience program for commercial students, initiated in 1972, was a success again in 1973 with over eighty per cent of these students placed in employment at the end of the program.

Employee Accommodation continued to present difficulties in 1973. Twenty-nine new staff houses were constructed in various locations in the Territories. In addition, a thirty-unit apartment block was constructed by the Government in Yellowknife to help alleviate the housing shortage.

Service du personnel

Le Service du Personnel comprend quatre subdivisions: Recrutement et Placement, Paierie, Administration des Indemnités et Subventions, Logement des Employés.

La Section Recrutement et Placement a été fort occupée cette année avec 363 nominations. Des brochures et un matériel d'information ont été rédigés pour le public et pour les nouveaux employés.

Le Service du Personnel a adopté un nouvel emblème. Celui-ci apparaîtra sur toutes les annonces d'emploi et les associera ainsi au Gouvernement Territorial.

Un stage de formation commerciale commencé en 1972 a donné de fort bons résultats en 1973, plus de 80% des stagiaires ayant pu être placés à la fin du cours.

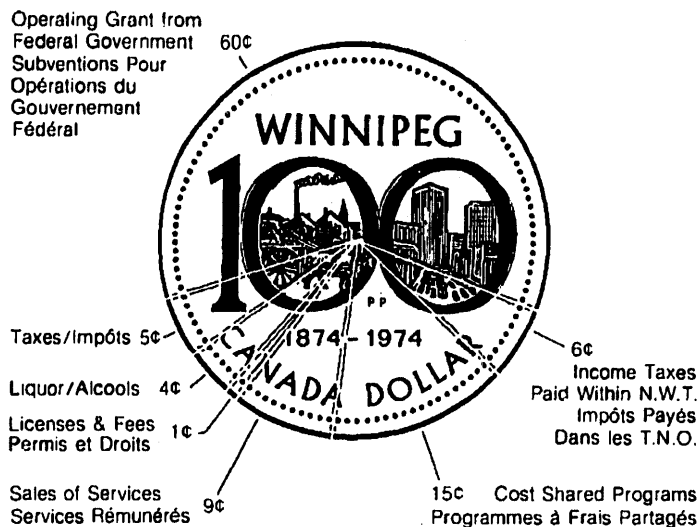
Il reste toujours un problème de logement pour les employés. Le problème a été partiellement résolu par la construction de 29 logements pour employés dans différentes régions et d'un immeuble de 30 unités à Yellowknife.

Where the Dollar comes from

Government of the Northwest Territories 1973-74 Revenues (Estimated)

D'où provient le dollar

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest revenus 1973-74 (Estimation)

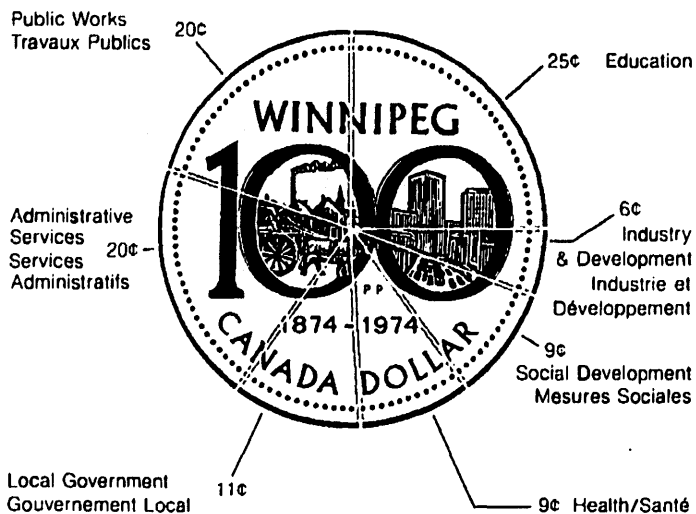


Where the Dollar is spent

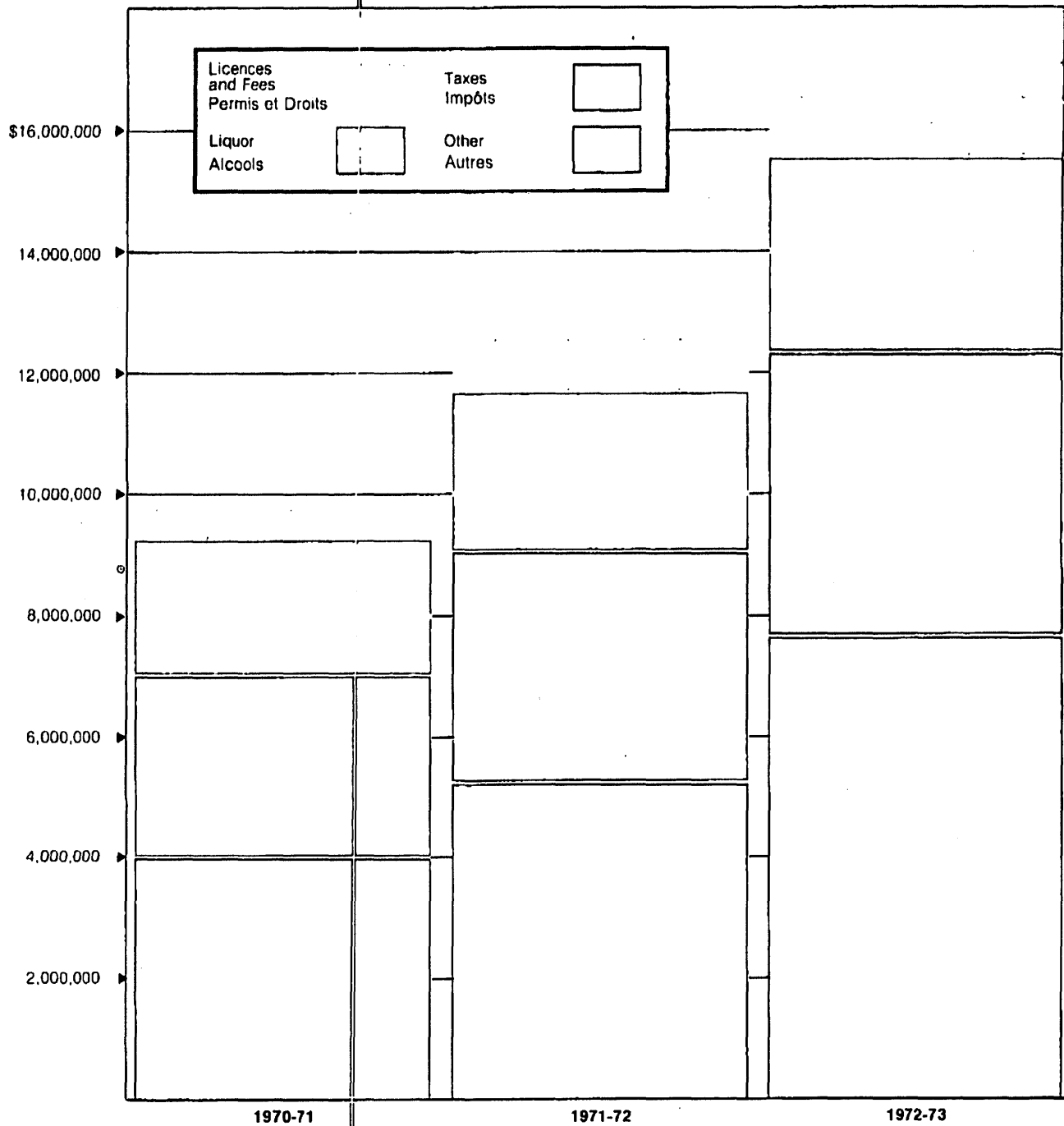
Government of the Northwest Territories
1973-74 Operations & Maintenance Expenditures (Estimated)

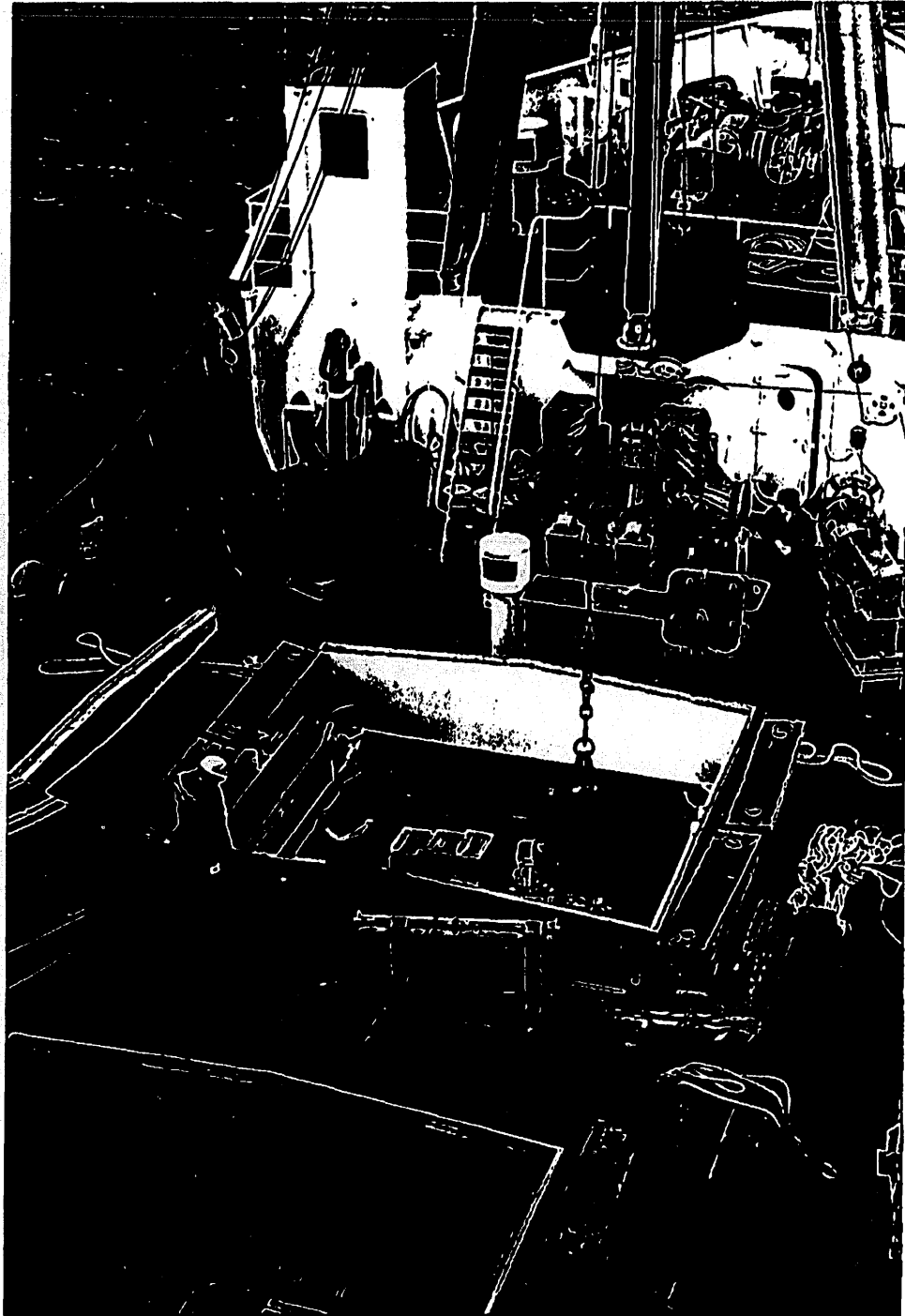
Comment est dépensé le dollar

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Frais d'Operation et d'Entretien 1973-74 (Estimation)



Comparison of N.W.T. Revenues for the Fiscal Years 1970-71 1971-72 1972-73
 Comparaison des revenus des T.N.O. pour les années fiscales





A ship is loaded with supplies at Churchill, Manitoba for resupply of the Keewatin settlements. The Division of Administration coordinates the movement of materials by water during the summer months.

Embarquement de marchandises à Churchill en Manitoba à destination des villages du Keewatin. La Division de l'Administration qui coordonne le mouvement du fret par eau pendant l'été.

Financial Statement Government of the Northwest Territories

Statement of Assets and Liabilities as at March 31, 1973 (with comparative figures as at March 31, 1972)

Assets	1973	1972	Liabilities	1973	1972
Current:			Current:		
Cash	\$14,365,150	\$11,864,212	Accounts payable	\$11,905,756	\$ 8,432,153
Accounts receivable	4,099,021	1,323,897	Contractors' holdbacks	1,062,777	612,436
Inventories, at cost	1,550,357	981,977	Unapplied balances of advances		
	<u>20,314,528</u>	<u>14,170,086</u>	from Canada	110,433	31,492
			Other	<u>389,557</u>	<u>177,876</u>
Long-term receivables:				13,468,523	9,253,957
Loans to municipalities and school districts	\$ 5,252,128	3,666,818	Deferred revenue	1,079,120	<u>1,381,086</u>
Housing loans	668,758	612,307			
Other loans, less provision of \$10,940 for doubtful accounts (Note 2)	<u>234,819</u>	<u>259,564</u>	Long-term debt:		
	6,155,705	<u>4,538,689</u>	Loans from Canada —		
			General purpose	\$63,747,426	45,017,907
Capital (Note 3):			Housing	3,011,472	2,085,687
Land and buildings	36,713,254	24,810,197	Special	<u>338,265</u>	<u>412,832</u>
Vacant land	406,642	315,028		67,097,163	47,516,426
Vehicles	4,044,517	3,275,050	Loans from Central Mortgage and Housing Corporation	<u>1,517,031</u>	<u>764,810</u>
Other capital assets	<u>1,519,825</u>	<u>913,104</u>		68,614,194	<u>48,281,236</u>
	42,684,238	<u>29,313,379</u>	Other:		
Other:			In trust — Department of		
In trust — Department of Public Services	435,993	381,052	Public Services	426,526	374,118
Unrecovered development costs of land held for resale at Pine Point	---	211,529	Special reserve — Department of Public Services	9,467	6,934
	435,993	<u>592,581</u>	Reserve for Workmen's Compensation Claims	<u>224,694</u>	<u>218,581</u>
	<u>\$69,590,464</u>	<u>\$48,614,735</u>		660,687	<u>599,633</u>
			Current deficit (Schedule 1)	(56,916,298)	(40,214,556)
			Capital surplus	<u>42,684,238</u>	<u>29,313,379</u>
				<u>\$69,590,464</u>	<u>\$48,614,735</u>

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Certified correct

CRM: Cundy
Territorial Treasurer

Approved

S. M. Blodson
Commissioner

The above Statement of Assets and Liabilities has been examined in accordance with my certificate dated August 16, 1973.

J. Macdonell
Auditor General of Canada

Bilans Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Actif et passif au 31 mars 1973 (comparés à l'exercice se terminant le 31 mars 1972)

	<u>Actif</u>	<u>1973</u>	<u>1972</u>
Courant:			
Liquidités		\$14,665,150	\$11,864,212
Dettes actives		4,099,021	1,323,897
Inventaires, prix coûtant		1,550,357	981,977
		<u>20,314,528</u>	<u>14,170,086</u>
Dettes actives à long terme:			
Prêts aux municipalités et aux districts scolaires	\$ 5,252,128		3,666,818
Prêts pour le logement	668,758		612,307
Autres prêts, moins \$10,940 en comptes douteux (Note 2)	<u>234,819</u>		<u>259,564</u>
		6,155,705	<u>4,538,689</u>
Capital (Note 3)			
Terrains et immeubles	36,713,254		24,810,197
Terrains vacants	406,642		315,028
Véhicules	4,044,517		3,275,050
Autres immobilisations	<u>1,519,825</u>		<u>913,104</u>
		42,684,238	<u>29,313,379</u>
Divers:			
En fiducie—Division des Services Publics	435,993		381,052
Frais non recouvrés sur terrains en vente à Pine Point	<u>---</u>		<u>211,529</u>
		435,993	<u>592,581</u>
		<u>\$69,590,464</u>	<u>\$48,614,735</u>

	<u>Passif</u>	<u>1973</u>	<u>1972</u>
Courant:			
Dettes passives		\$11,905,756	\$ 8,432,153
Dû aux entrepreneurs		1,082,777	612,436
Avances du Gouv. Fédéral non investies		110,433	31,492
Divers		<u>389,557</u>	<u>177,876</u>
		13,468,523	<u>9,253,957</u>
Revenus à encaisser		1,079,120	<u>1,381,086</u>
Dette à long terme:			
Prêts fédéraux— Usage général	\$63,747,426		45,017,907
Logement	3,011,472		2,085,687
Prêts spéciaux	<u>338,265</u>		<u>412,832</u>
	67,097,163		47,516,426
Prêts de la Société Centrale d'Hypothèque et de Logement	<u>1,517,031</u>		<u>764,810</u>
		68,614,194	<u>48,281,236</u>
Divers:			
En fiducie—Division des Services Publics	426,526		374,118
Réserve spéciale—Division des Services Publics	9,467		6,934
Réserve pour accidents du travail	<u>224,694</u>		<u>218,581</u>
		660,687	<u>599,633</u>
		(56,916,298)	(40,214,556)
Déficit courant (Annexe 1)		<u>42,684,238</u>	<u>29,313,379</u>
Surplus en capitaux		<u>\$69,590,464</u>	<u>\$48,614,735</u>

Les notes ci-jointes font partie intégrante du bilan

Véritifié par

CRM = Cundy
Trésorier territorial

Approuvé par

S. M. Hodgson
Commissaire

Le bilan de l'actif et du passif ci-dessus a été examiné conformément à mon certificat daté du 16 août 1973

Amadour
Auditeur général du Canada

Statement of Expenditure and Revenue for the year ended March 31, 1973 (with comparative figures for the year ended March 31, 1972)

Expenditure	1973	1972
Operation and maintenance:		
Education	\$ 19,888,481	\$16,114,615
Public Works	16,661,911	15,367,019
Administration	10,326,620	9,542,728
Local Government	9,051,048	5,433,814
Health	7,896,500	5,939,082
Social Development	7,451,606	5,783,282
Industry and Development	5,341,459	4,221,244
Public Services	3,100,826	2,788,382
Executive	2,863,997	2,000,712
Information Services	428,839	278,968
Interest on loans from Canada	3,327,884	2,105,650
	86,339,171	69,575,496
Capital	25,312,803	21,381,977
	<u>\$111,651,974</u>	<u>\$90,957,473</u>

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Certified correct

CRM: Curdy
Territorial Treasurer

Approved

S. M. Hodgson
Commissioner

The above Statement of Assets and Liabilities has been examined in accordance with my certificate dated August 16, 1973.

J. Macdaniel
Auditor General of Canada

Revenue	1973	1972
Operation and maintenance:		
Taxation and general revenue —		
Taxes	\$ 4,580,581	\$ 3,546,266
Liquor system — net profit (Schedule 2)	3,295,449	2,817,285
Housing rental recoveries	2,748,754	2,260,640
Bank interest and foreign exchange	1,132,767	529,290
Heating fuel, power, water and sewer	1,078,904	851,479
Industry and Development projects	1,012,308	644,040
Licences and fees	890,305	751,898
Sundry	556,404	218,389
Refund of previous years' expenditures	472,705	262,301
Board, lodging, and sale of food	302,301	214,416
Rental of buildings and equipment	197,837	257,073
Sale of capital assets	155,243	82,906
	16,423,558	12,435,983
Expenditure recoveries under Federal —		
Territorial cost-sharing agreements —		
Health	\$5,228,687	3,838,108
Indian and Eskimo Northern Housing (Note 4)	2,622,300	2,353,737
Public Works	1,717,299	1,333,136
Public Services	1,678,624	21,656
Social Development	966,294	1,155,198
Education	827,124	323,155
Local Government	293,602	69,202
Industry and Development	48,568	2,000
Transfer grants for additional programs assumed during the year	---	32,000
	13,382,498	9,128,192
Operating grants from Canada	51,526,000	48,864,800
Grant in lieu of income taxes	5,049,000	---
Grant from Canada for repayment of loans from Canada	4,937,309	3,040,343
Interest on loans to municipalities and school districts	262,662	165,207
	91,581,027	73,634,525
Capital recoveries	3,580,734	3,611,105
	95,161,761	77,245,630
Excess of expenditure over revenue	16,490,213	13,711,843
	<u>\$111,651,974</u>	<u>\$90,957,473</u>

Bilans Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Bilan des dépenses et des recettes pour l'exercice se terminant le 31 mars 1973 (comparé à l'exercice se terminant le 31 mars 1972)

Dépenses	1973	1972
Administration et entretien:		
Education	\$ 19,888,481	\$16,114,815
Travaux publics	16,661,911	15,367,019
Administration	10,326,620	9,542,728
Gouvernement Local	9,051,048	5,433,814
Santé	7,896,500	5,939,082
Mesures Sociales	7,451,606	5,783,282
Industrie et développement	5,341,459	4,221,244
Services publics	3,100,826	2,788,382
Exécutif	2,863,997	2,000,712
Services d'information	428,839	278,968
Intérêts sur prêts du Gouvernement Fédéral	<u>3,327,884</u>	<u>2,105,650</u>
	86,339,171	69,575,496
Capital	<u>25,312,803</u>	<u>21,381,977</u>
	<u>\$111,651,974</u>	<u>\$90,957,473</u>

Les notes ci-jointes font partie intégrante du bilan

Vérité par

CRM: Cundy
Trésorier territorial

Approuvé par

S. M. Hodgson
Commissaire

Le bilan de l'actif et du passif ci-dessus a été examiné conformément à mon certificat daté du 16 août 1973

Amadarel
Auditeur général du Canada

Recettes	1973	1972
Administration et entretien:		
Impôts directs et indirects		
Impôts	\$ 4,580,581	\$ 3,546,266
Régie des alcools—bénéfices nets (Annexe 2)	3,295,449	2,817,285
Recouvrement de loyers	2,748,754	2,260,640
Intérêts bancaires et commissions	1,132,767	529,290
Carburant, courant, eau et égouts	1,078,904	851,479
Industrie et développement	1,012,308	644,040
Licences et droits perçus	890,305	751,898
Divers	556,404	218,389
Remboursement de l'exercice précédent	472,705	262,301
Repas, logement, vente de provisions	302,301	214,416
Location de bâtiments et de matériel	197,837	257,073
Vente d'immobilisations	155,243	82,906
	<u>16,423,558</u>	<u>12,435,983</u>
Recouvrement des dépenses (accord Fédéral-Territorial sur le partage des frais)		
Santé	\$5,228,687	3,838,108
"Northern Housing" Indiens et Eskimos (Note 4)	2,622,300	2,353,737
Travaux publics	1,717,299	1,333,136
Services publics	1,678,624	21,656
Mesures sociales	966,294	1,155,198
Education	827,124	323,155
Gouvernement local	293,602	69,202
Industrie et développement	48,568	2,000
Transfert de fonds pour programmes supplémentaires	---	32,000
	13,362,498	9,128,192
Subventions du Gov. Fédéral	51,526,000	48,864,800
Subventions au lieu d'impôts	5,049,000	---
Subvention fédérale pour rembourse- ment de prêts fédéraux	4,937,309	3,040,343
Intérêts sur prêts aux municipalités et aux districts scolaires	262,662	165,207
	91,581,027	73,634,525
Recouvrement d'immobilisations	3,580,734	3,611,105
	95,161,761	77,245,630
Excédent des dépenses sur les recettes	16,490,213	13,711,843
	<u>\$111,651,974</u>	<u>\$90,957,473</u>

Schedule 1

Schedule 2.

**Statement of Current Deficit for the year ended
March 31, 1973**

Balance, April 1, 1972	\$40,214,556
Excess of expenditure over revenue for the year per Statement of Expenditure and Revenue	16,490,213
Unrecovered development costs of land held for resale at Pine Point	211,529
Balance, March 31, 1973	<u>\$56,916,298</u>

**Liquor Control System
Statement of Profit and Loss for the year ended March 31, 1973
(with comparative figures for the year ended March 31, 1972)**

	<u>1973</u>	<u>1972</u>
Sales:		
Spirits	\$3,626,024	\$3,152,274
Beer	3,183,669	2,792,384
Wine	686,486	564,925
	<u>7,496,179</u>	<u>6,509,583</u>
Cost of sales:		
Opening inventory, April 1, 1972	\$ 712,921	657,475
Purchases —		
Spirits	1,720,980	1,172,187
Beer	1,614,858	1,268,461
Wine	278,549	183,978
Freight	745,558	612,737
Storage allowance and warehouse rental	19,365	3,465
Stock insurance	21,931	22,245
	<u>5,114,162</u>	<u>4,120,548</u>
Less:		
Closing inventory, March 31, 1973	\$1,181,829	712,921
Claims and refunds	<u>21,330</u>	<u>5,071</u>
	<u>1,203,159</u>	<u>717,992</u>
Operating gross profit	3,911,003	3,402,556
	<u>3,585,176</u>	<u>3,107,027</u>
Other revenue:		
Licences	67,928	51,694
Import permits	57,249	50,893
Bank interest earned	19,903	8,464
Special licences	5,798	5,868
Rentals	960	960
Miscellaneous	232	307
	<u>152,070</u>	<u>118,186</u>
Gross profit	3,737,246	3,225,213
	<u>3,737,246</u>	<u>3,225,213</u>
Less: Administration costs		
Stores and headquarters	441,797	407,928
Net profit	<u>\$3,295,449</u>	<u>\$2,817,285</u>

Annexe 1.

Annexe 2.

Déficit courant pour l'exercice se terminant le 31 mars 1973

Solde, 1er avril 1972	\$ 40,214,556
Excédent des dépenses sur les recettes selon le bilan des dépenses et des recettes	16,490,213
Frais non recouverts sur terrains en vente à Pine Point	211,529
Solde, 31 mars 1973	\$ 58,916,298

Régie des Alcools

Profits et pertes pour l'exercice se terminant le 31 mars 1973 (comparés à l'exercice se terminant le 31 mars 1972)

		<u>1973</u>	<u>1972</u>
Ventes:			
Alcools		\$3,626,024	\$3,152,274
Bière		3,183,669	2,792,384
Vin		686,486	564,925
		<u>7,496,179</u>	<u>6,509,583</u>
Dépenses:			
Inventaire initial, 1er avril 1972	\$ 712,921		857,475
Achats—			
Alcools	1,720,980		1,172,167
Bière	1,614,858		1,268,461
Vin	278,549		183,978
Transport	745,558		612,737
Stockage et location d'entrepôts	19,365		3,465
Assurance des stocks	21,931		22,245
	<u>5,114,162</u>		<u>4,120,548</u>
Moins:			
Inventaire de clôture 31 mars 1973	\$1,181,829		712,921
Remboursements	<u>21,330</u>		<u>5,071</u>
	1,203,159		717,992
Bénéfices bruts sur les ventes		<u>3,911,003</u>	<u>3,402,556</u>
		3,585,176	3,107,027
Autres revenus:			
Licences	67,928		51,694
Permis d'importation	57,249		50,893
Intérêts bancaires	19,903		8,464
Licences spéciales	5,798		5,868
Locations	960		960
Divers	<u>232</u>		<u>307</u>
		<u>152,070</u>	<u>118,186</u>
Bénéfices bruts		<u>3,737,246</u>	<u>3,225,213</u>
Moins: frais d'administration, magasins et bureaux		<u>441,797</u>	<u>407,928</u>
Bénéfices nets		<u>\$3,295,449</u>	<u>\$2,817,285</u>

Notes to Financial Statements as at March 31, 1973

1. Statement presentation

Following reorganization of the Territorial administrative structure the Departments of Public Services, the Executive, and Information Services were established. As a consequence, certain 1972 figures have been restated in the Statement of Expenditure and Revenue for comparative purposes.

2. Long-term receivables — Other loans

Other loans include \$95,460 on which no payments have been received for three years. Although it is doubtful that the amount will be collected, no provision for loss has been made.

3. Capital assets

Capital assets purchased by the Northwest Territories are recorded at cost. Assets acquired by transfer from Canada are recorded at a current valuation based upon a fair market value.

4. Federal advance — Northern Housing Program

Advances have been received from Canada for the operation and maintenance of the Federal Northern Housing Program for Indians and Eskimos for the past four years.

Since the Territorial records do not identify the related costs, the claims submitted to Canada in respect of advances received in previous years have been based on an allocation of costs.

While the claims submitted are in excess of the outstanding advances and a claim has not yet been prepared in respect of the advance received during the year, a liability could arise in the event that the claims are accepted by Canada in amounts less than the outstanding advances. As at March 31, 1973, the outstanding advances were as follows:

1970-71	\$2,332,000
1971-72 (For accounting purposes the advance of \$2,483,500 was charged with a refund of \$129,763 made during the year with respect to advances made in 1969-70)	2,483,500
1972-73	2,622,300

5. Contingent liability — Fishermen's loans

The Northwest Territories have guaranteed repayment of commercial bank loans made to certain fishermen for the purchase of boats and equipment. At March 31, 1973, the amount outstanding was \$139,076 of which \$50,000 has been recorded as a direct liability.

Notes relatives aux bilans datés du 31 mars 1973

1. Présentation du bilan

Par suite de la restructuration de l'administration territoriale, on a créé les Divisions des Services Publics, de l'Exécutif et des Services d'Information. En conséquence, certains chiffres pour 1972 ont été de nouveau inclus dans les Dépenses et les Recettes à titre de comparaison.

2. Dettes actives à long terme—autres prêts

Les autres prêts se chiffrent à \$95,460 pour lesquels on n'a pas reçu de versements depuis trois ans. Bien qu'il soit douteux que la somme puisse être recouvrée, elle n'a pas été portée au titre de pertes.

3. Immobilisations

Les immobilisations sont chiffrées au prix coûtant. Les biens en immobilisations transférés depuis le Gouvernement Fédéral sont donnés selon l'estimation de leur juste valeur marchande.

4. Avances du Gouvernement Fédéral—Programme "Northern Housing"

Pendant les quatre dernières années, des avances ont été faites par le Gouvernement Fédéral pour l'administration du Programme Fédéral "Northern Housing" pour Indiens et Eskimos.

Puisque la comptabilité territoriale ne précise pas les frais s'y rapportant, les demandes soumises au Gouvernement Fédéral portant sur les avances des années précédentes ont été évaluées selon l'allocation des frais.

Comme les demandes sont supérieures aux avances et qu'on n'a pas encore préparé une demande pour l'avance reçue cette année, il pourrait survenir un déficit dans le cas où les demandes acceptées par le Fédéral seraient inférieures aux avances restantes. Au 31 mars 1973, le solde des avances était comme suit:

1970-71	\$2,332,000
1971-72 (Pour les besoins de la comptabilité l'avance de \$2,483,500 comprend \$129,763 remboursé pendant l'année sur les avances de 1969-70)	2,483,500
1972-73	2,622,300

5. Responsabilités extérieures—Prêts aux pêcheurs

Le Gouvernement Territorial s'est porté garant de prêts bancaires accordés aux pêcheurs pour l'achat de bateaux et de matériel. Au 31 mars 1973, le solde débiteur était de \$139,076 dont \$50,000 ont été enregistrés comme responsabilité directe.

Notes relatives aux bilans datés du 31 mars 1973

1. Présentation du bilan

Par suite de la restructuration de l'administration territoriale, on a créé les Divisions des Services Publics, de l'Exécutif et des Services d'information. En conséquence, certains chiffres pour 1972 ont été de nouveau inclus dans les Dépenses et les Recettes à titre de comparaison.

2. Dettes actives à long terme—autres prêts

Les autres prêts se chiffrent à \$95,460 pour lesquels on n'a pas reçu de versements depuis trois ans. Bien qu'il soit douteux que la somme puisse être recouvrée, elle n'a pas été portée au titre de pertes.

3. Immobilisations

Les immobilisations sont chiffrées au prix coûtant. Les biens en immobilisations transférés depuis le Gouvernement Fédéral sont donnés selon l'estimation de leur juste valeur marchande.

4. Avances du Gouvernement Fédéral—Programme "Northern Housing"

Pendant les quatre dernières années, des avances ont été faites par le Gouvernement Fédéral pour l'administration du Programme Fédéral "Northern Housing" pour Indiens et Eskimos.

Puisque la comptabilité territoriale ne précise pas les frais s'y rapportant, les demandes soumises au Gouvernement Fédéral portant sur les avances des années précédentes ont été évaluées selon l'allocation des frais.

Comme les demandes sont supérieures aux avances et qu'on n'a pas encore préparé une demande pour l'avance reçue cette année, il pourrait survenir un déficit dans le cas où les demandes acceptées par le Fédéral seraient inférieures aux avances restantes. Au 31 mars 1973, le solde des avances était comme suit:

1970-71		\$2,332,000
1971-72	(Pour les besoins de la comptabilité l'avance de \$2,483,500 comprend \$129,763 remboursé pendant l'année sur les avances de 1969-70)	2,483,500
1972-73		2,622,300

5. Responsabilités extérieures—Prêts aux pêcheurs

Le Gouvernement Territorial s'est porté garant de prêts bancaires accordés aux pêcheurs pour l'achat de bateaux et de matériel. Au 31 mars 1973, le solde débiteur était de \$139,076 dont \$50,000 ont été enregistrés comme responsabilité directe.

Department of Public Services

The Department of Public Services co-ordinates government services available to the public including court services, legal aid, vital statistics, licencing, fire and safety services, labour standards, workmen's compensation and administration of the Liquor Control System.

Legal Counsel

The Legal Counsel Division provides legal services to the Territorial Executive and the several departments of the Territorial Government. These services include the preparation and perusal of contracts and other documents, legal advice, civil litigation and the enforcement of Ordinances and Regulations. The Division also gives legal support to the Territorial Court staff and to the various boards created under the authority of Territorial Ordinances.

In addition, the Division issues lottery and bingo licences, ensuring that the prizes advertised are actually awarded, and that the profits are used for the benefit of charities or the public.

Public Trustee

The Public Trustee has four prime responsibilities, as provided in the Public Trustee Ordinance:

1. To act as Administrator of the Estates of Deceased Persons.
2. To act as the Committee of the Estates of Mental Incompetents.
3. To act as the Guardian of Children in Court Proceedings and as Trustee of their Estates.
4. To act as Administrator of the Estates of Missing Persons.

In addition to his statutory duties, the Public Trustee at the request of adults who have inherited money, will invest the money for them and pay it out periodically as they may request. In many of these cases, he is advised and assisted by staff of the Department of Social Development.

Legal Aid

The Legal Aid Program for extending legal aid to persons who cannot afford it was instituted in August, 1971. The program is administered by a legal aid committee consisting of three persons: one representing the Government as Chairman, another the legal profession and the other a person who is neither a public servant nor a lawyer.

The Committee has recruited legal aid representatives who act on a voluntary basis. They maintain close contact with the Legal Aid Committee, the Royal Canadian Mounted Police and other concerned persons and organizations and make themselves available at any time to interview persons who wish to apply for legal aid.

The Legal Aid Program has been most successful since its inception. It fulfills a long-standing need of persons without the necessary financial resources to obtain counsel to solve their legal problems. The Government was not in a position prior to this program to extend any help except in serious criminal cases.

The volume of legal aid has increased considerably over the year ending March 31, 1972. There were 34 completed cases of divorce and other family matters in the year ending March 31, 1973, as compared to 4 completed cases in the previous year which covered only the period from the commencement of the Agreement. The total amount spent on legal aid from April 1, 1972, to March 31, 1973, was \$82,295.64 which may be broken down as follows:

Honoraria to Counsel — Criminal (462 cases)	\$30,606.63
Honoraria to Counsel — Civil (43 cases)	8,758.89
Honoraria to Legal Aid Committee	1,000.00
Legal Aid portion of Air Charter Flights	12,865.91
Counsel living expenses, transportation, disbursements and compensation for time spent away from office	29,064.21
	<u>\$82,295.64</u>

La Division des Services Publics

La Division des Services Publics coordonne les différents services fournis au public dont les services des tribunaux, l'assistance juridique, l'état civil, la délivrance de permis, les services des incendies et de la sécurité, les normes de travail, les accidents du travail et la gestion de la Régie des Alcools.

Le Conseil juridique

La Section du Conseil juridique est au service de l'Exécutif et des Divisions du Gouvernement Territorial. Ses fonctions couvrent la rédaction et l'examen de contrats et de documents, l'application des Ordonnances et des Règlements, les conseils d'ordre juridique et les litiges. La Division sert de conseiller juridique au personnel des Tribunaux et des différentes commissions territoriales.

En plus, la Division délivre des permis pour les loteries et le bingo, veillant à ce que les prix annoncés soient effectivement donnés et que les revenus servent à des entreprises charitables ou d'utilité publique.

Le Fiduciaire Public

Le Fiduciaire Public remplit quatre fonctions principales d'après l'Ordonnance définissant ses fonctions:

1. Il joue le rôle d'Administrateur des biens des personnes décédées.
2. Il gère les biens de personnes mentalement handicapées.
3. Il sert de Tuteur aux enfants devant les Tribunaux et administre leurs biens.
4. Il administre les biens de personnes portées disparues.

En dehors de ses fonctions officielles, le Fiduciaire peut, à la demande d'héritiers adultes, investir leurs fonds à leur place et les leur rembourser à mesure que ces personnes le demandent. Dans bien des cas, il est conseillé et aidé par les cadres de la Division des Mesures Sociales.

L'assistance juridique

Le Programme d'Assistance Juridique destiné à aider les personnes qui ne peuvent subvenir aux frais fut inauguré en août 1971. Ce programme est administré par un Comité de trois membres: un Président qui représente le Gouvernement, un autre membre les avocats et une troisième personne qui n'est ni fonctionnaire, ni avocat.

Le Comité a recruté des auxiliaires travaillant comme volontaires et collaborant étroitement avec les membres du Comité d'Assistance Juridique, la Gendarmerie Royale et d'autres personnes intéressées. Ils sont à la disposition de ceux qui désirent demander une assistance juridique.

Ce Programme d'Assistance Juridique a donné d'excellents résultats depuis sa création et permet aux personnes ne pouvant subvenir aux frais de justice de résoudre leurs problèmes juridiques. Avant cette création, le Gouvernement n'était pas en mesure d'aider ces personnes sauf en cas d'infractions criminelles graves.

Le volume de l'assistance accordée a augmenté sensiblement pour la période prenant fin le 31 mars 1972. Il y eut 34 divorces prononcés et d'autres problèmes réglés pour la période prenant fin le 31 mars 1973, contre 4 cas réglés l'année précédente. Le coût total de l'assistance du 1er avril 1972 au 31 mars 1973 fut de \$82,295.64 répartis comme suit:

Honoraires pour les avocats de la Défense:	\$30,606.63
Procès criminels (462)	\$30,606.63
Procès civils (43)	8,758.89
Honoraires pour le Comité d'Assistance Juridique	1,000.00
Part de l'assistance pour voyages en avion	12,865.91
Allocation journalière pour la Défense, transports frais et indemnité pour absence	29,064.21
	<u>\$82,295.64</u>

Administration & Registries

The administrative support to the Department of Public Services which includes budgeting, financial forecasts, requisitioning of supplies, co-ordination of personnel matters and the financial aspects of the Court Services and the R.C.M.P. agreement is now handled by an Administration Officer, leaving the Division Chief free to devote all his time to the Registries.

The Division is planning to participate in one of the training programs for young native northerners. This training is difficult to obtain elsewhere, and the skills taught can be utilized in either the main registry office or their home communities, as a large percentage of the work performed in settlement and municipal offices is performed under contract, or by law for the Registry Division.

The registry functions are performed in three sections: Legal, Regulatory, and Statistical. The Legal registry includes Land Titles, Companies, Securities, Societies, Co-operatives, Credit Union and Documents.

The Land Titles section assumed national notoriety with the reference by the Registrar to the Judge of the Supreme Court of the N.W.T. for a ruling as to the extent, right and interest of the Indian Chiefs of the N.W.T. to file a caveat on the unutilized land in approximately one third of the land area of the N.W.T., using aboriginal rights as a basis of their claim.

The Securities registry continued to become better known, and the Registrar through his contacts with the Securities Commissions and Registrars of the provinces has been kept informed and aware of dubious securities schemes being attempted in other jurisdictions. The increased exploration and commercial activity in the N.W.T. was reflected in an approximate 25% increase in Land Titles and Document registrations with only a slightly smaller increase in the Companies and Securities registry.

The regulatory registries consist of vehicle registrations, driver licensing, highway transport, insurance, business and professional licensing. The number of vehicles and drivers continues to steadily increase. It is planned that a universally acceptable driver testing procedures and driver's license will be implemented by 1975 to make a N.W.T. driver's license acceptable throughout Canada without the necessity of further testing.

The Polar Bear license plate continued to be a popular collector's item and for the second year in a row was runner up in an international competition to pick the most colourful, original, unique license plate in Canada and the U.S.A.

The operation of the weigh scale at Enterprise was assumed by the Division in 1973. A Highway Transport Inspector was employed to travel throughout the N.W.T. checking commercial vehicles for weights, operating authority and licensing and school buses for safety.

In response to concern expressed by the Council and the Executive about the availability and cost of insurance, considerable study was done and it is anticipated that a completely new Ordinance will be presented for consideration of Council early in 1974. The new Ordinance will make the N.W.T. legislation uniform with the common law provinces and provide a much greater measure of control over insurance companies, brokers, agents, salesmen and adjusters.

Business and professional licensing continue to show steady increases, and the registration and licensing provisions of the Registered Nurses Ordinance, the Certified Nursing Assistants and the Dental Mechanics Ordinance will be implemented for the first time in 1974.

The statistical registry consists of registration of births, deaths and marriages and the maintenance of Indian Treaty lists, all of which have remained stable for the past few years. In January, 1973 the N.W.T. became one of the first provinces in Canada to adopt the uniform reporting procedures which will eventually be in effect in all provinces.

Highway Transport Board

The Highway Transport Board, appointed under the Public Service Vehicles Ordinance continued a careful development of policy and practice under Chairman F. H. Murphy and Vice-Chairman G. R. Carter. There are now almost 200 certificates of operating authority in effect of which 45 authorize point-to-point service within the Territories, another 46 authorize both intra-and-extra-territorial service and the remainder, over half, authorize extra-provincial operations only.

Administration et bureaux d'enregistrement

Les services administratifs appuyant la Division des Services Publics comprennent les prévisions budgétaires et les devis, la réquisition du matériel, les questions du personnel, le côté financier des Services Juridiques et l'accord passé avec la G.R.C. Toutes ces fonctions sont désormais aux mains d'un Officier d'Administration, ce qui permet au Chef de la Section de consacrer tout son temps aux bureaux d'enregistrement.

La Section compte participer à un des stages pour les jeunes du nord. Ces stages sont difficiles à organiser ailleurs et les compétences acquises peuvent être appliquées soit au bureau principal ou dans les communautés, puisqu'une grande partie des travaux faits dans les bureaux des villages et des municipalités se fait sous contrat ou d'après la loi pour la Section de l'Enregistrement.

L'enregistrement remplit trois fonctions: légales, réglementaires, statistiques. L'enregistrement légal couvre les titres de propriétés, les compagnies, les valeurs boursières, les sociétés, les coopératives, les sociétés de crédit et les documents.

Le bureau des titres de propriétés acquit une réputation nationale lorsque le Secrétaire référa au Juge de la Cour Suprême des T.N.O. le problème des droits et des intérêts qu'avaient les chefs indiens de demander l'application d'un caveat aux terres sans titres couvrant environ un tiers de la superficie des T.N.O. en invoquant le principe des droits aborigènes.

Le bureau d'enregistrement des valeurs mobilières continue à se faire connaître et son Secrétaire, grâce à ses contacts avec la Commission des Valeurs Mobilières et les Secrétaires d'autres provinces, put être informé des transactions d'une légalité douteuse entreprises sous d'autres juridictions. L'essor de l'exploration et des entreprises commerciales dans les T.N.O. est reflété dans l'augmentation d'environ 25% des enregistrements des titres de propriétés, l'augmentation pour l'enregistrement des Compagnies et des Valeurs Mobilières étant à peine inférieure.

Les bureaux à fonctions réglementaires administrent l'enregistrement des véhicules, les permis de conduire, les transports routiers, l'assurance, les permis commerciaux et professionnels. Le nombre croissant de véhicules amènera, d'ici 1975, un système uniforme pour l'examen de conduite et la délivrance du permis, qui soit accepté dans les autres provinces, ce qui n'est pas toujours le cas.

Les plaques portant l'Ours Polaire continuent à intéresser les collectionneurs et obtinrent la seconde place lors d'un concours destiné à choisir la plaque la plus originale du Canada et des Etats-Unis.

La Division assumait la responsabilité de la station de pesage à Enterprise en 1973. Les véhicules commerciaux furent inspectés pour vérifier leur poids et leur permis. Les autobus d'école le furent pour les normes de sécurité.

À la demande du Conseil et de l'Exécutif, une étude complète fut faite sur les possibilités d'assurance et les prix et aboutira à une Ordonnance qui sera proposée au Conseil en 1974. Cette nouvelle Ordonnance adaptera la législation des T.N.O. à celle du droit commun des provinces et contrôlera tous les aspects de la question des assurances.

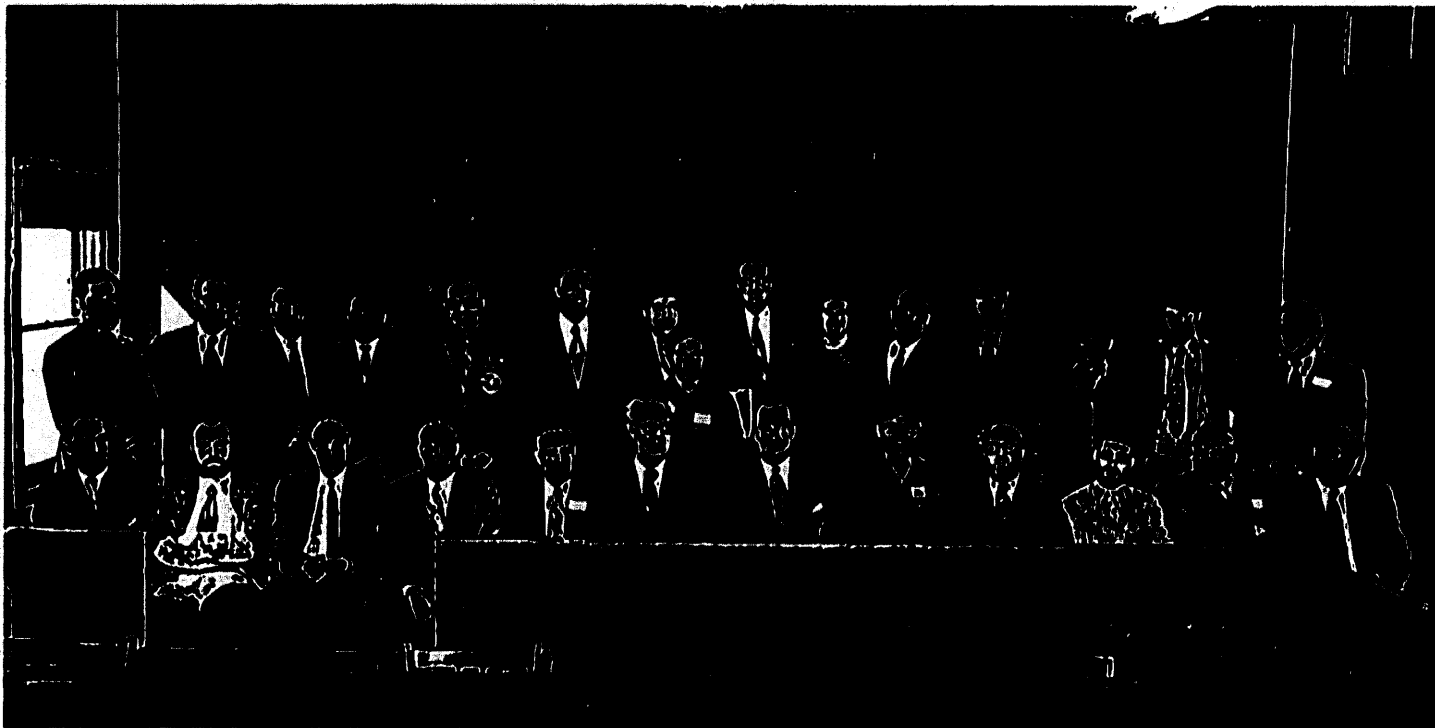
Le nombre de licences commerciales et professionnelles continuent à augmenter. En 1974, les premières ordonnances sur les infirmières diplômées, les assistantes diplômées et les mécaniciens dentistes seront appliquées.

Le Bureau des Statistiques enregistre les naissances, les décès et les mariages et dresse l'inventaire des Traités Indiens. En janvier 1973, les T.N.O. furent les premiers à adopter un système uniforme d'enregistrement qui sera appliqué dans toutes les provinces.

La Commission des Transports Routiers

Cette Commission, créée aux termes de l'Ordonnance sur les Véhicules de Service Public, continua à fonctionner sous la Présidence de F.H. Murphy et du Vice-Président Carter. Il y a actuellement 191 200 permis délivrés, dont 45 autorisent des opérations à l'intérieur des Territoires, 46 des opérations à la fois intra- et extra-territoriales, le reste, plus de la moitié, autorisant des opérations extra-provinciales seulement.





Justices of the Peace from all over the Northwest Territories meet yearly in Yellowknife at a conference to discuss their mutual problems and concerns.

Les Juges de Paix de toutes les régions des T.N.O. se réunissent tous les ans à Yellowknife pour y discuter de problèmes communs.

A special monument was unveiled in 1973 in Yellowknife to commemorate the important role that Special Constables have played with the Force in the North during the past 100 years.

Un monument spécial fut érigé en 1973 à Yellowknife pour commémorer le rôle important joué par les Agents de Police Spéciaux dans le Nord au cours des 100 dernières années.

Among the policies developed or recommended by the Board was a restriction of intra-territorial authority to residents of the Territories unless it is clear that Territorial residents cannot provide the service in question or unless the applicant has established bases in the Territories. Applicants are provided with copies of objections to their application by other carriers so that he may submit rebuttals to the Board or resolve the situation with the objector. This has proven valuable in that some objections are made as a matter of principle without sound grounds and the policy has resulted in the withdrawal of several objections. Escort vehicles are required for large mobile homes and other over-dimension loads. This new requirement not only is comparable with requirements in most provinces, but since it is now a legal requirement it offers a new field of opportunity with a minimum of outlay to territorial residents.

Court Services

The Department of Public Services provides support services for the judiciary which consists of the Supreme Court (1 judge appointed by the Federal Government) and the Magistrates Court (2 Magistrates appointed by the Territorial Government). There are thirteen judicial officers and members of the Court staff all located in Yellowknife. Justice is dispensed in other parts of the Territories by regular Court circuits. Approximately sixty-five percent of the criminal cases are by the dedicated efforts of lay justices of the peace located throughout the Territories. The Territorial Government also appoints coroners who act under the authority of the Coroners Ordinance to investigate deaths by accident, violence or by any unexplained cause other than disease or sickness.

The statistics of Court activities are as follows:

Supreme Court Statistics

	1971	1972	1973 (to July 31)
Criminal	107	104	83
Civil Cases	264	270	164
Estates	23	20	16
Divorces	43	60	42
Writs	131	149	50
Distress	86	71	70
Processes	237	321	226
Adoptions	99	154	86
Appeals to N.W.T. Appeal Court	23	17	9

Magistrate's Court Statistics

	1971	1972	1973 (to July 31)
Criminal Cases filed	1626	4087	2886*
Small Debt Matters filed	223	189	128
Civil cases filed	36	48	36
Child welfare cases filed	144	55	56
Maintenance matters filed	31	35	25
Juvenile Delinquent matters filed	93	23	23
Citizenship applications filed	41	38	18

* This figure includes cases heard by Justices of the Peace.

Safety Division

The Safety Division enforces and administers all fire and safety ordinances including inspections and investigations. This function also includes the enforcement of general safety practices, including the inspections and regulation of equipment such as electrical installations, fire safety hazards, oil, gas and propane installations and elevators. Public education and training is a necessary element in the administration of this program.

Fire inspections of public buildings, low cost and northern rental houses totaled over 3,300 in 1973 compared with 1,800 in 1972. The 42 organized fire departments have more than 500 volunteers who spent more than 14,000 man hours in training and inspection.

Parmi les politiques appliquées ou recommandées par la Commission figurait une restriction sur les permis intra-territoriaux appliquée aux résidents des Territoires à moins qu'il ne soit évident que les résidents ne puissent fournir le service en question ou à moins que le demandeur n'ait établi ses bases dans les Territoires. On fournit aux demandeurs des copies des objections faites à d'autres transporteurs, pour que les premiers puissent présenter des contre-propositions. Cette méthode a montré que certaines objections étaient faites par principe, sans fondement et qu'elles pouvaient dans ce cas être retirées. Les habitations mobiles et toutes les charges exceptionnelles doivent être accompagnées d'un véhicule d'escorte, ce qui offre de nouvelles possibilités aux résidents des Territoires avec un minimum de frais.

Les Services Juridiques

La Division des Services Publics offre des services administratifs au judiciaire comprenant la Cour Suprême (un juge nommé par le Gouvernement Fédéral) et les Tribunaux de Première Instance (deux magistrats nommés par le Gouvernement Territorial). Il y a treize officiers de justice et membres du personnel des tribunaux à Yellowknife. Dans d'autres régions, la justice est rendue par des assises régulières. Environ 65% des délits criminels ont pu être repérés dans les Territoires grâce aux efforts consciencieux des juges de paix. Le Gouvernement Territorial nomme aussi des médecins-légistes pour enquêter sur les décès accidentels, ou dus eux actes de violence ou à une cause quelconque inconnue autre que la maladie.

Les statistiques des services juridiques donnent les chiffres suivants:

Statistiques de la Cour Suprême

	1971	1972	1973 (au 31 juill.)
Procès: criminels	107	104	83
civils	264	270	164
Successions	23	20	16
Divorces	43	60	42
Assignations	131	149	50
Saisies	86	71	70
Avis de procès	237	321	226
Adoptions	99	154	86
Appels devant la Cour d'Appel des T.N.O.	23	17	9

Statistiques du Tribunal de Première Instance

	1971	1972	1973 (au 31 juill.)
Procès: criminels	1626	4087	2886*
Petites dettes	223	189	128
Procès civils	36	48	36
Enfants à charge de l'assistance	144	55	56
Entretien	31	35	25
Cas de délinquance juvénile	93	23	23
Demandes de naturalisation	41	38	18

* ce chiffre comprend les causes entendues par les juges de paix.

Application des mesures de sécurité

La Section de la Sécurité applique toutes les ordonnances concernant les incendies et la sécurité, les inspections et les enquêtes. Elle veille aussi à l'application des règlements de sécurité, y compris l'inspection et le réglage de tout matériel utilisant un combustible et des ascenseurs. L'instruction donnée au public et la formation de cadres sont essentielles à l'application du programme.

Les inspections de bâtiments publics et de logements à loyer modéré dépassent le chiffre de 3,300 en 1973, contre 1,800 en 1972. Les 42 centres de prévention peuvent faire appel à 500 volontaires qui ont totalisé 14,000 heures dans l'apprentissage de la lutte contre les incendies ou de leur prévention.

A training course was held in Yellowknife with participants from more than 25 settlements. Training courses were held in six other centres, covering 40 settlements. The courses are of three days duration covering fire fighting techniques, inspections and corrections of hazards.

A total of 550 Boy Scouts were trained in a course in the use of dry chemical fire extinguishers and Save-a-Life Program. Grades 7 and 8 students of fifteen major schools were given the same course.

Over 200 building plans were reviewed covering more than \$30,000,000 worth of construction. 1,975 pressure vessels were registered in 1973 and over 1,600 of these received safety inspections.

Electrical inspections were accelerated; over 300 electrical permits were issued for new work with initial and final inspections. Over 200 existing buildings were inspected for electrical hazards. Numerous meetings were held with contractors and installers explaining the Code requirements.

The Commissioner declared May 13-19 Safety Week in the Northwest Territories and many communities participated. Industrial and public safety education has been accelerated by viewing of films, distribution of literature and organization of safety committees.

Fire Statistics

Smoking carelessness coupled with misuse of alcohol was a major cause of starting fires involving deaths and injuries.

	1970	1971	1972
Total Fires	171	163	356 (call-outs)*
Total Loss	\$1,032,085	\$936,164	\$1,320,564.50

Cause

	1970	1971	1972
Heating			
Equipment	53 \$265,772	43 \$306,746	70 \$443,417
Electrical	17 34,078	22 184,982	52 187,549
Smokers'			
Carelessness	15 6,500	24 43,949	46 42,851
Exposure	3 100	9 14,885	1 11,000
Spontaneous			
Ignition	3 108,985	2 17,150	5 5,850
Welders' Torches			
— Open Flames	16 28,150	14 68,454	85 194,695
Children Playing			
with Matches	15 12,185	18 23,654	26 39,307

Miscellaneous

Explosions, Fire-works, etc.	11 47,280	19 61,134	41 340,480
Incendiarism	4 2,850	3 180,700	5 2,337
Unknown	32 103,985	8 35,500	19 42,476
Defective Chimneys	2 200	1 10	7 10,600
Total	171 \$1,032,085	163 \$936,164	356 \$1,320,562

* New computer recording procedure records all emergency call-outs including false alarms, etc.

Call-outs by Occupancy

	Number	Loss
Residential	174	\$386,007
Institutional	4	700
Assembly Buildings	25	40,482
Mercantile Properties	46	811,320
Miscellaneous Properties	107	82,055

Des participants de 25 communautés suivirent un stage à Yellowknife. D'autres stages eurent lieu dans six centres, couvrant 40 communautés. Ces stages de trois jours couvrent les techniques de lutte, les inspections et l'élimination de dangers possibles.

Cinq cent cinquante scouts suivirent un stage pour le maniement des extincteurs secs et assistèrent au programme Save-a-Life. Le stage fut aussi tenu dans quinze grandes écoles pour les élèves de 7e et de 8e années.

Les plans de 200 bâtiments, soit un capital de \$30,000,000, furent révisés. 1,975 installations à pression étaient enregistrées en 1973, dont 1,600 furent inspectées pour la sécurité.

On accéléra l'inspection des circuits électriques. Plus de 300 permis pour l'électricité furent délivrés et plus de 200 bâtiments furent inspectés. Il y eut de nombreuses réunions avec les entrepreneurs auxquels on expliqua les exigences du Code.

Le Commissaire déclara la période du 13 au 19 mai, Semaine de la Sécurité dans les T.N.O. L'information fournie aux industries et au public fut accélérée par des films, des brochures et la création de comités de sécurité.

Statistiques des incendies

Une des causes majeures d'incendies ayant provoqué décès ou blessures fut la négligence des fumeurs et l'abus de l'alcool:

	1970	1971	1972
Total des incendies	171	163	356 (alertes)*
Pertes totales	\$1,032,085	\$ 936,164	\$1,320,564.50

Cause

	1970	1971	1972
Appareils de chauffage	53 \$ 265,772	43 \$ 306,746	70 \$ 443,417
Électricité	17 34,078	22 184,982	52 187,549
Négligence des fumeurs	15 6,500	24 43,949	46 42,851
Exposition	3 100	9 14,885	1 11,000
Combustion spontanée	3 108,985	2 17,150	5 5,850
Lampes à souder flammes nues	16 28,150	14 68,454	85 194,695
Enfants jouant avec des allumettes	15 12,185	18 23,654	26 39,307

Divers

Explosions, feux d'artifice, etc.	11 47,280	19 61,134	41 340,480
Incendies criminels	4 2,850	3 180,700	5 2,337
Cause inconnue	32 103,985	8 35,500	19 42,476
Cheminées défectueuses	2 200	1 10	7 10,600
Total	171 \$1,032,085	163 \$936,164	356 \$1,320,562

* Le nouveau procédé d'enregistrement sur ordinateur enregistre toutes les alertes, y compris les fausses alertes, etc.

Alertes classés par locaux

	Nombre	Pertes
Résidences	174	\$386,007
Etablissements	4	700
Salles de réunion	25	40,482
Locaux commerciaux	46	811,320
Divers	107	82,055

Fire Fatalities

5 Males 1 Female 9 Children

Fire Injuries

14 Males 2 Females 4 Children

Large Loss Fires

Date	Place	Occupancy	Loss
January 18/72	Inuvik	Workshop	\$ 50,000
May 17/72	Igloodik	Bunkhouse	60,000
May 21/72	Hay River	Fuel Barge	250,000
July 3/72	Frobisher Bay	Freight Shed	170,000
October 14/72	Resolute Bay	Workshop	72,000

Labour and Workmen's Compensation

In 1968, a Labour Standards Officer was appointed to administer the Labour Standards Ordinance and other legislation of employer-employee content within a Labour Section. This original unit has since been expanded to include the responsibilities of enforcing the Workmen's Compensation Ordinance and has been appropriately re-named the Labour and Workmen's Compensation Division. During the ensuing six years, the total payroll has increased by more than \$80,000,000, employers increase by 700, employees increase by one-third and work associated accidents doubled.

Labour Standards

The Labour Section conducted an increased number of on-site inspections at Employers' business premises and investigated and resolved numerous complaints filed by employees regarding payment of wages, hours of work, etc.

The Labour Board of Inquiry, established during 1972, to advise the government on various labour matters, has now submitted its report. The Board recommended that a labour relations Ordinance be established governing the relationship between employers and their employees. This Ordinance is intended to guarantee to employees the freedom of association, the right of collective bargaining and proper procedures for the settlement of industrial disputes. Because of the situation which exists in the Northwest Territories where non-resident workmen are often utilized on construction and other projects, certain provisions are to be included in the Ordinance to protect resident employees.

The Board recommended that: residents be exempted from payment of initiation fees required by Union security clauses of collective agreements where the trade union is not a local trade union in the Territories; seniority clauses by null and void with respect to resident employees; and in the case of health and welfare plans, contained in collective agreements, that they be so constituted that resident employees shall qualify.

The Board suggested that an examining officer be authorized to issue an interim certificate of certification under specified circumstances; that provision be made permitting applications for certification to the Board by a trade union which has not less than 35% support of the employees in a unit; and that provision also be made to prevent companies from incorporating "spin-off non-union companies."

The Board also recommended changes in the existing Labour Standards Ordinance, Fair Practices Ordinance and Wages Recovery Ordinance. Some of the recommended changes include reduction of the standard weekly hours of work from 48 hours to 44 hours as of April 1, 1974; Effective April 1, 1973, raising the minimum wage to \$2.50 per hour for those employees 17 years of age and over and \$2.25 per hour for those employees under 17 as of April 1, 1973; provision be made for three weeks vacation after five years of employment based on 6% of the employees' earnings; a maternity clause be inserted protecting the employees' job for 11 weeks; commercial fishermen be included in

Décès dus au feu

5 hommes 1 femme 9 enfants

Blessures dues au feu

14 hommes 2 femmes 4 enfants

Grands Incendies

Date	Lieu	Local	Pertes
Janvier 18/72	Inuvik	Atelier	\$ 50,000
Mai 17/72	Igloodik	Abri habitable	60,000
Mai 21/72	Hay River	Péniche	250,000
Juillet 3/72	Frobisher Bay	Entrepôt	170,000
Octobre 14/72	Resolute Bay	Atelier	72,000

Les accidents du travail

En 1968, un Responsable des Normes de Travail fut nommé pour administrer l'Ordonnance sur les Normes de Travail et d'autres règlements analogues avec l'aide d'un Bureau du Travail. Cette unité s'amplia pour couvrir l'application de l'Ordonnance sur les Accidents du Travail et fut renommée Section des Accidents du Travail. Depuis 1968, le chiffre des salaires a augmenté de \$60,000,000, celui des employeurs de 700, celui des employés d'un tiers et celui des accidents du double.

Normes de travail

Le Bureau du Travail accrut le nombre de ses inspections de locaux commerciaux, étudia et régla de nombreuses réclamations déposées par les employeurs concernant les salaires, les heures de travail, etc.

La Commission d'Enquête du Travail, créée en 1972 pour conseiller le gouvernement sur les questions du travail, a maintenant soumis son rapport. La Commission recommanda l'adoption d'une Ordonnance sur les rapports entre employeurs et employés. Celle-ci garantirait aux employés le droit d'association, le droit à la négociation collective et une procédure adéquate pour régler les conflits. A cause de la situation qui prévaut dans les T.N.O. où travaillent des non résidents, l'Ordonnance comprendra certaines clauses protégeant les droits des résidents.

La Commission recommanda: que les résidents soient exempts des cotisations initiales exigées par les clauses sur les accords collectifs là où le syndicat n'est pas un syndicat local des T.N.O.; que les clauses d'ancienneté ne s'appliquent pas aux résidents; que les plans d'assurance-santé et d'assistance, prévus par les accords collectifs, s'appliquent aux employés résidents.

La Commission suggéra qu'un inspecteur soit autorisé à délivrer un certificat provisoire de qualification dans des cas particuliers, que les demandes de qualification soient recevables par la Commission de la part d'un syndicat qui a l'appui d'au moins 35% des employés d'une unité; enfin que l'on empêche les compagnies d'incorporer les compagnies à personnel non syndiqué.

La Commission recommanda aussi des modifications de l'Ordonnance sur les Normes de Travail, sur les Pratiques Équitables et sur la Réclamation des Salaires. Ces modifications comprennent: une réduction des heures de travail de 48 à 44 heures à partir du 1er avril 1974; une augmentation du salaire minimum jusqu'à \$2.50 l'heure pour ceux de 17 ans, et jusqu'à \$2.25 pour les moins de 17 ans à partir du 1er avril 1973; un congé de trois semaines après cinq ans de services sur la base de 6% du salaire; une clause maternité garantissant le travail de l'employée pendant 11 semaines; l'inclusion des pêcheurs commerciaux dans l'application de l'Ordonnance sur les Normes de Travail; enfin la création d'une Commission des Relations Industrielles faisant appliquer les normes de travail et les règlements entre employés et patrons.

Le Conseil des Territoires du Nord-Ouest a demandé qu'une législation soit préparée sur la base de ce rapport.

Deux recommandations de la Commission ont déjà été appliquées.

On a déjà tenu compte de deux recommandations de la Commission en aug-



Training in fire fighting techniques is an important part of the operations of the Fire Marshal's Office. At the left, training is given in the use of fire fighting ladders. Training in the use of fire extinguishers (below) was given at Resolute Bay as well as several other northern communities.

L'entraînement à la lutte contre les incendies est un aspect important du travail du Bureau de l'inspecteur des incendies. À gauche, on apprend à employer des échelles de pompiers. À Resolute Bay (ci-dessous), comme dans d'autres communautés, on apprend à se servir d'extincteurs.



the application of the Labour Standards Ordinance; and a Board of Industrial Relations be established to administer both labour standards and labour relations legislation.

The Council of the Northwest Territories requested that legislation be prepared based upon the report of the Board of Inquiry.

Two recommendations of the Board of Inquiry have already been acted upon. The minimum wage was increased from \$1.50 per hour to \$2.00 per hour for persons 17 years of age and over, and to \$1.75 per hour for those employees under 17. Persons under 17 years of age may now be hired except in those industries specified by regulation. These amendments came into effect September 1, 1973.

Workmen's Compensation

In order to obtain a detailed view of the existing Workmen's Compensation Ordinance and an appraisal of the efficiency of its administration, the Commissioner, in May, 1972, appointed a Workmen's Compensation Board of Inquiry. The Inquiry members have now presented recommendations which they consider will create an Ordinance second to none in Canada in its scope and benefits.

Some of the eighty-four recommendations were: that the Ordinance be renamed the Workers' Compensation Ordinance; an independent Workers' Compensation Board be appointed in the Territories; the existing insurance system be retained, the ceiling on earnings be raised to \$10,000 from \$6,600; the compensation percentage remain at 75%; dependent widows' pensions be set at \$250.00 per month from \$110.00 per month.

The Workmen's Compensation component processed 2,230 accident claims during the 1972-1973 period as opposed to 1,689 during the 1971-1972 period, and dealt with 1,173 employers concerning the insurance, exemption and assessment provisions of the Ordinance, up from 956 the previous year.

The insured payroll continued to increase and for 1972-1973 was \$95,980,962.76; approximately \$10,000,000 greater than the 1971-1972 period. During the past ten years total payroll has increased from \$26,697,549.00 for a gain of approximately \$70,000,000.

Liquor Control System

The Liquor System is responsible for the importing, distribution and sale of liquor to the public and licensees within the Territories. As well the System provides administrative support for the Liquor Licensing Board.

Sales in the fiscal year ending March 31, 1973 were up 15% over that of the previous year, reaching the \$7,500,000 mark. It is estimated that this rate of increase will not be maintained in 1973 but will slow to a 10% increase in the 1973-74 fiscal year.

Extensions to the Inuvik and Frobisher Bay stores were completed in 1973, and an extension to the Norman Wells store will be well advanced by the end of 1973.

The retail sales to the public through the Yellowknife store were turned over to a private company effective November 1, 1973.

The sales of liquor to the public are now provided through five government operated liquor stores, four agencies retailing spirits, wine and beer, and two agencies retailing beer only.

Liquor Licensing Board

In the first eight months of 1973 the Board held ten meetings and two public hearings.

Four new licences were granted, two applications were denied and one licence was suspended.

A petition for a local option plebiscite was received from the residents of Rankin Inlet.

mentant le salaire minimum de \$1.50 à \$2.00 pour les employés de 17 ans et plus, et à \$1.75 pour ceux de moins de 17 ans. Ces derniers pourront être employés dans certaines industries spécifiées par la loi. Ces modifications entrèrent en vigueur le 1er septembre 1973.

Les Accidents du Travail

Pour procéder à une révision générale de l'Ordonnance sur les Accidents du Travail, le Commissaire nomma en mai 1972 une Commission d'Enquête. Les membres de la Commission ont déjà soumis des recommandations destinées à créer une Ordonnance qu'ils considèrent unique au Canada.

Parmi les 84 recommandations, on pouvait lire: que l'Ordonnance soit renommée Ordonnance sur les Accidents du Travail; qu'une Commission indépendante soit nommée pour les accidents du travail dans les T.N.O.; que l'on conserve le système d'assurances actuel; que le plafond des salaires soit relevé de \$6,600 à \$10,000; que le pourcentage des indemnités soit maintenu à 75%; que les pensions des veuves à charge soient relevées de \$110.00 à \$250.00 par mois.

Les Accidents du Travail reçurent 2,230 demandes pour 1972-73, contre 1,689 pour 1971-72, et examinèrent le cas de 1,173 employeurs sur les questions d'assurance, d'exemption et d'évaluation, contre 956 pour l'année précédente.

Les salaires couverts par l'assurance atteignirent \$95,980,962.76 pour 1972-73, une augmentation d'environ \$10,000,000 sur la période 1971-72. En dix ans, le total des salaires a augmenté d'environ \$70,000,000 sur le chiffre initial de \$26,697,549.00.

Le Contrôle de l'alcool

Le Contrôle de l'Alcool est responsable de l'importation et de la vente de l'alcool au public et aux détenteurs de permis dans les Territoires. Le Système collabore aussi avec la Régie des Alcools.

Au 31 mars 1973, fin de l'année fiscale, les ventes avaient augmenté de 15% sur l'an dernier, atteignant \$7,500,000. On estime que ce chiffre ne se maintiendra pas en 1973 mais descendra à 10% pour l'année fiscale 1973-4.

Les magasins d'Inuvik et de Frobisher Bay furent agrandis en 1973. Le travail d'agrandissement continue sur celui de Norman Wells.

Les ventes au détail au public par le magasin de Yellowknife furent confiées à une compagnie privée le 1er novembre 1973.

Les ventes au détail se font désormais par cinq magasins d'alcool gouvernementaux, quatre agences de vente au détail pour les alcools, le vin et la bière et deux agences pour la bière seulement.

La Régie des Alcools

Pendant les huit premiers mois de 1973, la Régie a tenu dix réunions et deux enquêtes publiques.

Elle accorda quatre nouveaux permis, deux demandes furent rejetées et un permis fut suspendu.

Les habitants de Rankin Inlet signèrent une pétition demandant un plébiscite d'option locale.

Department of Information

Every person has a right to be informed on the activities, operation and policies of government. This information must circulate freely in a manner that is fast, accurate, credible, open and relevant.

The Department of Information recognizes this principle and is continuing to place increasing emphasis on developing effective communication programs.

A major part of this emphasis over the past year was establishment of a nine-member Interpreter Corps within the Department's division of Public Relations and attempts to improve the transmission of information in the north.

The Interpreter Corps, unique in North America, is made up of Indian and Eskimo Interpreter-Translators who took a nine-month training course in Yellowknife before assignment to the regions in January 1974.

Members of the Corps represent the Indian languages and the two main Eskimo dialects spoken in the Northwest Territories. The course was designed to give the Interpreters a proper understanding of the operations of the Government of the Northwest Territories and the mechanisms of interpreting and translating.

With this background, Corps members are now able to interpret or translate Government information with much more certainty. It is expected their work will play a large part in overcoming the confusion and misunderstandings that can result from administering a multi-language territory.

In its attempts to improve the dissemination and two-way flow of information in the Territories, the Department is continuing to negotiate for funding of its communications program that would place small radio broadcasting stations in the outlying communities. The program is designed to provide financial assistance to the community or hamlet council to purchase radio equipment.

Operation of radio stations would be the responsibility of the hamlet or community council, which would provide for operation and maintenance costs as well as staff to operate the station. It is presumed that the radio stations would be operated by volunteer labour initially and as activities increased, the hamlet or settlement council would then hire a full-time employee for the station.

The Department has already provided some financial and administrative assistance to a number of communities throughout the north that were anxious to establish their own radio stations. Communities assisted were Broughton Island, Coppermine, Fort Franklin, Fort Simpson and Sanikiluaq. However, this financial assistance is not part of the overall program, but rather flows from funds the Department was able to identify within last year's budget.

In line with this program, the Department has established a radio program production center at its Yellowknife headquarters. This center will be used to provide programming material to the community stations upon request and to prepare Government information-type programs to be sent to participating communities on a regular basis.

Newspapers are another essential communication tool in the Northwest Territories and to aid in the establishment and continued operation of such papers, the Department hopes to develop a community newspaper assistance program.

This program would be specifically designed for smaller centres in the north where advertising revenue is minimal and where local financial support is not large enough to sustain such an operation.

The program would provide the necessary assistance to local communications societies to manage the newspapers.

During the past year the Department's regional information officer at Frobisher Bay began publication of BAFFINEWS — a newsletter, printed in both English and Eskimo syllabics, that is distributed to all communities in the Baffin region on a monthly basis. In addition, his responsibilities have included development of communication through promotion of community newspapers and in public relations work for the regional office.

In Yellowknife, the Department's two newsletters, GOINSIDAY and TUKISIVIKSAT, were published on a regular monthly basis. These publications each have a circulation of 5,000 copies per month and contain information and pictures concerning developments in the north that affect the day to day lives of the Territories' 36,000 residents.

La Division de L'Information

Toute personne a le droit d'être informée des activités, du fonctionnement et de la politique du gouvernement. Cette information doit circuler librement et répondre aux critères suivants: rapidité, exactitude, crédibilité, franchise.

La Division de l'Information reconnaît l'importance de ce principe et s'efforce d'améliorer le domaine des communications.

L'an dernier, un Corps d'interprètes de neuf membres fut créé au sein de la Section des Relations Publiques et s'efforce d'améliorer la transmission de l'information dans le nord.

Ce Corps d'interprètes, unique en Amérique du Nord, est composé d'Indiens et d'Éskimos, interprètes-traducteurs, qui ont suivi un stage de neuf mois à Yellowknife et seront détachés dans différentes régions en janvier 1974.

Ces interprètes sont compétents dans les langues indiennes et dans les deux dialectes eskimo des Territoires du Nord-Ouest. Le stage devait leur donner une meilleure connaissance du fonctionnement du gouvernement des T.N.O. et les initier aux problèmes de l'interprétariat et de la traduction.

Avec cette formation, les membres du Corps peuvent désormais interpréter et traduire des informations du Gouvernement avec plus d'exactitude. On espère que leur travail contribuera largement à dissiper les malentendus résultant de l'administration d'un territoire multilingue.

Pour mieux diffuser l'information dans l'ensemble des Territoires, la Division cherche toujours à obtenir des subventions pour son programme de communications qui établiraient des petites stations émettrices dans les communautés lointaines. Ce programme est destiné à fournir aux villages et aux hameaux les fonds nécessaires à l'achat du matériel de radio-diffusion.

Le fonctionnement de la station sera la responsabilité du village ou du hameau qui fournira le personnel et les fonds nécessaires à son entretien. Il est probable que des volontaires devront commencer le travail pour être remplacés plus tard par des employés recrutés à plein temps pour le fonctionnement de la station.

La Division a déjà fourni une assistance administrative et financière à différentes communautés dans le nord qui désiraient posséder leur propre station de diffusion. Il s'agit de Broughton Island, Coppermine, Fort Franklin, Fort Simpson et Sanikiluaq. Cependant, cette assistance financière ne fait pas partie intégrante du programme, mais résulte de fonds que la Division a pu prélever sur le budget de l'an dernier.

La Division a également créé un centre de production de programmes radio-phoniques dont le quartier général est à Yellowknife. Ce centre fournira de quoi faire des programmes aux stations des communautés et préparera des programmes utilisant des informations du gouvernement. Ces programmes seront envoyés régulièrement aux différentes communautés.

Les journaux jouent un autre rôle très important dans les T.N.O. Pour favoriser la création et la rédaction de tels organes, la Division espère mettre sur pied un programme d'assistance aux communautés.

Ce programme viserait particulièrement les petits centres dans le nord où la publicité rapporte fort peu et l'assistance financière locale est inadéquate pour de pareilles opérations.

Le programme prévoit une assistance suffisante pour la publication de journaux par des sociétés locales dans les communautés.

Pendant l'année écoulée, le responsable de l'information à Frobisher Bay commença la publication de BAFFINEWS, un bulletin publié en anglais et en syllabaire eskimo et distribué mensuellement à toutes les communautés de la région de Baffin. De plus, le responsable a été chargé de promouvoir la création de journaux locaux et gérer les relations publiques du bureau régional.

À Yellowknife, les deux bulletins de la Division, GOINSIDAY et TUKISIVIKSAT, ont été publiés régulièrement tous les mois. Leur tirage est de 5,000 exemplaires chacun par mois. Ces bulletins donnent des informations et des illustrations sur la vie quotidienne d'environ 36,000 résidents des Territoires.

GOINSIDAY is distributed mainly in the Mackenzie district of the Northwest Territories and is printed in the English language. Cassette tape recordings are then made of the newsletter's contents in each of the five Indian languages for those people whose native language is other than English.

TUKISIVIKSAT is printed in both English and Eskimo syllabics and is distributed throughout the Arctic regions.

The editors of both newsletters travel extensively throughout the north to ensure that proper coverage is given to all areas.

To assist in the production of its publications, and to fill the increasing demands of various agencies for good quality photographs of the Territories, the department's photographic dark room was enlarged and refined for the processing and the printing of colour photographs.

This section of the department also maintains some 5,000 slides, negatives and transparencies in a catalogued system as well as co-ordinating the answering of written enquiries from the public for both general and specific types of information. These enquiries average about 500 per month during the school year.

In its attempts to develop new means of communication, the department completed a four part comic book series for the Alcohol Education Division, Department of Social Development.

The comics feature the alcoholic blunderings of Captain Al Cohol. The action takes place against an Arctic background and the series is a deliberate attempt to illustrate the adverse affects of alcohol through the use of a novel and interesting medium.

GOINSIDAY couvre principalement le district du Mackenzie des Territoires du Nord-Ouest; il est publié en anglais. Des enregistrements sur cassettes sont ensuite faits en cinq langues indiennes pour les personnes qui ne sont pas de langue anglaise.

TUKISIVIKSAT est publié en anglais et en syllabaire eskimo, il est distribué dans les régions de l'Arctique.

Les éditeurs des deux bulletins font des déplacements considérables dans le nord pour en assurer une distribution adéquate dans toutes les régions.

Pour encourager la publication et pour répondre à une demande croissante de photos de bonne qualité représentant les Territoires, la Division a fait agrandir sa chambre noire et l'a reconçue pour permettre l'impression de photos en couleurs.

Cette section de la Division possède un catalogue de quelque 5,000 diapositives, négatifs et films fixes. Elle répond aussi à des demandes d'information générale ou particulière que lui adresse le public. Ces demandes atteignent le chiffre d'environ 500 par mois pendant l'année scolaire.

Afin de promouvoir de nouveaux modes de communications, la division a rédigé un livre amusant en quatre épisodes pour la Section de la Lutte contre l'Alcoolisme de la Division des Mesures Sociales. Ces bandes dessinées illustrent les inepties dues à la boisson du Capitaine Al Cohol. L'action se passe sur une toile de fond représentant l'Arctique et illustre les effets néfastes de l'alcool selon un mode nouveau et distrayant.

Ces livres ont eu beaucoup de succès et on pense pouvoir en faire un programme de radio.



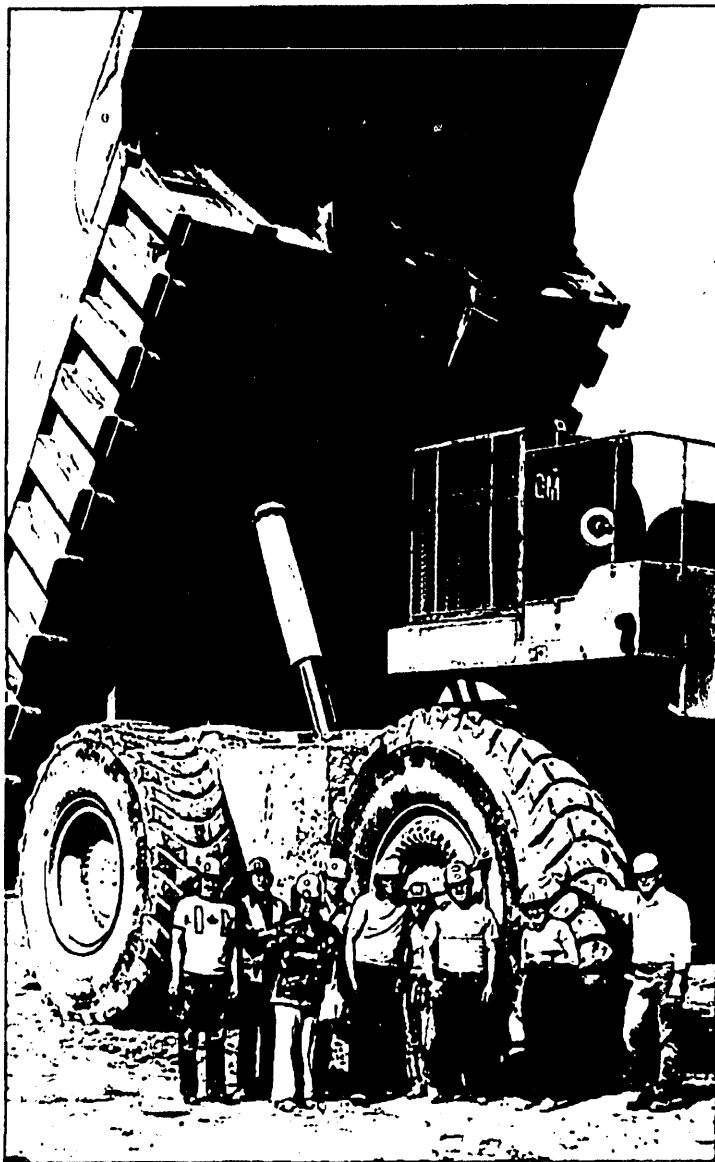
The Department of Information assisted the Baker Lake community radio station by the provision of tapes. David Simailak, Manager of the station, is shown above. This station is similar to community stations being established in other northern settlements with the assistance of the Department of Information.

La Division de l'Information assista la station de radio de Baker Lake en lui fournissant des bandes enregistrées. Ci-dessus, on peut voir David Simailak, Directeur de la Station. Celle-ci fait partie d'un groupe de stations émettrices installées dans les villages du nord avec l'aide de la Division de l'Information.



Art Kennard, News Director of CFRN-TV, Edmonton, and his cameraman Dick Long are shown filming the documentary of one of the Commissioner's tours of the Eastern Arctic. Arrangements were co-ordinated by the Department of Information.

Art Kennard, Directeur des Informations de CFRN à Edmonton, et son opérateur Dick Long filment un documentaire sur une tournée du Commissaire dans l'Arctique Oriental. L'opération fut coordonnée par la Division de l'Information.



The Northwest Territories Interpreter-Translator Corps visited the Parliament Buildings and the United Nations to see Interpretation techniques in operation. Pictured from left to right in front of the Parliament Buildings are Raymond Robichaud, Head, Interpretation Division, House of Commons; Roy Goose, Peter Lisek, Peter Buggins, Alexis Pamaok, Susie Huskey, Jimmy Naumeluk, Joachim Bonnetrouge and David Audlakiak. (missing Betty Brewster)

Le Corps d'Interprètes-Traducteurs des T.N.O. visita les bâtiments du Parlement et l'édifice des Nations Unies pour y voir fonctionner le service de l'interprétation. On peut voir de droite à gauche Raymond Robichaud, Chef de la Division de l'interprétation à la Chambre des Communes, Roy Goose, Peter Lisek, Peter Buggins, Alexis Pamaok, Susie Huskey, Jimmy Naumeluk, Joachim Bonnetrouge et David Audlakiak (Betty Brewster était absente)

At left the Interpreter Corps is shown visiting the open pit lead zinc mine at Pine Point

A gauche, le Corps d'Interprètes visite la carrière à ciel ouvert de plomb et de zinc à Pine Point

The comic books attracted widespread attention and consideration is being given to a radio program format.

A most noticeable example of the work of the Publications Division is the Annual Report of the Government of the Northwest Territories. The title for this year's Report is "People and the Environment", emphasizing the unique ways that people are making use of their environment. A special section is devoted to the excellent dye project being undertaken at Spence Bay as a prime example of adopting the environment to people projects.

The book is sold at a price of \$5.00 in bookstores throughout Canada and to Arctic institutes, universities, and libraries all over the world. There is also a complimentary distribution to all libraries, schools and settlement councils in the Northwest Territories.

The Annual Report in its hard cover, full-colour format, is playing a valuable role in closing a communications gap between the Northwest Territories and southern Canada, as well as other parts of the world. The publication is in the format of a "yearbook" reference book and is being collected in many private and institutional libraries.

The Annual Report serves a variety of purposes. It is the only extensive yearly record of the Government's activities in the north, it is a main medium for the Government to attract tourists to the Northwest Territories, and it is a useful reference book for those interested in many different aspects of northern affairs. Whereas in the provinces many different Government Departments and Agencies produce separate Annual Reports, the Government of the Northwest Territories combines all of its various departments' activities into one publication providing economic savings and convenience to the reading public.

"Arctic In Colour" magazine is finding an ever expanding market all over Canada and in the western region of the United States. The magazine is introducing the Arctic and its people to many readers for the first time. Newsstand circulation and subscriptions are growing at a rapid rate, indicative of the growing interest in the Canadian North. Three issues of the magazine were published in 1973.

The magazine has reached a point where it is economically feasible to negotiate with northern publishers on the possibility of a private entrepreneur taking over the publication. This is in line with the commitment of the Department of Information that it did not want to forever remain in the magazine publishing business but wanted to nurture the project until it was feasible for private enterprise to take it on.

The Design Section produced artwork for a variety of Government pamphlets, brochures, programs, advertisements and speciality items. A symbol was designed for the N.W.T. Highways Division and is now in use on all Highways' vehicles, equipment, hard hats, and uniforms.

During the year, the Department of Information offered its service to co-ordinate Government advertising programs, aimed at better informing Northwest Territories residents of the services and programs available to them within the Northwest Territories Government. Work is now underway to make use of free time institutional public service type messages being offered by the Canadian Broadcasting Corporation on their Anik television service to the North.

The Department of Information is also providing a centralized service for the commercial placement of Government printing. This is working in conjunction with the internal printing section. As much work as possible is given to northern printers. This has eliminated the backlog of work in the Government Printing Section while supporting northern private enterprise.

Un excellent exemple du travail accompli par la Section des Publications est le Rapport Annuel du Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Cette année, il a pour titre "Population et environnement". Une section spéciale du rapport est consacrée à un excellent projet de teinturerie prévu à Spence Bay. Ce projet illustrera de façon frappante la manière dont l'environnement peut être adapté aux entreprises de l'homme.

Ce livre est vendu partout au Canada, dans les Instituts de l'Arctique, les universités et les bibliothèques du monde entier. Il est distribué gratuitement à toutes les écoles, bibliothèques et conseils de village dans les T.N.O.

Le Rapport Annuel relié avec photos en couleurs est un excellent moyen de faire connaître les Territoires au reste du Canada et même du monde. La publication se fait sous forme d'annuaire, celui-ci est demandé par de nombreuses collections privées ou publiques.

Ce Rapport remplit plusieurs fonctions car c'est le seul rapport assez long sur les activités du Gouvernement dans le nord. C'est le meilleur moyen d'attirer des touristes vers les T.N.O. C'est un livre de référence utile pour ceux qui s'intéressent aux problèmes du nord. Tandis que les provinces publient différents rapports émanant de divers départements, le Gouvernement des T.N.O. condense toutes les informations qui le concernent en un seul volume ce qui est plus avantageux économiquement et plus pratique pour le public.

La revue "L'Arctique en couleurs" se vend de plus en plus au Canada et dans l'ouest des États-Unis. Beaucoup de lecteurs prennent ainsi un premier contact avec le nord et la vie qu'on y mène. Le tirage et les abonnements augmentent rapidement, indiquant que l'on s'intéresse de plus en plus au Nord Canadien. La revue a été publiée trois fois en 1973.

Cette publication est désormais assez rentable pour que l'on examine la possibilité d'en laisser la diffusion à une société d'édition privée située dans le nord. Ceci correspond bien à l'intention de la Division de l'Information qui avait précisé qu'elle ne voulait pas s'occuper indéfiniment de la revue mais en confierait la gestion à une entreprise privée lorsque l'opération serait rentable.

La Section des Arts Graphiques a collaboré à plusieurs brochures, livrets, programmes, réclames ou autres articles spéciaux du Gouvernement. On adopta un emblème pour la Section de la Voirie des T.N.O., qui apparaît désormais sur tous les véhicules, le matériel, les casques et les uniformes.

Pendant l'année, la Division de l'Information collabora à la coordination des programmes publicitaires du Gouvernement. Ceux-ci avaient pour but de mieux renseigner le public des T.N.O. sur les différents services administratifs qui sont à leur disposition. On se propose aussi de diffuser des messages d'intérêt public gracieusement offerts par la C.B.C. lors de leur diffusion des programmes du service Anik destiné au nord.

La Division de l'Information joue aussi le rôle de service central de placement à des fins commerciales pour les publications du Gouvernement. Ce travail se fait en collaboration avec le service d'imprimerie interne et a pour but de fournir le plus de travail possible aux imprimeurs dans le nord. On a pu ainsi éliminer l'arrière qui encombrait la Section de l'Imprimerie Gouvernementale et encourager les entreprises privées du nord.

Department of Public Works

The prime role of the Department of Public Works is to plan, buy or build, and maintain and manage the government-owned physical plant in the Territories, and working with other federal Government Departments, to construct and maintain a highway system, as well as a network of settlement airstrips.

During 1973 a major reorganization of the Departmental Headquarters was accomplished, in which a number of people were drawn in from the Regional D.P.W. establishments in an effort to build a senior staff of people having first-hand knowledge and field experience. This re-organization also provided a re-definition of the planning, administrative and financial functions of the Department at Headquarters, and resulted in a substantially revised and re-staffed Planning and Administration Division.

While many projects were successfully completed, the construction program suffered badly because of the late or non-delivery of material which is continent wide, however, the effects are much more severe in the Territories than elsewhere. The late delivery of a piece of equipment in Toronto can be annoying and costly, but in Pond Inlet it can be disastrous. Problems in this area were greatly increased by a national rail strike, which came at a critical time in the construction cycle.

It is necessary that the Department of Public Works be staffed by skilled and experienced tradesmen and professionals and increased emphasis has been placed on the acquisition and development of Departmental personnel.

Planning and Administration Division

To the four principal areas of operation of the former Administrative and Financial Services Division, which were Financial Estimating and Control, Staff Administration, Contract Administration, and Office Services, has been added the important function of Departmental Planning. It became obvious that a more formal arrangement was required to meet the long-range planning needs of the Department. The Division now provides services and gives direction to the operating divisions and Regional D.P.W. offices, while advising the Director on certain matters.

An Industrial Relations Officer was added to the staff to provide personnel services to the Department's staff, which on occasion reaches 1000 or more.

Highways Division

The Highways Division constructs and maintains the highways and byways of the north. In 1973 over 1,500 miles of trunk highways, secondary roads, winter roads, ice bridges, and access and service roads served the travelling public in the N.W.T. Five permanent Highways Maintenance Camps have been established to carry out the maintenance program. In September, 1973, some 30 miles of trunk highway south of Inuvik was taken over from the Federal Government for maintenance, the forerunner of the complete Mackenzie Highway which will link the Mackenzie Delta communities to southern Canada.

It is expected that the present 870 miles of trunk highways will be increased to over 2,600 miles by 1976.

Operations and Maintenance Division

The Operations and Maintenance Division provides professional and technical assistance and direction to the Regional D.P.W. establishments, and advises the Project Management Division on maintenance and operating matters related to new buildings and other projects. An important function of the Division is the provision of budgetary estimating services to the Regions, and the funding of such items as fuel and power services.

The Department reorganization saw a number of regional D.P.W. personnel transferred to the Division in senior positions. Through their first-hand knowledge and experience, and a re-definition of its role, it is expected that the Division will play a more direct part in the maintenance program in the field.

La Division des Travaux Publics

Le rôle essentiel de la Division des Travaux Publics est de planifier, d'acheter ou de construire, d'entretenir et de gérer tout le matériel et les installations du Gouvernement dans les Territoires. Elle collabore avec d'autres départements fédéraux à la construction et à l'entretien des routes et des pistes d'atterrissage.

En 1973, le Quartier général de la Division fut réorganisé, faisant appel à un personnel provenant des bureaux régionaux de la D.T.P. afin d'obtenir des cadres ayant une connaissance directe du travail à faire sur le terrain. Cette réorganisation entraîna une redéfinition de la planification et des structures financières et administratives du Quartier général, ainsi que des changements dans la Section de la Planification et de l'Administration.

La plupart des projets furent réalisés, mais le programme de construction eut beaucoup à souffrir des retards dans la livraison des matériaux qui affecta tout le continent mais les T.N.O. en particulier. Un retard à Toronto peut être ennuyeux ou coûteux, mais à Pond Inlet il serait désastreux. La grève des chemins de fer ne fit qu'aggraver le problème, car elle survint à un moment crucial de la période de la construction.

Il faut que la Division ait des cadres compétents dans le domaine commercial et professionnel et on s'est efforcé surtout de trouver ou de former ce personnel.

Planification et Administration

Aux quatre secteurs principaux de l'ancienne Section Administrative et Financière, à savoir, Devis et Contrôle des Finances, Personnel, Gestion des Contrats, Services de Bureau, on a ajouté celui de la Planification Divisionnaire. Il était évident qu'une structure plus rigide était nécessaire pour gérer les entreprises à long terme de la Division. La nouvelle Section offre ses services et donne une orientation aux autres sections et aux Bureaux régionaux de la D.T.P., tout en consultant le Directeur sur certaines questions.

Un Responsable des Relations Industrielles a été adjoint à la Division dont les effectifs atteignent parfois 1000 personnes ou plus.

Section de la Voirie

Cette Section construit et entretient le réseau routier du nord. En 1973, les T.N.O. ont disposé de 1,500 milles de grandes routes, de routes secondaires, de routes d'hiver, de ponts de glace, de routes de services et d'accès. Cinq Camps pour l'entretien du réseau fonctionnent actuellement. En septembre 1973, l'entretien d'une section de route de 30 milles au sud d'Inuvik fut repris au Gouvernement Fédéral, cette section étant destinée à faire partie de la Grande Route du Mackenzie.

On estime que le réseau actuel de 870 milles de grandes routes, sera porté à plus de 2,600 milles en 1976.

Section Opérations et Entretien

Cette Section fournit une assistance professionnelle et technique aux bureaux régionaux de la D.T.P. et collabore avec la Section de la Gestion des Entreprises pour les questions relatives à l'entretien de nouveaux bâtiments ou de travaux nouveaux. Un aspect important de son travail est le calcul des prévisions budgétaires pour les différentes Régions et le financement, par exemple, des services relatifs au carburant et à l'électricité.

La réorganisation de la Division a entraîné le transfert de certains cadres régionaux de la D.T.P. à des postes plus importants. Compte tenu de leur connaissance de première main des problèmes et de la restructuration de la Section, on estime que celle-ci pourra participer plus activement aux travaux d'entretien sur le terrain.

Reconnaissant la nécessité d'améliorer l'entretien général du matériel lourd du Gouvernement, nous avons créé un bureau pour la coordination de ce travail. Ce bureau servira de conseiller aux autres divisions pour l'acquisition et l'opération de ce matériel.

In recognition of the need for general up-grading of the quality of maintenance of Government-owned heavy equipment, an office has been created to coordinate and direct this work. This office will also advise and assist other departments in the acquisition of operation of such equipment.

An office has also been established in this Division to administer the numerous rental and lease arrangements entered into by the Government. This function is gradually being taken over from the Department of Administration.

Certain other functions have been transferred to other Government agencies, among which are the supply and distribution of bulk fuel which became a responsibility of Supply Services of the Department of Administration, and a number of power generating stations which have been taken over by Northern Canada Power Commission.

The Division continues to operate the Yellowknife Maintenance Unit, and the Vehicle Pool in Yellowknife.

Project Management Division

The Project Management Division is charged with the responsibility of carrying out the Government's Capital Construction program, from conception to completion. Major Educational projects in Frobisher Bay, Coppermine, Cambridge Bay, Baker Lake and Fort Providence, housing programs totalling over 250 houses; and over 400 projects of various kinds bring the value of the 1973 program to over \$18,000,000.

Of special significance are such projects as the establishment of a Correctional Hostel in Frobisher Bay; the several projects involved in the forthcoming move of Keewatin Regional Headquarters from Churchill to Rankin Inlet, and the proposed re-location of the Eskimo Village at Resolute Bay, for which special teams of personnel and consultants have been formed.

Another area of great interest is the proposed up-grading of water and sewer services throughout the Territories. This massive undertaking has required the establishment of a team of specialist-engineer staff, and the closest cooperation with consultants and other Territorial and Federal Government Departments. The Division's major efforts may be in this field for the next several years.

Un autre bureau a été créé pour administrer les nombreux contrats de locations signés par le Gouvernement. Cette responsabilité sera progressivement enlevée à la Section de l'Administration.

D'autres responsabilités ont été transférées à des agences du Gouvernement, par exemple, la livraison de carburant en gros qui est désormais du ressort de la Division de l'Administration, ou la gestion de centrales électriques reprise par la Commission de l'Énergie.

La Section continue de gérer les Services d'Entretien de Yellowknife et le parc des véhicules de cette même ville.

La Section Gestion des Projets

Cette Section est responsable du programme gouvernemental de Constructions Immobilières, depuis leur conception jusqu'à leur réalisation. Pour 1973, la valeur du programme se chiffrait à \$18,000,000 couvrant des entreprises éducatives à Frobisher Bay, Coppermine, Cambridge Bay, Baker Lake et Fort Providence; des programmes pour 250 logements; enfin, 400 projets de diverses sortes.

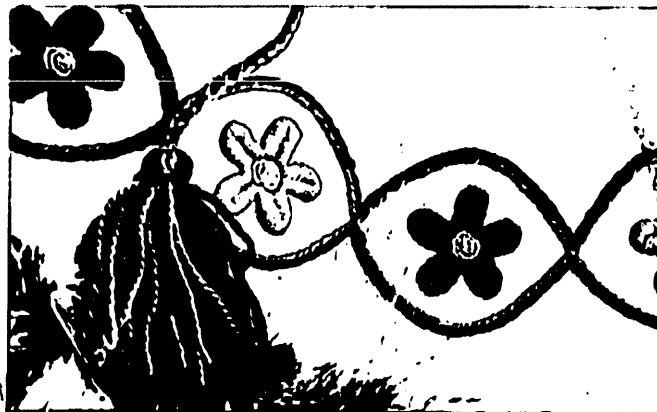
Particulièrement importants sont les projets tels que la fondation d'une Auberge Correctionnelle à Frobisher Bay, les différents travaux relatifs au transfert du Q.G. du Keewatin de Churchill à Rankin Inlet et le transfert du village eskimo de Resolute Bay, qui a nécessité la formation de cadres spéciaux.

Un autre domaine important est l'amélioration du service des eaux et des égouts dans les T.N.O. Ce travail énorme a exigé la création d'une équipe d'ingénieurs spécialistes et une collaboration étroite avec des services de conseil et d'autres départements fédéraux ou territoriaux. Ce domaine pourrait s'avérer le plus important de la Division dans les années à venir.



The Department of Public Works often contracts the construction of houses in the settlements to the local Housing Associations which bid on the work. Pictured above is the construction underway on houses in Coppermine. School construction has been a major part of D.P.W. activity over the last few years; at the left work is underway on the construction of a new school for Cambridge Bay.

La Division des Travaux Publics donne souvent des contrats pour la construction d'habitations aux Associations de Logement locales qui soumettent des offres. On voit ci-dessus la construction de logements à Coppermine. La construction d'écoles a été un domaine important de l'activité de la D.T.P. ces dernières années. À gauche, on construit une nouvelle école à Cambridge Bay.

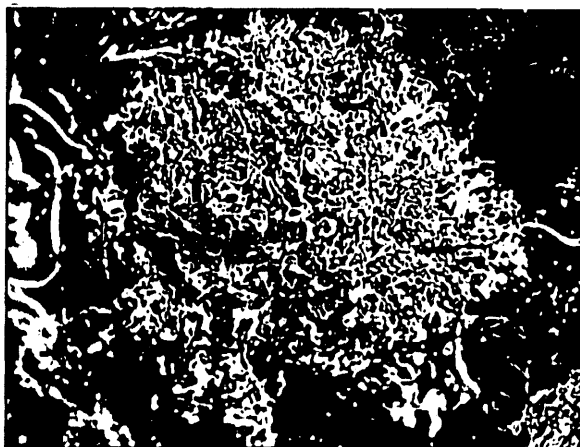


"YELLOW" LICHEN—*Cetraria Tilesii*

This is a ground Lichen and, as with all Lichen, most easily gathered in damp weather. Its outstanding bright yellow is easily seen and the basic dye from the Lichen is the same bright colour.

LE LICHEN JAUNE—*Cetraria Tilesii*

Lichen poussant sur le sol et, comme pour toutes les autres espèces, se récoltant mieux par temps humide. Sa couleur jaune vif est très visible et il fournit une teinture de même couleur.



**Regional Offices
Les Bureaux régionaux**

Fort Smith Region

The Fort Smith Region is the most populous and varied Region of the Northwest Territories. Within its boundaries resides almost 45% of the Territorial population, represented by a mosaic of Eskimo (16%), Indian (13%), Metis (22%), and white (49%).

The majority of the Eskimo people live in the settlements of Spence Bay, Coppermine, Cambridge Bay, Gjoa Haven and Holman Island and in the hamlet of Pelly Bay. The remaining population is in the more temperate climes south of the tree line including the city of Yellowknife, the towns of Hay River and Fort Smith, the village of Fort Simpson, the hamlets of Pine Point and Rae Edzo, and the settlements of Snowdrift, Fort Liard, Fort Providence, Kakisa Lake, Fort Resolution, Jean Marie River, Nahanni Butte, Trout Lake, Fort Wrigley, Lac La Martre, Rae Lakes and Detah.

The topography of the Region adds to its diversity — to the northeast lies the tundra and rock of the Canadian Shield, and to the southwest — forest and plains; the division, running on a NE/SW line, is the tree line. Climatic conditions vary considerably. From the Region's most northern community, Holman Island, to Fort Smith at its southern extremity, the July mean temperature also reflects the fact that Fort Smith is some 735 miles closer to the equator than Holman Island, in that 13 degrees separate the two communities — Fort Smith enjoys a mean January average of minus 23 degrees, Holman Island a cool minus 36 degrees.

Within the Region lie two National Parks: the Wood Buffalo National Park, and one of Canada's more recent additions, Nahanni National Park. Both areas are well chosen, providing the naturalist and photographer spectacular waterfalls, rugged peaks, flora, and wildlife. Within the confines of the Wood Buffalo Park roams the largest herd of wood bison in Canada, at last count well in excess of 20,000.

The policies, plans and programs of the Territorial Government are administered out of Fort Smith by the Regional Director, and by Regional Superintendents of the Departments of Social Development, Local Government, Education, and Economic Development, and by the Service Departments of Public Works, Administration, and the Executive. Some decentralization has taken place within the Region by the establishment of Area Service Centres at Cambridge Bay, Fort Smith and Fort Simpson.

During 1973 the Department of Social Development concentrated to a large degree on developing adequate staff resources to meet the ever-increasing demand for extended social services. With the staff complement at an all-time high, the department has now placed greater emphasis on child welfare, alcohol education programs and work projects.

During the past twelve months the department has re-opened the original Children's Group Home in Fort Smith and plans are now finalized to open two additional homes, another for Fort Smith and one in Yellowknife. These homes provide a family-type atmosphere for adolescent boys and girls who are wards of the Government and for whom foster homes are unavailable. Each home will accommodate 18-20 teenagers in an environment more closely aligned with their background. The advantages of this type of situation are obvious compared with previous practices of shipping such children to "southern" institutions.

The Receiving Homes located in Yellowknife, Fort Smith and Hay River are now providing family-oriented services. While still maintaining their original functions — provision of emergency shelter, and care of children — they have now expanded services to include a summer program of day camps. These camps provide both the resident children, and children of families unable to meet such costs, an opportunity to enjoy expeditions into surrounding countryside, nature hikes and other outdoor recreational activities. The immediate benefit of this program has been an upsurge of interest in Government-sponsored programs by parents of the children involved.

In its role as an agency designed to prevent family breakdowns the department has moved into a new phase. One such phase is that, in co-operation with the Department of Local Government, funds are provided to community organi-

La Région de Fort Smith

La Région de Fort Smith est la région la plus peuplée et la plus variée des Territoires du Nord-Ouest. Environ 45% de la population territoriale y réside, représentée par un mosaïque de 16% d'Éskimos, 13% d'Indiens, 22% de Métis et 49% de Blancs.

La majorité des Éskimos habite les villages de Spence Bay, Coppermine, Cambridge Bay, Gjoa Haven et Holman Island et dans le hameau de Pelly Bay. Le reste habite dans les régions plus tempérées au sud de la ligne des arbres: la cité de Yellowknife, les villes de Hay River et Fort Smith, le bourg de Fort Simpson, les hameaux de Pine Point et de Rae-Edzo, les villages de Snowdrift, Fort Liard, Fort Providence, Kakisa Lake, Fort Resolution, Jean Marie River, Nahanni Butte, Trout Lake, Fort Wrigley, Lac La Martre, Rae Lakes et Detah.

La topographie de la région contribue à sa variété: au nord-est la tundra et les rochers du Bouclier Canadien, au sud-ouest forêts et plaines; la ligne de partage NE/SO est celle des arbres. Le climat varie énormément: du nord au sud, la température moyenne de juillet indique bien que Fort Smith est à 735 milles plus près de l'équateur que Holman Island, soit 13 degrés de latitude. La température moyenne pour janvier à Fort Smith est de moins 23 degrés, alors qu'elle est de moins 36 à Holman Island.

La Région possède deux Parcs Nationaux, celui de Wood Buffalo, une création récente, et celui de Nahanni qui offre un fascinant spectacle: cascades, pics escarpés, flore et faune. On a recensé 20,000 bisons à Wood Buffalo, le plus important troupeau du Canada.

La politique du Gouvernement Territorial, ses plans, ses programmes sont administrés depuis Fort Smith par le Directeur Régional et les Responsables Régionaux des Divisions des Mesures Sociales, du Gouvernement Local, de l'Éducation et du Développement Économique; par les Divisions des Travaux Publics, de l'Administration et de l'Exécutif. Cambridge Bay, Fort Smith et Fort Simpson ont profité d'une décentralisation par la création de Centres de Service Locaux.

En 1973, la Division des Mesures Sociales s'est efforcée surtout de former un personnel suffisant et compétent. Les effectifs ont atteint un chiffre sans précédent et la Division a pu consacrer plus de temps à l'assistance à l'enfance, au problème de l'alcoolisme et à divers projets.

Au cours des douze derniers mois, la Division a réouvert la Maison pour Enfants à Fort Smith et a projeté d'en créer deux nouvelles, à Fort Smith et à Yellowknife. Ces maisons permettent aux jeunes qui sont à la charge du Gouvernement de retrouver une atmosphère de famille quand il n'y a pas de foyer nourricier qui puissent les recueillir. Chaque maison pourra recueillir de 18 à 20 moins de vingt ans. Cette solution est préférable à la pratique préalable qui consistait à envoyer l'enfant dans le sud et à le couper de son milieu original.

Les Foyers de Yellowknife, Fort Smith et Hay River sont déjà en état de créer cette atmosphère de famille. Ils fonctionnent comme centres de refuge et organisent aussi des camps d'été. Ces camps offrent aux enfants des foyers et à ceux qui ne pourraient subvenir aux frais, la possibilité de faire des excursions dans la région et de profiter du plein air. Ces programmes ont eu pour effet de stimuler l'intérêt que les parents de ces enfants portent aux projets gouvernementaux dans ce domaine.

La Division s'est également efforcée d'innover dans le domaine des relations familiales. Pour empêcher la désunion des familles, une première phase consistera à trouver, en collaboration avec le Gouvernement Local, des fonds qui permettront de rendre moins aigus les problèmes causés par le chômage. Au cours des douze derniers mois, deux programmes de ce genre ont reçu l'approbation de Cambridge Bay et de Gjoa Haven. A Cambridge Bay, quelque 50 personnes sans emploi ont été embauchées pour la réparation de logements et le nettoyage de la communauté, tandis qu'à Gjoa Haven environ 30 habitants ont relai les rues du village et contribué généralement à l'embellissement de la communauté. A Cambridge Bay comme à Gjoa Haven, ces programmes sont administrés par les Conseils de Village.

A Yellowknife, la Division a subventionné un programme de Soins Hospitaliers à domicile et de service aux personnes hospitalisées.

zations for projects aimed at alleviating unemployment. During the past twelve months two such programs have been approved at Cambridge Bay and Gjoa Haven. In Cambridge Bay some 50 unemployed were engaged in repairing houses and cleaning up the settlement, while in Gjoa Haven about 30 residents rebuilt local streets and enhanced the appearance of the community with a general clean-up. Both the Cambridge Bay and Gjoa Haven projects are operated and supervised by the Settlement Councils.

In Yellowknife the department has funded a Co-ordinated Home Nursing Care project to provide home nursing and homemaker services to hospital patients.

The adverse effect of alcohol consumption continues to be of prime concern within the Region. In an effort to combat this problem \$62,000 was provided to communities and native organizations under the Alcoholism Education Grants program for varying local application. At least six grants were approved ranging from \$500 to \$45,000.

The 1972-73 school year has been characterized by steady growth in all areas of operations, and further consolidation of administrative procedures in an effort to improve overall efficiency of the operation.

Decentralization of authorities to the Assistant Superintendents in Cambridge Bay, Fort Simpson, Hay River, and Yellowknife has triggered local involvement in education activities. This is a favourable development and it is hoped with increased area autonomy even greater local involvement and participation in school administrative functions will result.

In September 1973 the first local school opened at Trout Lake while construction of a new school started at Spence Bay. Substantial additions to existing facilities have been made in the communities of Coppermine, Cambridge Bay and Fort Providence. It is to be hoped that with these additions the schools will become the focal point for the majority of community activities.

The 1973 school year saw the introduction of log-type classrooms into a few selected communities. A new school in the community of Rae Lakes was constructed of local material and used local labour. A similar addition was built in Fort Wrigley and a third is planned for Fort Liard. A number of standard pre-fabricated classrooms were also added to existing facilities in other communities.

Strong Settlement Councils, administering budgets in excess of \$560,000, are active in eleven communities throughout the entire Region. During 1973 Fort Simpson attained village status with increased responsibilities.

To assist in further developing local autonomy six Settlement Manager positions were created — Holman Island, Fort Liard, Fort Wrigley, Snowdrift, Fort Providence and Lac La Martre. These positions will eventually give way to Settlement Secretaries who, instead of being directly responsible to the Government, will take direction from the Settlement Councils.

During March, the Regional Director accompanied by community representatives from Holman Island, Gjoa Haven, Cambridge Bay, Spence Bay, Coppermine and Pelly Bay, and by Mrs. Lena Pedersen, Territorial Council member for the Central Arctic, visited Greenland. Mrs. Pedersen was born in Sukkertoppen, Greenland. The visit proved extremely worthwhile and afforded the Canadian Eskimos an opportunity to observe living conditions and types of Government programs available to their Greenlandic counterparts.

Throughout the Region concern over inadequate native housing is being met in various ways. Thirty new 3-bedroom homes were constructed during the year under the Low Rental program, sixteen homes were built by occupants assisted by money made available under the Home Ownership Grants program and in addition monies were made available to communities for renovation of 78 older homes.

In Fort Smith the local Metis Association, Canada Manpower (L.I.P.) and the Territorial Government combined forces to provide \$88,000 to renovate 72 Metis and Indian homes. A total of \$685,000 was provided to Housing Associations for the operation and maintenance of public and low rental housing in thirteen communities.

The Department of Economic Development is assisting both communities and individuals in providing increased tourist facilities throughout the Region. In Nahanni Butte four log cabins are being erected and in Wrigley two similar struc-

Les effets néfastes de l'alcool constituent toujours le problème le plus inquiétant. Aux termes du programme de subventions pour la Lutte contre l'Alcoolisme, \$62,000 ont pu être mis à la disposition des communautés et des organisations indigènes. Six subventions allant de \$500 à \$45,000 ont déjà été accordées.

L'année scolaire 1972-73 a vu un accroissement de ses activités dans tous les secteurs et une amélioration de l'armature administrative qui permettra une réalisation plus efficace des programmes prévus.

La décentralisation des pouvoirs au profit des Inspecteurs Assistants à Cambridge Bay, Fort Simpson, Hay River et Yellowknife a amené la population à participer plus activement aux programmes éducatifs. Cette réaction est très encourageante et l'on espère qu'une plus grande autonomie locale continuera à accroître cette participation des habitants à l'administration du secteur scolaire.

Dans l'ensemble de la Région, on s'efforce de résoudre le problème du logement inadéquat des indigènes. Dans le cadre du Programme des Logements à Loyer Modéré on a construit 30 nouvelles unités de 3 pièces. De plus, seize personnes bénéficieront de fonds alloués par le programme d'assistance pour la Propriété Individuelle et 78 logements furent rénovés.

À Fort Smith, l'Association Locale des Métis, la Main-d'Oeuvre (P.I.L.) et le Gouvernement Territorial s'unirent pour trouver \$88,000 destinés à la rénovation de 72 habitations. Treize communautés bénéficieront d'un total de \$685,000 alloués aux Associations de Logement pour la gestion d'habitations à loyer modéré.

La Division du Développement Économique aide individus et communautés à accroître les installations touristiques de la Région. À Nahanni Butte, on a construit quatre cabanes en rondins et deux constructions analogues sont en voie d'achèvement à Fort Wrigley. Cette dernière communauté envisage aussi la construction d'un motel avec station d'essence destiné aux voyageurs empruntant la section Fort Simpson-Inuvik de la Route du Mackenzie. L'année passée a vu aussi la construction d'un nouveau motel à Fort Simpson, d'une auberge à Trout Lake et d'une nouvelle cabane de pêche à Dog Fish Lake.

Les Associations de Chasseurs et de Pêcheurs continuent à se former dans la Région et commencent à jouer un rôle important dans les Programmes d'Exploitation de Ressources.

Le Programme de Vaccination des Bisons dans le secteur de Hook Lake fut un succès et devrait empêcher une épidémie d'anthrax; un total de 861 bisons furent vaccinés, marqués et relâchés.

En septembre 1973, la première école locale fut ouverte à Trout Lake et la construction d'une nouvelle école fut commencée à Spence Bay. Les locaux scolaires de Coppermine, Cambridge Bay et Fort Providence furent considérablement agrandis. On espère que ces agrandissements feront des écoles le point de ralliement des activités de la communauté.

Pour la première fois cette année, on construisit dans certaines communautés des salles de classe en rondins. La nouvelle école des communautés de Rae Lakes fut construite avec des matériaux trouvés sur place et de la main-d'oeuvre locale. On prévoit la même extension à Fort Wrigley et une troisième à Fort Liard. On utilise dans certains secteurs des salles de classe préfabriquées.

Les Conseils de Village dont le budget dépasse \$560,000 sont très actifs dans onze communautés de la Région. En 1973, Fort Simpson accéda au statut de bourg.

Pour accélérer le développement de l'autonomie locale, on créa six postes pour Directeur de Village à Holman Island, Fort Liard, Fort Wrigley, Snowdrift, Fort Providence et Lac La Martre. Ces Directeurs cederont par la suite leurs fonctions aux Secrétaires de Village qui, au lieu de dépendre directement du Gouvernement, suivront les directives des Conseils de Village.

En mars, le Directeur Régional, accompagné de représentants de Holman Island, Gjoa Haven, Cambridge Bay, Spence Bay, Coppermine et Pelly Bay et de Mme Lena Pedersen, membre du Conseil Territorial pour l'Arctique Central visita le Groenland où naquit Mme Pedersen, à Sukkertoppen. Cette visite fut très utile et permit aux Eskimos canadiens de s'informer des conditions d'existence et des programmes gouvernementaux de leurs congénères du Groenland.

tures are in the final stages of construction. Wrigley is also considering a community sponsored gas station/motel complex aimed at meeting the needs of visitors travelling the Fort Simpson/Inuvik section of the Mackenzie Highway system. Other developments that have taken place over the past year include a new motel at Fort Resolution, a housekeeping cottage at Trout Lake and a new fishing lodge at Dog Fish Lake.

Hunters and Trappers Associations are continuing to expand throughout the Region and are now beginning to play an important role in the management of Resource Harvesting Programs.

The Bison Vaccination Program in the Hook Lake Area proved successful and should prevent the possibility of an outbreak of Anthrax: a total of 861 Bison were vaccinated, tagged and released.

The Arts and Crafts business continues to prosper. Marketing of Indian Arts and Crafts has expanded and the promotional work done to date has resulted in an increased demand for the products. Stone and Bone carvings from the Arctic Coast are still in high demand and it would appear that the only real problem to additional sales is obtaining adequate supply of fine quality raw soapstone and whalebone.

The carving project at Spence Bay was turned over on April 1, 1973 to the local Co-op and has proven highly successful.

After four years of operation the Fish Plant at Lac La Martre has, at the request of the people, been closed. The decision to close was based on concern by the people that the commercial quota would jeopardize domestic fishing. Closure of the plant eliminated a seasonal income to the commercial fishermen of Lac La Martre of some \$40,000.

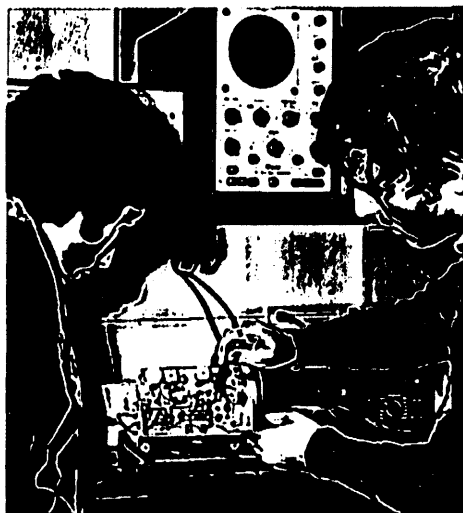
Increased use of the Small Business Loan and Indian Economic Development Funds, indicate that more businesses are being started each year. Loans have been approved for Aircraft Charter Companies, Bus and Truck operations, Saw mill and Logging Equipment, Restaurants and Take Out Services.

L'Artisanat continue à prospérer. Ses produits trouvent de plus en plus de marché et sont de plus en plus appréciés grâce au travail de promotion fait dans ce domaine. Des objets sculptés en pierre à savon et en os provenant de l'Arctique sont toujours très demandés et le seul problème qui semble subsister actuellement est celui d'une source adéquate de pierre et d'os de baleine de très bonne qualité.

Le Programme pour la sculpture administré par cette Division à Spence Bay fut placé, le 1er avril 1973, sous le contrôle de la Coopérative locale et avec succès.

Après quatre d'années d'exploitation, l'Usine à Poisson à Lac La Martre fut fermée à la demande de la population. Cette décision fut prise comme suite aux craintes exprimées par les habitants de voir le produit de la pêche locale menacé par les quotas commerciaux. La fermeture de l'usine provoqua une perte d'environ \$40,000 au détriment des exploitations commerciales de poisson de Lac La Martre.

Les demandes croissantes adressées aux Prêts pour Petites Entreprises et aux fonds pour le Développement Economique des Indiens indiquent bien que le nombre de commerces fondés chaque année est en hausse. On avança des fonds pour des compagnies de vols affrétés et de transports routiers, pour le matériel nécessaire aux sciences, pour des restaurants et des services de livraison à domicile.



A growing and active educational facility at Fort Smith is the Adult Vocational Training Centre. Pictured above is instruction in the Telecommunications Course.

Le Centre de Formation Professionnelle pour Adultes de Fort Smith prend de plus en plus d'ampleur. Ci-dessus on peut voir une classe assistant à un cours sur les télécommunications.



Cucumbers on the Arctic coast? It's one of the surprises awaiting visitors to Coppermine. They are, of course, in a greenhouse.

Des concombres sur la côte de l'Arctique? Voilà une des surprises qui attend le visiteur à Coppermine. Ils poussent naturellement en serre.

The Inuvik Region

During 1973, the activity in the search for oil and gas continued unabated in the Inuvik Region having a major impact in the area. The construction of portions of the Dempster Highway has also had its effect on certain parts of the Region. These activities, while giving greater employment opportunities within the communities and providing improved economic benefits, have also created some social disruptions within the communities. Increased efforts will be needed on the part of the Territorial Government's program departments and the administration to ensure that the necessary counselling, support and assistance is readily available.

The Department of Economic Development had an active year in the Inuvik Region. At present there are nine loans being processed for specific business enterprises.

The Sewing Centre in Inuvik has now proven itself a completely self-sustaining profitable enterprise. Not only has the Sewing Centre given employment and skills to native northerners in Inuvik, but it has also generated income for residents of all settlements in the region who work on a piecework basis.

The Nanuk Cooperative at Tuktoyaktuk, a Fur Garment Manufacturing Co-op, has now divested itself completely of government assistance in the form of a Project Manager, and is on its own. The members of the Aklavik Fur Garment Co-operative in Aklavik also felt that they had achieved the expertise necessary to manage themselves and now have their operation completely in control of local residents.

An investigation into Delta Fisheries was made at Holmes Creek, 56 miles north of Inuvik. The 50,000 pound quota was reached ahead of schedule and gave native fishermen from Inuvik and Aklavik not only an opportunity to get "out on the land" but also provided much needed additional income. The catch, readily marketed in Inuvik, paves the way for a more significant venture next year.

La Région d'Inuvik

En 1973, la prospection pétrolière se poursuit activement au bénéfice de la Région d'Inuvik. La construction de certains tronçons de la Route Dempster contribua aussi largement au développement de la région. Mais si ces activités ont beaucoup augmenté les possibilités d'emploi dans les communautés et par suite élevé le niveau du vie général, certains secteurs s'en sont trouvés affectés sur le plan social. Les divisions du Gouvernement Territorial devront s'efforcer de veiller à ce que la population dispose de services de conseil et d'assistance.

La Division du Développement Economique a été très active cette année dans la région. A présent, neuf demandes de prêts sont à l'étude, ceux-ci devant servir à la fondation d'entreprises commerciales.

Le Centre de Couture d'Inuvik s'est révélé désormais tout à fait rentable. Non seulement ce Centre a pu fournir du travail et enseigner des techniques aux indigènes d'Inuvik mais il pu aussi procurer des revenus à tous les habitants de la région qui sont rémunérés à la pièce.

La Coopérative Nanuk à Tuktoyaktuk, une Coopérative pour la fabrication des vêtements de fourrures, a pu se passer entièrement de l'aide du gouvernement qui lui avait fourni un Directeur, et fonctionne désormais toute seule. La Coopérative pour vêtements de fourrures à Aklavik a pu aussi faire de même et passer entièrement sous le contrôle des habitants.

Une enquête fut menée concernant les Pêcheries Delta à Holmes Creek, à 56 milles au nord d'Inuvik. Le quota de 50,000 livres de poisson fut atteint avant le terme prévu. Ce résultat non seulement permit aux pêcheurs d'Inuvik et d'Aklavik de travailler à terre mais aussi d'obtenir des revenus supplémentaires dont ils avaient bien besoin. Le produit de la pêche, qui se vend bien à Inuvik, laisse prévoir une bonne année en 1974.



A busy enterprise in the Inuvik Region is the Inuvik Fur Garment shop which is producing some of the finest fur products in the north.

Une entreprise fort active est la fabrique de vêtements de fourrure d'Inuvik qui produit certains des plus beaux vêtements de fourrure du nord.



The Tent and Canvas Project at Fort McPherson is so successful that during 1973 demand surpassed supply. Visiting the project are Director of Economic Development Tom Esbie, left, and Territorial Councillor for the Lower Mackenzie Lylo Trimble, second from right.

La Fabrique de Tentes et de Toile à Fort McPherson a connu en 1973 un succès qui lui a valu une demande supérieure à l'offre. On peut voir à gauche Tom Esbie, Directeur du Développement Economique et le second à partir de la droite, Lylo Trimble, Conseiller Territorial pour le Mackenzie inférieur, visitant la fabrique.

The Fort McPherson Tent and Canvas Project has now reached the position where demand has outstripped supply.

The Hunters and Trappers Association of Fort McPherson have gone into the business of manufacturing toboggans which will certainly satisfy the demands for northern use. The Tellit Co-operative at Fort McPherson was formed to operate as a service co-operative to build and manage a hotel, and other ventures of a service nature in the future.

Kitligazuit, site of a traditional Whaling Camp in Kugmallit Bay near Tuktoyaktuk was the location of the 1973 Whaling Camp. Eskimos throughout the area enthusiastically took part in the hunt sponsored by the Department of Economic Development, organized and supervised by the Game Management Division. A total of 130 residents of Inuvik, Aklavik and Fort McPherson, who otherwise would not have the opportunity to get back to the land for a winter's supply of native food, participated in the hunt. A total of 54 beluga whales were taken.

Hotels in the Town of Inuvik reported an increase in tourists in 1973, especially organized groups. Tuktoyaktuk, the second most visited community in the Region, had a very busy year, mostly day visitors from the Town of Inuvik.

The cruise ship, Norweta, of Arctic Cruise Lines, operated on the Mackenzie River with an increased capacity of 16 passengers for a fully booked season of 18 sailings.

Several new tourism businesses were established in 1973. The Paulatuk Hunters and Trappers Association became licenced as an Outfitter for sport fishing, seal hunting and general touring. Stephen Firth of the Town of Inuvik obtained an Outfitters licence for sport fishing in an area of the Western Mackenzie Delta. Two accommodation facilities opened for business in Tuktoyaktuk, a housekeeping lodge and a similar establishment operated by the Hamlet of Tuktoyaktuk.

Organized caribou hunts were held at Tuktoyaktuk with 8,360 lbs. of meat provided; Fort Franklin (7,768 lbs.); Fort Norman (4,130 lbs.); and Arctic Red River (3,300 lbs.). Area Game Management Officers were involved in all the hunts.

During 1973 all Trappers Associations which desired it, became incorporated under the Societies Act of the Northwest Territories. Two settlements, Fort Good Hope and Colville Lake, chose not to incorporate.

The Fort McPherson Mink Pelting Project will get under way this year at Fort McPherson. This should provide the local people with the experience necessary to turn out top quality raw mink pelts for the Southern market.

Formal Trapper Education programs were held by the Game Management Service in conjunction with Adult Education and Trapper Education programs at the school-boy level.

Game Management provided radio coverage to remote areas during the trapping season, and to the Mackenzie Delta during the break-up period. Coverage by light aircraft of the delta break-up was done in conjunction with the radio coverage.

1973 has been an extremely busy year for the Department of Social Development, Inuvik Region. During 1973 Social Development staff were able for the first time to move into community work, providing a degree of preventative services rather than continually being involved in crisis situations.

In the town of Inuvik, government staff joined forces with the community in helping with Opportunities For Youth projects which gave about 120 children the opportunity to travel during the summer.

Discussions took place with community groups about alcohol abuse. Interested citizens are seeking to establish a community centre and perhaps a Half-way House for persons seeking to overcome an alcohol problem.

These activities to a lesser degree have been duplicated in the settlements with our local workers giving guidance and support to local projects. Social Service workers in the settlements have encountered an increase in social problems including abuse of alcohol and family problems. On-the-job training has continued, and opportunities must now be found to allow further education for those who desire such training and advancement within the Department of Social Development.

La Fabrique de Tentes et de Bâches à Fort McPherson en est désormais au point où la demande est supérieure à l'offre.

L'Association des Chasseurs et Pêcheurs de Fort McPherson a entrepris la fabrication de toboggans qui seront facilement écoulés sur les marchés du nord. La Coopérative de Tellit à Fort McPherson a été fondée pour servir à la construction et à la gestion d'un hôtel ainsi que pour d'autres entreprises de service qui seront créées ultérieurement.

C'est à Kitligazuit, près de Tuktoyaktuk, qu'a eu lieu la Chasse à la Baleine annuelle de 1973. Les Éskimos prirent une part enthousiaste à cette chasse qui fut placée sous l'égide de la Division du Développement Économique et organisée et dirigée par le Service du Gibier. Cent trente habitants d'Inuvik, d'Aklavik et de Fort McPherson qui autrement n'auraient pas eu l'occasion de regagner le continent pour leur approvisionnement d'hiver prirent part à la chasse qui rapporta un total de 54 belugas.

Les hôtels de la Ville d'Inuvik accueillirent un nombre accru de touristes, surtout de touristes en groupes. Tuktoyaktuk, le lieu le plus fréquenté après Inuvik, fit une très bonne année, la majorité des visiteurs venant pour la journée d'Inuvik.

Le croiseur Norweta put recevoir jusqu'à 16 passagers pour une saison dont la location fut complète pour les 18 croisières sur le Mackenzie.

Plusieurs entreprises dépendant du tourisme furent fondées en 1973. L'Association des Chasseurs et Trappeurs de Paulatuk obtint une licence pour la fourniture des articles de pêche, de la chasse au phoque et de tourisme en général. Ce fut le cas de Stephen Forth à Inuvik. Deux nouvelles installations touristiques s'ouvrirent à Tuktoyaktuk, dont l'une est une auberge gérée par le Hameau de Tuktoyaktuk.

Les chasses au caribou organisées à Tuktoyaktuk rapportèrent 8,360 livres de viande, à Fort Franklin, 7,768 livres; à Fort Norman, 4,130 livres; à Arctic Red River, 3,300 livres. Des garde-chasse de la région participèrent à toutes les chasses.

En 1973, de toutes les Associations de Trappeurs, seules celles de Fort Good Hope et de Colville Lake décidèrent de ne pas être incorporées aux termes de la Loi sur les Sociétés.

L'entreprise pour le Vison à Fort McPherson commencera à fonctionner cette année. Cette exploitation permettra aux habitants de mettre sur le marché du sud des peaux brutes de première qualité.

Il y eut des stages pour l'apprentissage des techniques de la chasse dont certains à l'échelon de l'enseignement secondaire.

Le Service du Gibier communiqua par radio avec les régions éloignées pendant la saison de la chasse au piège et avec le Delta du Mackenzie pendant la débâcle.

L'année 1973 fut une période très chargée pour la Division des Mesures Sociales dans la région d'Inuvik et nos problèmes se compliquèrent à cause du manque permanent de personnel. Cependant, le personnel de la Division put travailler pour la première fois à l'échelon des communautés et prévenir des difficultés plutôt que d'intervenir à des moments de crise.

Dans la ville d'Inuvik, le gouvernement collabora avec la communauté dans le cadre de Perspectives Jeunesse qui permit à 120 jeunes de faire des voyages pendant l'été.

Le problème de l'alcoolisme fut aussi débattu avec les communautés qui s'intéressent à la création d'un centre d'accueil ou d'entraide pour les victimes de l'alcool.

Ce genre d'activité se déroula aussi à l'échelon des villages avec la collaboration d'assistants qui donnèrent leur appui aux initiatives locales. Les Assistants Sociaux purent constater un accroissement des problèmes sociaux dans les villages, dont les problèmes d'alcoolisme et les problèmes familiaux. On continua à former du personnel sur place et la Division des Mesures Sociales devra s'efforcer de trouver des occasions de compléter cette formation pour ceux qui le désirent.

As a result of the increase in Child Welfare Services, the Inuvik Children's Receiving Home has been operating at near capacity. The Group Home has also proven to be a valuable resource for teenage boys and girls.

Settlement and Hamlet residents in the Region, through their Councils and Housing Associations, are assuming greater responsibility for the management of their own affairs. They are recognizing the opportunities to participate in the social, economic and political developments. They are utilizing the resources of both government and private enterprise to improve the level of community life and to secure family and individual well-being. The residents of the settlement of Colville Lake have sought information about organizing their own Council.

With the placement at Paulatuk of school facilities, power plant, community freezer and five new housing units and the planned upgrading of existing houses, a population increase is occurring. The initiation of a Settlement Council is being considered to co-ordinate community development and to provide municipal services. The formation of a settlement Council at Arctic Red River is also a priority.

The economy of the Settlement of Sachs Harbour remains secure in trapping and hunting. To complement this, the Settlement Council has initiated the construction of a Community Centre, has completed the building of a Settlement Office and is developing a road network within the community.

The Fort Norman Settlement Council, with the assistance of its indigenous Settlement Secretary, assumed full responsibility for planning and supervising an extensive road improvement program. Included was the opening of a new residential sub-division.

The realization of road access to a more adequate water supply, a relocation of the disposal area and proposed docking facilities and access to a sawmill site resulted from initiation, the planning and execution of the Fort Good Hope Settlement Council.

In Fort McPherson both the Settlement Council and the Band Council have taken a shared responsibility for community concerns with improved facilities and services for all residents as the focus.

Aklavik's energies have been directed towards its realization of Hamlet status on January 1, 1974. The Council and Community have carefully examined the implications of this move and have selected the facilities, equipment and personnel required to action their new responsibilities. They join Tuktoyaktuk and Fort Franklin as the Hamlets in the Inuvik Region.

During 1973 an all out effort was made to establish an Education Advisory Board in each community in the Region. These groups have played an important part in the introduction of the new elementary curriculum and in the setting up of cultural inclusion programs. Decisions were reached that the grade level at Aklavik, Tuktoyaktuk and Fort McPherson would be raised to grade nine.

Adults in the Inuvik Region are very receptive to learning opportunities. Courses have included a wide range of subjects from trapper education to heavy duty driving thus reflecting the broad life style of the people. Through such educational programs the residents of the Region are better able to decide for themselves how they wish to live and work.

Grâce au travail du Service d'Assistance à l'Enfance, le Pensionnat pour Enfants à Inuvik a atteint sa capacité maximum. La maison Group Home s'est révélée très utile aussi pour les moins de vingt ans.

Les habitants des villages et hameaux de la région assument, grâce à leurs Conseils et aux Associations de Logement, une plus large part de responsabilité dans la gestion de leurs propres affaires sur le plan social, économique et politique. Ils exploitent à la fois les ressources du côté du gouvernement et du côté de l'entreprise privée pour le bien-être des individus et de la collectivité dans son ensemble. Les habitants du village de Colville Lake cherchent eux aussi à former leur propre Conseil.

À Paulatuk, la population augmente par suite de la création d'installations scolaires, d'une centrale électrique, d'un congélateur pour la communauté, de la construction de cinq nouvelles unités de logement et de la rénovation des logements existants. On examine actuellement la possibilité de créer un Conseil de Village pour coordonner le développement et gérer les services municipaux. On envisage un Conseil analogue pour Arctic Red River.

La situation économique de Sachs Harbour est toujours bonne grâce à une chasse et une pêche productives. Le Conseil du Village a commencé à construire un Centre, a déjà terminé la construction d'un Bureau et construit actuellement un réseau de routes à l'intérieur de la communauté.

Le Conseil du Village de Fort Norman, avec l'appui de son Secrétaire de Village indigène, est entièrement responsable d'un programme d'amélioration du réseau routier. Il a pu aussi créer une nouvelle subdivision résidentielle.

C'est grâce au Conseil du Village de Fort Good Hope qu'on a pu améliorer l'accès par route à une source d'eau plus adéquate, trouver un nouveau site pour les installations portuaires et les entrepôts et améliorer l'accès à une scierie.

À Fort McPherson, le Conseil du Village et le Conseil de la Bande se sont partagé les responsabilités relatives aux problèmes de la communauté afin d'améliorer le bien-être général des habitants.

Aklavik a concentré ses efforts dans le domaine de son accession au statut de Hameau prévue pour le 1er janvier 1974. Le Conseil et la Communauté ont examiné avec soin les conséquences de ce changement et ont choisi le personnel et le matériel que nécessiteront ces nouvelles responsabilités. Aklavik se joindra à Tuktoyaktuk et Fort Franklin pour former les trois hameaux de la Région d'Inuvik.

En 1973, on a fait de grands efforts pour créer une Commission Consultative pour l'Éducation dans chaque communauté. Ces organes ont joué un rôle important dans la réforme des programmes de l'enseignement primaire et de la création de programmes culturels. À Aklavik, Tuktoyaktuk et Fort McPherson, les études se poursuivront désormais jusqu'en neuvième année.

Les adultes de la région d'Inuvik sont très désireux de poursuivre leur formation. L'enseignement donné correspond à la variété du genre de vie de la population, depuis les méthodes de chasse au piège jusqu'à la conduite de matériel lourd. Ces Programmes permettent aux habitants de mieux décider du genre de vie qu'ils désirent adopter.

The Keewatin Region

The Keewatin Region constitutes that part of the Northwest Territories lying West of the Hudson Bay as far as the Manitoba Saskatchewan border. In addition to the major land mass, the area of responsibility includes Repulse Bay on the Melville Peninsula, Southampton Island to the Northwest and the Belcher Islands to the Southeast.

The planned program to disestablish the Administration in Fort Churchill in favour of an entirely new area service concept to be established at Rankin Inlet, within the Northwest Territories, is progressing. The work of the Keewatin Organizational Committee was completed. There has been a turnover of staff who decided not to transplant their families north.

The Personnel function is gradually evolving into a district unit and becoming more in line with the staffing program to be implemented within the District Service Office administration in Rankin Inlet.

A gradual increase in Local Government activity occurred during the year with Councils becoming increasingly competent in the management of settlement affairs and demonstrating a more dynamic approach to local issues. To a lesser extent, the same has been true of Housing Associations, some of which have shown a sophisticated and mature attitude towards the administration of the program and the solution of housing problems in their communities. However, development is still required to bring these organizations to the point where they can operate autonomously.

The year was marked by a concerted effort to improve airstrip facilities in the Region. The Department of National Defence completed a 4,400 ft. strip at Whale Cove and moved to Eskimo Point in the summer to begin work on a new airstrip there. In co-operation with the Ministry of Transport, the airstrip at Rankin Inlet was extended and improved, and extensions to the airstrips at Chesterfield Inlet and Repulse Bay were carried out under local management. As a result of this work, all airstrips in the Region, except Sanikiluaq, are capable of handling D.C. 3 and D.C. 4 aircraft, a development which should reduce the cost of air freight to the settlements.

Increasing efforts to provide employment through Federal work programs and the activities of the Employment Liaison Division, together with Territorial construction and maintenance projects, have generally been most successful. In some settlements, the economic opportunities available during the summer actually led to a shortage of labour. In an effort to upgrade skills, Councils have arranged training programs through the Department of Education and through Training-on-the-Job projects.

Housing construction under the Northern Rental Housing Program has placed ten new homes at Eskimo Point, eight at Baker Lake, five at Rankin Inlet and four at Repulse Bay. In addition, extensive remodelling and renovations were made to existing houses, especially at Rankin Inlet.

In June 1973, Turquetil Hall ceased to be a Regional basic education and upgrading centre to make room for the Eskimo Branch of the Teacher Education Program which started in September, 1973. In future, students may attend upgrading programs in settlements which have a local adult education centre. Two additional such centres were established in Baker Lake and Rankin Inlet during the past year.

A new addition to the Kamanituaq School in Baker Lake opened in February, 1973. It contains a technology centre, two small open areas and a library resource centre. Construction of a new school for Eskimo Point started in the summer of 1973 while four portable classrooms at Sanikiluaq are slated to be completed this Fall.

There was a quickening pace of social change and an intensification of the efforts of public assistance. Social Service field staff engaged in a wide array of counselling services. An interesting development in the area of child welfare are the excellent Eskimo homes which have been found for homeless children from other parts of the Northwest Territories. This has prevented the need for native children to be placed in southern environments. Work with local communities through Welfare Advisory Committees has been intensified. It is significant that where excessive drinking had become a major concern in the settlement of

La Région du Keewatin

La Région du Keewatin comprend la zone des Territoires du Nord-Ouest située à l'ouest de la Baie d'Hudson jusqu'à la frontière du Manitoba et du Saskatchewan. En plus des terres continentales, la responsabilité de l'administration s'étend à Repulse Bay sur la Péninsule Melville, à l'île Southampton et aux îles Belcher au sud-ouest.

Le projet consistant à retirer l'Administration de Fort Churchill au profit d'une structure toute nouvelle établie à Rankin Inlet dans les T.N.O. est toujours à l'étude. Le Comité d'Organisation du Keewatin a achevé son travail et le personnel ne désirant pas s'établir dans le nord a été remplacé.

Le Service du Personnel tend progressivement à se constituer en unité de district pour s'adapter au programme pour le personnel qui sera appliqué par le Bureau d'Administration du District de Rankin Inlet.

L'activité à l'échelon du gouvernement local a continué à s'accroître, les Conseils acquérant de plus en plus de compétence dans la gestion des affaires des communautés et faisant preuve de plus de dynamisme. Dans une moindre mesure, on observe la même tendance pour les Associations de Logement dont plusieurs ont manifesté une grande maturité dans leur façon de résoudre les problèmes de logement. Cependant, il y a encore du chemin à faire avant que ces organes ne puissent être autonomes.

Cette année, on s'efforça d'améliorer les pistes d'atterrissage dans la Région. Le Ministère de la Défense Nationale acheva la construction d'une piste de 4,400 pieds à Whale Cove et commença la construction d'une nouvelle piste cet été à Eskimo Point. Avec l'aide du Ministère des Transports, la piste de Rankin Inlet fut prolongée et des améliorations aux pistes de Chesterfield Inlet furent effectuées par les autorités locales. En conséquence, toutes les pistes de la région, sauf celle de Sanikiluaq, peuvent recevoir des D.C. 3 et des D.C. 4, ce qui devrait diminuer le coût du fret.

Dans le domaine de l'emploi les efforts conjugués des programmes fédéraux et de la Section de Liaison de l'Emploi, ainsi que des entreprises de construction et d'entretien territoriales, ont généralement bien abouti. Dans certains villages, les nombreuses possibilités d'emploi ont même provoqué un manque de main-d'oeuvre. Il y a eu divers stages de formation technique organisés par les Conseils et la Division de l'Éducation.

Les communautés de Baker Lake et de Rankin Inlet ont organisé des cours de natation avec la collaboration de la Section des Loisirs. D'autres programmes éducatifs ont été administrés par Perspectives Jeunesse. Rankin Inlet, Eskimo Point, Repulse Bay et Sanikiluaq ont reçu des subventions pour leurs centres communautaires.

Le Programme de Logements Locatifs pour le Nord a construit dix nouvelles maisons à Eskimo Point, huit à Baker Lake, cinq à Rankin Inlet et quatre à Repulse Bay. De nombreux logements existants, surtout à Rankin Inlet, ont été réaménagés ou rénovés.

À Baker Lake, Rankin Inlet et Eskimo Point, on a pu travailler à la mise en valeur de sites. Les travaux d'urbanisation et de mise en valeur de terrains se sont amplifiés pendant l'année par suite d'une demande croissante de terrains dans les grands villages et de l'importance croissante que les Conseils attribuent à ces travaux.

En juin 1973, Turquetil Hall cessa d'être un centre régional d'éducation élémentaire et fit place au programme de Formation d'Enseignants qui débuta en septembre 1973. À l'avenir, les stagiaires pourront suivre les cours de perfectionnement là où il existe des centres locaux d'instruction pour adultes. Deux centres de ce genre furent créés cette année à Baker Lake et à Rankin Inlet.

Dans tous les villages, il existe des Clubs de Dames où les dames eskimo enseignent les techniques ménagères aux intéressées. Pendant l'été de 1973, huit dames eskimo furent nommées, après une formation préalable, Coordonnatrices de l'Enseignement Ménager.

Une extension de l'école Kamanituaq à Baker Lake fut ouverte en février 1973. Elle dispose d'un centre technologique, de deux espaces ouverts et d'une bibliothèque. La construction d'une école à Eskimo Point débuta pendant l'été de 1973 tandis que quatre salles de classe portatives sont prévues pour cet automne à Sanikiluaq.

Rankin Inlet, the Alcohol Education Committee changed its name to "Inuit Ika-juktigii", or "Action Committee", in an effort to present a more positive and active image within this community. Community workshops on the subject of Alcohol Education were conducted at Eskimo Point, Rankin Inlet and Coral Harbour and in all cases produced an exciting, enthusiastic initiative from local residents.

The most significant problem in the Keewatin is to create meaningful employment for the Eskimos and the Department of Economic Development has devoted its whole attention to the establishment of long term work opportunities. Allied with this problem, however, is the shortage of suitable building space to accommodate new businesses. In spite of the dominant influence of Government in community life, there is a growing awareness of what private business is all about. This has resulted in new ideas and enthusiasm arising spontaneously from the Eskimos as is evidenced by the gradual development and growth of nine Co-operative Associations, two full fledged Companies, and 31 varied businesses employing 400 individuals on a permanent or part-time basis.

For twelve Keewatin artists, the outstanding event of the year was their visit to Ottawa at the time of the Masterworks Exhibition. At the same time, Oonark of Baker Lake had a very large work of hers unveiled at the National Arts Centre and the Baker Lake Prints '73 opened at the Robertson Galleries. People were awed by the rich magnificence of Oonark's wall-hanging and the critics felt that the Baker Lake Prints were more exciting than ever.

New vigor was given the Rankin Inlet ceramics project early in 1973 by the construction of a new large kiln and a small salt kiln. Also a new relationship has been established among the producers leading to their greater involvement in all aspects of the project. In particular, Robert Tatty has produced some outstanding pieces.

In Baker Lake, all aspects of activity, except for sewing, that were formerly under Government jurisdiction have now been turned over to the Sanavik Co-

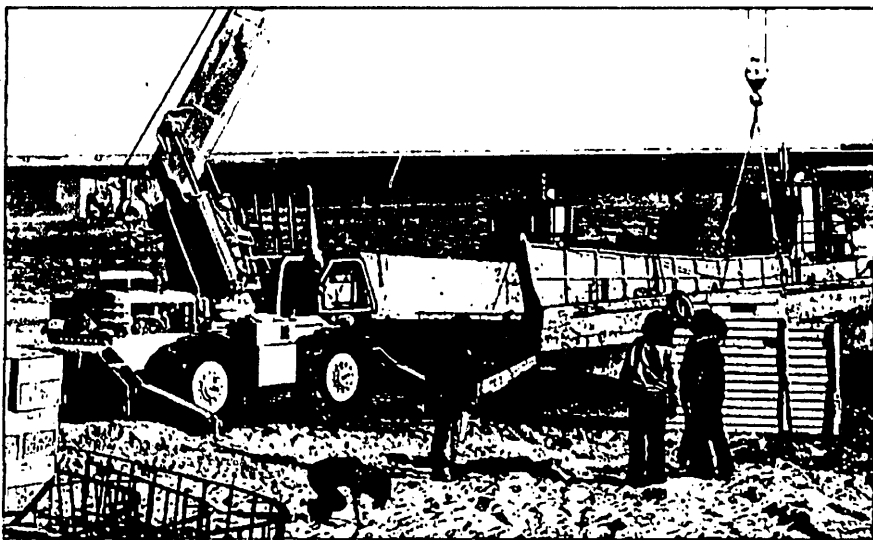
L'évolution sociale progresse à un rythme accéléré et le travail d'assistance publique s'accroît. Les conseillers du Service Social furent fort occupés. Une innovation intéressante consista à placer dans des familles eskimo, des enfants sans foyer provenant d'autres secteurs des Territoires. Cette solution nous évite d'envoyer ces enfants dans des localités du sud. Les communautés collaborent de plus en plus avec les Comités Consultatifs d'Assistance. Il est à noter que là où l'alcoolisme est devenu un grave problème à Rankin Inlet, le Comité pour la Lutte contre l'Alcoolisme a été renommé "Inuit Ika-juktigii", ou "Comité d'Action", afin de lui conférer un aspect plus positif, plus actif aux yeux de la communauté. Il y a eu des ateliers sur la question de la lutte anti-alcoolique à Eskimo Point, Rankin Inlet et Coral Harbour, auxquels les habitants participèrent avec enthousiasme.

Le plus grand problème dans la région du Keewatin est de créer des emplois intéressants pour les Eskimos et la Division de l'Industrie et du Développement a consacré une grande partie de ses efforts à des projets à long terme. Un autre problème, lié au précédent, est celui du manque de sites pour l'établissement de nouveaux commerces. Malgré l'influence dominante du Gouvernement dans la vie des communautés, la population est de plus en plus consciente des avantages de l'entreprise privée. Cette prise de conscience a entraîné une réaction enthousiaste de la part des Eskimos comme le montre bien le développement progressif de neuf Associations Coopératives, de deux compagnies entièrement indépendantes et de 31 commerces divers employant 400 personnes en permanence ou à temps partiel.

Pour douze artistes du Keewatin, le grand événement de l'année fut une visite faite à Ottawa pendant l'Exposition des Oeuvres de Maîtres. Au même moment, Oonark de Baker Lake a pu voir exposée une de ses oeuvres maîtresses au Centre National des Arts et l'exposition des Gravures de Baker Lake '73 fut ouverte à la Galerie Robertson. La tapisserie d'Oonark fut très admirée et les critiques eurent des éloges sans précédent pour les gravures de Baker Lake.

Le travail de la céramique à Rankin Inlet fut encouragé par la construction d'un nouveau four et d'un petit four à sel. Il y a aussi une meilleure coopération entre différents artisans. Certaines pièces de Robert Tatty furent particulièrement remarquées.

À Baker Lake, tout l'artisanat, à l'exception de la couture, est géré par la Coopérative de Sanavik. Celle-ci se spécialise dans la gravure, mais s'occupe aussi de dessins, de sculptures et d'autres produits de l'artisanat.



In the Keewatin Region re-supply of material during the summer months is eagerly anticipated by residents of the communities on Hudson's Bay. Re-supply operations are shown here at the community of Chesterfield Inlet.

Dans la région du Keewatin, les habitants des villages de la Baie d'Hudson attendent avec impatience l'arrivée du matériel pendant la saison d'été. On voit ici le réapprovisionnement de la communauté de Chesterfield Inlet.

The Boy Scouts are active in the Keewatin. At Sanikiluaq in the Belcher Islands a young scout is shown how to mud the runners of a sleigh.

Les Scouts sont actifs en Keewatin. À Sanikiluaq, aux îles Belcher, un jeune scout apprend à enduire de boue les patins d'un traîneau.

operative. The co-operative's primary activity is print making but it now deals in sculpture, drawings and artifacts.

In the Keewatin, the Department of Economic Development has been encouraging people to find sources of carveable stone near to their own communities. Drills and explosives have been provided to qualified local people to develop sites and have been hired to explore areas of presumed occurrence.

It is anticipated that the Issatik fish processing plant at Rankin Inlet will attain a 50% increase in production in the ensuing year. New equipment and new marketing procedures are the two main reasons for the continued increase in production. In 1973, the cannery has processed 175,000 pounds of Arctic char, lake trout and white fish. Over 2,000 cases, each containing 48 tins of processed fish, have been produced.

Under the brand label "Arctic Circle", the Plant is now turning out four varieties of canned fish; steak style char, trout, white fish and smoked sliced char. It is anticipated that the improved marketing techniques are revitalizing this industry and that further development may be expected within the gourmet foods industry in southern Canada and the United States.

Hunters and Trappers Association were developed in each of seven Keewatin settlements. The main object of these organizations is to devise means by which the hunters and trappers may fully harvest the available renewable resources. In addition, these organizations have provided additional encouragement to trappers in obtaining best available prices from the results of their harvest.

The white fox population for the year was at rather a low ebb and the general economy suffered somewhat as a consequence, but the higher prices received for polar bear hides and seal skins were more than helpful in redeeming the situation. The overall fur market was extraordinarily active resulting in generally higher prices.

With mineral and oil exploration activity on the increase, it has been necessary to take steps to establish thoroughly in the minds of prospectors engaged in this work that they communicate with hunters and trappers of the community concerned and with the administration before launching their projects.

With the exception of the Belcher Islands (Sanikiluaq), the Department of Public Works has relinquished all responsibility for power generation and distribution throughout the Region. The responsibility for this function is now that of the Northern Canada Power Commission. It is hoped, in due course, that regular and better service at cheaper rates will emanate from changes of policy.

With the general demand for larger airstrips, better roads and other municipal facilities, the equipment maintenance effort has been one of high priority. This was well illustrated on the occasion of a power failure, resulting in a complete freeze-up of the initial part of the utilidor service line adjacent to the pump house. Intense effort in -35° weather saved the situation.

In accordance with the Government's policy to lower fuel prices throughout the Arctic communities, a number of 20,000 gallon tanks were delivered by sealift in 1972. The installation and operation of these facilities was finalized and in operation by September, 1973.

The annual sealift operation was seriously hampered by abnormally severe weather conditions, unprecedented in the area so early in the winter season. In general, the off shore transportation contracts to local Co-operatives was more than vindicated by the marked absence of delivery problems. Cargo vessels were more effectively equipped for off-loading facilities than in former years, resulting in a faster and smoother operation on shore.

The project named Cominterphone begun in Rankin Inlet in the Fall of '71, in conjunction with Bell Northern Research, Bell Canada, C.B.C. and the Department of Information, is an active community medium with approximately 90% of the spoken matter being in the Eskimo language. With the service of a C.B.C. announcer/operator, incredible improvement has resulted in the installation of additional equipment. The station is run by volunteers who offer a program of records, announcements and local news.

There is a similar operation at Baker Lake where, in the initial stage, it was possible to draw heavily upon the experience of the installation at Rankin Inlet, in regard to the problems of operation, training, licencing and general direction. A bilingual service is projected in both English and Eskimo — a goal set for about 80% Eskimo language programming.

Au Keewatin, la Division du Développement Economique encourage les habitants à trouver des gisements de pierre de taille près de leurs communautés. Des personnes compétentes ont reçu des perceuses et des explosifs pour la mise en valeur des sites ou pour la prospection.

On estime que l'usine pour le traitement du poisson à Issatik augmentera sa production de 50% pendant l'année à venir. Ceci sera le résultat de l'emploi d'équipement nouveau et de nouvelles méthodes de commercialisation. En 1973, la production a été de 175,000 livres d'omble de l'Arctique, de truites des lacs et de poisson blanc, soit 2,000 caisses de 48 boîtes chacune.

Sous la marque déposée "Arctic Circle", l'usine produit quatre espèces de poisson en conserve: l'omble en steaks, la truite, le poisson blanc, et l'omble fumé en tranches. Une meilleure étude du marché pourra redonner un essor à cette industrie qui devrait s'étendre aux spécialités culinaires mises sur le marché du sud du Canada et des Etats-Unis.

Les sept villages du Keewatin ont des Associations de Chasseurs et de Trappeurs dont le but est d'améliorer l'exploitation des ressources. Ces Associations ont pu aussi aider les trappeurs à vendre leurs produits à meilleur prix.

On procéda à l'inspection des troupeaux à Kaminuriak, et aux îles Beverley et Coats. Ceux-ci s'accroissent surtout à l'île Coats.

Les renards blancs n'étaient pas très nombreux cette année et le marché souffrit de cette carence. En revanche, la situation fut compensée par une hausse des prix des peaux d'ours et de phoque. Le marché général des fourrures fut exceptionnellement actif avec des prix généralement élevés.

L'exploration minière et pétrolière continue à progresser, et il a fallu prendre des mesures pour persuader fortement les prospecteurs de la nécessité de communiquer avec les chasseurs et les trappeurs avant de se lancer dans leurs entreprises.

A l'exception de Belcher Islands (Sanikiluaq), la Division des Travaux Publics a abandonné toute responsabilité concernant la génération de courant et sa distribution dans la Région. Ce travail est désormais du ressort de la Commission de l'Energie pour le Nord Canadien. On espère que ce changement de politique amènera une distribution plus régulière et de meilleurs prix.

On continue à demander des pistes d'atterrissage plus longues, de meilleures routes et de meilleurs services municipaux. Le problème de l'entretien du matériel devient donc prioritaire. Ce problème fut bien mis en évidence lors d'une panne de courant causant le gel de la section de la ligne d'utilidors menant à la station de pompage. Malgré un froid de -35° , on réussit à rétablir la situation.

La Division des Travaux Publics a connu une année active et s'est efforcée d'améliorer son administration à l'échelon régional et à l'échelon des communautés. L'entretien des bâtiments progresse aussi grâce à un personnel local plus compétent. Habitations et bâtiments ont été mieux entretenus que l'an dernier.

Pour suivre la politique du Gouvernement qui désire faire diminuer le prix du carburant dans l'Arctique, plusieurs réservoirs de 20,000 gallons furent livrés par mer en 1972 et en état de fonctionner en septembre 1973.

Le transport annuel par mer fut fortement gêné par un hiver rigoureux et précocé. Cependant, les contrats pour les transports par voie maritime aux Coopératives furent largement compensés par l'absence de problèmes de livraison. Les cargos sont mieux aménagés pour le débarquement du fret, ce qui rend plus aisé le travail à terre.

L'entreprise Cominterphone qui débuta à Rankin Inlet en automne 1971, avec la collaboration de Bell Northern Research de Bell Canada, de la C.B.C. et de la Division de l'Information, est un réseau dont 90% du volume des communications se font en langue eskimo. La présence d'un annonceur-opérateur de la C.B.C. a permis l'installation d'un matériel exceptionnel. La station est opérée par des volontaires qui offrent des programmes de musique, des annonces et des informations locales.

Une station analogue commence à fonctionner à Baker Lake et a pu profiter de l'expérience faite à Rankin Inlet. Des émissions en anglais et en eskimo sont prévues, 80% des programmes étant réservés à cette dernière langue.

The Baffin Region

The Baffin Region includes Canada's largest island, Baffin Island, and most of the Arctic Archipelago, making it the largest region in the Northwest Territories. The majority of its population is Eskimo who live in widely diversified settlements with hunting and trapping as the main economy.

During 1973 there was a strengthening of Hamlet and Settlement Councils. The viability of the two Hamlets within the Region at Frobisher Bay and Pangnirtung was established.

One highlight of the year was the outstanding initiative of the people of Hall Beach. In 1972 the sealift failed to reach Hall Beach due to very severe ice conditions. The majority of Hall Beach's cargo was unloaded at Igloolik, approximately sixty miles north of Hall Beach. Much of the light cargo was airlifted by the Government of the Northwest Territories from Igloolik to Hall Beach, but heavy items including five new low rental houses, a new water tanker, and bulk fuel tanks, could not be flown to Hall Beach.

The people of Hall Beach, in dire need of the new houses and the water tanker, decided to move these items themselves in spring, 1973, rather than to wait for the Government to move them by sea, later in the year. Accordingly, they made hundreds of snowmobile trips back and forth between Hall Beach and Igloolik under an I.P. grant and successfully moved the houses panel by panel to Hall Beach. Their crowning triumph, however, was the transportation of the wheeled water tanker on five sleds drawn by numerous skidoos over the sea ice from Igloolik to Hall Beach. Although the operation took three days, it was successful and the water tanker was at work in Hall Beach within two hours of its arrival.

The Government of the Northwest Territories in cooperation with the Settlement Council of Hall Beach, managed to transport all of Hall Beach's sealift cargo during the winter and spring, with the exception of the bulk oil fuel tanks. These will be shipped and erected in time to receive bulk fuel this year.

Work on upgrading airstrips in the Baffin Region by both the Government of the Northwest Territories and the Department of National Defence continued during the year. At Cape Dorset, the new airstrip constructed by the Department of National Defence, reached 2,000 feet and will provide STOL service during the winter until work resumes in 1974. At Arctic Bay, the Government of the Northwest Territories lengthened the airstrip and at Pond Inlet, the Department of National Defence began work on the new airstrip. At Grise Fiord, the strip was improved and has become an extremely good STOL airstrip. The Government of the Northwest Territories installed runway lights during the year at Pangnirtung, Igloolik and Arctic Bay, so that now the majority of settlements in the Baffin Region have lighted airstrips.

Recreation also received a boost during the year with the construction of a \$1,100,000 arena in Frobisher Bay and swimming pools at Cape Dorset and Pangnirtung. The pools in these two settlements are used extensively by all ages from small children to senior residents. Competent swimming instructors are hired by the community for the summer months and the Government assists in this program.

In the employment field, a Hire North office was opened in Frobisher Bay and the Government of the Northwest Territories assisted the communities in the region in the Winter Works Program. A total of 32,035 man hours were worked in the Baffin Region under this program and a total of \$121,466 was added to the economy of the region. Projects included the construction of drop-in centres, community bath-houses, freezers, the relocation of buildings, preservation of historical sites and the quarrying of soapstone, as well as the movement of the new houses from Igloolik to Hall Beach.

In the area of Local Government, the Igloolik Settlement Council organized a conference, funded by the Department of Local Government, for all Settlement Councils in the region. Many pertinent matters relating to settlements were discussed with invited guests, including airline officials. A joint Baffin-Keewatin Housing Secretaries' Workshop was held in Frobisher Bay.

La Région de Baffin

La Région de Baffin comprend la plus grande île du Canada, l'île de Baffin et la plus grande partie de l'Archipel Arctique, ce qui en fait la plus vaste région des T.N.O. La population, très dispersée, est en majorité eskimo et vit surtout de chasse et de pêche.

En 1973, les conseils de hameaux et de villages se consolidèrent, ceux de Frobisher Bay et de Pangnirtung s'étant révélés efficaces.

Un grand événement eut lieu à Hall Beach grâce à l'initiative des habitants. En 1972, à cause de l'embâcle exceptionnelle, une grande partie du matériel destiné à Hall Beach fut débarquée à Igloolik, à environ 60 milles au nord de Hall Beach. Le Gouvernement des T.N.O. en transporta une partie par avion jusqu'à Hall Beach à l'exception du matériel lourd tel que cinq unités de logement à loyer modéré, une citerne à eau et des réservoirs à carburant.

Les habitants de Hall Beach qui avaient un besoin pressant de la citerne et des logements, décidèrent de les transporter eux-mêmes au printemps de 1973 avant d'attendre la débâcle. Ils firent donc des centaines d'allées et de venues par auto-neige entre Igloolik et Hall Beach aidés par des fonds des Programmes d'Initiative Locale, transportant les logements pièce par pièce. Leur plus grand triomphe cependant fut le transport de la citerne montée sur cinq traîneaux tirés par une multitude d'autos-neige. L'opération dura trois jours et la citerne fut en état de fonctionner deux heures après son arrivée.

Le reste du matériel fut transporté par le Gouvernement des T.N.O. pendant l'hiver et le printemps à l'exception des réservoirs à carburant.

Le Gouvernement des T.N.O. et le Ministère de la Défense Nationale continuèrent à améliorer les pistes d'atterrissage. A Cape Dorset, la nouvelle piste atteint 2,000 pieds de long et permettra décollages et atterrissages sur courtes distances en attendant la reprise du travail en 1974. A Arctic Bay et à Grise Fiord, les pistes furent prolongées et à Pond Inlet le Ministère de la Défense a commencé la construction d'une nouvelle piste. Le Gouvernement des T.N.O. fit installer des balises à Pangnirtung, Igloolik et Arctic Bay. La plupart des pistes dans la Région de Baffin sont désormais éclairées.

Les activités récréatives furent encouragées par la construction d'un centre sportif de \$1,100,000 à Frobisher Bay et de piscines à Cape Dorset et à Pangnirtung, ces dernières servant à une population de tous les âges. Des moniteurs compétents sont embauchés pendant les mois d'été avec l'aide du Gouvernement.

Dans le domaine de l'emploi, un bureau de "Hire North" fut ouvert à Frobisher Bay et le Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest collabora aux Programmes des Travaux d'Hiver. Un total de 32,035 heures de travail fut effectué aux termes de ce programme, ajoutant un total de \$121,466 à l'économie de la région. Ces tâches comprenaient la construction de centres d'accueil, de bains publics, de congélateurs, le transfert de bâtiments, la préservation de sites historiques et la sculpture de même que le transport de nouveaux logements d'Igloolik à Hall Beach.

Dans le domaine du Gouvernement Local, le Conseil du Village d'Igloolik organisa une conférence, subventionnée par la Division du Gouvernement Local et destinée à tous les Villages de la région. On y discuta de questions relatives aux communautés avec des personnes invitées, par exemple des représentants des compagnies aériennes. A Frobisher Bay, eut lieu un atelier conjoint Baffin-Keewatin groupant les Secrétaires des Associations de Logement.

Pendant l'année, il y eut un échange d'étudiants entre Frobisher Bay et Godthab, au Groënland, qui contribua à rapprocher les communautés inuits des deux pays. On espère que d'autres échanges pourront avoir lieu à l'avenir.

En septembre, une nouvelle école primaire, "Nakashuk", fut ouverte à Frobisher Bay. La construction avait coûté plusieurs millions de dollars, utilisant la fibre de verre. Cette unité regroupe tous les petits bâtiments de l'ancienne école.

During the year an exchange of students between Frobisher Bay and Godthab, Greenland, took place. This improved the understanding and cultural links between the Inuit people of both countries. It is to be hoped that more exchanges will be possible in the future.

In September, the new elementary school, "Nakachuk", opened in Frobisher Bay. This multi-million dollar school built of fibreglass and incorporating many unique features replaces the many small buildings of the old elementary school.

The Region was also able to assist a native organization, the Kennuqak Society of Frobisher Bay, who wish to relocate to a good hunting area some distance from Frobisher Bay. They were able to lease a longliner belonging to the Government of the Northwest Territories.

An increasing number of Hunters and Trappers Associations were incorporated during the year bringing the total number to seven. A successful Regional hunting and trapping conference was held in Lake Harbour in January. A greater understanding of Government assistance in the area of game management resulted from this conference.

The fur marketing service is being increasingly used and a game program is being carried into the Life Skills Program of the Gordon Robertson Education Centre High School.

More and more Eskimos are asking for assistance to start small businesses. This is encouraging as there are a number of areas available to private entrepreneurs in the settlements within the region. For example, Pond Inlet now has a regular taxi service operated by a local Eskimo resident.

La Région put aussi venir en aide à une organisation indigène, la Société Kennuqak de Frobisher Bay qui désire se réinstaller dans un endroit plus favorable à la pêche à quelque distance de Frobisher Bay.

De plus en plus d'Associations de Trappeurs et de Chasseurs furent incorporées pendant l'année. Elles sont aujourd'hui au nombre de sept. Il y eut une conférence régionale sur la chasse et la pêche en janvier à Lake Harbour. La population fut ainsi mieux à même de comprendre le rôle joué par le programme d'assistance gouvernementale dans le domaine de la surveillance de la chasse.

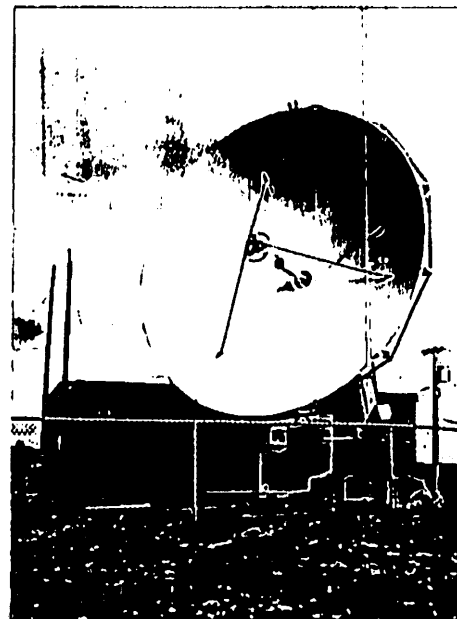
L'activité de l'Office des fourrures s'accroît et un programme concernant la chasse sera intégré au Programme des Techniques Vitales de l'École du Centre Éducatif Gordon Robertson.

De plus en plus, les Eskimos demandent une aide pour pouvoir fonder un commerce. Cette tendance est encourageante car il y a des domaines susceptibles de recevoir des entreprises privées dans les villages de la région. Par exemple, à Pond Inlet, il y a un service régulier de taxis géré par un Eskimo de la région.



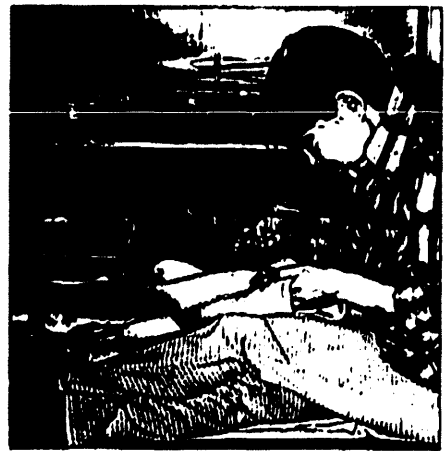
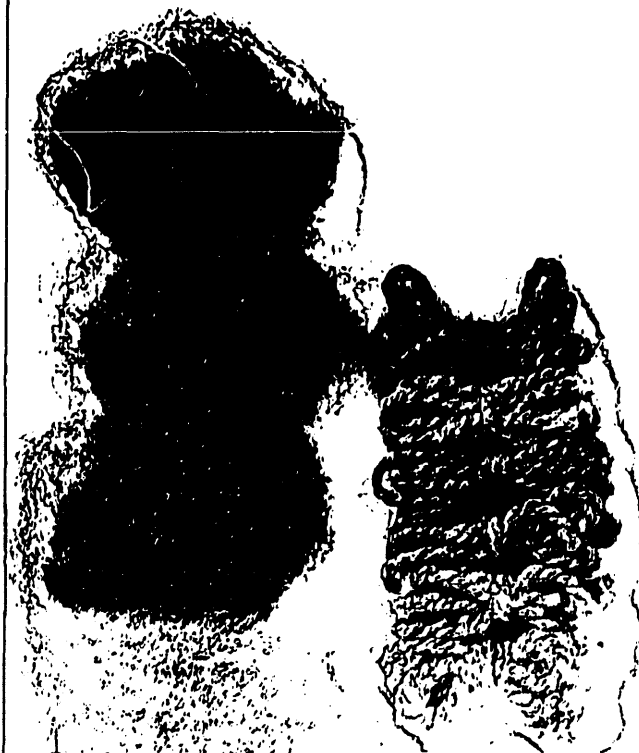
The Grumman Gullstream has provided regular East-West transportation between Yellowknife and the Baffin Region Headquarters of Frobisher Bay, tying the country together as is never has been before.

Le Grumman Gullstream a fourni un service régulier est-ouest entre Yellowknife et le Quartier général de la Région de Baffin à Frobisher Bay, assurant des liaisons impossibles jusqu'ici.



The satellite receiver is a new land mark at Frobisher Bay picking up the Anik TV signal. This has meant an improvement in communications as well as transportation in the Baffin Region.

Le récepteur à Frobisher Bay est un nouveau point de repère captant les messages transmis par le satellite Anik. Cette installation a sensiblement amélioré les communications et les transports dans la région du Baffin.



"BLACK" LICHEN—*Cetraria Delisei*
 This is a ground Lichen. Its growth is
 in small black mounds resembling
 burned cookies, both in shape and
 size. The underside of this Lichen is
 beige and pale green.

LE LICHEN NOIR—*Cetraria Delisei*
 Pousse sur le sol en petites touffes
 noires rappelant un biscuit brûlé par
 la forme et la dimension. Le dessous
 de cette plante est beige et vert pâle.



Health . Resources
 Santé . Ressources

Health in the Northwest Territories

Although health is primarily a personal responsibility, the Federal and Territorial Governments co-operate in the provision of a wide range of health services. The Territorial Government establishes and administers health ordinances and health insurance programs which include medical care insurance and hospital insurance. The Department of National Health and Welfare, through its Medical Services Branch, operates the public health program and health facilities which include 35 nursing stations, 8 health centers, 9 health stations and three hospitals. All but one of the hospitals are located in the territories. The Federal hospitals and nursing stations, along with one municipally owned and three privately owned hospitals, provide in-patient and out-patient care.

Medical care is an insured service provided by private medical practitioners in Yellowknife, Hay River, Fort Smith and Frobisher Bay and by medical officers and consultants of the Department of National Health and Welfare at the above and other settlements.

The birth rate was 32.5 per 1000 population. Although the birth rate in the Northwest Territories has been falling over the years, it remains high compared to the birth rate in southern Canada, being slightly less than twice that for all of Canada. The rates for Registered Indians, Eskimos and for "Others" are very similar and all have dropped slightly in the past year. The classification "Others" includes a large number of Metis and Indians not classified as Registered Indians.

In 1972, 99.52% of Indians, 99.04% of Eskimos and 100% of other racial groups were born either in a hospital or in a nursing station. These comprise 99.14% of all live births which is the highest percentage ever attained in the Northwest Territories. There were two maternal deaths recorded, one Indian and one Eskimo.

The overall crude death rate (i.e., total deaths per 100 population) has fallen from 8.48 in 1971 to 6.88 in 1972. The decrease is spread over all age periods of life. The infant mortality rate (deaths under one year of age per 1000 live births) dropped to 48.6 from 58.5 the previous year, a level about two and one half times as high as for Canada as a whole. However, these figures are not really comparable since the population structure of the Northwest Territories is vastly different from that of Canada. Fifty-seven per cent of the Territorial population are Registered Indian or Eskimo, whereas in Canada these groups comprise less than 2%. Different life styles produce quite different mortality patterns. The relative improvement in infant mortality in 1972 was due to a reduction in the number of native infant deaths.

A project at Eskimo Point to investigate certain causes of high infant mortality is now under evaluation, and a Perinatal Morbidity and Mortality Study on all infants born during the calendar year 1973 is being directed by a Committee under the chairmanship of a professor of paediatrics at the University of Alberta.

The major causes of death in the Northwest Territories are shown in the following table:

	No. of Deaths	Percentage of Total Deaths
Injuries, Accidents, Violence	75	30.24
Diseases of Infance, Prematurity and Malformations	21	8.40
Cardiovascular Diseases	36	14.51
Pneumonia	37	14.92
Malignant Neoplasms	34	13.70
Senility Unknown and Other Diseases	10	4.03
Diseases of the Central Nervous System (Cerebral accidents, Non-meningococcal Meningitis)	12	4.83
Gastrointestinal Diseases (gastroenteritis ulcer of stomach and duodenum)	8	3.23

La Santé dans les Territoires du Nord-ouest

Bien que la santé soit en premier lieu une responsabilité individuelle, les Gouvernements Fédéral et Territorial collaborent à un grand nombre de services. Le Gouvernement Territorial veille à l'application des ordonnances relatives à la santé et des programmes d'assurances-maladie. Le Ministère de la Santé Publique et du Bien-Être, par l'intermédiaire de la Section des Services Médicaux, administre 35 dispensaires, 8 centres de santé, 9 stations de santé et trois hôpitaux. Les hôpitaux et dispensaires fédéraux, un hôpital municipal et trois hôpitaux privés s'occupent de malades autant internes qu'externes.

Les soins médicaux sont dispensés par des praticiens privés à Yellowknife, Hay River, Fort Smith et Frobisher Bay et par des officiers de santé et des conseillers du Ministère de la Santé Publique et du Bien-Être.

Le taux de natalité a été de 32.5 pour mille. Bien que ce taux ait diminué depuis quelques années dans les T.N.O., il est encore relativement élevé car le chiffre est légèrement inférieur au double du taux pour le reste du Canada. Les taux pour les Indiens Enregistrés, les Eskimos et les "divers" sont à peu près égaux et ont tous légèrement diminué. La section "divers" comprend beaucoup de Métis et d'Indiens non classés comme Indiens Enregistrés.

En 1972, 99.52% des Indiens, 99.04% des Eskimos et 100% des autres groupes ethniques sont nés dans des dispensaires ou des hôpitaux. Ce chiffre comprend 99.14% de naissances normales chiffre sans précédent dans les T.N.O. Il y eut seulement deux décès de femmes en couches.

Le taux brut de mortalité (le nombre total de décès pour 1000 habitants) est descendu de 8.48 en 1971 à 6.88 en 1972. Le taux de mortalité infantile (le nombre de décès avant l'âge d'un an pour 1000 naissances normales) est passé de 58.5 à 48.6, chiffre deux fois et demi plus élevé que pour le reste du Canada. Mais la comparaison est difficile à interpréter, car 57% de la population territoriale sont des Indiens Enregistrés ou des Eskimos, alors que le chiffre est de 2% ailleurs. Le genre de vie influe fortement sur le taux de mortalité et la diminution relative du taux de mortalité infantile en 1972 est due à une diminution des décès d'enfants en bas âge.

Une enquête est actuellement en cours à Eskimo Point pour déterminer certaines causes du taux élevé de mortalité infantile. De plus, un pédiatre de l'université de l'Alberta dirige une enquête sur les maladies et la mortalité relatives à la naissance portant sur tous les enfants nés en 1973.

Les principales causes de décès dans les Territoires sont indiquées dans le tableau suivant.

	Nombre de décès	Pourcentage du total
Blessures, accidents, violence	75	30.24
Maladies infantiles, naissances avant terme, malformations	21	8.40
Maladies cardio-vasculaires	36	14.51
Pneumonies	37	14.92
Tumeurs malignes	34	13.70
Sénilité, causes inconnues ou diverses	10	4.03
Maladies du système nerveux (troubles cérébraux, méningites non méningococques)	12	4.83
Maladies gastro-intestinales (gastro-entérites, ulcères de l'estomac et du duodénum)	8	3.23

As in recent years, injuries, accidents and violence caused the highest percentage of deaths, and alcohol contributed substantially to the violent and accidental death total.

While the incidence of tuberculosis is high and anti-tuberculosis activities are carried out at a high level, there has been only a slight reduction in the number of new and reactivated cases. The fall in the number of cases, however, applies to all groups — Indians, Eskimos and Others. A comprehensive preventive program was in progress at the end of 1972, with 1,483 people taking anti-tuberculosis drugs. During 1972, 354 "special high risk" Eskimos in Baffin Island took medication under the direct supervision of an auxiliary health worker. One death from tuberculosis was reported in 1972. Previous deaths due to tuberculosis occurred in 1967. There was none in the intervening years.

The incidence of gonorrhoea continues to increase, and an active Venereal Disease Control Unit accounts for a high percentage of cases being reported. There is an increased incidence throughout Canada but only a fraction of cases are reflected in the national statistics.

A new hospital was opened in Fort Simpson in 1973. At Clyde River and Broughton Island, new nursing stations were completed and at Pangnirtung a temporary nursing station was established, after low occupancy forced the sudden closure of the former tuberculosis and general hospital.

There was some difficulty in maintaining a full complement of medical officers in the field, but gaps in service were prevented from occurring by a series of short term arrangements. Medical consultants from several university centres continued to visit northern communities at an acceptable frequency in a planned program.

A number of universities conducted four-month courses for the orientation of northern nurses. The course content is directed toward clinical observation and essential treatment. It is expected that this type of training will be ongoing for nurses who work in isolated locations.

Among the highlights of achievement was the establishment of a School of Dental Therapy at Fort Smith. Facilities were provided by the Government of the Northwest Territories assisted by a matching grant from the Federal Health Resources Fund. The school is operated jointly by Medical Services Branch of the Department of National Health and Welfare and the Territorial Department of Education in co-operation with the University of Toronto. Graduates will be able to carry out uncomplicated fillings and extractions under the supervision of a dentist. The staff of the School includes four dentists from Canadian universities. The operations of the program should assist in a significant improvement in the dental health of the northern people.

Comme auparavant, les blessures, les accidents et les actes de violence ont provoqué le plus grand nombre de décès, l'alcool y contribuant aussi largement.

La tuberculose demeure un problème inquiétant et malgré la collaboration de l'administration centrale, le nombre de cas nouveaux ou de rechutes a peu diminué. Cette diminution affecte l'ensemble de la population — Indiens, Eskimos et "divers". En 1972, 1483 personnes suivaient un traitement anti-tuberculeux et 354 Eskimos de Baffin Island classés "grand risque" ont suivi un traitement donné par un auxiliaire des Services de Santé. Cette maladie a provoqué un décès en 1972, le dernier signalé pour cette maladie remontant à 1967.

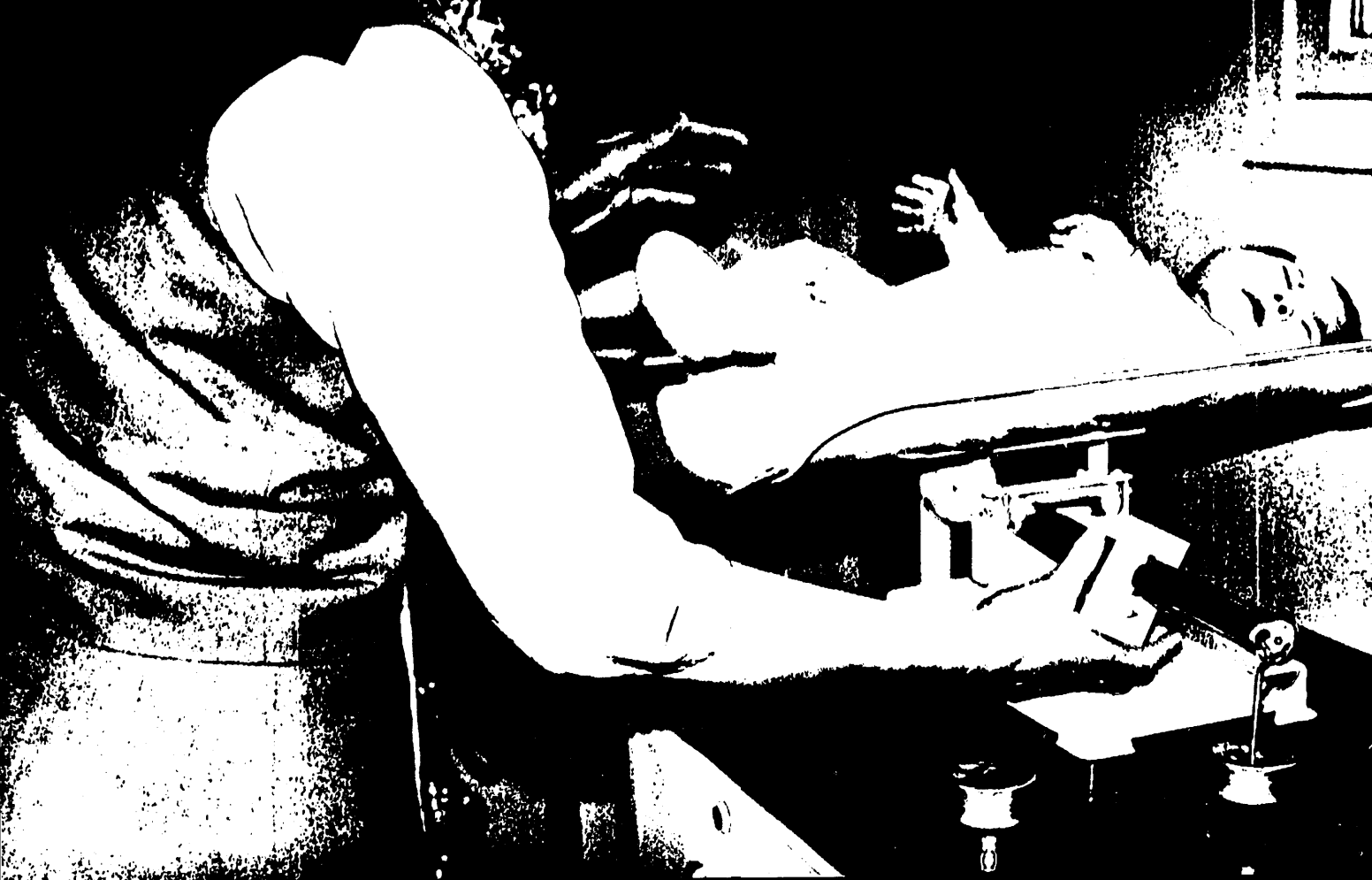
L'incidence de la gonorrhée est toujours en hausse et cette augmentation est probablement due au travail de l'Unité pour la Lutte Anti-vénéérienne qui a permis de relever un plus grand nombre de cas. Les statistiques nationales ne couvrent aussi qu'une fraction des cas existants.

Furent ouverts en 1973, un hôpital à Fort Simpson, des dispensaires à Clyde River et Broughton Island. A Pangnirtung, un dispensaire provisoire a remplacé un hôpital général et anti-tuberculeux qui a dû fermer subitement faute de malades.

Il y eut quelque difficulté à maintenir un cadre d'officiers de santé dans les régions éloignées, mais la continuité des services a pu être assurée grâce à des recrutements temporaires. Des conseillers médicaux provenant d'universités ont pu continuer à visiter assez fréquemment les communautés du nord.

Certaines universités ont organisé des stages de quatre mois pour des infirmières devant travailler dans le nord. Ce stage couvre l'observation clinique et les notions essentielles concernant les soins hospitaliers.

Un événement important fut la fondation de l'École de Thérapeutique Dentaire à Fort Smith. Les fonds provenaient à part égale du Gouvernement des Territoires et du Fonds pour les Services de Santé du Gouvernement Fédéral. Le personnel est fourni à la fois par les Services Médicaux du Ministère de la Santé Publique et par la Division de l'Éducation des T.N.O. avec la collaboration de l'Université de Toronto. Les diplômés pourront effectuer des opérations simples de plombage et d'extraction sous la surveillance d'un dentiste. Le personnel comprend quatre dentistes d'universités canadiennes. On espère que ce programme pourra améliorer sensiblement la santé dentaire des populations du nord.



Development of Resources

Northern Development is a dynamic process involving people, environment and resources and the Federal Government is seeking a deliberately phased blending of the social and economic programs. Since the Honourable Jean Chrétien, Minister of Indian Affairs and Northern Development, presented the Federal Government's Northern Policy in the 70's early last year, the Department through its Northern Program has been restructuring its policies so that its programs can provide an effective means of meeting the needs of northern residents, maintain an ecological balance, and encourage the orderly development of resources.

Mining Production

Mineral production in the Northwest Territories for 1972 as indicated by preliminary Statistics Canada figures is valued at \$124,149,000. This is a 9 percent increase from the 1971 production of \$114,228,949. This increase was partly due to an increase in metal prices. There was as well an increase in production of silver of 2,668,000 ounces from 1,711,000 in 1971 to 4,399,000 ounces in 1972. There was a slight decrease in the value of gold production.

Pine Point Mines Ltd. increased its daily production from 10,545 tons of lead-zinc per day in 1971 to 10,671 tons per day in 1972. The average work force employed at the mine during the year was 524.

Con-Rycon-Vol produced at a rate of 451 tons per day. Successful underground exploratory work and underground drilling resulted in the increase of ore reserves by 1,000,000 tons, which at the current rate of production adds 7 years to the life of the gold mine. The mine maintained a work force of 209 employees during the year.

Giant Yellowknife Mines Ltd. continued to mill at the rate of 1,100 tons per day, 800 tons of which came from the Giant Mine while the remainder came from the adjoining and inter-connected Lolor and Supercrest mines. High prices for gold enabled this mine to maintain revenue, but new ore is not being found to maintain or increase reserves. With present ore reserves and the current rate of production, the life of the mine is estimated to be two years. Giant employs 380 men at its Yellowknife operation.

Echo Bay Mines Ltd. continued its silver operations throughout the year at a rate of 112 tons per day with a work force of 128 men.

Terra Mining and Exploration Ltd. located on Rainy Lake, 10 miles south of Great Bear Lake, continued to operate at a rate of 76 tons per day with a work force of 40 men. Silver-copper concentrates are shipped for refining.

Canada Tungsten Mining Corporation Ltd. continued production at a rate of 466 tons per day with a total work force of 84 men. Due to weather conditions, the open-pit is operated during the summer months and the ore is stock-piled for year-round milling. Exploration drilling has revealed a new underground mineral deposit adjacent to the open pit.

Federated Mining Corp. Ltd. mined and milled a small tonnage of silver on its Camsell River property, 250 miles north of Yellowknife, in the spring of 1972. The mine has now ceased operations.

The seven producing mines — two open pit and five underground operations, treated 4,609,179 tons of ore and employed a total work force of 2,447 men. The value of mineral production from the Northwest Territories for the years 1971 and 1972 are given in the table below.

Mineral Production

Mineral	1971		1972	
	Quantity	Value	Quantity	Value
Gold	306,000 oz.	\$10,814,000	288,000 oz.	\$10,537,000
Silver	1,711,000 oz.	2,669,000	4,399,000 oz.	7,303,000
Copper	300,000 lbs.	158,000	1,204,000 lbs.	609,000
Lead	166,774,000 lbs.	22,514,000	166,000,000 lbs.	25,606,000
Zinc	370,292,000 lbs.	61,950,000	420,000,000 lbs.	80,094,000
Cadmium	14,000 lbs.	27,000	---	---
Bismuth	---	---	---	---
Total:		\$98,132,000	Total:	\$124,149,000

La Mise en Valeur des Ressources

Le développement du nord est un processus dynamique qui touche la population, le milieu naturel et les ressources. Aussi le Gouvernement Fédéral s'efforce-t-il de coordonner harmonieusement les programmes sociaux et économiques. Depuis que l'Honorable Jean Chrétien, Ministre des Affaires Indiennes et du Nord Canadien, a présenté la politique fédérale pour le Nord des années 70, la Division a redéfini sa politique afin que les programmes soient plus conformes aux besoins des habitants, maintiennent un environnement équilibré et encouragent l'exploitation ordonnée des ressources.

Production minière

Les chiffres provisoires de Statistiques Canada pour la production minière des T.N.O. en 1972 sont de \$124,149,000 représentant une augmentation de 9% par rapport aux \$114,228,949 de 1971. Cette hausse dépend en partie de l'augmentation du prix des métaux. La production d'argent augmenta aussi de 2,668,000 onces, passant de 1,711,000 onces en 1971 à 4,399,000 en 1972. La production de l'or diminua légèrement.

Les Mines de Pine Point Ltées augmentèrent leur production quotidienne de 10,545 tonnes de plomb et de zinc en 1971 à 10,671 en 1972. Le nombre moyen d'employés à la mine cette année était de 524.

La production de Con-Rycon-Vol fut de 451 tonnes par jour. L'exploration souterraine et les forages donnèrent de bons résultats, augmentant les réserves de minerai de 1,000,000 de tonnes et de sept ans la durée de l'exploitation de la mine d'or. L'entreprise a fourni du travail à 209 employés cette année.

Giant Yellowknife Mines Ltd. a continué le raffinage à un taux de 1,100 tonnes par jour, dont 800 tonnes provenaient de la Giant Mine, le reste provenant des mines adjacentes de Lolor et de Supercrest. Le prix élevé de l'or a maintenu le chiffre des revenus, mais on ne trouve plus de minerai nouveau qui accroisse les réserves. Compte tenu de la production annuelle et des réserves, la durée de la mine est évaluée à deux ans. Giant Ltd. emploie 380 hommes à Yellowknife.

Echo Bay Mines Ltd. continua à extraire l'argent à un taux de 112 tonnes par jour, employant 128 hommes.

L'extraction à Terra Mining and Exploration Ltd. de Rainy Lake, à 10 milles au sud du Grand Lac de l'Ours, continua au taux de 76 tonnes par jour, employant 40 hommes.

Canada Tungsten Mining Corporation Ltd. maintint sa production à 466 tonnes par jour, employant 84 hommes. A cause du temps, la carrière à ciel ouvert n'est exploitée qu'en été et le minerai est stocké pour le raffinage qui dure toute l'année. La prospection a révélé la présence d'un autre gisement touchant cette carrière.

Federated Mining Corp. Ltd. a extrait et raffiné une petite quantité d'argent à Camsell River au printemps de 1972. L'exploitation est désormais terminée.

Les sept mines, exploitées—deux à ciel ouvert et cinq souterraines—ont raffiné 4,609,179 tonnes de minerai et employé un total de 2,447 hommes. Le tableau ci-dessous indique la production minière des T.N.O. pour 1971 et 1972.

Production minière

Métal	1971		1972	
	Quantité	Valeur	Quantité	Valeur
Or	306,000 oz.	\$10,814,000	288,000 oz.	\$10,537,000
Argent	1,711,000 oz.	2,669,000	4,399,000 oz.	7,303,000
Cuivre	300,000 lbs.	158,000	1,204,000 lbs.	609,000
Plomb	166,774,000 lbs.	22,514,000	166,000,000 lbs.	25,606,000
Zinc	370,292,000 lbs.	61,950,000	420,000,000 lbs.	80,094,000
Cadmium	14,000 lbs.	27,000	---	---
Bismuth	---	---	---	---
Total:		\$98,132,000	Total:	\$124,149,000

Mining Exploration

Exploration in the N.W.T. is widespread with activity in almost all areas. The areas of intense activity include the Rankin Inlet-Ennadai greenstone belt, the Yellowknife greenstone belt, Little Cornwallis and Cornwallis Islands, the Godlin Lakes area and the Summit Lake area.

The interest in the Rankin Inlet-Ennadai belt is copper and gold mineralization which has sparked new interest in connection with the higher prices now attained for these metals. Similarly with the Yellowknife volcanic belt where the high price of gold has rekindled interest in gold occurrences which are now potential producers.

The activity in the Arctic Islands is related to the change from mineral prospecting permits to mineral claims by those companies who wish to retain mineralized properties after the permit lapses. The discovery of a large lead-zinc deposit on Little Cornwallis Island was a notable feature.

In the Godlin Lakes area the discovery of lead and zinc in sedimentary rocks has resulted in many companies staking known occurrences and searching for others. The lead-zinc discovery near Summit Lake by Canex Placer during the summer of 1972 developed into a staking rush resulting in excess of 5,000 claims being staked by the end of the year.

Approximately 32,226 claims and 63 prospecting permits were in good standing at the end of 1972. There were approximately 1,797 assays carried out during 1972 at the Government Assay Office at Yellowknife at a value of \$8,996.

In addition to road and airstrip assistance, which is administered by the Federal Government, \$100,000 is available in the N.W.T. each year for the construction of low class roads (tote trails), to provide temporary seasonal and year-round access in connection with any natural resource development project. The program is administered by the Commissioner of the Northwest Territories. Construction is the responsibility of the individual or company concerned and cost incurred for such roads may be shared up to a maximum of 50 per cent of the cost. During 1972 a total of \$32,647 was paid under the Tote Trail Assistance Program.

The Northern Mineral Exploration Assistance Program is designed to encourage mineral exploration activity in the Northwest Territories by providing programs for minerals or oil and gas. Since the inception of the program in 1967 a total of \$3,613,773 has been paid in grants for programs in the Northwest Territories.

Oil and Gas

The oil and gas industry expanded its exploratory effort by 30 per cent in the Northwest Territories in 1972, increasing its expenditures in 1972 to a new high of \$200,000,000 for seismic operations, well drilling and research oriented programs. Expenditures in 1973 should exceed \$225,000,000. Most of it will be expended in the Mackenzie Delta and Central Arctic Islands.

The number of acres held under permit decreased to 422,094,999 acres by the end of 1972 and the number of acres under lease increased to 4,466,085. The amount of acreage under permit will decrease during 1973 while the acreage under lease may increase substantially, as a result of a moratorium enacted on March 21, 1972, against the issuance of further oil and gas permits until the Canada Oil and Gas Land Regulations have been revised.

A modest decrease in the number of wells drilled was recorded in 1972. A larger net increase is apparent in 1973. It should be noted that the footage drilled will increase by 30 per cent and expenditures associated with drilling may rise 30 to 40 per cent since the majority of the wells will be deeper and drilled in remote and frontier areas.

Drilling activity was highlighted by large and extensive drilling programs in the Tuk-Delta area and Arctic Islands. In the Tuktoyaktuk area, Imperial Oil continued to drill stratigraphic and development tests. In June 1972, Imperial announced that its IOE Taglu C-42 and Mallik A-06 wells encountered gas in significant volume on tests. Gulf-Mobil made significant gas discoveries in their Parsons F-09 well and in their Kilgmiotak F-48 well. In the Arctic Islands, Panarctic Oils Ltd. drilled successful gas wells on Ellef Ringnes Island, Panarctic et

L'exploration minière

L'exploration dans les T.N.O. a été fort active dans la plupart des régions. Le plus gros travail s'est fait dans la zone de roche verte à Rankin Inlet-Ennadai et de Yellowknife, aux îles Little Cornwallis et Cornwallis, et dans les régions de Godlin Lakes et de Summit Lake.

Dans la zone de Rankin Inlet-Ennadai, ce sont les gisements de cuivre et d'or qui sont intéressants à cause des prix élevés atteints par ces métaux actuellement. Il en est de même pour la zone volcanique de Yellowknife dont les gisements pourraient redevenir rentables à cause du prix de l'or.

Dans les îles de l'Arctique, l'activité évolue vers l'obtention de droits sur les gisements, au lieu de droits de prospection, par les compagnies qui désirent conserver les gisements après l'expiration du permis. La découverte d'un gisement considérable de plomb et de zinc sur Little Cornwallis Island fut un événement important.

Dans la région de Godlin Lakes, la découverte du plomb et du zinc encouragea les sociétés à obtenir des permis et à continuer la prospection. Le plomb et le zinc découverts à Summit Lake par Canex Placer pendant l'été de 1972 provoqua une ruée sur les demandes de permis qui atteignirent le chiffre de 5000 à la fin de l'année.

À la fin de 1972, il y avait environ 32,226 demandes et 63 permis en règle. Environ 1,797 essais furent effectués en 1972 au Bureau de Garantie gouvernemental de Yellowknife portant sur une valeur de \$8,996.

En plus des subventions pour les routes et les pistes d'atterrissage, qui sont gérées par le Gouvernement Fédéral, les T.N.O. disposent maintenant de \$1,000 chaque année pour les routes de seconde catégorie (tote trails). Ces pistes sont destinées à servir de routes d'accès dans les régions où l'on projette l'exploitation d'une ressource naturelle. Ce programme est géré par le Commissaire des T.N.O. La construction dépend de l'individu ou de la société intéressée et la subvention peut couvrir jusqu'à 50% du coût de la construction. En 1972, les subventions pour les pistes (tote trails) atteignirent \$32,647.

Le Programme d'Assistance à l'Exploration Minière dans le Nord est destiné à encourager l'exploration dans les T.N.O. en accordant des subventions pour le minéral, le pétrole ou le gaz naturel. Depuis l'application du programme en 1967, un total de \$3,613,773 a été versé à titre de différents programmes dans les T.N.O.

Pétrole et gaz naturel

L'activité des industries du pétrole et du gaz s'est accrue de 30% dans les Territoires en 1972, les dépenses atteignant le chiffre sans précédent de \$200,000,000 pour les opérations sismologiques, les forages et les programmes de recherche. Les dépenses en 1973 devraient dépasser \$225,000,000 dont la plus grande partie sera dépensée dans le Delta du Mackenzie et des îles de l'Arctique Central.

La surface couverte par des permis est descendue à 422,094,999 acres à la fin de 1972, tandis que celle des baux atteignit 4,466,085 acres. La surface sous permis diminuera en 1973, tandis que la surface sous bail pourra augmenter sensiblement, par suite d'un moratoire voté le 21 mars 1972 qui suspend désormais les permis nouveaux pour le pétrole et le gaz jusqu'à la révision des Règlements sur les Terres à Pétrole et à Gaz.

Le nombre de forages effectués en 1972 diminua légèrement. Pour 1973, une augmentation nette est cependant visible. La profondeur des forages augmentera de 30% et les dépenses correspondantes de 30 à 40% puisque la majorité des puits sera plus profonde et les forages effectués dans des régions éloignées.

Le travail de forage fut particulièrement actif dans la région de Tuk-Delta et les îles de l'Arctique. Dans le secteur de Tuktoyaktuk, Imperial Oil continua à faire des tests stratigraphiques en vue de l'exploitation. En juin 1972, Imperial Oil annonça que les puits IOE Taglu C-42 et Mallik A-06 avaient trouvé du gaz en quantités suffisantes lors des tests. Il en fut de même pour Gulf-Mobil avec les puits Parsons F-09 et Kilgmiotak F-48 et pour Panarctic Oils Ltd. sur l'île Ellef Ringnes et, avec d'autres compagnies, à Kristoffer Bay B-06. Sur la Péninsule

al Kristoffer Bay B-06; on the Sabine Peninsula, a significant gas discovery was made in the Hecla F-62 well, extensions to the Drake Point Gas Field were made by successful completions in their Drake F-16 and B-44 wells. Panarctic also announced that oil flowed to surface from the 3,800 feet level in its Thor P-38 well.

In addition to the drilling and environmental studies made by the Arctic Petroleum Operators Association, approximately 53 participation and research-type projects were initiated or continued in 1972. Polarquest continued with ten marine seismic programs in the inter-island areas of the east Sverdrup Basin and in the Parry Channel. Sigma Geophysical Limited carried out two seismic programs on the mainland and one in the Sverdrup Basin. Eureka Explorations Limited carried out three reconnaissance marine seismic programs in the Mackenzie Delta, Sverdrup Basin, and Davis Strait-Baffin Bay areas. Phoenix Ventures Limited carried out three large land and marine seismic programs in the Beaufort Sea — Mackenzie Delta and Sverdrup Basin areas.

In 1973 the ice, weather, sea state and data gathering and processing programs of the Arctic Petroleum Operators Association will be initiated. The objective of the program is to predict ice movements and coverage, gather information on micro-weather, on sea state and for developing techniques to accurately predict positions such as the rig location in the Beaufort Sea. The total cost of this program is estimated at \$550,000.

**Total Number of Permits & Leases in Effect
Northwest Territories
December, 1972**

Permits	Number of Permits	Acreage
N.W.T. Mainland	1,976	89,384,248
Arctic Islands (1)	5,412	268,313,405
Arctic Coast Marine (2)	1,331	64,397,346
Total	8,719	422,094,999

Leases	Number of Leases	Acreage
N.W.T. Mainland	754	4,466,085
Arctic Islands (1)	—	—
Arctic Coast Marine (2)	—	—
Total	754	4,466,085
GRAND TOTAL		426,561,084

(1) All areas North of 70°

(2) All areas South of 70° covered by seacoast waters.

Water

Management of the water resources in the Northwest Territories is the responsibility of the Department of Indian Affairs and Northern Development. The Northern Inland Waters Act and Regulations provide for the conservation, development and utilization of the water resources in the Territories.

Under the Act, control of all northern inland waters is vested in the Crown, and a licence must be obtained by any person wishing to use waters within a management area. A Water Board sitting in Yellowknife and supported by operational staff resident in the Territories, administers this legislation.

The Arctic Waters Pollution Prevention Act and Regulations ensure that adequate precautions are taken to protect the coastal waters. The Act provides for civil liability in connection with the deposit of waste from shore-based, as well as shipping activities and requires that the operator show financial responsibility.

The Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations also apply to the deposit of waste by shipping activities. The Regulations are administered by the Ministry of Transport and they prescribe the shipping safety control zones, the standards to which ships must comply when operating within the zones and the standards related to ship construction and operation.

Sabine, on découvert des réserves considérables de gaz au puits Hecla F-62 et le travail s'amplifia aux puits F-16 et B-44 du gisement de gaz de Drake Point. Panarctic annonça aussi que le pétrole avait jailli d'une profondeur de 3,800 au puits Thor P-38.

En plus des forages et de l'étude de l'environnement faits par l'Association des Exploitants Pétroliers de l'Arctique, environ 53 projets de participation et de recherche furent commencés ou continués en 1972. Polarquest poursuivit ses tests sismologiques à Sverdrup Basin et Parry Channel, tandis que Sigma Geophysical Ltd. poursuivait les siens sur le continent en plus de celui de Sverdrup Basin. Trois programmes de recherches sismologiques furent réalisés par Eureka Explorations Ltd. dans le Delta du Mackenzie, à Sverdrup Basin et les régions de Davis Straits et Baffin Bay, tandis que Phoenix Ventures Ltd. travaillait à trois grands programmes de recherches sismologiques à terre et en mer dans la Mer de Beaufort, le Delta du Mackenzie et Sverdrup Basin.

En 1973, on inaugurera un programme d'information concernant la glace, le climat et la mer grâce à l'Association des Exploitants Pétroliers de l'Arctique. Le programme a pour but de prévoir les mouvements des glaces, de recueillir des informations sur les micro-climats et sur l'état de la mer, de mettre au point des techniques de repérage exact, comme par exemple pour la sonde de la Mer de Beaufort. Le coût de ce programme est estimé à \$550,000.

**Nombre total de permis et de baux en vigueur
Territoires du Nord-Ouest
Décembre 1972**

Permis	Nombre de permis	Surface en acres
T.N.O. (Continent)	1,976	89,384,248
Iles de l'Arctique (1)	5,412	268,313,405
Côte maritime de l'Arctique (2)	1,331	64,397,346
Total	8,719	422,094,999

Baux	Nombre de baux	Surface en acres
T.N.O. (Continent)	754	4,466,085
Iles de l'Arctique (1)	—	—
Côte maritime de l'Arctique (2)	—	—
Total	754	4,466,085
TOTAL GENERAL		426,561,084

(1) toutes les régions au nord du 70e parallèle

(2) toutes les régions au sud du 70e parallèle couvertes par des eaux maritimes.

Les eaux

Le service des eaux dans les T.N.O. est du ressort du Ministère des Affaires Indiennes et du Nord Canadien. La Loi sur les Eaux Intérieures du Nord prévoit la conservation, l'exploitation et le développement des ressources en eau dans les Territoires.

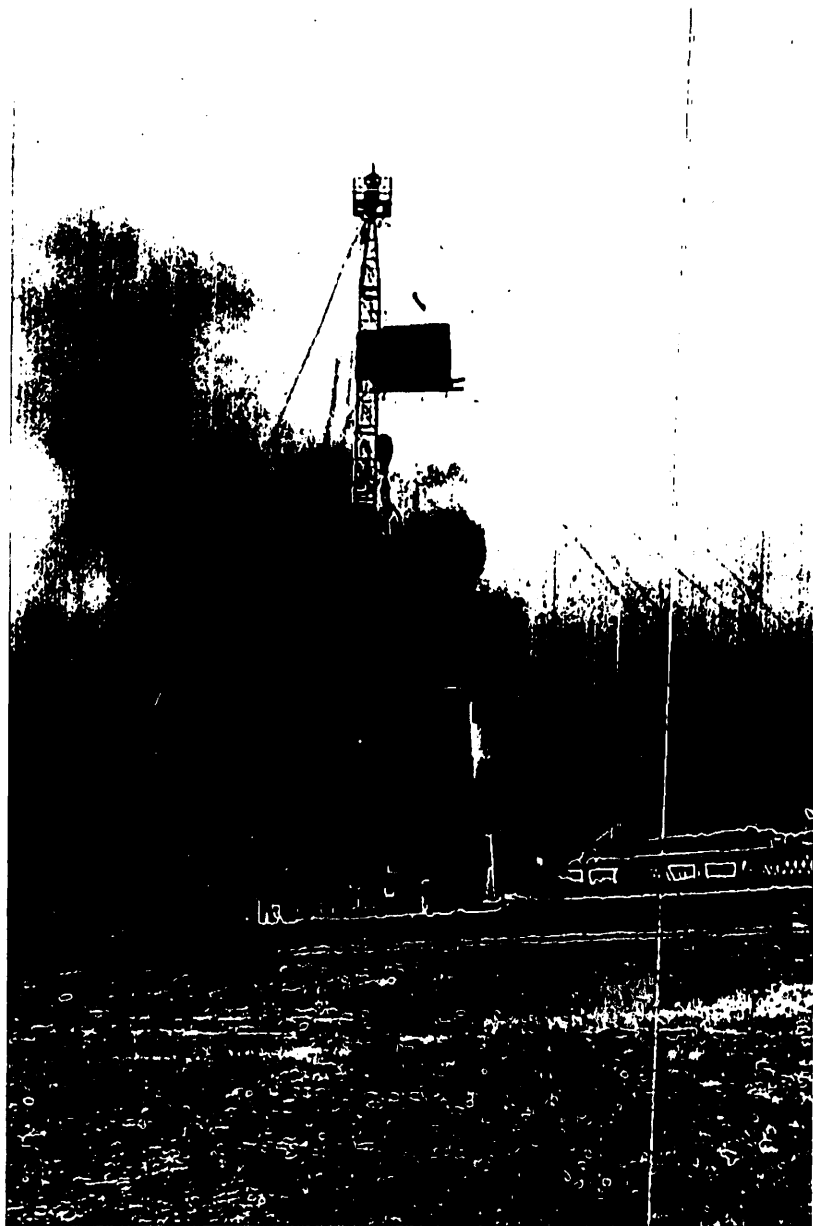
Aux termes de cette loi, le contrôle de toutes les eaux intérieures du nord dépend de la Couronne et toute personne désirant exploiter une ressource en eau doit obtenir un permis. Cette loi est appliquée par une Commission des Eaux siégeant à Yellowknife et assistée par des cadres détachés dans les Territoires.

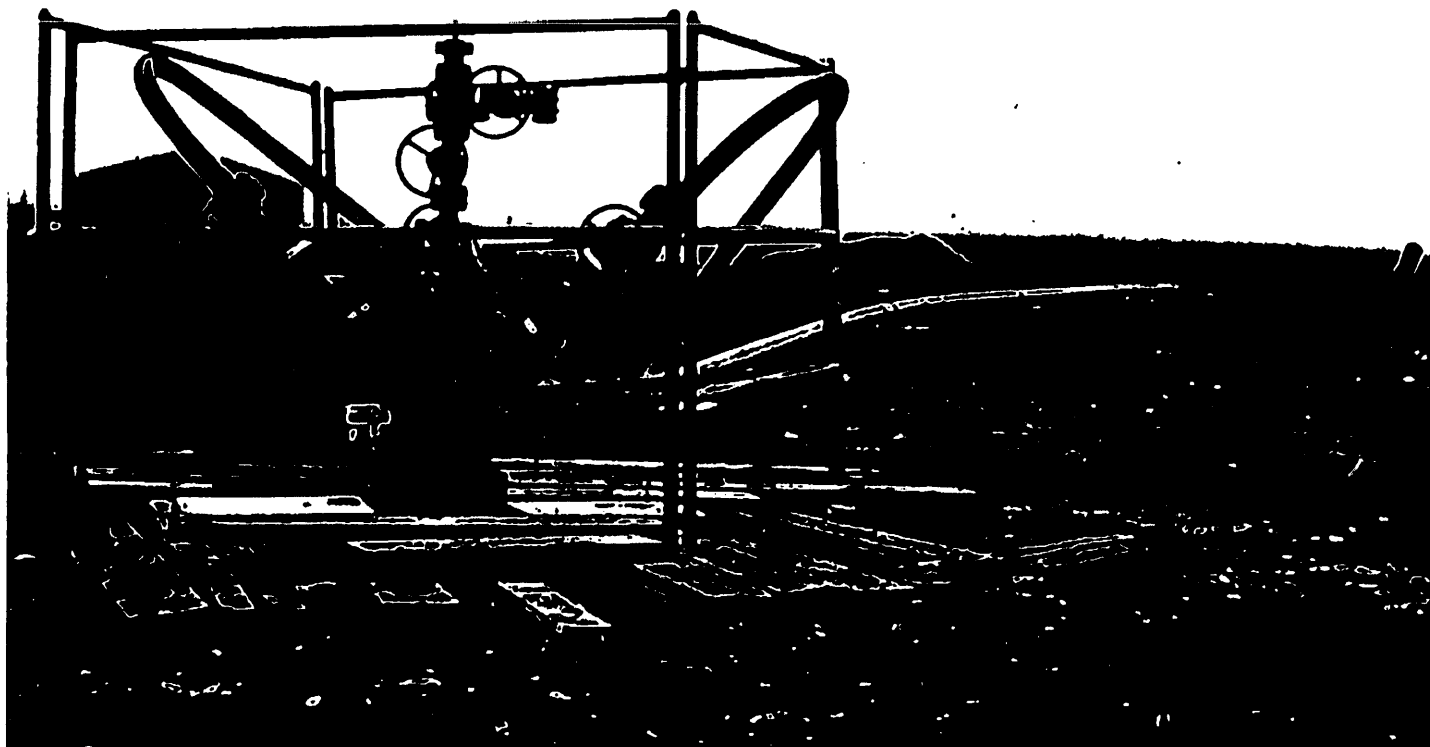
La Loi sur la Prévention de la Pollution des Eaux de l'Arctique garantit que des précautions seront prises pour protéger les eaux côtières. Cette loi fixe les responsabilités dans le cas des déchets provenant de la côte ou de vaisseaux en mer et exige que l'exploitant fasse preuve de responsabilité financière.

Les Règlements sur la pollution due aux vaisseaux s'appliquent aussi au dépôt de déchets par des bateaux en mer. L'application des règlements est du ressort du Ministère des Transports qui fixe les zones de sécurité pour la navigation, les normes imposées aux bateaux opérant dans ces zones et les normes relatives à la construction et à l'utilisation des bateaux.

A Panarctic Oil rig is shown on Little Cornwallis Island
in the High Arctic. The search for oil and gas continues in
the Arctic at a rapid pace.

Une sonde de Panarctic Oil sur Little Cornwallis Island
dans l'Arctique Supérieur. La prospection pour le gaz et le
pétrole progresse à un rythme rapide.





A gas well is producing in a clean environment at Pointed Mountain, N.W.T.

Un puits de gaz fonctionne sans souiller l'environnement à Pointed Mountain, dans les T.N.O.



Eskimo residents of Coppermine are taking part in the exploration work being undertaken by Gull Oil Ltd in the area. Shown here is an upgrading class being given by Adult Educator Frank Haley to prepare the men for employment with the oil company.

Les Eskimos de Coppermine participent aux travaux d'exploration de Gull Oil Ltd entrepris dans la région. Frank Haley, enseignant pour adultes, fait un cours de perfectionnement pour préparer les travailleurs à assumer des emplois avec la compagnie.

Land Use Management

The Territorial Land Use Regulations, promulgated in 1971, have established Land Management Zones in the Northwest Territories and the Yukon, with which resource exploration and development activities may be carried out only under permit. The regulations are administered by the Land Management Section. A field staff in each Territory issues the permits and monitors activities. The permit sets out appropriate operating conditions covering such aspects as vehicle use, explosives, and disposal of wastes.

Since promulgation 626 permits have been issued. A review of experience with the Territorial Land Use Regulations was made in 1972 and has identified a need for certain amendments.

Environmental Engineering

The Department of Indian Affairs and Northern Development has taken several steps to ensure that major development projects in the Territories will not cause serious environmental damage.

After the announcement by the Prime Minister on April 28, 1972, that the Mackenzie Highway will be extended to Inuvik, the Mackenzie Highway Committee was formed to oversee this project. This Committee has established an Environmental Working Group consisting of environmental specialists from several Federal Departments and the Territorial Government. This Working Group will thoroughly review the design of the highway, and its related structures to ensure it is environmentally acceptable. It will conduct additional environmental studies where necessary if insufficient information is available for this purpose. Construction of sections of the highway cannot commence until a Land Use Permit has been issued by the N.W.T. Land Use Committee in Yellowknife. This Committee will work in close consultation with the Environmental Working Group.

Considerable research has been completed and is continuing into the possible environmental effects of big-inch pipeline developments through the Territories under the auspices of the Environmental Social Program — Northern Pipelines. Approximately \$5,000,000 was expended on this research during 1972. Much of the information gathered under this program is also applicable to the Mackenzie Highway Project.

The Water, Forests and Lands Division has created an Environmental Engineering Section to co-ordinate the environmental examinations of major projects. During 1972, they have also begun an inventory of granular material deposits in the Mackenzie District to determine the availability and quality of this resource which will be greatly in demand for construction of major developments. Approximately 18,000 square miles were surveyed during 1972 at a total cost of \$800,000.

Forest Management

The level of timber production in 1972 increased significantly, mainly because of the high demand for the finished product. Because of the rapidly increasing demand, the forest industry appears ready to invest considerable sums of money in development of the available resource.

There is an excellent prospect that the lumbering industry will soon play a much more important part in the economic development of the Northwest Territories than appeared possible a few years ago. The rising demand for lumber and pulp on the world market is causing significant pressure on lumber prices which, in turn, result in rapidly increasing stumpage values. It can be expected that revenues from timber dispositions will soon significantly offset expenditures connected with administration and protection of the resource.

Timber Production

Lumber	2,814,280 fbm
Round Timber (poles, piling, etc.)	275,388 cu. ft.
Fuelwood	8,810 cords
Stumpage revenue	\$5,481.00

Utilisation du sol

Les Règlements Territoriaux sur l'Utilisation du Sol, promulgués en 1971, créent des zones d'exploitation du sol dans les T.N.O. et le Yukon où l'utilisation du sol est soumise à l'obtention d'un permis. Les règlements sont appliqués par la Section de la Gestion des Terres. Des cadres locaux dans chaque Territoire délivrent les permis et surveillent les travaux. Les permis fixent le genre de véhicules et d'explosifs utilisables et réglementent l'élimination des déchets.

Depuis la promulgation, 626 permis ont été accordés. Le bilan des applications des Règlements a été fait en 1972 et on a en conséquence proposé certains amendements.

Constructions et milieu

Le Ministère des Affaires Indiennes et du Nord Canadien a pris diverses mesures pour garantir que les grands travaux accomplis dans les Territoires n'affecteront pas sérieusement le milieu naturel.

Après que le Premier Ministre eut annoncé, le 28 avril 1972, que la Route du Mackenzie serait prolongée jusqu'à Inuvik, le Comité pour la Route du Mackenzie fut créé pour surveiller cette opération. Ce Comité mit sur pied un Groupe de Travail pour l'Environnement composé de spécialistes des Départements Fédéraux et du Gouvernement Territorial. Le Groupe devra veiller à ce que le tracé et la construction de la route n'affecte pas sérieusement l'environnement et mènera, si nécessaire, des enquêtes spéciales à ce sujet. La construction ne peut commencer sans le Permis d'Exploitation du Sol délivré par le Comité pour l'Exploitation du Sol à Yellowknife. Ce Comité collaborera étroitement avec le Groupe de Travail pour l'Environnement.

On a fait, et on continue à faire, des études précises sur les conséquences possibles de la pose d'oléoducs à grande section dans les Territoires sous les auspices du Programme Social pour l'Environnement et de Northern Pipelines. On a déjà dépensé \$5,000,000 à cet effet en 1972. L'information recueillie servira aussi pour la construction de la Route du Mackenzie.

La Section des Eaux, des Forêts et des Terres a créé un Bureau pour l'Environnement qui coordonnera les recherches faites sur différents projets. En 1972, on a déjà commencé à dresser un inventaire précis des gisements de matériaux granuleux qui seront très utiles lors des grands travaux de construction. On a pu faire le relevé de 18,000 milles carrés de terrain en 1972, au coût de \$800,000.

Service des Forêts

La production de bois augmenta sensiblement en 1972, par suite de la demande croissante pour les produits finis. En conséquence, l'industrie forestière est disposée à investir des sommes considérables pour son développement.

Il y a grand espoir que l'industrie du bois jouera bientôt un rôle bien plus important dans le développement économique des Territoires qu'elle ne l'a fait autrefois. Les marchés mondiaux demandent de plus en plus de bois et de pâte à papier, faisant monter les prix du bois et des souches. On s'attend aussi à ce que les revenus soient bientôt supérieurs aux dépenses encourues par l'administration et la protection des ressources.

Production de bois

Bois de charpente	2,814,280 fbm
Billots (poteaux, pilotis, etc.)	275,388 pieds cubes
Bois de chauffage	8,810 cordes
Revenu des souches	\$5,481.00

Forest Fire Protection

The number of fires in 1972 was 327 as compared to 330 in 1971. Less severe drought conditions and a better pre-suppression program, however, enabled the Northwest Lands & Forest Service to reduce the area burned to 555,885 acres from 2,047,370 acres in 1971. The estimated timber damage was \$1,271,189 with total fire expenditures in excess of \$6,500,000. Lightning was again the main cause of fires, accounting for over 70 per cent of the total. The other 30 per cent were man caused, mostly by campfires left by tourists and hunters.

The situation of initial attack crews at key locations along Mackenzie Valley and around Great Slave Lake as part of the improved pre-suppression program, proved very useful in striking fires while small and resulted in a greatly reduced burntover area. Other aspects of the improved pre-suppression program included a number of technically trained fire protection officers, a number of fire retardant bases and additional support aircraft.

As of September 1973, over 100 more fires were reported than during the whole of 1972. Lightning has been the main cause of the record number of fires, with the Yellowknife area receiving the worst storms. The initial attack crews, however, supported by three Canso fire bombers and one DC-6 fire bomber prevented any major catastrophe.

Arctic Land Use Research

Research projects initiated under the Arctic Land Use Research Program (ALUR) in 1970 on the effect of oil exploration activities in the Mackenzie Delta, and the containment of mine wastes at two mines near Yellowknife, were continued through 1972.

Lutte contre les feux de forêts

Le nombre d'incendies fut de 327 en 1972, contre 330 en 1971. Un temps plus humide et de meilleures mesures préventives ont cependant permis au Service des Terres et des forêts de réduire la surface brûlée de 555,885 acres, soit 2,047,370 acres en 1971. Les pertes de bois furent estimées à \$1,271,189 et le coût total dû aux incendies à plus de \$6,500,000.

La cause la plus fréquente d'incendie est toujours la foudre qui causa 70% des accidents. Les 30% restants furent causés par des feux de camp laissés par des touristes ou des chasseurs.

Des équipes postées dans des positions-clés le long de la Vallée du Mackenzie et autour du Grand Lac des Esclaves, purent combattre très efficacement les incendies à leur début et parvinrent à réduire sensiblement la surface brûlée. Les mesures préventives comprenaient aussi la formation technique de spécialistes de la lutte contre les incendies, la création de stations pour retarder les incendies et l'emploi d'avions.

A partir de septembre 1973, le nombre d'incendies signalées dépassa de plus d'une centaine le nombre signalé pour toute l'année 1972. La foudre causa encore le plus grand nombre d'incendies, surtout dans la région de Yellowknife. Les équipes d'attaque initiale, aidées de trois bombardiers Canso et d'un avion-citerne DC 6, purent empêcher des accidents catastrophiques.

Recherche sur L'Exploitation des Terres Arctiques

Les programmes de recherche de cet organisme (ALUR) entrepris en 1970 sur les effets de l'exploration pétrolière dans le Delta du Mackenzie et l'élimination des déchets des deux mines près de Yellowknife, continuèrent en 1972.

The Northwest Territories
Les Territoires du Nord-Ouest

